

RECUEIL
DES
CIRCULAIRES

INSTRUCTIONS ET
AUTRES ACTES

ÉMANÉS DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE
OU RELATIFS A CE DÉPARTEMENT

ANNEE 1966

VERZAMELING
DER
OMZENDBRIEVEN

DIENTVOORSCHRIFTEN
EN ANDERE BESCHIEDEN

DOOR
HET MINISTERIE VAN JUSTITIE UITGEGEVEN
OF DIT DEPARTEMENT BETREFFENDE

JAAR 1966

Imprimerie Administrative
Directeur : R. Marée
4, Avenue de Burlet
NIVELLES

Administratieve Drukkerij
Directeur : R. Marée
4, de Burletlaan
NIJVEL

1970

RECUEIL
DES
CIRCULAIRES

INSTRUCTIONS ET
AUTRES ACTES

ÉMANÉS DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE
OU RELATIFS A CE DÉPARTEMENT

ANNEE 1966

VERZAMELING
DER
OMZENDBRIEVEN

DIENSTVOORSCHRIFTEN
EN ANDERE BESCHEIDEN

DOOR
HET MINISTERIE VAN JUSTITIE UITGEGEVEN
OF DIT DEPARTEMENT BETREFFENDE

JAAR 1966

Imprimerie Administrative
Directeur : R. Marée
4, Avenue de Burlet
NIVELLES

Administratieve Drukkerij
Directeur : R. Marée
4, de Burletlaan
NIJVEL

1970

RECUEIL DES CIRCULAIRES

INSTRUCTIONS ET

AUTRES ACTES

ÉMANÉS DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE

OU RELATIFS A CE DÉPARTEMENT

ANNÉE 1966

VERZAMELING VAN OMZENDBRIEVEN

DIENSTVOORSCHRIFTEN

EN ANDERE BESCHEIDEN

DOOR

HET MINISTERIE VAN JUSTITIE UITGEGEVEN

OF DIT DEPARTEMENT BETREFFENDE

JAAR 1966

12 mars - 1 décembre 1965

POLICE JUDICIAIRE

12 mars 1965. — Arrêté ministériel modifiant le cadre du personnel spécialement attaché aux officiers judiciaires près les parquets

Moniteur Belge du 22 octobre 1966 n° 205

POLICE JUDICIAIRE

29 mars 1965. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 29 mars 1951 portant fixation du cadre organique des officiers et agents judiciaires près les parquets, modifié par les arrêtés royaux du 7 avril 1954, du 27 novembre 1954, du 19 août 1957, du 31 août 1962 et du 14 septembre 1964

Moniteur Belge du 22 octobre 1966 n° 205

ETABLISSEMENTS PENITENTIAIRES

26 juillet 1965. — Arrêté royal relatif à la récupération des frais d'entretien des personnes internées dans un établissement pour malades mentaux.

Moniteur belge du 19 février 1966, n° 36

CULTE CATHOLIQUE, — VICAIRE, -- TRANSFERT DE TRAITEMENT

Arrêté royal du 28 septembre 1965:

1° le traitement à charge de l'Etat attaché par arrêté royal du 25 mai 1914 à la première place de vicaire près la paroisse-succursale Saint-Etienne, à Millen, est supprimé;

2° un traitement à charge de l'Etat est attaché à la première place de vicaire près la paroisse-succursale Notre-Dame de l'Assomption, à Waterschei, commune de Genk.

Moniteur belge du 7 janvier 1966 n° 5

PARQUETS DES COURS D'APPEL — CADRE

1 décembre 1965. — Arrêté ministériel fixant le cadre des traducteurs, des employés et des messagers des parquets des cours d'appel

Moniteur belge du 1^{er} juillet 1966 n° 126

GERECHTELIJKE POLITIE

12 maart 1965. — Ministerieel besluit tot wijziging van het kader van het personeel speciaal toegevoegd aan de gerechtelijke officieren bij de parketten

Belgisch Staatsblad van 22 oktober 1966 nr 205

GERECHTELIJKE POLITIE

29 maart 1965. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 maart 1951 tot vaststelling van het kader der gerechtelijke officieren en agenten bij de parketten, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 7 april 1954, van 27 november 1954, van 19 augustus 1957, van 31 augustus 1962 en van 14 september 1964

Belgisch Staatsblad van 22 oktober 1966 nr 205

STRAFINRICHTINGEN

26 juli 1965. — Koninklijk besluit betreffende de invordering van de kosten voor het onderhoud van personen die in een inrichting voor geesteszieken geïnterneerd zijn.

Belgisch Staatsblad van 19 februari 1966, nr. 36

KATHOLIEKE EREDIENST, — ONDERPASTOOR OVERDRACHT VAN WEDDE

Koninklijk besluit van 28 september 1935 :

1^o de bij koninklijk besluit van 25 mei 1914 aan de eerste plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van de Heilige Stephanus, te Millen, op staatsgelden verbonden wedde afgeschaft ;

2^o een wedde op staatsgelden is verbonden aan de eerste plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van Onze-Lieve-Vrouw-ten-Hemel-Opgenomen, te Waterschei, gemeente Genk.

Belgisch Staatsblad van 7 januari 1966, nr 5

PARKETTEN VAN DE HOVEN VAN BEROEP — KADER

1 december 1965. — Ministerieel besluit tot vaststelling van het kader van de vertalers, bedienden en boden van de parketten van de hoven van beroep

Belgisch Staatsblad van 1 juli 1966 nr 126

4 janvier 1966. — Arrêté royal relatif au remboursement à l'Etat par les communes des frais occasionnés par la fourniture des formulaires des titres de séjour pour étrangers

Moniteur belge du 15 janvier 1966, n° 11.

CULTE CATHOLIQUE — VICAIRE
TRANSFERT DE TRAITEMENT

Par arrêté royal du 4 janvier 1966 :

1° le traitement à charge de l'Etat attaché, par arrêté royal du 28 mars 1837, à la première place de vicaire près la paroisse-succursale Notre-Dame-aux-Dominicains, à Louvain, est supprimé ;

2° un traitement à charge de l'Etat est attaché à la première place de vicaire près la paroisse-succursale Saint-Jean Bosco, à Blauwput, commune de Kessel-Lo.

CULTE CATHOLIQUE — ANNEXE — ERECTION

Par arrêté royal du 4 janvier 1966, le hameau de Heukelom, à Vroenhoven, compris dans la circonscription de la paroisse-succursale Saint-Martin, à Riemst et Vroenhoven, est érigé, sous le vocable de Saint-Hubert, en annexe ressortissant à cette paroisse-succursale.

Moniteur belge du 25 janvier 1966, n° 17.

CULTE CATHOLIQUE — PAROISSE-SUCCURSALE — ERECTION
ANNEXE — SUPPRESSION

Par arrêté royal du 4 janvier 1966, le quartier de l'annexe du Saint-Sacrement, à Bourg-Léopold, est érigé en paroisse-succursale, sous le même vocable

Moniteur belge du 26 janvier 1966, n° 18.

CULTE CATHOLIQUE — PAROISSE-SUCCURSALE, — ERECTION
CHAPELLENIE — SUPPRESSION

Par arrêté royal du 4 janvier 1966, le quartier de la chapellenie du Coeur Immaculé de Marie, à Oud-Turnhout, est érigé en paroisse-succursale, sous le vocable du Coeur Immaculé de Marie, Reine du Monde.

Moniteur belge du 26 janvier 1966, n° 18.

4 januari 1966

7

4 januari 1966. — Koninklijk besluit betreffende de terugbetaling door de gemeenten, aan de Staat, van de kosten inzake levering van formulieren van de verblijfsdocumenten voor vreemdelingen

Belgisch Staatsblad van 15 janvier 1966, nr 11

KATHOLIEKE EREDIENST — ONDERPASTOOR
OVERDRACHT VAN WEDDE

Bij koninklijk besluit van 4 januari 1966, is :

1° de bij koninklijk besluit van 28 maart 1837 aan de eerste plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van Onze-Lieve-Vrouw-ter-Predikheren, te Leuven, op Staatsgelden verbonden wedde afgeschaft ;

2° een wedde op Staatsgelden verbonden aan de eerste plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van de Heilige Jan Bosco, te Blauwput, gemeente Kessel-Lo.

KATHOLIEKE EREDIENST — ANNEX — OPRICHTING

Bij koninklijk besluit van 4 januari 1966, is het gehucht Heukelom, te Vroenhoven, begrepen in de gebiedsomschrijving der hulpparochie van de Heilige Martinus, te Riemst en Vroenhoven, opgericht, onder de aanroeping van de Heilige Hubertus, tot annex afhangende van deze hulpparochie.

Belgisch Staatsblad van 25 januari 1966, nr 17.

KATHOLIEKE EREDIENST — HULPPAROCHIE — OPRICHTING
ANNEX — AFSCHAFFING

Bij koninklijk besluit van 4 januari 1966, is de wijk der annex van het Heilig Sakrament, te Leopoldsburg, opgericht tot hulpparochie, onder dezelfde aanroeping.

Belgisch Staatsblad van 26 januari, nr 13

KATHOLIEKE EREDIENST, — HULPPAROCHIE, — OPRICHTING
KAPELANIJ — AFSCHAFFING

Bij koninklijk besluit van 4 januari 1966, is de wijk der kapelanijs van het Onbevlekt Hart van Maria, te Oud-Turnhout, opgericht tot hulpparochie, onder de aanroeping van het Onbevlekt Hart van Maria, koningin der wereld.

Belgisch Staatsblad van 26 januari, nr 18

**CIRCULAIRE RELATIVE A LA REGLEMENTATION DE L'ENTREE, DU
SEJOUR ET DE L'ETABLISSEMENT DES ETRANGERS EN BELGIQUE**

Bruxelles, le 10 janvier 1966

Pour information :

A M.M. les Gouverneurs de province,

A MM. les Commissaires d'arrondissement.

Monsieur le Bourgmestre,

La présente circulaire a pour objet l'application de l'arrêté royal du 21 décembre 1965 (*Moniteur belge* du 31 dito), en tant qu'il apporte de nouvelles dispositions dans la réglementation de l'entrée, du séjour et de l'établissement des étrangers en Belgique.

A l'origine de ces nouvelles règles se trouvent les dispositions qui ont été arrêtées en 1964, par le Conseil de la Communauté économique européenne: elles expliquent la distinction marquée par l'arrêté royal entre ressortissants des pays de la C.E.E. et autres étrangers.

Là ne s'arrêtent cependant pas les innovations apportées au régime des étrangers. Compte tenu de la politique actuelle d'immigration, pour alléger aussi les formalités administratives en cours de résidence, il a été jugé opportun de faire bénéficier tous les étrangers, sur le plan de la durée de validité de leur titre de séjour, d'avantages qui ne devaient strictement être accordés qu'à certaines catégories d'entre eux. Ainsi s'explique qu'en général, les certificats d'inscription au registre des étrangers seront à l'avenir valables un an, et cinq les cartes d'identité d'étranger.

Les circonstances actuelles, marquées par une recrudescence de la délinquance étrangère, rendent enfin hautement nécessaire la participation des administrations communales à l'action de police qui est menée sur ce plan. Justifiées par la nécessité de faciliter la circulation entre les pays, les grandes facilités d'accès à notre territoire ne peuvent y permettre une immigration incontrôlée. Un appel pressant est donc fait pour que soient exactement observées les instructions ci-après.

PREMIERE PARTIE

*Ressortissants des pays membres de la C.E.E.
et membres de leur famille*

1. Font l'objet de cette première partie :

1° les ressortissants luxembourgeois et néerlandais: la circulaire du 1^{er} octobre 1963 (*Moniteur belge* du 17 dito) est abrogée ;

2° les ressortissants allemands, français et italiens ;

3° sans distinction de nationalité ni de sexe, le conjoint d'un Belge ou d'un de ces étrangers ainsi que, jusqu'à l'âge de 21 ans accomplis, tout étranger né d'une de ces personnes: une vie commune avec le Belge ou l'étranger considéré n'est

10 januari 1966

9

**CIRCULAIRE BETREFFENDE DE REGELING TER ZAKE VAN DE
BINNENKOMST, HET VERBLIJF EN DE VESTIGING VAN
VREEMDELINGEN IN BELGIE**

Brussel, 10 januari 1966

Ter kennisgeving :

*Aan de heren Provinciegouverneurs,
Aan de heren Arrondissementscommissarissen*

Mijnheer de Burgemeester,

Deze circulaire betreft de toepassing van het koninklijk besluit van 21 december 1965 (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 1965) in zover daarin nieuwe regelen worden gesteld ter zake van de binnenkomst, het verblijf en de vestiging van vreemdelingen in België.

Die nieuwe regels volgen uit de bepalingen die in 1964 door de Raad van de Europese Economische Gemeenschap werden vastgesteld : dit verklaart het onderscheid dat in het koninklijk besluit gemaakt wordt tussen onderdanen van de E.E.G.-landen en de andere vreemdelingen.

Dit is echter niet de enige vernieuwing in de regeling voor vreemdelingen. Rekening gehouden met de huidige immigratiepolitiek en ten einde de administratieve formaliteiten tijdens het verblijf te verminderen, werd het gewenst geacht aan alle vreemdelingen inzake geldigheidsduur van hun verblijfsvergunning dezelfde voordelen toe te kennen als die welke strikt genomen alleen aan bepaalde categorieën onder hen moesten worden verleend. Hier ligt de reden waarom in het algemeen, de bewijzen van inschrijving in het vreemdelingenregister voortaan een jaar geldig zijn, en de identiteitskaarten voor vreemdelingen vijf jaar.

In de huidige omstandigheden, gekenmerkt door een toenemende misdadigheid door vreemdelingen, is het ook dringend geboden dat de gemeentebesturen hun medewerking verlenen aan het optreden van de politie op dat gebied. De grotere faciliteiten bij de toelating tot ons grondgebied zijn er wel nodig om het verkeer tussen de landen te vergemakkelijken, maar mogen niet leiden tot inwijking zonder toezicht. Er wordt dus dringend gevraagd de hierna volgende instructies nauwgezet op te volgen.

DEEL I

*Onderdanen van de Lid-Staten van de E.E.G.
en hun gezinsleden*

1. Dit eerste deel betreft :

1° De Luxemburgse en Nederlandse onderdanen : de circulaire van 1 oktober 1963 (*Belgisch Staatsblad* van 17 oktober 1963) is opgeheven ;

2° De Duitse, Franse en Italiaanse onderdanen ;

3° Zonder onderscheid van nationaliteit en geslacht, de echtgenoot van een Belg of van een van die vreemdelingen alsmede, tot de volle leeftijd van 21 jaar, iedere vreemdeling uit die personen geboren : de samenleving met de Belg of de

pas requise ; en l'absence d'une telle vie, l'intéressé doit pouvoir faire admettre l'existence de l'union ou de la filiation dont il se réclame ;

4^o tout étranger qui, parent en ligne directe (père, grand-père, fils, petit-fils, etc.) d'un Belge ou des étrangers envisagés plus haut, vit ou vient vivre dans le ménage ou sous le toit de celui-ci.

Remarque : Dans le cas d'étrangers nés en Algérie et se réclamant de la nationalité française, cette dernière devra être établie à partir de documents délivrés par les autorités françaises après le 1^{er} juillet 1962. A leur défaut, les administrations communales ne délivreront pas la carte d'identité en lieu et place du certificat d'inscription ; elles feront suivre la mention de la nationalité française sur ce certificat des mots « doit être confirmée », placés entre parenthèses. Elles auront soin d'envoyer à la police des Etrangers, au plus tard dans les six mois, une liste contenant l'identité complète de ces étrangers, pour que soit déterminée la nationalité de chacun.

Section A

Renouvellement ou obtention de la carte d'identité (art. 39 de l'arrêté royal du 31 décembre 1965)

2. Dans l'immédiat, rien n'est modifié à la situation de l'étranger qui, déjà inscrit aux registres de population, possède donc une carte d'identité en cours de validité.

A l'expiration de celle-ci, la nouvelle carte d'identité sera rendue valable cinq ans et les renouvellements ultérieurs seront échelonnés de cinq en cinq ans.

3. Dans les limites indiquées par le n^o 1, l'étranger résidant actuellement en Belgique sous le couvert d'un certificat d'inscription au registre des étrangers peut, dès à présent, être inscrit aux registres de la population ; cette inscription sera opérée au plus tard à l'expiration de ce titre de séjour.

A ce moment, le certificat d'inscription sera remplacé par une carte d'identité valable cinq ans et régulièrement renouvelable pour une période égale : pour justifier la délivrance de cette carte, la fiche d'identification qui y est jointe et qui doit être envoyée à la Police des Etrangers sera revêtue au verso de la mention « A.R. 1965 ».

4. Ceux des étrangers considérés ici qui ne possèderaient ni carte d'identité ni certificat d'inscription à la date du 31 décembre 1965 recevront la carte d'identité sur instructions de la Police des Etrangers.

En attendant, l'attestation d'immatriculation en leur possession peut être prorogée de trois mois, à moins que la Police des Etrangers n'ait prescrit leur départ du pays ou limité la durée de leur séjour. Cette prorogation fera l'objet d'un rapport succinct avec référence à la présente et demande d'instructions ; dans le cas d'étrangers qui ne possèderaient pas la nationalité d'un des pays de la C.E.E., ce rapport devra préciser la raison pour laquelle la carte d'identité paraîtrait devoir être accordée.

vreemdeling is geen vereiste; bij gebreke van samenleving moet betrokkene het bestaan kunnen aantonen van de huwelijksband of afstamming waarop hij zich beroept;

4° Iedere vreemdeling die in de rechte lijn (vader, grootvader, zoon, kleinzoon, enz.) verwant is met een Belg of met een hierboven genoemde vreemdeling en deel uitmaakt of komt deel uitmaken van zijn gezin of bij hem inwonen.

Opmerking: Voor vreemdelingen in Algerië geboren die de Franse nationaliteit inroepen, dient deze nationaliteit vastgesteld aan de hand van door de Franse overheden na 1 juli 1962 afgegeven documenten. Bij gebrek eraan, zullen die besturen geen identiteitskaart afgeven ter vervanging van het bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister; zij zullen de op het bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister aangebrachte vermelding — van Franse nationaliteit — aanvullen met de tussen haakjes geplaatste woorden « moet bevestigd worden ». Zij dienen er voor te zorgen ten laatste binnen de zes maanden aan de Vreemdelingenpolitie een lijst te laten geworden met de volledige identiteit van deze vreemdelingen, ten einde de nationaliteit van elk afzonderlijk te bepalen.

Afdeling A

Vernieuwing of verkrijging van de identiteitskaart (art. 39 van het koninklijk besluit van 31 december 1965)

2. Voor de vreemdeling die reeds in het bevolkingsregister is ingeschreven en dus in het bezit is van een geldige identiteitskaart, is er vooralsnog geen onmiddellijke verandering.

Bij het verstrijken van de geldigheidsduur van die kaart, zal de nieuwe identiteitskaart voor vijf jaar geldig worden gemaakt en de latere vernieuwingen zullen telkens na vijf jaar geschieden.

3. Binnen de grenzen gesteld in nr 1, kan de vreemdeling die thans in België met een bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister verblijft, voortaan in het bevolkingsregister ingeschreven worden. Deze inschrijving moet uiterlijk bij het verstrijken van de geldigheidsduur van deze verblijfsvergunning geschieden.

Op dat ogenblik moet het inschrijvingsbewijs vervangen worden door een identiteitskaart met een geldigheidsduur van vijf jaar die telkens voor een gelijke duur kan worden vernieuwd: de uitgifte van deze identiteitskaart wordt verantwoord door toezending aan de Vreemdelingenpolitie van de daarvan afscheurbare identificatiekaart, op de keerzijde voorzien van vermelding « K.B. 1965 ».

4. De hier bedoelde vreemdelingen die op 31 december 1965 noch een identiteitskaart noch een inschrijvingsbewijs bezaten, zullen een identiteitskaart bekomen op instructie van de Vreemdelingenpolitie.

In afwachting mag het attest van immatriculatie dat zij bezitten met drie maanden worden verlengd, tenzij de Vreemdelingenpolitie hun vertrek uit het land heeft gelast of de duur van hun verblijf heeft beperkt. Van deze verlenging wordt onder verwijzing naar deze circulaire bericht gegeven bij middel van een beknopt verslag waarbij om instructies wordt gevraagd. Voor de vreemdelingen met een andere nationaliteit dan die van de E.E.G.-landen, worden de redenen opgegeven waarom geoordeeld wordt dat de identiteitskaart mag worden afgegeven.

Section B

Conditions d'entrée en Belgique

5. Pour entrer en Belgique, tout ressortissant d'un pays de la C.E.E. doit être en possession du passeport ou de la pièce d'identité décrits par l'article 33 de l'arrêté royal du 21 décembre 1965. L'exigence d'une autorisation de séjour provisoire pour un séjour de plus de trois mois est supprimée quelle que soit la nationalité de l'intéressé.

6. L'exigence de l'autorisation de séjour provisoire est également supprimée pour tout étranger d'une autre nationalité chaque fois qu'il appartient à une des catégories de personnes énumérées sous le n° 1, 3° et 4°. L'entrée de cet étranger doit se faire sous le couvert des documents généralement nécessaires : un passeport et, éventuellement, un visa autorisant l'accès du pays sont donc exigibles.

7. Il reste entendu que l'entrée et le séjour en Belgique sont refusés à l'étranger, ressortissant ou non d'un pays de la C.E.E., qui ferait l'objet d'une décision ministérielle d'interdiction d'entrée, d'un arrêté de renvoi ou d'expulsion.

L'absence de moyens de subsistance suffisants est également une raison qui peut s'opposer à l'entrée et au séjour de l'étranger dans le pays

Section C

Formalités à l'arrivée en Belgique

(art. 38 et 40 de l'arrêté royal du 21 décembre 1965)

8. Une distinction doit être faite selon que l'étranger a l'intention de séjourner moins ou plus de trois mois en Belgique.

Pour un séjour qui ne dépassera pas trois mois, aucune déclaration d'arrivée ne doit être faite à l'administration communale chaque fois que le séjour a lieu dans un hôtel ou autre établissement soumis à la réglementation du contrôle des voyageurs dans les maisons d'hébergement.

Si l'intéressé séjourne ailleurs, chez un particulier par exemple, il suffira de l'inscription sommaire prévue par la circulaire du 11 janvier 1965 (déclaration d'arrivée à établir en trois exemplaires dont un est transmis d'urgence, sous la référence 200 C 21 / 1, à la Police des Etrangers).

Chaque fois que l'étranger compte demeurer plus de trois mois en Belgique, l'inscription au registre des étrangers est par contre obligatoire. A défaut d'un registre proprement dit, il en est tenu lieu par un exemplaire du bulletin envoyé à la Police des Etrangers.

9. Chaque inscription au registre des étrangers d'un arrivant en Belgique donne lieu à l'établissement du bulletin de renseignements prévu par la circulaire du 24 avril 1961 (*Moniteur belge* du 25 dito) et à son envoi immédiat à la Police des Etrangers.

Ce bulletin doit être rempli avec le maximum d'exactitude et sera accompagné d'un rapport, aussi précis et complet que possible, sur les raisons invoquées par

Afdeling B

Voorwaarden voor de binnenkomst in België

5. Om in België te mogen binnenkomen moet de onderdaan van een van de E.E.G.-landen in het bezit zijn van een paspoort of identiteitsbewijs nader omschreven in artikel 33 van het koninklijk besluit van 21 december 1965. Een machtiging tot voorlopig verblijf is voor een verblijf van meer dan drie maanden niet meer vereist, welke ook de nationaliteit van betrokkene is.

6. Een machtiging tot voorlopig verblijf is ook niet meer nodig voor de vreemdelingen met een andere nationaliteit, als zij behoren tot een van de categorieën personen genoemd onder nr. 1, 3^o en 4^o. Voor de binnenkomst in België moeten die vreemdelingen in het bezit zijn van de gewoonlijk vereiste documenten: een paspoort en, eventueel een toegangsvisum tot het land zijn dus vereist.

7. Het is wel verstaan dat het binnenkomen en het verblijf in België moet worden ontzegd aan de vreemdelingen, zowel de onderdanen van de E.E.G. landen als de andere, tegen wie een ministeriële beslissing die hun de toegang tot het land verbiedt, dan wel een besluit tot terugwijzing of uitzetting, werd uitgevaardigd.

Het ontbreken van voldoende bestaansmiddelen is eveneens een grond om de vreemdeling toegang tot en verblijf in het land te weigeren.

Afdeling C

Formaliteiten bij de aankomst in België

(art. 38 en 40 van het koninklijk besluit van 21 december 1965)

8. Een onderscheid moet worden gemaakt naargelang de vreemdeling minder dan drie maanden of langer in België wil verblijven.

Voor een verblijf van niet langer dan drie maanden moet bij het gemeentebestuur geen enkele aangifte van aankomst worden gedaan voor zover de vreemdeling zijn intrek neemt in een hotel of een andere inrichting die onder de regeling valt betreffende de controle op reizigers in logementshuizen.

Als betrokkene elders verblijf houdt, bij een particulier bij voorbeeld, volstaat een beknopte inschrijving als voorgeschreven bij de circulaire van 11 januari 1965 (aangifte van aankomst in drie exemplaren waarvan een exemplaar ten spoedigste aan de Vreemdelingenpolitie wordt toegezonden, onder de verwijzing: 200 C 21 / 1).

In alle gevallen echter waarin de vreemdeling langer dan drie maanden in België wil verblijven, is de inschrijving in het vreemdelingenregister verplicht. Bij gebrek aan een eigenlijk vreemdelingenregister kan daarvoor een exemplaar van het inlichtingenblad in de plaats komen.

9. Bij iedere inschrijving in het vreemdelingenregister van een persoon die België binnenkomt, moet het bij circulaire van 24 april 1961 voorgeschreven inlichtingenblad worden opgemaakt (*Belgisch Staatsblad* van 25 april 1961) en onverwijld aan de Vreemdelingenpolitie toegezonden.

Dit blad moet met de meeste nauwkeurigheid worden ingevuld. Er wordt een zo juist en volledig mogelijk verslag bijgevoegd over de redenen die de vreemdeling ter verantwoording van zijn verblijf in België aanvoert, de duur van dat voor-

l'étranger pour justifier son séjour en Belgique, la durée qu'il prévoit pour celui-ci, ses intentions, ses moyens d'existence et leur provenance, ses conditions de logement, etc.

A ces données indispensables à la complète information de la Police des Etrangers, l'administration communale joint tout avis qu'elle jugerait utile d'émettre sur l'opportunité d'autoriser ou de refuser le séjour de l'étranger.

10. Dans l'attente de la décision à prendre par la Police des Etrangers après réception des renseignements ci-dessus, tout étranger de plus de douze ans et que concerne la présente partie est mis par l'administration communale en possession d'une attestation d'immatriculation couvrant son séjour pour une période de trois mois prenant cours à la date de son entrée en Belgique.

En l'absence de la décision attendue, l'attestation d'immatriculation peut, à son expiration, être rendue valable d'office pour une nouvelle période de trois mois.

La seule présentation des documents nécessaires à l'entrée en Belgique suffit pour la délivrance de l'attestation d'immatriculation.

Il n'y a plus lieu d'inviter l'intéressé à se procurer un extrait du casier judiciaire ou autre certificat de moralité du pays de provenance : si une telle pièce était produite spontanément, elle sera jointe au bulletin de renseignements destiné à la Police des Etrangers.

11. Chaque fois que la Police des Etrangers autorise la délivrance de la carte d'identité, celle-ci est rendue valable pour cinq ans, à moins que les instructions données n'en disposent autrement.

La délivrance de cette carte ne peut intervenir que moyennant cette autorisation. Elle donne lieu au retrait de l'attestation d'immatriculation, même si celle-ci était encore valable, et à la destruction de ce document.

12. Tous les étrangers que concernent les instructions ci-dessus sont exonérés de la taxe de séjour. La délivrance ou le renouvellement de la carte d'identité donne uniquement lieu au paiement en espèces d'une redevance de dix francs au bénéfice de la commune.

DEUXIEME PARTIE

Autres étrangers

Section A

Etrangers résidant régulièrement en Belgique
au 31 décembre 1965

13. La carte d'identité des étrangers résidant régulièrement en Belgique au 31 décembre 1965 sera remplacée à son expiration par une nouvelle carte d'identité. La durée de validité de celle-ci sera désormais de cinq ans.

A partir de la même date, le certificat d'inscription au registre des étrangers sera de même remplacé par un nouveau certificat à rendre valable pour un an et à proroger d'année en année.

genomen verblijf van de vreemdeling, zijn vooruitzichten, zijn bestaansmiddelen en hun herkomst, zijn wijze van huisvesting, enz.

Bij deze gegevens, die nodig zijn voor de volledige voorlichting van de Vreemdelingenpolitie, voegt het gemeentebestuur iedere mededeling die het geraden acht betreffende de wenselijkheid het verblijf aan de vreemdeling toe te staan of te weigeren.

10. In afwachting dat de Vreemdelingenpolitie na ontvangst van de vorengenoemde inlichtingen een beslissing neemt, moet het gemeentebestuur aan iedere vreemdeling van meer dan twaalf jaar die onder de regeling in dit deel valt een attest van immatriculatie afgeven dat hem gerechtigd tot een verblijf van drie maanden te rekenen van de dag van zijn binnenkomst in België.

Als de verwachte beslissing bij het gemeentebestuur nog niet is ingekomen mag het attest van immatriculatie, bij het verstrijken ervan, van ambtswege opnieuw geldig worden gemaakt voor een tijd van drie maanden.

Het attest van immatriculatie kan op enkel vertoon van de documenten die nodig zijn om België binnen te komen afgegeven worden.

Betrokkene moet niet meer worden verzocht zich een uittreksel uit het strafregister of ander moraliteitsgetuigschrift van zijn land van herkomst te verschaffen; als dit stuk uit eigen beweging wordt voorgelegd moet het gehecht worden, aan het inlichtingsblad dat voor de Vreemdelingenpolitie is bestemd.

11. Telkens wanneer de Vreemdelingenpolitie machtiging verleent tot afgifte van de identiteitskaart, wordt deze geldig gemaakt voor een tijd van vijf jaar, tenzij andersluidende instructies worden gegeven.

De afgifte van die kaart mag alleen met die machtiging geschieden. Daarbij wordt het attest van immatriculatie ingetrokken en vernietigd, zelfs als dit document nog geldig is.

12. Al de vreemdelingen waarop bovenstaande regeling van toepassing is worden van de verblijfsbelasting vrijgesteld. Voor de afgifte of de vernieuwing van de identiteitskaart wordt alleen ten voordele van de gemeente, een recht van tien frank in geld geheven.

DEEL II

Andere vreemdelingen

Afdeling A

Vreemdelingen die op 31 december 1965
op regelmatige wijze in België verblijven

13. De identiteitskaart van de vreemdelingen die op 31 december 1965 op regelmatige wijze in België verblijven moet, bij het verstrijken van de geldigheid van die kaart, door een nieuwe identiteitskaart worden vervangen. De geldigheidsduur ervan wordt nu vijf jaar.

Tevens wordt vanaf die datum het bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister vervangen door een nieuw bewijs, dat voor een jaar geldig moet worden gemaakt en waarvan de geldigheid, van jaar tot jaar, met een jaar moet worden verlengd.

14. L'obtention de la carte d'identité reste subordonnée à l'autorisation de la Police des Etrangers.

La demande de cette autorisation continue à devoir être introduite au moyen de la formule prévue par l'annexe 5 de la circulaire du 24 avril 1961. En règle générale, il n'y a opportunité à introduire cette demande que lorsque la situation de l'étranger en Belgique a acquis un certain caractère de stabilité: ce peut être le cas quand l'intéressé a obtenu un permis de travail de durée illimitée.

15. Aucune modification n'est apportée à la situation de l'étranger dont le séjour est provisoirement couvert par une attestation d'immatriculation. Sauf prorogation régulière de ce document, l'intéressé reste normalement tenu d'avoir quitté le pays à son expiration.

Section B

Conditions d'entrée en Belgique

16. L'étranger ne peut être admis en Belgique qu'à trois conditions:

1^o être en possession:

- soit d'un passeport revêtu d'un visa;
- soit d'un passeport;
- soit d'une pièce d'identité prévue par l'arrêté royal du 21 décembre 1965.

L'arrêté et son annexe I indiquent les étrangers qui ne doivent pas avoir de visa ni éventuellement de passeport pour un séjour de trois mois en Belgique; des renseignements utiles peuvent également être trouvés dans la nouvelle édition du recueil concernant les conditions d'entrée dans les pays du Benelux et dont un exemplaire a été remis aux administrations communales dans le courant de décembre 1965;

2^o posséder des moyens de subsistance suffisants pour le séjour envisagé ou être en mesure de les acquérir par l'exercice, régulier, d'une activité lucrative;

3^o ne pas faire l'objet d'une décision ministérielle d'interdiction d'entrée ou d'un arrêté de renvoi ou d'expulsion.

17. Chaque fois que l'étranger doit posséder au moins un passeport pour entrer en Belgique, l'autorité qui en opère le contrôle à ce moment y appose un timbre à date. L'annulation par une croix de l'empreinte ainsi obtenue, suivie du paraphe de l'agent qui l'a tracée, marque qu'à la date indiquée l'entrée a été refusée à l'étranger; en l'absence d'une date postérieure, la présence de l'intéressé dans le pays au cours des deux semaines qui suivent cette annulation doit être considérée comme irrégulière.

14. Voor de afgifte van de identiteitskaart is steeds de machtiging van de Vreemdelingenpolitie vereist.

Die machtiging wordt zoals in het verleden aangevraagd door middel van het formulier bepaald bij bijlage 5 van de circulaire van 24 april 1961. In de regel dient die aanvraag dan eerst te worden ingediend wanneer de toestand in België van de vreemdeling enigszins vaste vormen heeft aangenomen: dit kan bij voorbeeld het geval zijn als betrokkene een arbeidsvergunning van onbepaalde duur heeft verkregen.

15. Geen enkele verandering is aangebracht in de toestand van de vreemdeling wiens verblijf voorlopig is gedekt door een attest van immatriculatie. Tenzij de geldigheidsduur van dit document op regelmatige wijze wordt verlengd, moet de betrokkene normaal het land bij het verstrijken ervan hebben verlaten.

Afdeling B

Voorwaarden voor de binnenkomst in België

16. Een vreemdeling mag België alleen binnenkomen op de drie hiernavolgende voorwaarden :

1° in het bezit zijn hetzij :

— van een paspoort met visum ;

— van een paspoort ;

— van een identiteitsbewijs bepaald bij het koninklijk besluit van 21 december 1965.

In het koninklijk besluit en in bijlage I ervan worden de vreemdelingen genoemd die voor een verblijf van drie maanden in België geen visum, noch eventueel een paspoort nodig hebben ; nuttige aanwijzingen kunnen eveneens gevonden worden in de nieuwe editie van de verzameling voorschriften betreffende de binnenkomst en het verkeer van vreemdelingen in de Beneluxlanden, waarvan in december 1965 een exemplaar ter beschikking van de gemeentebesturen werd gesteld ;

2° beschikken over voldoende bestaansmiddelen voor het voorgenomen verblijf of over de mogelijkheid om die door regelmatige uitoefening van een winstgevend werkzaamheid te verkrijgen ;

3° geen toegangsverbod hebben opgelopen bij ministeriële beslissing, noch het voorwerp zijn van een uitwijzings- of uitzettingsbesluit.

17. Telkens wanneer een vreemdeling voor zijn binnenkomst in België ten minste in het bezit moet zijn van een paspoort, brengt de autoriteit die de controle uitoefent daarop een stempel met datum aan. Als die stempel door doorkruising, van onwaarde is gemaakt met daarnaast de paraaf van de beambte die dat teken heeft aangebracht, betekent zulks dat op de vermelde datum de binnenkomst aan de vreemdeling werd geweigerd ; als een latere datum ontbreekt, moet de aanwezigheid in het land gedurende de twee weken die volgen op de dag waarop de stempel van onwaarde is gemaakt, als onregelmatig worden beschouwd.

Section C

Autorisation du séjour et permis d'établissement

18. La possession d'un passeport ou, quand elle est admise, d'une pièce d'identité nationale et, quand il est exigé, d'un visa valable ne permet, en règle générale, à l'étranger que de faire un séjour de trois mois au maximum en Belgique.

Pour pouvoir y demeurer plus longtemps, l'étranger doit, avant son arrivée, avoir fait apposer dans son passeport une autorisation de séjour provisoire; sans celle-ci, son séjour au-delà de trois mois ne peut être admis qu'avec l'accord de la Police des Etrangers.

19. Pour un séjour qui ne dépassera pas trois mois, les règles exposées ci-dessus sous le n° 8 sont applicables à tous les étrangers: il n'y a lieu qu'à l'inscription sommaire prévue par la circulaire du 11 janvier 1965 et seulement lorsque l'étranger ne vit pas à l'hôtel ou dans un établissement similaire.

20. Lorsque l'étranger marque l'intention de demeurer plus de trois mois en Belgique, il doit, pour cette raison, être inscrit au registre des étrangers.

A ce moment et dans l'hypothèse où, comme il y est d'ailleurs normalement obligé, il présente un passeport revêtu de l'autorisation de séjour provisoire, l'administration communale peut immédiatement établir en sa faveur et lui délivrer le certificat d'inscription au registre des étrangers; elle tiendra compte que la durée de validité de ce titre de séjour a été portée à un an et qu'il est susceptible de trois prorogations annuelles.

Pour l'information de la Police des Etrangers, il suffit en pareil cas de la fiche d'identification détachée du certificat et d'un bulletin complet de renseignements: le cas échéant, celui-ci devra faire mention de toute clause restrictive apportée à l'usage de l'autorisation de séjour provisoire.

21. Il est cependant et de plus en plus d'expérience qu'à la faveur du régime prévu pour un court séjour, les étrangers se rendent en Belgique avec l'intention d'y demeurer davantage. La répétition de ces faits et les risques qui peuvent en naître ont justifié la circulaire n° 33 C 30 du 22 avril 1965 et le renforcement des mesures de contrôle qu'elle a organisées à l'égard des étrangers qui viennent ou prétendent venir en Belgique à la recherche de travail.

Les dispositions de cette circulaire restant entièrement applicables, les administrations communales voudront bien continuer à s'y conformer.

22. Chaque fois que l'administration communale procède à l'inscription à son registre des étrangers d'un étranger arrivant en Belgique, la Police des Etrangers doit en être informée par bulletin de renseignements et rapport. Les directives et recommandations faites à leur sujet sous le n° 9 trouvent ici également à être appliquées; comme il a été dit sous le n° 20, un rapport n'est cependant pas nécessaire dans le cas de l'étranger bénéficiaire d'une autorisation de séjour provisoire.

23. Quand l'étranger est dépourvu de l'autorisation de séjour provisoire alors que celle-ci est requise, il dépend de la Police des Etrangers que son séjour soit autorisé en Belgique: le certificat d'inscription au registre des étrangers ne peut être délivré qu'avec son autorisation.

Afdeling C

Verblijfs- en vestigingsvergunning

18. Over het algemeen mag een vreemdeling met een paspoort of met een toegelaten nationaal identiteitsbewijs en zo dit vereist is, een geldig visum ten hoogste drie maanden in België verblijven.

Voor een langer verblijf moet de vreemdeling, vóór zijn aankomst, zijn paspoort laten voorzien van een machtiging tot voorlopig verblijf. Hier zonder kan hij zijn verblijf slechts met de toestemming van de Vreemdelingenpolitie boven drie maanden verlengen.

19. Voor een verblijf van ten hoogste drie maanden zijn de hiervoren onder nr 8 uiteengezette regels op al de vreemdelingen van toepassing: zij hoeven slechts summier te worden ingeschreven als bepaald is in de circulaire van 11 januari 1965 en enkel wanneer ze niet in een hotel of een gelijkaardige inrichting vertoeven.

20. Drukt de vreemdeling de wens uit langer dan drie maanden in België te verblijven, dan moet hij in het vreemdelingenregister worden ingeschreven.

Op dat ogenblik wanneer hij, zoals dit hem normaal is opgelegd, een paspoort met een machtiging tot voorlopig verblijf overlegt, mag het gemeentebestuur hem onmiddellijk een bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister overhandigen, zonder uit het oog te verliezen dat de geldigheidsduur van dit verblijfsbewijs thans een jaar bedraagt en dat het voor drie jaarlijkse verlengingen vatbaar is.

Tot inlichting van de Vreemdelingenpolitie volstaan in dit geval de van het bewijs afgescheurde identificatiefiche en een volledig inlichtingenblad. Hierop dienen eventueel de beperkingen voor te komen die op het gebruik van de machtiging tot voorlopig verblijf zijn gesteld.

21. Meer en meer wordt echter ondervonden dat vreemdelingen zich onder begunstiging van het voor een kort verblijf bepaalde stelsel naar België begeven met het voornemen er langer te vertoeven. Die herhaalde feiten en de eraan verbonden gevaren hebben aanleiding gegeven tot de circulaire nr. 33 C 30 van 22 april 1965, welke strengere controlemaatregelen voorschrijft ten aanzien van de vreemdelingen die in België werk komen zoeken of beweren te komen zoeken.

De voorschriften van deze circulaire blijven voor de gemeentebesturen van kracht.

22. Telkens wanneer een gemeentebestuur in het vreemdelingenregister een vreemdeling inschrijft die in België aankomt, moet zulks door middel van een inlichtingenblad en een verslag aan de Vreemdelingenpolitie worden bericht. De richtlijnen en aanbevelingen van nr. 9 hierover zijn ter zake eveneens van toepassing. Zoals onder nr. 20 is bepaald, wordt het verslag echter niet geëist indien de vreemdeling een machtiging tot voorlopig verblijf geniet.

23. Beschickt de vreemdeling over geen machtiging tot voorlopig verblijf, hoewel deze is vereist, dan beslist de Vreemdelingenpolitie of zijn verblijf in België kan worden toegestaan. Het bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister kan enkel met haar toestemming worden afgegeven.

L'attestation d'immatriculation que l'administration communale lui délivrera en l'occurrence, ne fait que couvrir provisoirement son séjour jusqu'à la date qui y est portée. Cette dernière est calculée en fonction du visa que possède l'étranger ; chaque fois qu'il en est dispensé, — ou si le visa permettait plusieurs voyages pendant plus de trois mois, — cette date correspond à l'expiration du troisième mois qui suit le jour de l'entrée de l'étranger en Belgique.

A l'expiration de l'attestation d'immatriculation, l'étranger est normalement tenu d'avoir quitté le pays. Sauf raison pertinente, dont l'administration communale donnera connaissance à la Police des Etrangers chaque fois qu'elle ne peut y procéder d'office, aucune prorogation de l'attestation d'immatriculation ne peut être accordée sans l'autorisation de celle-ci.

24. Toute invitation ou tout ordre de quitter le pays donne lieu au retrait de l'attestation d'immatriculation.

Procès-verbal sera dressé à charge de l'étranger qui, sans raisons valables, n'aurait pas quitté le pays à la date fixée par l'ordre qui lui en a été donné. Dès ce jour, il est passible des peines prévues par l'article 12 de la loi du 28 mars 1952 sur la police des étrangers.

Dans le cas où l'étranger aurait seulement été invité à quitter le pays, la Police des Etrangers devra être informée au plus tôt des raisons qu'il invoque pour justifier la poursuite de son séjour.

25. La carte d'identité ne peut être délivrée aux étrangers considérés ici que sur autorisation de la Police des Etrangers. La demande doit lui en être faite au moyen de la formule prévue par l'annexe 5 de la circulaire du 24 avril 1961 (*Moniteur belge* du 25 dito).

26. La taxe de séjour continue à devoir être payée par l'étranger lors de l'obtention, de la prorogation ou du renouvellement de son titre de séjour. Le montant n'en est pas modifié. La perception s'en fera désormais chaque année ou tous les cinq ans.

Les administrations communales trouveront au Mémorial administratif de leur province, en annexe à la circulaire du 30 novembre 1965, un rappel des principaux cas d'exonération de cette taxe.

TROISIEME PARTIE — Divers

27. L'étranger qui se prétend réfugié et n'a pas encore été reconnu comme tel doit en faire la déclaration aux autorités de police dans les quarante-huit heures qui suivent son arrivée en Belgique ; il reste tenu de se faire inscrire dans les huit jours au registre des étrangers (loi du 28 mars 1952 modifiée par celle du 30 avril 1964, art. 3.)

L'attestation d'immatriculation à lui délivrer couvrira une période d'un mois prenant cours à la date d'entrée en Belgique ; elle peut être prorogée de mois en mois jusqu'à ce qu'il ait été statué sur la demande de reconnaissance de la qualité de réfugié (arrêté royal du 21 décembre 1965, art. 18).

Het attest van immatriculatie dat het gemeentebestuur hem in dezen bezorgt, dekt enkel voorlopig zijn verblijf tot de datum die erop voorkomt. Deze wordt volgens het visum van de vreemdeling berekend. Telkens als hij daarvan is vrijgesteld — of als het visum gedurende meer dan drie maanden verscheidene reizen mogelijk maakt — stemt deze datum overeen met het einde van de derde maand na de dag waarop de vreemdeling België is binnengekomen.

Als het attest van immatriculatie vervalt moet de vreemdeling normaal het land hebben verlaten. Behoudens afdoende reden die het gemeentebestuur aan de Vreemdelingenpolitie meedeelt telkens wanneer het de verlenging niet ambtshalve kan toestaan, mag zonder de toestemming van deze overheid geen verlenging van het attest van immatriculatie worden verleend.

24. Elke uitnodiging of bevel om het land te verlaten gaat met de intrekking van het attest van immatriculatie gepaard.

Ten laste van de vreemdeling die zonder geldige reden het land op de door het bevel vastgestelde datum niet heeft verlaten, wordt proces-verbaal opgemaakt. Vanaf die dag staat hij bloot aan de straffen gesteld in artikel 12 van de wet van 28 maart 1952 op de vreemdelingenpolitie.

Mocht de vreemdeling enkel uitgenodigd zijn het land te verlaten, dan moet de Vreemdelingenpolitie ten spoedigste worden ingelicht over de redenen die hij inroept om zijn verder verblijf te verantwoorden.

25. De identiteitskaart mag slechts na toestemming van de Vreemdelingenpolitie aan de hier beschouwde vreemdelingen worden afgegeven. De aanvraag daartoe moet worden gedaan op het formulier afgedrukt in bijlage 5 van de circulaire van 24 april 1961 (*Belgisch Staatsblad* van 25 april 1961).

26. De vreemdeling die zijn verblijfsbewijs ontvangt of voor wie het wordt verlengd of vernieuwd, moet steeds de verblijfsbelasting betalen. Het bedrag ervan wordt gehandhaafd en voortaan jaarlijks of om de vijf jaar geïnd.

In het Provincieblad is in de bijlage bij de circulaire van 30 november 1965 aan de voornaamste gevallen van vrijstelling herinnerd

DEEL III. -- Allerlei

27. De vreemdeling die beweert vluchteling te zijn en in deze hoedanigheid nog niet is erkend, moet daarvan bij de politieoverheid aangifte doen binnen achtenveertig uur na zijn aankomst in België. Hij blijft gehouden om zich binnen acht dagen in het vreemdelingenregister te laten inschrijven (wet van 28 maart 1952, gewijzigd bij de wet van 30 april 1964, art. 3).

Het attest van immatriculatie dat hem wordt afgegeven dekt een periode van een maand vanaf de dag van de binnenkomst in België. Het kan maandelijks worden verlengd tot wanneer op de aanvraag om toekenning van de hoedanigheid van vluchteling is beschikt (koninklijk besluit van 21 december 1965, art. 18).

28. La réglementation générale est désormais applicable aux élèves internes et aux novices. Ceux qui ont bénéficié jusqu'à présent de la dispense prévue par l'article 28 de l'arrêté royal du 25 mars 1961 doivent recevoir, selon qu'ils appartiennent ou non à un pays membre de la C.E.E., la carte d'identité ou le certificat d'inscription ordinaires.

29. Nonobstant l'obligation de mettre les enfants étrangers en possession d'un titre de séjour quand ils atteignent l'âge de douze ans, un bulletin de renseignements ne doit être envoyé à la Police des Etrangers qu'à leur dix-huitième année révolue ou si, avant cet âge, il ne vivent pas sous le toit paternel.

A noter que l'enfant d'un réfugié O.N.U. doit être tenu lui-même pour réfugié O.N.U. tant que dure son état de minorité (ou qu'il n'a pas été émancipé) et qu'il peut être inscrit comme tel sauf possession d'un passeport national valable ou opposition paternelle expresse : cette dernière réserve s'entend également de l'opposition que pourrait faire l'ayant-droit quand il s'agit par exemple d'un enfant naturel, d'un orphelin ou d'un adopté. A sa majorité, la qualité de réfugié reste acquise ; si le mineur l'avait perdue, il peut la recouvrer alors sur décision de la délégation en Belgique du Haut Commissariat des Nations-Unies pour les Réfugiés.

30. La durée de validité du laissez-passer spécial prévu par l'article 22 de l'arrêté royal du 21 décembre 1965 est restée fixée à quatre mois. A l'expiration de ce document, l'administration communale peut le proroger jusqu'à la date ultime fixée pour une souscription éventuelle de la déclaration conservatoire rappelée par cet article : l'attention de l'intéressée sera appelée sur ce point.

31. Dans le cas des artistes, forains et bateliers prévu par l'article 23 de l'arrêté royal du 21 décembre 1965, il est recommandé que l'inscription se fasse, dans toute la mesure du possible, dans une localité telle que les communications officielles puissent être transmises aux intéressés, par exemple dans la commune où se trouvent les bureaux de leur employeur.

32. Il est indispensable à la complète information de la Police des Etrangers qu'elle reçoive régulièrement les documents ci-après :

1° les bulletins de renseignements, rapports et fiches d'identification des cartes d'identité et certificats d'inscription ;

2° avis d'arrivée, mais seulement quand l'étranger vient d'une autre commune belge ;

3° avis de départ, quand l'étranger a quitté le pays ou est rayé d'office des registres communaux ;

4° extraits, sur papier libre et avec indication du registre où ils ont été dressés, de tous actes en rapport avec l'état civil (naissance, reconnaissance ou légitimation d'enfant, adoption, mariage, divorce, séparation de corps, décès) ou la nationalité (option de patrie, déclarations de nationalité) chaque fois que ces actes concernent un étranger ou sont susceptibles de modifier la nationalité d'un Belge.

Pour le Ministre :

L'Administrateur-Directeur Général,

L. CAEYMAEX.

Extrait du *Moniteur belge* du 27 janvier 1966, n° 19.

28. De algemene regeling is voortaan op de inwonende leerlingen en de novicen van toepassing. Zij die tot nog toe de vrijstelling hebben genoten bedoeld in artikel 28 van het koninklijk besluit van 25 maart 1961 moeten, naargelang zij al dan niet tot een Lid-Staat van de E.E.G. behoren, een gewone identiteitskaart of een gewoon inschrijvingsbewijs ontvangen.

29. Afgezien van de verplichting de vreemde kinderen vanaf de leeftijd van volle twaalf jaar in het bezit te stellen van een verblijfsbewijs, moet de Vreemdelingenpolitie eerst een inlichtingenblad worden opgestuurd als zij volle achttien jaar zijn of als zij, vóór die leeftijd, met hun ouders niet onder één dak woonden.

Op te merken valt dat het kind van een O.V.N.-vluchteling zelf als zodanig moet worden beschouwd zolang het minderjarig is (of niet is ontvoegd). Het kan in die hoedanigheid worden ingeschreven behoudens bezit van een geldig nationaal paspoort of uitdrukkelijk ouderlijk verzet. Dit laatste voorbehoud geldt ook voor het verzet vanwege de rechthebbende, als het b.v. een natuurlijk kind, een weeskind of een geadopteerde betreft. Bij zijn meerderjarigheid blijft de hoedanigheid van vluchteling gehandhaafd. Had de minderjarige deze hoedanigheid verloren, dan kan hij ze op dat ogenblik herkrijgen op beslissing van de afvaardiging in België van het Hoge Commissariaat van de Verenigde Naties voor de Vluchtelingen.

30. De geldigheidsduur van het bijzonder doorlaatbewijs bedoeld in artikel 22 van het koninklijk besluit van 21 december 1965 blijft vastgesteld op vier maanden. Bij het verstrijken van die termijn kan het gemeentebestuur het verlengen tot de uiterste datum waarop de in dat artikel genoemde verklaring tot behoud van de Belgische nationaliteit mag worden ondertekend. De aandacht van de betrokkene dient hierop te worden gevestigd.

31. De artisten, foorkramers en schippers bedoeld in artikel 23 van het koninklijk besluit van 21 december 1965 moeten zich bij voorkeur laten inschrijven in een gemeente waar hun de officiële mededelingen kunnen worden gedaan, b.v. daar waar de kantoren van hun werkgever zijn gevestigd.

32. Voor de volledigheid van haar documentatie moet de Vreemdelingenpolitie geregeld in het bezit worden gesteld van de volgende bescheiden :

1° de inlichtingenbladen, de verslagen en de identificatiefiches van de identiteitskaarten en van de inschrijvingsbewijzen ;

2° de berichten van aankomst, doch enkel wanneer de vreemdeling van een ander Belgische gemeente komt ;

3° de berichten van vertrek, wanneer de vreemdeling het land heeft verlaten of ambtshalve uit de gemeenteregisters is afgeschreven ;

4° de uittreksels, op ongezegeld papier en met aanwijzing van het register waaruit zij komen, uit al de akten in verband met de burgerlijke stand (geboorte, erkenning of wettiging van een kind, adoptie, huwelijk, echtscheiding, scheiding van tafel en bed, overlijden), of met de nationaliteit (vaderlandskeuze, verklaring van nationaliteit), telkens wanneer die akten een vreemdeling betreffen of de nationaliteit van een Belg kunnen wijzigen.

Voor de Minister :

De Administrateur-Directeur-generaal,

L. CAEYMAEX

Uittreksel uit het *Belgisch Staatsblad* van 27 januari 1966, nr 19

CORRESPONDANCES DESTINEES AU DEPARTEMENT

Office de la Protection
de l'Enfance

Services administratifs
et généraux
PERSONNEL

C.D. n° 205.1

Bruxelles, le 13 janvier 1966

*Aux directions des Etablissements d'observation et d'éducation de l'Etat
et du Centre de formation et de perfectionnement des cadres.*

Il est apparu que plusieurs correspondances, émanant d'un même établissement, parvenaient au département sous des enveloppes distinctes, alors que celles-ci étaient postées le même jour.

En vue de simplifier les tâches administratives et par souci d'économie, j'ai l'honneur de vous prier de prendre les dispositions nécessaires pour qu'à l'avenir, et dans la mesure du possible, toutes les correspondances destinées au département soient expédiées dans une seule enveloppe.

Il importe toutefois de veiller à ce que les annexes éventuelles soient convenablement fixées à la lettre qu'elles concernent.

N'est pas soumis à cette règle l'envoi des lettres recommandées ou confidentielles ainsi que des comptes des deniers et des matières.

Pour le Ministre :

Le Directeur général,
S. HUYNEN.

CULTE CATHOLIQUE
CHAPELLENIE. — SUPPRESSION. — PAROISSE-SUCCURSALE.
ERECTION

Par arrêté royal du 27 janvier 1966, le quartier de la chapellenie Notre-Dame de la Paix, à Kapellen, est érigé en paroisse-succursale, sous le même vocable.

Moniteur belge du 24 février 1966, n° 39.

13 - 27 januari 1966

25

BRIEVEN VOOR HET DEPARTEMENT

Dienst voor Kinderbescherming

Administratieve en Algemene Diensten

PERSONEEL

nr. D.I. 205.1

Brussel, 13 januari 1966

Aan de directies van de Rijksobservatie- en Rijksopvoedingsgestichten en van het Centrum voor opleiding en volmaking van de kaders.

Het is gebleken dat verscheidene brieven die uitgaan van eenzelfde inrichting bij het departement onder afzonderlijke omslagen toekomen, hoewel zij dezelfde dag gepost werden.

Met het oog op de vereenvoudiging van het administratief werk en zuinigheids-halve verzoek ik U de nodige maatregelen te nemen om in het vervolg, voor zover dit mogelijk is, alle brieven voor het departement onder één enkele omslag te doen verzenden.

Het is evenwel geraden ervoor te waken dat de eventuele bijlagen naar behoren worden vastgehecht aan de brieven waarop ze betrekking hebben.

Die regel geldt niet voor de verzending van de aangetekende of vertrouwelijke brieven en van de rekeningen over gelden en waren.

Voor de Minister :

De Directeur-generaal,
S. HUYNEN.

KATHOLIEKE EREDIENST
KAPELANIJ. — AFSCHAFFING. — HULPPAROCHIE. — OPRICHTING

Bij koninklijk besluit van 27 januari 1966 is de wijk der kapelanijs van Onze-Lieve-Vrouw van Vrede, te Kapellen, opgericht tot hulpparochie, onder dezelfde aanroeping.

Belgisch Staatsblad van 24 februari 1966, nr 39.

CULTE CATHOLIQUE. — PAROISSE ET PAROISSES-SUCCURSALES.
SUPPRESSION. — ERECTION. — MODIFICATIONS DES LIMITES.
TRANSFERT DE TRAITEMENT

Par arrêté royal du 27 janvier 1966 :

1° la paroisse succursale Saint-Jean-Baptiste à Oorderen, ville d'Anvers, est supprimée ;

2° le quartier de l'annexe à Herentals est érigé en paroisse-succursale, sous le vocable de Saint-Jean-Baptiste ;

3° le traitement à charge de l'Etat attaché à la place de desservant près la paroisse-succursale Saint-Jean-Baptiste à Oorderen, ville d'Anvers, est transféré à la place de desservant près la paroisse-succursale Saint-Jean-Baptiste, à Herentals ;

4° le quartier Gerheiden, à Balen, est érigé, sous le vocable de Saint-Jean, en annexe ressortissant à la paroisse-succursale Saint-André, en cette commune ;

5° l'indemnité attaché à la desserte de l'annexe supprimée à Herentals, est transférée à la desserte de l'annexe Saint-Jean, à Balen ;

6° la paroisse-succursale Saint-Benoit à Lillo, ville d'Anvers, est limitée à partir du point d'intersection de l'axe de l'Escaut avec la limite séparative entre les anciennes communes de Berendrecht et de Lillo ;

7° la paroisse-succursale Saint-Laurent à Wilmarsdonk, ville d'Anvers, est limitée à partir du point d'intersection de l'axe prolongé du bassin dénommé Hansadok avec l'axe du bassin d'évitage, à l'écluse Van Cauwelaert ;

8° la paroisse-succursale Saint-Jean-Baptiste à Oosterweel, ville d'Anvers, est limitée, à partir du pont de l'écluse Van Cauwelaert dénommé Oosterbrug.

Moniteur belge du 24 février 1966, n° 39.

TRAVAIL DES DETENUS — GRATIFICATIONS.

*Administration des Etablissements
Pénitentiaires*

Etudes et Affaires Générales

N° Et/X

Bruxelles, le 1 février 1966.

Monsieur le Directeur,

Je vous prie de noter que la gratification maximum, soit 3,75 F. ou 7,50 F. l'heure selon qu'il s'agit de condamnés ou de détenus d'autres catégories, peut être octroyée à partir du 1er avril prochain aux détenus ravaudeurs, à ceux occupés à la

KATHOLIEKE EREDIENST. — PAROCHIE EN HULPPAROCHIES.
AFSCHAFFING. — OPRICHTING. -- GRENSWIJZIGINGEN.
OVERDRACHT VAN WEDDE

Bij koninklijk besluit van 27 januari 1966 is :

1° de hulpparochie van de Heilige Jan-Baptist te Oorderen, stad Antwerpen, afgeschaft ;

2° de wijk der annex te Herentals opgericht tot hulpparochie, onder de aanroeping van de Heilige Jan-de-Doper ;

3° de op staatsgelden verbonden wedde gehecht aan de plaats van bedienaar bij de hulpparochie van de Heilige Jan-Baptist te Oorderen, stad Antwerpen, overgedragen op de plaats van bedienaar bij de hulpparochie van de Heilige Jan-de-Doper, te Herentals ;

4° de wijk Gerheiden, te Balen, opgericht, onder de aanroeping van de Heilige Jan, tot annex afhangende van de hulpparochie van de Heilige Andries, aldaar ;

5° de vergoeding gehecht aan de bediening der afgeschafte annex te Herentals overgedragen op de bediening der annex van de Heilige Jan, te Balen ;

6° de hulpparochie van de Heilige Benedictus te Lillo, stad Antwerpen, begrensd, vanaf het kruispunt van de as van de Schelde met de grensscheiding tussen de vroegere gemeente Berendrecht en Lillo ;

7° de hulpparochie van de Heilige Laurentius te Wilmarsdonk, stad Antwerpen, begrensd vanaf het kruispunt van de verlengde as van het Hansadok met de as van de zwaairom aan de Van Cauwelaertsluis ;

8° de hulpparochie van de Heilige Jan-Baptist te Oosterweel, stad Antwerpen, begrensd vanaf de Oosterbrug der Van Cauwelaertsluis.

Belgisch Staatsblad van 24 februari 1966, nr. 39.

ARBEID VAN GEDETINEERDEN — VERGOEDINGEN.

Bestuur der Strafinrichtingen

Studiën en Algemene Zaken

Nr St/X

Brussel, 1 februari 1966.

Mijnheer de Directeur,

Gelieve ervan nota te nemen dat, vanaf 1 april e.k., de maximumvergoeding van 3,75 F of 7,50 F per uur, naar gelang het veroordeelden of gedetineerden van andere categorieën betreft, mag worden toegekend aan de gedetineerden die verstellwerk verrichten, in de wasserij of in de keuken worden tewerkgesteld en aan de

buanderie ou à la cuisine et aux chauffeurs de chauffage central, à condition que les intéressés répondent aux critères fixés par mes circulaires des 7 novembre 1962, 857 / X et 4 juin 1963, 879 / X.

La présente circulaire abroge celle du 30 avril 1964, n° 905 / X.

Pour le Ministre :

Le Directeur Général,
J. DUPRÉEL

VAGABONDS ET MENDIANTS — MASSE DE SORTIE.

*Administration des Etablissements
Pénitentiaires*

Etudes et Affaires Générales

N° Et/X

Bruxelles, le 2 février 1966.

Monsieur le Directeur,

Je vous prie de noter qu'à partir du 1er avril prochain, le montant de la masse de sortie, prévu à l'article 17 de la loi du 27 novembre 1891 pour les vagabonds et les mendiants internés dans une maison de refuge, sera majoré dans les limites suivantes.

Jusqu'au 30 septembre prochain, le montant de 2.000 F. sera augmenté progressivement de 80 F. par mois; à partir du 1 octobre 1966, il sera fixé à 2.500 F.

La présente circulaire abroge celle du 24 avril 1964, n° 904 / X.

Pour le Ministre :

Le Directeur Général,
J. DUPRÉEL.

CULTE CATHOLIQUE — ANNEXE — ERECTION

Par arrêté royal du 3 février 1966, le quartier dénommé Merem, à Bilzen, est érigé, sous le vocable du Sacré-Cœur, en annexe ressortissant à la paroisse Saint-Maurice, en cette commune.

Moniteur belge du 24 février 1966, n° 39.

stokers, op voorwaarde dat de betrokkenen beantwoorden aan de maatstaven die in mijn circulaire van 7 november 1962, 857/X en 4 juni 1963, 879/X, zijn aangelegd.

De circulaire van 30 april 1964, nr 905/X wordt door deze circulaire opgeheven.

Voor de Minister :

De Directeur-generaal,
J. DUPRÉEL

LANDLOPERS EN BEDELAARS — UITGAANSKAS

Bestuur der Strafinrichtingen

—
Studiën en Algemene Zaken

—
Nr St/X

Brussel, 2 februari 1966.

Mijnheer de Directeur,

Gelieve ervan nota te nemen dat, vanaf 1 april eerstkomende, het in artikel 17 van de wet van 27 november 1891 bepaalde bedrag van de uitgaanskas voor landlopers en bedelaars die in een toevluchtshuis zijn geïnterneerd binnen de volgende perken zal worden verhoogd :

Tot 30 september eerstkomende zal het bedrag van 2.000 frank geleidelijk met 80 frank per maand worden verhoogd ; vanaf 1 oktober 1966 zal het op 2.500 frank worden vastgesteld.

Door deze circulaire wordt die van 24 april 1964 nr 904/X, opgeheven.

Voor de Minister :

De Directeur-generaal,
J. DUPRÉEL.

KATHOLIEKE EREDIENST. — ANNEX — OPRICHTING

Bij koninklijk besluit van 3 februari 1966 is de wijk Merem, te Bilzen, opgericht, onder de aanroeping van het Heilig Hart, tot annex afhangende van de parochie van de Heilige Mauritius, aldaar.

Belgisch Staatsblad van 24 februari 1966, nr 39

CULTE CATHOLIQUE — ANNEXE — SUPPRESSION
PAROISSE SUCCURSALE — ERECTION — TRANSFERT DE TRAITEMENT

Par arrêté royal du 14 février 1966 :

1. le quartier de l'annexe autour de la rue dénommée Palinckstraat, à Deurne, est érigé en paroisse-succursale, sous le vocable de Saint-Paul.

2. le traitement à charge de l'Etat, attaché par arrêté royal du 19 septembre 1946 à la troisième place de vicaire près la paroisse-succursale Saint-Frédégand, à Deurne, est transféré à la place de desservant près la paroisse-succursale Saint-Paul, en cette commune ;

3. le traitement à charge de l'Etat, attaché par arrêté royal du 16 avril 1866 à la deuxième place de vicaire près la paroisse-succursale Saint-Frédégand, à Deurne, est transféré à la première place de vicaire près la paroisse-succursale Saint-Paul, en cette commune.

Moniteur belge du 9 mars 1966, n° 48.

DETENTION DE TOXICOMANES

*Administration
des
Etablissements
Pénitentiaires*

Etudes et Affaires Générales

Et/XII

Bruxelles, le 14 février 1966.

Monsieur le Directeur,

L'Administration pénitentiaire a été saisie par les autorités judiciaires du problème de la détention préventive des personnes qui s'adonnent aux stupéfiants en vue de les soumettre éventuellement à une cure de désintoxication.

Les échanges de vues qui ont eu lieu à ce sujet ont abouti à la réglementation suivante.

Si un toxicomane est mis sous mandat d'arrêt, le magistrat instructeur peut ordonner son placement immédiat à l'annexe psychiatrique locale ou, si celle-ci n'existe pas, à l'annexe la plus proche mais seulement, dans ce dernier cas, et sauf circonstances exceptionnelles, après la première confirmation du mandat d'arrêt.

En délivrant le mandat d'arrêt, ce magistrat attirera l'attention sur la situation particulière du détenu qui, dès son arrivée à l'annexe, devra recevoir du médecin anthropologue les soins que nécessitent son sevrage et éventuellement la cure de désintoxication.

14 februari 1966

31

KATHOLIEKE EREDIENST. — ANNEX — AFSCHAFFING
HULPPAROCHE. — OPRICHTING. — WEDDEOVERDRACHT

Bij koninklijk besluit van 14 februari 1966 is :

1. de wijk der annex rond de Palinckstraat, te Deurne, opgericht tot hulpparochie, onder de aanroeping van de Heilige Paulus ;

2. de bij koninklijk besluit van 19 september 1946 aan de derde plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van de Heilige Fredegandus, te Deurne, op staatsgelden verbonden wedde, op de plaats van bedienaar bij de hulpparochie van de Heilige Paulus, aldaar, overgedragen ;

3. de bij koninklijk besluit van 16 april 1886 aan de tweede plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van de Heilige Fredegandus, te Deurne, op staatsgelden verbonden wedde op de plaats van eerste onderpastoor bij de hulpparochie van de Heilige Paulus, aldaar, overgedragen.

Belgisch Staatsblad van 9 maart 1966 nr 46.

OPSLUITING VAN TOXICOMANEN

Bestuur
der
Strafinrichtingen

Studiën en Algemene Zaken

Nr St/XII

Brussel, 14 februari 1966.

Mijnheer de Directeur,

Aan het Bestuur der Strafinrichtingen werd door de gerechtelijke autoriteit het vraagstuk voorgelegd van de voorlopige hechtenis met het oog op een eventuele ontwenningsskuur, van de aan verdovingsmiddelen verslaafde personen.

De gedachtenwisselingen daarover hebben tot de volgende reglementering geleid.

Wordt een toxicomaan onder bevel van aanhouding geplaatst, dan kan de onderzoekende magistraat zijn onmiddellijke plaatsing in de plaatselijke psychiatrische afdeling gelasten of, indien er geen 's, in de dichtstbij gelegen afdeling, maar enkel in dit laatste geval en behoudens uitzonderlijke omstandigheden, na de eerste bevestiging van het bevel van aanhouding.

Bij de uitvoering van het bevel van aanhouding, vestigt die magistraat de aandacht op de bijzondere toestand van de gedetineerde die, zodra deze in de afdeling aankomt, van de geneesheer-anthropoloog de wegens de spening en eventueel wegens de ontwenningsskuur vereiste zorgen dient te ontvangen.

En ce qui concerne les déplacements hors ville en vue de comparution devant le juge d'instruction ou la Chambre du Conseil, ils auront lieu, en principe, par transfèrement extraordinaire de façon à ce que le détenu rejoigne l'annexe le même jour.

Enfin, en cas d'exécution d'une peine d'emprisonnement, les autorités judiciaires peuvent demander, par une mention portée sur l'ordonnance de capture, que le détenu en cause soit examiné en vue d'une éventuelle cure de désintoxication et soit placé à cette fin dans une annexe psychiatrique. Dans ce cas, il vous appartient d'ordonner, le cas échéant, le transfèrement vers l'établissement prévu par les instructions, et où le médecin anthropologue sera invité à intervenir dans le sens souhaité.

La présente circulaire est à communiquer aux médecins anthropologues qui donneront les directives nécessaires au personnel des annexes psychiatriques.

La correspondance éventuelle entre les autorités judiciaires et les médecins se fera sous votre couvert.—

Pour le Ministre :

Le Directeur Général,

J. DUPRÉEL

CULTE CATHOLIQUE — CHAPELLENIE — SUPPRESSION
PAROISSE—SUCCURSALE. — ERECTION

Par arrêté royal du 16 février 1966, le quartier de la chapellenie Notre-Dame de l'Immaculée Conception, à Kontich, réuni à une partie de la paroisse-succursale Notre-Dame, à Lint, est érigé en paroisse-succursale, sous le même vocable.

Moniteur Belge du 8 avril 1966 n° 70

FRAIS DE JUSTICE EN MATIERE REPRESSIVE

22 février 1966 - Arrêté royal modifiant les sommes prévues au règlement général sur les frais de justice en matière répressive, établi par l'arrêté royal du 28 décembre 1950

Moniteur belge du 19 mars 1966, n° 56.

FRAIS DE JUSTICE — HONORAIRES

22 février 1966. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 29 décembre 1950 établissant le taux des honoraires des personnes requises en raison de leur art ou profession en matière répressive

Moniteur belge du 19 mars 1966, n° 56.

De verplaatsingen buiten de stad om voor de onderzoeksrechter of de raadkamer te verschijnen, zullen in beginsel met buitengewoon vervoer geschieden zodat de gedetineerde nog dezelfde dag naar de afdeling kan worden teruggebracht.

Tenslotte kan de gerechtelijke autoriteit, in geval van tenuitvoerlegging van een gevangenisstraf, door middel van een vermelding op het bevel tot gevangenneming, vragen dat de betrokken gedetineerde wordt onderzocht met het oog op een eventuele ontwenningsskuur en daartoe in een psychiatrische afdeling wordt geplaatst. Alsdan behoort U in voorkomend geval de overbrenging te gelasten naar de bij de instructies voorgeschreven inrichting waar de geneesheer-antropoloog wordt verzocht in de gewenste zin op te treden.

Deze circulaire dient te worden medegedeeld aan de geneesheren-antropologen die het personeel van de psychiatrische afdelingen de nodige richtlijnen zullen verstrekken.

Eventuele briefwisseling tussen de gerechtelijke autoriteit en de geneesheren wordt door uw bemiddeling gevoerd.

Voor de Minister :

De Directeur-generaal,
J. DUPRÉEL

KATHOLIEKE EREDIENST. — KAPELANIJ — AFSCHAFFING HULPPAROCHIE. — OPRICHTING

Bij koninklijk besluit van 16 februari 1966 is de wijk der kapelanij van Onze-Lieve-Vrouw-Onbevlekt-Ontvangen, te Kontich, verenigd met een gedeelte der hulpparochie van Onze-Lieve-Vrouw, te Lint, opgericht tot hulpparochie, onder dezelfde aanroeping.

Belgisch Staatsblad van 8 april 1966, nr 70.

GERECHTSKOSTEN IN STRAFZAKEN

22 februari 1966 - Koninklijk besluit tot wijziging van de bedragen bepaald in het algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken vastgesteld bij het koninklijk besluit van 28 december 1950.

Belgisch Staatsblad van 19 maart 1966, nr 56.

STRAFZAKEN — HONORARIA

22 februari 1966 — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 29 december 1950 tot vaststelling van het bedrag van de honoraria der personen opgeroepen in strafzaken wegens hun kunde of hun beroep

Belgisch Staatsblad van 19 maart 1966, nr 56

FRAIS DE JUSTICE EN MATIERE REPRESSIVE — INDEMNITES
DE VOYAGE

22 février 1966. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 29 décembre 1950 fixant les indemnités de voyage prévues au règlement général sur les frais de justice en matière répressive

Moniteur belge du 19 mars 1966, n° 56.

TENTATIVES D'EVASION

*Administration
des
Etablissements
Pénitentiaires
Etudes et Affaires Générales
Et/V*

Bruxelles, le 3 mars 1966.

Monsieur le Directeur,

Ma circulaire du 21 février 1958, 741 R/V, vous a prescrit, en cas d'évasion, d'informer par voie téléphonique M. le Procureur du Roi de l'arrondissement.

Vous voudrez bien, dorénavant, agir de même en cas de tentative d'évasion, lorsque celle-ci aura été accompagnée de violence, menaces ou bris de prison. Il faut entendre par bris de prison les dégradations aux bâtiments, murs d'enceinte, grilles, barreaux, etc... susceptibles de faciliter la sortie du détenu.

Ce devoir ne doit pas être rempli lorsque vous découvrez de simples préparatifs ne donnant pas lieu à transmission d'un procès-verbal à l'Administration centrale ni lorsque l'évasion a été tentée sans que le détenu ait utilisé l'un ou l'autre des moyens énoncés ci-dessus.

Dans les cas où vous aurez averti les autorités judiciaires par la voie téléphonique, il vous appartiendra de leur transmettre dans le plus bref délai une copie du procès-verbal de la tentative d'évasion.

Pour le Ministre

Le Directeur Général,

J. DUPRÉEL

GERECHTSKOSTEN IN STRAFZAKEN — REISVERGOEDINGEN

22 februari 1966. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 29 december 1950 tot vaststelling van de reisvergoedingen, bepaald in het algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken

Belgisch Staatsblad van 19 maart 1966, nr 56.

ONTVLUCHTINGSPOGINGEN

*Bestuur
der
Strafinrichtingen
Studiën en Algemene Zaken
St/V*

Brussel, 3 maart 1966.

Mijnheer de Directeur,

Mijn circulaire van 21 februari 1958, 741 R / V heeft U opgelegd in geval van ontvluchting de H. procureur des Konings van het arrondissement telefonisch te verwittigen.

Dezelfde verplichting geldt voortaan voor de ontvluchtingspoging die met geweld, bedreiging of gevangenisbraak geschiedt. Met gevangenisbraak wordt bedoeld de beschadiging van gebouwen, ringmuren, hekken, tralies enz. die de ontsnapping van de gedetineerde kan vergemakkelijken.

De genoemde opdracht valt echter weg wanneer enkel voorbereidsels worden vastgesteld die geen verzending van een proces-verbaal aan het hoofdbestuur vergen, of wanneer de gedetineerde heeft gepoogd te ontvluchten zonder een van de voormelde middelen aan te wenden.

Na de gerechtelijke overheid per telefoon te hebben bericht, behoort U haar zo spoedig mogelijk een afschrift te sturen van het proces-verbaal over ontvluchtingspoging.

Voor de Minister :

De Directeur-generaal,

J. DUPRÉEL.

DIRECTIVES CONCERNANT L'ORGANISATION DU REGIME
DE SEMI - LIBERTE

Loi de défense sociale du 1er juillet 1964.

Administration des Etablissements
Pénitentiaires et de Défense Sociale
Etudes et Affaires Générales
Et/XVIII

Bruxelles, le 7 mars 1966.

*Directives communiquées le 18 mars 1966 à M.M. les Présidents
de la Commission Supérieure et des Commissions de défense sociale,
à M.M. les Procureurs Généraux près les Cours d'Appel, à M. l'Auditeur
Général près la Cour Militaire et à M.M. les Directeurs des établisse-
ments pénitentiaires et de défense sociale.*

L'opportunité d'un placement en semi-liberté doit être examinée sur base de critères bien définis. Le régime ne peut, sous peine de conduire à des échecs répétés qui aboutiraient à la ruine du système, être considéré uniquement comme une étape préliminaire à la libération et devenir d'application généralisée.

Il est à concevoir comme un mode spécifique de traitement dans les cas particuliers où les médecins psychiatres le préconisent. Il paraît toutefois être le mieux indiqué à l'égard des personnes qui ont déjà subi un internement d'une durée assez longue et pour lesquels une épreuve pratique de réinsertion dans la vie sociale normale s'impose.

L'efficacité du régime suppose également que la durée du placement soit limitée et fixée en principe entre un minimum de trois mois et un maximum de neuf mois, sans préjudice de dérogations pour des cas exceptionnels.

L'article 11 des directives annexées à la lettre du 10 novembre 1964 et relatives au fonctionnement des commissions et de la commission supérieure de défense sociale, stipule que la proposition de mise en semi-liberté émane du directeur de l'établissement spécial où l'internement est exécuté. Les demandes introduites directement auprès des commissions seront dès lors transmises pour avis et proposition éventuelle au directeur de cet établissement.

En principe, la semi-liberté est organisée au départ de l'établissement de défense sociale et la mise au travail est effectuée dans une *entreprise privée* située dans les environs de cet établissement.

Cependant, lorsque dans un cas déterminé, il apparaît plus opportun de procéder à ce placement dans la région d'où l'interné est originaire ou dans celle où il compte s'établir après sa libération, la semi-liberté peut être organisée au départ de l'annexe psychiatrique près de laquelle est instituée la commission compétente.

RICHTLIJNEN IN VERBAND MET HET STELSEL VAN BEPERKTE
VRIJHEID

Wet tot bescherming van de maatschappij van 1 juli 1964.

*Bestuur der Strafinrichtingen
en Inrichtingen tot Bescherming
van de Maatschappij
Studiën en Algemene Zaken
St/XVIII*

Brussel, 7 maart 1966.

*Richtlijnen op 18 maart 1966 medegedeeld aan de HH. Voorzitters
van de Hoge Commissie en Commissies tot bescherming van de maatschappij,
aan de HH. Procureurs-generaal bij de Hoven van beroep, aan de H.
Auditeur-generaal bij het Krijgshof en aan de HH. Directeurs van de
strafinrichtingen en inrichtingen tot bescherming van de maatschappij*

De plaatsing onder het stelsel van beperkte vrijheid moet aan de hand van wel bepaalde criteria geschieden.

Op gevaar af van tot herhaalde mislukkingen te leiden die het zouden te gronde richten, mag het niet uitsluitend worden beschouwd als het voorportaal van de invrijheidstelling en dus geen algemene toepassing vindt.

Dit stelsel moet een specifieke wijze van behandeling worden voor de particuliere gevallen waarin de geneesheren-psychiaters het aanprijzen. Het lijkt echter best te passen voor de personen die reeds tamelijk lang zijn geïnterneerd en die er metterdaad blijk van moeten geven dat zij in de normale maatschappij opnieuw kunnen worden opgenomen.

Om het stelsel doelmatigheid bij te zetten dient, aan de andere kant, de duur van de plaatsing te worden beperkt en, in beginsel, tussen drie en negen maanden te schommelen, afgezien van de afwijkingen voor uitzonderlijke gevallen.

Artikel 11 van de richtlijnen die bij de brief van 10 november 1964 zijn gevoegd en de werking betreffen van de commissies en van de Hoge Commissie tot bescherming van de maatschappij, bepaalt dat het voorstel om een geïnterneerde onder het stelsel van beperkte vrijheid te plaatsen, uitgaat van de directeur van de bijzondere inrichting waar hij verblijft. De rechtstreeks aan de commissies gerichte vragen moeten derhalve voor advies en eventueel voorstel aan de directeur dier inrichting worden voorgelegd.

In principe gaat de beperkte vrijheid uit van de inrichting tot bescherming van de maatschappij en wordt de geïnterneerde in een *particulier bedrijf* in de omgeving van deze inrichting te werk gesteld.

Wanneer, in bepaalde omstandigheden, de plaatsing blijkbaar meer vruchten zal afwerpen indien zij in de streek geschiedt waar de geïnterneerde vandaan komt of voornemens is zich na zijn ontslag te vestigen, dan kan die beperkte vrijheid nochtans georganiseerd worden vanuit de psychiatrische afdeling waaraan de bevoegde commissie is verbonden.

Dans ce cas, le directeur de l'établissement de défense sociale se borne à constater que l'interné paraît réunir ou non les conditions nécessaires pour bénéficier utilement d'un régime de semi-liberté. Les démarches en vue d'un placement aux conditions spéciales imposées seront effectuées à la diligence de la commission de défense sociale, en collaboration avec l'assistant social attaché à l'établissement où la semi-liberté sera organisée.

La décision prise est communiquée par le secrétaire de la commission au parquet, au directeur de l'établissement spécial où l'interné se trouve ainsi que, le cas échéant, au directeur de l'établissement pénitentiaire chargé de recevoir l'interné à l'annexe psychiatrique.



Le placement en semi-liberté peut, selon les cas, être effectué sous les formes suivantes :

- 1 — Lorsque l'interné possède ou est apte à acquérir une capacité professionnelle suffisante, il peut être placé dans une entreprise privée sur base d'un contrat de louage de services. Cet engagement implique notamment les conditions normales de travail et de salaire, l'application du régime de sécurité sociale ainsi que de la législation sur les accidents de travail.

Le contrat comportera une période d'essai de quatorze jours, ce qui signifie que les parties pourront en tout temps mettre fin au contrat entre le 7^e et le 14^e jour. A partir du 15^e jour le contrat sera censé être conclu pour une période indéterminée. Toutefois la durée de la période d'essai sera fixée à un mois, lorsque l'engagement est conclu sur base d'un contrat d'emploi. Celui-ci deviendra définitif à l'expiration de la période d'essai. La clause d'essai doit nécessairement être constatée par un écrit.

Le contrat sera également conclu sous condition résolutoire en ce sens qu'il y sera mis fin sans préavis ni déduction de dommages-intérêts, lorsque par décision du président de la commission, prise en vertu de son pouvoir d'urgence, il est mis fin au régime de semi-liberté en raison de faits disciplinaires graves prouvant l'inadaptation au régime. Le directeur de l'établissement qui aura constaté de tels faits, retiendra d'office l'interné à l'établissement et en avisera sur le champ l'employeur et le président de la commission qui prendra une décision endéans les trois jours.

Il est cependant entendu que dans tous les cas où il est *normalement* mis fin au placement en semi-liberté les délais de préavis devront être respectés.

Il sera en outre toujours loisible au directeur de retenir provisoirement l'interné à l'établissement, à titre de mesure disciplinaire et pour une période ne dépassant pas trois jours. Cette absence ne constituant pas une cause légale de suspension du contrat, les jours chômés ne donneront pas droit à une rémunération.

Lorsque dans un cas déterminé, la commission estime que le paiement du salaire ne peut être effectué de la main à la main, le directeur prendra un arrangement avec l'employeur pour percevoir directement la rémunération due à l'interné.

Au moment où les pourparlers sont engagés avec un employeur au sujet des possibilités d'embauche d'internés, il y a lieu d'écarter celles comportant un travail par équipes afin de ne pas entraver l'ordre et la discipline au sein de l'établissement. Accord sera pris avec l'employeur pour éviter l'imposition d'heures de travail supplémentaires sauf dans les cas urgents ou dans des circonstances extraordinaires et moyennant accord préalable du directeur.

In dit geval volstaat de directeur van de inrichting tot bescherming van de maatschappij met de vaststelling dat de geïnterneerde klaarblijkelijk al dan niet in de voorwaarden verkeert om met goed gevolg een stelsel van beperkte vrijheid te genieten. Het nodige met het oog op de plaatsing onder de opgelegde bijzondere voorwaarden wordt door de commissie tot bescherming van de maatschappij gedaan, in samenwerking met de maatschappelijke assistent van de inrichting waar de beperkte vrijheid zal worden georganiseerd.

De secretaris van de commissie deelt de getroffen beslissing mede aan het parket, aan de directeur van de bijzondere inrichting waar de geïnterneerde zich bevindt, en in voorkomend geval aan de directeur van de strafinrichting in wier psychiatrische afdeling de betrokkene dient te worden opgenomen.

* *

De plaatsing onder het stelsel van beperkte vrijheid kan, naar het geval, als volgt geschieden :

- 1 — Indien de geïnterneerde voldoende vakbekwaam is of vaardigheid bezit om het te worden, mag hij op grond van een arbeidsovereenkomst in een particulier bedrijf worden geplaatst. Deze verbintenis onderstelt onder meer normale loon- en arbeidsvoorwaarden alsmede de toepassing van het stelsel van de maatschappelijke zekerheid en van de wetgeving op de arbeidsongevallen.

De overeenkomst omvat een veertiendaagse proeftijd, in die zin dat de partijen ze tussen de 7de en de 14de dag kunnen opzeggen. Van de 15de dag af wordt ze beschouwd als gesloten voor een onbepaalde termijn. De proeftijd bedraagt echter een maand wanneer het een arbeidsovereenkomst voor bedienden geldt. Bij het verstrijken van die tijd, wordt zij definitief. Het beding betreffende de proeftijd moet schriftelijk worden bevestigd.

De overeenkomst houdt ook een ontbindende voorwaarde in en zal zonder opzeggingstermijn of schadevergoeding kunnen verbroken worden wanneer de voorzitter van de commissie, krachtens zijn bevoegdheid om dringend te beslissen, aan het stelsel van beperkte vrijheid een einde maakt wegens *erger* tuchtvergrijpen die van de onaangepastheid aan dat stelsel doen blijken. De directeur van de inrichting die de feiten heeft vastgesteld, houdt de geïnterneerde ambsthalf binnen en verwittigt terstond de werkgever en de voorzitter van de commissie, die in de loop van de eerstvolgende drie dagen een beslissing zal treffen.

Wel te verstaan zullen telkens als de plaatsing onder het stelsel van beperkte vrijheid *normaal* ophoudt, de opzeggingstermijnen in acht moeten worden genomen.

Bovendien zal de directeur de geïnterneerde steeds bij tuchtmaatregel en hoogstens voor drie dagen voorlopig kunnen binnenhouden. Daar deze afwezigheid de overeenkomst niet wettelijk opschort, geven de verletten dagen geen recht op vergoeding.

Ordeelt de commissie dat, in een bepaald geval, het loon niet van hand tot hand mag worden uitgekeerd, dan treft de directeur met de werkgever een regeling om zelf de aan de geïnterneerde verschuldigde bezoldiging te ontvangen.

Wanneer met een werkgever wordt onderhandeld over mogelijke indienstneming van geïnterneerden, moet, ter wille van de orde en de tucht in de inrichting, ploegwerk worden geweigerd. Tevens moet met hem worden overeengekomen dat overuren enkel mogen worden opgelegd in spoedgevallen en buitengewone omstandigheden en met voorafgaande toestemming van de directeur.

- 2 — L'interné dont le *rendement réduit* est présumé ou constaté en cours d'engagement, peut être placé ou maintenu dans une entreprise privée mais à un taux de salaire, à convenir, inférieur à celui établi soit par décision de la commission paritaire intéressée, soit par l'usage. Sauf la dérogation relative à la rémunération, toutes les autres dispositions reprises sub 1 seront d'application.
- 3 — Le placement en semi-liberté pourra également être exécuté dans un des centres de formation professionnelle accélérée organisés par l'Office national de l'emploi lorsqu'il se justifie tant sur le plan économique (absence de métier — nécessité de changer de métier pour des raisons médicales ou professionnelles) que sur le plan individuel (aptitude requise et volonté suffisante pour acquérir une formation). Les candidats sont d'ailleurs préalablement soumis à un examen psycho-technique organisé au centre de formation.

Les intéressés perçoivent notamment une indemnité horaire dont le maximum est actuellement fixé à 32,67 F. (index 126,50) et les retenues pour la sécurité sociale sont effectuées. Lorsqu'un placement dans un centre de formation se justifie selon les critères énumérés ci-dessus à l'égard d'un interné qui ne remplit pas les conditions relatives aux périodes de travail accomplies antérieurement et imposées par l'Office national de l'emploi, des dérogations doivent être demandées par l'intermédiaire du directeur du bureau régional. Des renseignements complémentaires pourront toujours être recueillis auprès du directeur de ces bureaux ou auprès de l'Office national de l'Emploi, Boulevard de l'Empereur, 7, à Bruxelles I, qui est disposé à s'associer aux efforts de réadaptation entrepris en faveur des internés.

- 4 — Enfin, il peut se présenter des cas où en raison de la gravité des troubles mentaux, de la durée de l'internement subi et de la nécessité de prévoir une rééducation professionnelle spéciale aucun des modes de placement énumérés ci-dessus, ne peut convenir. Il paraît indiqué, mais pour ces cas seulement, de prévoir dès à présent une application limitée de la législation relative au reclassement social des handicapés (Loi du 16 avril 1963 et arrêté royal du 5 juillet 1963, publiés respectivement au Moniteur du 23 avril 1963 et 13 juillet 1963). Pour autant que des possibilités matérielles soient offertes, ces internés pourront être placés dans un « atelier protégé ». Pour les conditions et modalités de ces placements, il y a lieu de se référer à l'arrêté royal du 9 décembre 1965 et à l'arrêté ministériel du 7 décembre 1965, tous deux publiés au Moniteur du 16 décembre 1965.

Pour bénéficier de ces dispositions, l'interné doit être de nationalité belge et subir une réduction dans ses possibilités d'emploi par suite d'une insuffisance ou d'une diminution d'au moins 20 % de sa capacité mentale (article 1er de la loi du 16 avril 1963). Il doit en outre introduire une demande d'enregistrement auprès du Fonds national de reclassement social des handicapés (boulevard St. Lazare, 2, à Bruxelles 3).

Les directeurs des établissements de défense sociale sont invités à informer en temps opportun les internés au sujet des multiples possibilités offertes par cette nouvelle législation et qui sont de nature à faciliter leur reclassement ou leur rééducation après libération.

••

Une prospection opérée dans les entreprises situées aux environs des établissements de défense sociale de Merksplas, Turnhout et Tournai a permis de faire certaines prévisions au sujet de la mise au travail qui est étroitement liée aux contingences économiques de chaque région.

2 — Indien na het sluiten van de overeenkomst wordt vermoed of bevonden dat de prestatie van een bepaalde geïnterneerde *beneden het normale* blijft, kan hij toch in een particulier bedrijf worden geplaatst of gehandhaafd, mits een loon wordt overeengekomen dat beneden het door het betrokken paritair comité of door het gebruik vastgestelde loon ligt. Behoudens de afwijking inzake bezoldiging, blijven al de andere onder 1 genoemde bepalingen van toepassing.

3 — De plaatsing onder het stelsel van beperkte vrijheid kan ook geschieden in een van de centra voor versnelde beroepsopleiding die door de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening zijn ingericht, indien zij economisch (geen bepaald beroep — verandering van beroep om geneeskundige of professionele redenen) en individueel (vereiste geschiktheid en voldoende wilskracht om een opleiding te doorstaan) is verantwoord. De kandidaten worden trouwens vooraf aan een door het opleidingscentrum ingericht psycho-technisch onderzoek onderworpen.

De betrokkenen genieten onder meer een uurvergoeding die thans ten hoogste 32,67 frank (index 126,50) bedraagt. Voor de sociale zekerheid wordt het nodige afgehouden. Komt een geïnterneerde naar de voormelde criteria voor een plaatsing in een opleidingscentrum in aanmerking doch voldoet hij niet aan de door de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening gestelde voorwaarden inzake voorheen verrichte arbeidsp perioden, dan moet door bemiddeling van de directeur van het plaatselijk bureau om afwijking worden verzocht. Bijkomende inlichtingen kunnen steeds worden ingewonnen bij de directeur van deze bureaus of bij de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, Keizerslaan 7, te Brussel 1, die bereid is zich mede in te spannen voor de wederaanpassing van de geïnterneerden.

4 — Er kunnen zich, ten slotte, gevallen voordoen waarvoor, om reden van de ernst der geestesstoornissen, van de duur der ondergane internering en van de noodzakelijkheid van een bijzondere herscholing, geen van de bovengenoemde plaatsingsmethodes geschikt is. Het lijkt gepast, doch dan alleen voor die gevallen, nu reeds een beperkte toepassing in overweging te nemen van de wetgeving betreffende de sociale reclassering van de mindervaliden (wet van 16 april 1963 en koninklijk besluit van 5 juli 1963, onderscheidenlijk bekendgemaakt in het Staatsblad van 23 april en 13 juli 1963). Voor zover zulks praktisch mogelijk is, zullen de bewuste geïnterneerden in « beschermde werkplaatsen » worden geplaatst. De voorwaarden en modaliteiten voor die plaatsingen komen voor in het koninklijk besluit van 9 december 1965 en in het ministerieel besluit van 7 december 1965, beide bekendgemaakt in het Staatsblad van 16 december 1965.

Genieten het voordeel van die bepalingen, de geïnterneerden van Belgische Nationaliteit voor wie de mogelijkheid van tewerkstelling beperkt is wegens een ontoereikendheid of een vermindering van hun geestelijke geschiktheid met ten minste 20 pct. (Artikel 1 van de wet van 16 april 1963). De betrokkenen moeten ingeschreven worden bij het Rijksfonds voor sociale Reclassering van de minder-validen (St-Lazaruslaan 2, te Brussel 3).

De directeurs van de inrichtingen tot bescherming van de maatschappij gelieven de geïnterneerden te gepasten tijde in te lichten over de talrijke mogelijkheden die deze nieuwe wetgeving hun biedt en die, na hun ontslag, hun reclassering of hun heropvoeding kunnen vergemakkelijken.

••

Prospectie in de bedrijven rondom de inrichtingen tot bescherming van de maatschappij te Merksplas, Turnhout en Doornik heeft bepaalde vooruitzichten mogelijk gemaakt op het stuk van de werkgelegenheid, die nauw samenhangt met de economische conjunctuur van elk gebied.

D'une manière générale, il est permis de croire que l'embauche se fera plus facilement dans les petites entreprises. Dans les firmes plus importantes, il faudra en effet tenir compte d'autres facteurs tels que : crainte au sujet de l'intégration des internés dans le groupe de travailleurs — difficultés de contrôle. etc...

A Tournai, notamment, les possibilités sont assez réduites et les offres de travail se limitent en général aux travailleurs qualifiés.

Sur base des résultats de l'enquête effectuée à Merksplas et Turnhout, il apparaît préférable d'organiser le placement en semi-liberté au départ de l'annexe psychiatrique de Turnhout plutôt que de l'établissement de Merksplas, ce qui faciliterait les déplacements vers le lieu de travail tout en garantissant mieux l'anonymat des internés.

*
**

Des conditions spéciales d'hébergement seront prévues dans les établissements à l'égard des internés admis au régime de semi-liberté et ce pour éviter les contacts avec les autres internés.

S'ils séjournent dans une annexe psychiatrique, ils y occuperont une cellule individuelle et s'ils sont hébergés dans un établissement de défense sociale, une section séparée leur y sera réservée. Les dispositions nécessaires devront toutefois être prises pour leur permettre de participer, pendant les fins de semaine et autres jours de repos ou de congé, aux séances récréatives et sportives organisées à l'établissement.

Les contrôles à exercer sur le comportement des internés hors de l'établissement est confié au directeur en collaboration avec l'assistant social chargé de maintenir les contacts avec l'employeur. Des rapports sont établis par l'assistant social soit à la demande du directeur, soit d'office lorsque les circonstances spéciales le motivent.

Les directeurs règlent en outre les problèmes matériels notamment : la détermination des moyens de transport, la fixation des heures de sortie et de rentrée, la question des repas à consommer sur le lieu du travail et ils vérifient si les déclarations d'accidents sont régulièrement faites.

La rémunération payée par l'employeur à l'interné, sera remise intégralement par ce dernier au directeur de l'établissement avec le décompte qui lui est remis lors de chaque règlement définitif.

La rétribution est répartie dans les proportions suivantes :

- 30 % sont retenus pour la participation dans les frais d'entretien. Cette retenue fera l'objet d'une facture et la somme sera prise en recette par le comptable comme « produits des prisons » ;
- 20 % constituent la quotité disponible destinée notamment aux achats de cantine, frais de route, aide à la famille ;
- 50 % forment la quotité réservée. Des prélèvements pourront être autorisés par le directeur de l'établissement pour l'achat de vêtements ou d'outils de travail, ainsi que pour une aide à la famille.

Tous manquements sérieux à la discipline commis par les internés placés en semi-liberté sont communiqués sans retard par le directeur au président de la commission compétente. Le directeur se tient à la disposition des commissions pour fournir tous renseignements demandés au sujet de la situation des internés admis au régime de semi-liberté.

Le Ministre,
P. WIGNY

Blijkbaar zal de indienstneming over het algemeen vlotter verlopen in de kleine bedrijven. In de grotere ondernemingen zal immers rekening moeten worden gehouden met andere factoren, als daar zijn: vrees voor niet opnemng van de geïnterneerden in de arbeidskring, moeilijke controle, enz...

Te Doornik onder meer zijn de mogelijkheden tamelijk beperkt en bepaalt de werkaanbieding zich doorgaans tot de geschoolde arbeiders.

In het licht van de uitslagen van de enquêtes te Merksplas en Turnhout, lijkt het voordeliger de plaatsing onder het stelsel van beperkte vrijheid toe te passen vanuit de psychiatrische afdeling te Turnhout, eerder dan vanuit de strafinrichting te Merksplas. De werkplaatsen zouden immers gemakkelijker worden bereikt en de anonimiteit van de geïnterneerden zou beter zijn gevrijwaard.

••

Ter voorkoming van het contact met de overige geïnterneerden zullen degenen die het stelsel van beperkte vrijheid genieten, in de onderscheiden inrichtingen apart worden gehuisvest.

In een psychiatrische afdeling zal hun een individuele cel worden toegewezen, en in een inrichting tot bescherming van de maatschappij zullen zij een bijzondere sectie betrekken. Het nodige moet echter worden gedaan om hen tijdens de weekeinden en andere rust-of vakantiedagen mede te laten genieten van de recreatie- en sportbedrijvigheid in de inrichting.

Samen met de maatschappelijke assistent, die met de werkgever in verbinding blijft, oefent de directeur controle uit op de gedragingen van de geïnterneerden buiten de inrichting. Op verzoek van de directeur, of ambtshalve indien de omstandigheden het vereisen, maakt de maatschappelijke assistent verslagen op.

De directeurs houden bovendien de hand aan de materiële problemen: zij kiezen de vervoermiddelen, stellen de uren van vertrek en van terugkeer vast, regelen het vraagstuk van de ter plaatse te nuttigen maaltijden. Zij gaan tevens na of de ongevallen geregeld worden aangegeven.

De door de werkgever aan de geïnterneerde uitgekeerde lonen moet deze laatste, in hun geheel, aan de directeur van de inrichting overhandigen, samen met de afrekening die hij bij elke definitieve vereffening ontvangt.

De bezoldiging wordt als volgt verdeeld :

30 pct worden ingehouden voor deelneming in de onderhoudskosten.

Daarvoor wordt een factuur opgemaakt en de rekenplichtige schrijft het bedrag aan als «opbrengst van de gevangenissen» ;

20 pct vormen het beschikbaar gedeelte voor aankopen in de kantine, reiskosten, steun aan de familie, enz. ;

50 pct maken het voorbehouden gedeelte uit. Met verlof van de directeur van de inrichting mag daaruit worden geput voor aankoop van kleren of gereedschap en voor steun aan de familie.

Ernstige inbreuken op de tucht vanwege de onder het stelsel van beperkte vrijheid geplaatste geïnterneerden worden door de directeur onverwijld aan de voorzitter van de bevoegde commissie medegedeeld. De directeur houdt zich ter beschikking van de commissies om al de gewenste inlichtingen te verschaffen nopens de toestand van de geïnterneerden voor wie het stelsel van beperkte vrijheid is toegestaan

De Minister,

P. WIGNY

COMMUNICATIONS DES DECISIONS JUDICIAIRES RELATIVES
A L'APPLICATION DE LA LOI DU 2 AOUT 1963 SUR L'EMPLOI
DES LANGUES EN MATIERE ADMINISTRATIVE.
DES LANGUES EN MATIERE ADMINISTRATIVE

Administration de la Législation
2648/V/63/W.

Bruxelles, le 10 mars 1966

Monsieur le Procureur Général.

Me référant à ma lettre du 14 avril 1965 relative à une demande de M. le Président de la Commission Permanente de Contrôle Linguistique en vue d'obtenir communication des décisions judiciaires relatives à l'application de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative, et à votre réponse n° 5983 D/497 du 17 avril 1965, j'ai l'honneur de vous prier de bien vouloir, si possible à partir du 1er janvier de cette année, faire parvenir à la Commission une copie administrative de ces jugements et arrêts - le cas échéant sans les noms des parties, si vous l'estimez préférable. Un double de chacune de ces décisions devrait également être transmis à mon département.

Pour le Ministre :

Le Directeur d'Administration,
de GRANGES de SURYERES A.

11 MARS 1966. — ARRETE ROYAL — CULTE CATHOLIQUE.
SERVICES RELIGIEUX INSTITUES PAR DISPOSITIONS ENTRE
VIFS OU TESTAMENTAIRES. — APPROBATION

Vu la lettre du 13 septembre 1965, par laquelle le Cardinal-Archevêque de Malines-Bruxelles, de concert avec les chefs des autres diocèses, soumet à l'approbation du Gouvernement le projet modifiant le tarif des services religieux institués par dispositions entre vifs ou testamentaires, approuvé par arrêté royal du 21 février 1957.

Moniteur belge du 7 avril 1966 n° 69.

MEDEDELING VAN GERECHTELIJKE BESLISSINGEN
INZAKE TOEPASSING VAN DE WET VAN
2 AUGUSTUS 1963 OP HET GEBRUIK DER TALEN IN
BESTUURSZAKEN

Bestuur der wetgeving

2648/V/63/W.

Brussel, 10 maart 1966

Mijnheer de Procureur-generaal,

Met verwijzing naar zijn schrijven van 14 april 1965 betreffende een verzoek van de heer Voorzitter van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht tot kennisneming van gerechtelijke beslissingen die betrekking hebben op de toepassing van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik der talen in bestuurszaken, en naar uw antwoord (Brussel) E.45 / 2-2-1^o Bureel-Documentatie van 29 september 1966, (Gent) D.370-D.827, D 100 / II-5-F van 3 mei 1965, (Luik) 5983 D / 497 van 17 april 1965, heb ik de eer U te verzoeken en zo mogelijk vanaf 1 januari 1966 bestuurlijk afschrift van deze arresten en vonnissen te doen zenden naar de Commissie-eventueel zonder de namen der partijen, indien U het wenselijk acht. Een dubbel van elk deze beslissingen zou tegelijk naar zijn departement dienen te worden gezonden.

Voor de Minister :

De wn. Bestuursdirecteur,
de GRANGES de SURGERES A.

11 MAART 1966. — KONINKLIJK BESLUIT
KATHOLIEKE EREDIENST. — KERKDIENTEN INGESTELD
BIJ BESCHIKKING ONDER DE LEVENDEN OF BIJ
TESTAMENTSBSCHIKKING. — TARIEF. — GOEDKEURING

Gezien het schrijven van 13 september 1965, waarbij de Kardinaal-Aartsbisschop van Mechelen-Brussel, in overleg met de hoofden der andere bisdommen, het ontwerp tot wijziging van het bij koninklijk besluit van 21 februari 1957 goedgekeurd tarief van de bij beschikking onder de levenden of bij testamentsbeschikking ingestelde kerkdiensten, aan de Regering ter goedkeuring overlegt.

Belgisch Staatsblad van 7 april 1966 nr 69.

18 - 21 mars 1966

EXAMEN ANTHROPOLOGIQUE DES CONDAMNES

*Administration des Etablissements
Pénitentiaires*

Etudes et Affaires Générales

Et/I

Bruxelles, le 18 mars 1966.

Monsieur le Directeur,

Par dérogation à ma circulaire du 1er mars 1965, n° 937/1, les condamnés normaux, correctionnels et criminels primaires, âgés de plus de 40 ans au moment de la condamnation, dont la peine n'excède pas 10 ans et qui ont encore au moins 9 mois de détention à subir au jour du transfèrement vers un établissement spécialisé, seront dorénavant soumis à l'observation soit à l'établissement même s'il y existe un service anthropologique, soit à la prison à laquelle est attaché le médecin anthropologue du district.

La circulaire de classification du 13 juillet 1962 n° 847/1 (1ère Partie Titre 1 — 2ème Section, 2) est modifiée en ce sens.—

Pour le Ministre :

Le Directeur Général,

J. DUPRÉEL

CARTES D'IDENTITE DES DETENUS

*Administration des Etablissements
Pénitentiaires*

Etudes et Affaires Générales

N° Et/XIX

Bruxelles, le 21 mars 1966.

Monsieur le Directeur,

Il m'est signalé que dans certains établissements pénitentiaires, la carte d'identité des détenus est fixée au dossier d'écrou au moyen d'une agrafe laissant dans le document deux perforations que des tiers interprètent comme étant le signe d'un séjour en prison.

18 - 21 maart 1966

47

ANTHROPOLOGISCH ONDERZOEK VAN DE VEROORDEELDEN

Bestuur der Strafinrichtingen

—
Studiën en Algemene Zaken

—
Nr St/L.

Brussel 18 maart 1966.

Mijnheer de Directeur,

In afwijking van mijn circulaire van 1 maart 1965, nr 937 / 1, worden de als normaal beschouwde primaire veroordeelden tot een correctionele of criminele straf, die bij hun veroordeling meer dan 10 jaar oud zijn, wier straf 10 jaar niet te boven gaat en die bij de overbrenging naar een gespecialiseerde inrichting nog ten minste 9 maanden detentie moeten ondergaan, voortaan in observatie genomen in de inrichting zelf als aldaar een antropologische dienst bestaat of in de gevangenis waaraan de geneesheer-antropoloog van het district verbonden is.

De circulaire betreffende de classificatie van 13 juli 1962, nr 847 / 1 (1ste deel — Titel 1 — 2e afdeling, 2), wordt in die zin gewijzigd.

Voor de Minister :

De Directeur-generaal,

J. DUPRÉEL.

IDENTITEITSKAARTEN VAN DE GEDETINEERDEN

Bestuur der Strafinrichtingen

—
Studiën en Algemene Zaken

—
Nr St/XIX

Brussel, 21 maart 1966.

Mijnheer de Directeur,

Er wordt mij op gewezen dat in sommige strafinrichtingen de identiteitskaart van de gedetineerden aan het opsluitingsdossier wordt bevestigd door middel van een agrafe die in het bescheid twee perforaties achterlaat welke door derden als het teken van een verblijf in de gevangenis worden uitgelegd.

22 - 24 mars 1966

Pour éviter de compromettre ainsi le reclassement des détenus, je vous prie de prendre toutes mesures utiles pour que la carte d'identité soit placée sous enveloppe au dossier d'écrou dont elle constituera la première pièce. Elle doit rester absolument intacte.

Pour le Ministre :

Le Directeur Général,

J. DUPRÉEL.

TRAVAIL DES DETENUS.
GRATIFICATIONS ET TARIFS D'ENTREPRISE

*Administration des Etablissements
Pénitentiaires*

Etudes et Affaires Générales

N° Et/X

Bruxelles, le 22 mars 1966.

Monsieur le Directeur,

Par ma circulaire du 30 décembre 1965, n° 975 / X, des instructions ont été données pour augmenter, à partir du 1er avril prochain, les gratifications des détenus et les tarifs d'entreprise. Les crédits nécessaires à cette revalorisation des gratifications sont inscrits au budget pour 1966 du département. Comme ce budget n'a pas encore été voté par le Parlement, l'Administration se trouve dans l'impossibilité de disposer des crédits supplémentaires dont il s'agit.

En conséquence, la mise en vigueur de la circulaire précitée doit être remise à une date ultérieure, qui vous sera communiquée en temps utile.

Il en sera de même des circulaires du 1 février 1966, n° 976 / X, et du 2 février 1966, n° 977/X.

Pour le Ministre :

Le Directeur Général,

J. DUPRÉEL.

24 mars 1966. — Arrêté ministériel d'exécution de l'arrêté royal du 19 octobre 1951 instituant une commission pour la revision des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

Moniteur belge du 21 avril 1966, n° 78.

Om te vermijden dat de reclassering van de gedetineerden aldus in gevaar wordt gebracht, verzoek ik u alle dienstige maatregelen te nemen opdat de identiteitskaart onder omslag in het opsluitingsdossier wordt geborgen, waarvan ze het eerste stuk dient te zijn. Ze moet volkomen gaaf blijven

Voor de Minister :

De Directeur-generaal,

J. DUPRÉEL.

TEWERKSTELLING VAN GEDETINEERDEN
ARBEIDSLOON EN TARIEF VOOR AANNEMINGSWERK

Bestuur der Strafinrichtingen

Studiën en Algemene Zaken

Nr St/X.

Brussel, 22 maart 1966.

Mijnheer de Directeur,

Bij mijn circulaire van 30 december 1965, nr 975 / X, werden onderrichtingen gegeven om, vanaf 1 april eerstkomend, het arbeidsloon van de gedetineerden en het tarief voor aannemingswerk te verhogen. De kredieten die voor die revalorisatie van het arbeidsloon nodig zijn, zijn in de begroting voor 1966 van het departement ingeschreven. Daar die begroting nog niet door het Parlement is goedgekeurd, verkeert het Bestuur in de onmogelijkheid om over bedoelde bijkredieten te beschikken.

Bijgevolg moet de inwerkingtreding van voormelde circulaire worden uitgesteld tot een latere datum die u te gelegener tijd zal worden medegedeeld.

Hetzelfde geldt voor de circularies van 1 februari 1966, nr 976 / X, en van 2 februari 1966, nr 977 / X.

Voor de Minister :

De Directeur-generaal,

J. DUPRÉEL.

24 maart 1966. — Ministerieel besluit ter uitvoering van het koninklijk besluit van 19 oktober 1951 tot instelling van een commissie voor de herziening van de samengeschakelde wetten op de handelsvennootschappen

Belgisch Staatsblad van 21 april 1966 nr 78.

CULTE CATHOLIQUE. — ANNEXE. — SUPPRESSION
PAROISSE-SUCCURSALE — ERECTION

Par arrêté royal du 25 mars 1966 le quartier de l'annexe Saint-Martin, à Tongres, réuni à la partie contiguë de la paroisse-succursale Saint-Jean-Baptiste, en cette ville, et à la partie contiguë de la paroisse-succursale Saint-Servais, à Koninksem, est érigé en paroisse-succursale, sous le vocable de Saint-Materne.

Moniteur belge du 29 avril 1966 n° 84.

CULTE CATHOLIQUE — TRANSFERT DE TRAITEMENT

Par arrêté royal du 5 avril 1966, le traitement à charge de l'Etat attaché par arrêté royal du 13 octobre 1953 à la troisième place de vicaire près la paroisse-succursale Notre-Dame, à Bourg-Léopold, est supprimé.

Un traitement à charge de l'Etat est attaché à la seconde place de vicaire près la paroisse-succursale Saint-Jean-Baptiste, à Paal.

Moniteur belge du 24 juin 1966 n° 121.

CLASSIFICATION DES DETENUS

*Administration des Etablissements
Pénitentiaires*

Etudes et Affaires Générales

Et/I

Bruxelles, le 8 avril 1966.

Monsieur le Directeur,

Je vous prie de noter qu'à partir du 15 avril prochain, les sections pour condamnés du chef de délits non-intentionnels, installées actuellement à Huy et Malines seront transférées respectivement aux Centres pénitentiaires écoles de Marneffe et Hoogstraten.

Seront admis d'office dans ces sections les détenus condamnés uniquement du chef de délits non-intentionnels qui, au moment du transfèrement, ont encore au moins deux mois de détention à subir et dont le casier judiciaire ne mentionne pas de condamnations correctionnelles antérieures, si ce n'est pour délits non-intentionnels.

Si d'autres antécédents judiciaires figurent au casier, un état n° 58 contenant l'avis de la direction sur l'opportunité d'un transfèrement vers une de ces sections

KATHOLIEKE EREDIENST — ANNEX — AFSCHAFFING
HULPPAROCHE. — OPRICHTING

Bij koninklijk besluit van 25 maart 1966 is de wijk der annex van de Heilige Martinus, te Tongeren, verenigd met het daaraanpalende gedeelte der hulpparochie van de Heilige Jan-Baptista, aldaar, en met het daaraanpalende gedeelte der hulpparochie van de Heilige Servatius, te Koninksem, opgericht tot hulpparochie, onder de aanroeping van de Heilige Maternus.

Belgisch Staatsblad van 29 april 1966 nr 84.

KATHOLIEKE EREDIENST. — WEDDEOVERDRACHT

Bij koninklijk besluit van 5 april 1966 is de bij koninklijk besluit van 13 oktober 1953 aan de derde plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van Onze-Lieve-Vrouw, te Leopoldsburg, op staatsgelden verbonden wedde afgeschaft.

Aan de tweede plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van de Heilige Johannes-Baptista, te Paal, is een wedde op staatsgelden verbonden.

Belgisch Staatsblad van 24 juni 1966 nr 121.

CLASSIFICERING VAN DE GEDETINEERDEN

Bestuur der Strafinrichtingen

Studiën en Algemene Zaken

Nr St/I.

Brussel, 8 april 1966.

Mijnheer de Directeur,

Ik vestig er uw aandacht op dat van 15 april a.s. af de afdelingen voor wegens niet-opzettelijke wanbedrijven veroordeelden, die zich thans te Hoei en te Mechelen bevinden, onderscheidenlijk naar de penitentiaire schoolcentra te Marneffe en Hoogstraten zijn overgebracht.

Ambtshalve worden tot die afdelingen de gedetineerden toegelaten die uitsluitend wegens niet-opzettelijke wanbedrijven zijn veroordeeld en op het ogenblik van de overbrenging nog ten minste twee maanden hechtenis moeten ondergaan en in wier strafregister geen vroegere correctionele veroordelingen opgetekend staan, tenzij voor niet-opzettelijke wanbedrijven.

Vermeldt het strafregister andere gerechtelijke antecedenten, dan dient een staat nr 58 met het advies van het bestuur omtrent de gewenstheid van over-

doit être adressé pour décision au Service des Cas individuels ; la même procédure est suivie pour les condamnés de nationalité étrangère qui sont autorisés à demeurer en Belgique après leur libération.

Les condamnés inaptes au travail ne peuvent être admis dans les sections dont il s'agit.

Les présentes instructions modifient celles données sous le n° 4 de la 2ème section de la circulaire du 13 juillet 1962 (847/I) et abrogent les dispositions de la circulaire du 2 octobre 1964 (917/I).-

Pour le Ministre :

Le Directeur Général,

J. DUPRÉEL.

ADMISSION EN QUALITE D'AGENT DE L'ETAT.

27 avril 1966 — Arrêté royal portant des mesures temporaires pour l'admission en qualité d'agent de l'Etat des membres du personnel du Ministère de la Justice engagés à titre précaire

Moniteur belge du 30 avril 1966, n° 85

SURETE DE L'ETAT — STATUT DU PERSONNEL

29 avril 1966 — Arrêté royal portant le Statut du personnel de la section Sûreté de l'Etat de l'Administration de la Sûreté publique

Moniteur Belge du 6 juillet 1966 n° 129

SURETE DE L'ETAT — SERVICES EXTERIEURS MESURES TEMPORAIRES

2 mai 1966 — Arrêté royal portant des mesures temporaires en faveur de certains membres du personnel des services extérieurs de la section Sûreté de l'Etat de l'Administration de la Sûreté publique

Moniteur belge du 6 juillet 1966 n° 129

brenging naar een van die afdelingen, voor beslissing aan de Dienst Individuele Gevallen te worden gezonden ; op dezelfde wijze wordt gehandeld voor de vreemde gedetineerden die gemachtigd zijn om na hun invrijheidstelling in België te verblijven.

De werkonbekwame veroordeelden kunnen tot de bedoelde afdelingen niet worden toegelaten.

Deze richtlijnen wijzigen die welke gegeven werden in mijn circulaire van 13 juli 1962 (847/I), tweede afdeling, nr 4, en heffen de circulaire van 2 oktober 1964 (917/I) op.

Voor de Minister :

De Directeur-generaal,

J. DUPRÉEL

**RIJKSAMBTENAAR - TIJDELIJKE MAATREGELEN
VOOR DE AANSTELLING**

27 april 1966 — Koninklijk besluit houdende tijdelijke maatregelen voor de aanstelling in de hoedanigheid van rijksambtenaar van tot wederopzeggens aangeworven personeelsleden van het Ministerie van Justitie

Belgisch Staatsblad van 30 april 1966 nr 85

VEILIGHEID VAN DE STAAT — STATUUT VAN HET PERSONEEL

29 april 1966 — Koninklijk besluit houdende het Statuut van het personeel van de sectie Veiligheid van de Staat van het Bestuur van de Openbare Veiligheid

Belgisch Staatsblad van 6 juli 1966 nr 129

**VEILIGHEID VAN DE STAAT — TIJDELIJKE MAATREGELEN
VOOR SOMMIGE PERSONEELSLEDEN**

2 mei 1966 — Koninklijk besluit houdende tijdelijke maatregelen ten gunste van sommige personeelsleden van de buitendiensten van de sectie Veiligheid van de Staat van het Beheer van de Openbare Veiligheid

Belgisch Staatsblad van 6 juli 1966 nr 129

POLICE JUDICIAIRE — MESURES TEMPORAIRES

2 mai 1966 — Arrêté royal portant des mesures temporaires en faveur de certains membres du personnel de la police judiciaire des parquets

Moniteur Belge du 28 mai 1966 n° 103

SECURITE NUCLEAIRE — MESURES TEMPORAIRES

3 mai 1966 — Arrêté royal portant des mesures temporaires en faveur de certaines personnes chargées du contrôle des mesures de sûreté, de la recherche et de la constatation des infractions dans le domaine de l'énergie nucléaire

Moniteur Belge du 8 octobre 1966 n° 195

5 mai 1966 — Arrêté ministériel — Commission supérieure et commissions de défense sociale — Agréation des représentants des services de reclassement et de tutelle.

Moniteur Belge du 17 juin 1966, n° 116

DRAPEAU NATIONAL — INSTRUCTIONS PERMANENTES

*Administration des Etablissements
Pénitentiaires*

Etudes et Affaires Générales

A.G./XX

Bruxelles, le 17 mai 1966.

Monsieur le Directeur,

Par ma circulaire du 14 septembre 1965 (961/XX), je vous ai transmis la liste des dates auxquelles le drapeau national doit être hissé d'initiative sur les édifices publics.

Par suite du décès de S.M. la Reine Elisabeth, la date du 25 juillet doit être rayée de cette liste. Je vous prie de veiller personnellement à l'exécution de cette mesure.-

Pour le Ministre :

L'Inspecteur Général,

M. VAN HELMONT.

GERECHTELIJKE POLITIE — TIJDELIJKE MAATREGELEN

2 mei 1966 — Koninklijk besluit houdende tijdelijke maatregelen ten gunste van sommige personeelsleden van de gerechtelijke politie bij de parketten

Belgisch Staatsblad van 28 mei 1966 n° 103

KERNENERGIE — TIJDELIJKE MAATREGELEN

3 mei 1966 — Koninklijk besluit houdende maatregelen ten gunste van sommige personen belast met de controle van de veiligheidsmaatregelen, de opzoeking en de vaststelling van de inbreuken op het gebied van de kernenergie

Belgisch Staatsblad van 8 oktober 1966 n° 195

5 mei 1966 — Ministerieel besluit — Hoge Commissie en commissies tot bescherming van de maatschappij — Erkenning van de vertegenwoordigers van de reclasserings- en voogdijdiensten.

Belgisch staatsblad van 17 juni 1966, n° 116

NATIONALE VLAG — PERMANENTE ONDERRICHTINGEN.

Bestuur der Strafinrichtingen

Studiën en Algemene Zaken

AZ/XX

Brussel, 17 mei 1966.

Mijnheer de Directeur,

Bij mijn circulaire van 14 september 1965 (961/XX) heb ik u de lijst toegezonden van de data waarop de nationale vlag op de openbare gebouwen moet worden *gehesen*.

Ingevolge het overlijden van H.M. Koningin Elisabeth moet de datum van 25 juli van die lijst worden geschrapt. Ik verzoek u er persoonlijk voor te zorgen dat die maatregel uitgevoerd wordt.

Voor de Minister :

De Inspecteur-generaal,

M. VAN HELMONT.

NOTARIAT

Par arrêtés royaux du 17 mai 1966 :

Le nombre des notaires du canton de Gistel est fixé à cinq.

La nouvelle résidence est établie à Zandvoorde.

Le nombre des notaires du canton d'Izegem est fixé à cinq.

La nouvelle résidence est établie à Ingelmunster.

Moniteur Belge du 19 mai 1966 n° 97

CULTE CATHOLIQUE -- TRANSFERT DE TRAITEMENT

Par arrêté royal du 23 mai 1966, le traitement à charge de l'Etat, attaché par arrêté royal du 28 mars 1837 à la seconde place de vicaire près la paroisse-succursale Saint-Augustin, à Antwerpen, est supprimé.

Un traitement à charge de l'Etat est attaché à la première place de vicaire près la paroisse-succursale du Cœur Immaculé de Marie, à Aartselaar.

Moniteur Belge du 28 juin 1966 n° 123

MINISTERE DE LA JUSTICE -- BUDGET

1er juin 1966 — Loi contenant le budget du Ministère de la Justice pour l'exercice 1966

Moniteur Belge du 8 juin 1966 n° 109

INDEMNITES ALLOUEES AUX EXPERTS

2 juin 1966 — Arrêté royal modifiant, en ce qui concerne les indemnités allouées aux experts, l'arrêté royal du 24 mai 1933 qui établit le tarif des frais et dépens en matière civile et commerciale

Moniteur Belge du 21 juin 1966 n° 118

17 mei - 2 juni 1966

57

NOTARIAAT

Bij koninklijke besluiten van 17 mei 1966 :

Is het aantal notarissen van het kanton Gistel op vijf gebracht.

De nieuwe standplaats is gevestigd te Zandvoorde.

Is het aantal notarissen van het kanton Izegem op vijf gebracht.

De nieuwe standplaats is gevestigd te Ingelmunster.

Belgisch Staatsblad van 19 mei 1966 n° 97

KATHOLIEKE EREDIENST — WEDDEOVERDRACHT

Bij Koninklijk besluit van 23 mei 1966 is de bij koninklijk besluit van 28 maart 1837 aan de tweede plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van de Heilige Augustinus, te Antwerpen, op Staatsgelden verbonden wedde afgeschaft

Aan de eerste plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van het Onbevlekt Hart van Maria, te Aartselaar, is een wedde op Staatsgelden verbonden.

Belgisch Staatsblad van 28 juni 1966 n° 123

MINISTERIE VAN JUSTITIE — BEGROTING

1 juni 1966 — Wet houdende de begroting van het Ministerie van Justitie voor het dienstjaar 1966

Belgisch Staatsblad van 8 juni 1966 n° 109

VERGOEDINGEN AAN DESKUNDIGEN

2 juni 1966 — Koninklijk besluit tot wijziging, wat de aan deskundigen toegekende vergoedingen betreft, van het koninklijk besluit van 24 mei 1933 waarbij het tarief van gerechtskosten in burgerlijke en handelszaken wordt vastgesteld

Belgisch Staatsblad van 21 juni 1966 n° 118

CLASSIFICATION DES DETENUS

*Administration des Etablissements
Pénitentiaires*

Etudes et Affaires Générales

Et/I

Bruxelles, le 3 juin 1966.

Monsieur le Directeur,

Je vous prie de noter que, par dérogation à ma circulaire du 13 juillet 1962, n° 847/I, seuls les condamnés *correctionnels* primaires âgés de moins de 30 ans qui ont encore au moins 9 mois de détention à subir au moment de leur transfèrement et dont la peine n'excède pas 5 ans, peuvent être dirigés vers les centres pénitentiaires écoles à Marneffe et Hoogstraten.

Les condamnés criminels de cette catégorie et les condamnés adultes normaux dont il est question à la 2e section, n° 1, de la circulaire précitée, que vous auriez destinés à l'un des deux établissements en cause, ne pourront plus y être transférés à l'avenir. Ils feront l'objet d'un état n° 58, avec avis motivé, à transmettre à la Direction des Cas Individuels qui vous fera connaître la destination à donner aux condamnés intéressés.

Il est bien entendu que ma circulaire du 3 avril 1966, n° 983/I, relative à l'admission dans les centres pénitentiaires écoles des condamnés du chef de délits non intentionnels reste d'application.

Pour le Ministre :
Le Directeur général
J. DUPRÉEL

CULTE CATHOLIQUE — PAROISSES

Par arrêté royal du 10 juin 1966, les paroisses-succursales Saint-Victor, à Auvelais, et Sainte-Croix, à Saint-Servais, sont converties en paroisses.

Moniteur Belge du 5 août 1966 n° 150

ACCIDENTS DU TRAVAIL — INDÉMNISATION DES FRAIS

10 juin 1966 — Arrêté royal étendant le bénéfice des dispositions de l'arrêté royal du 22 avril 1952 relatif à l'indemnisation des frais, médicaux, chirurgicaux, pharmaceutiques, hospitaliers, de prothèse et d'orthopédie résultant d'accidents survenus en service ou sur le chemin du travail au personnel administratif des greffes et parquets, définitifs, stagiaires, temporaires ou auxiliaires

Moniteur Belge du 8 juillet 1966 n° 131

CLASSIFICATIE VAN DE GEDETINEERDEN

*Bestuur der Strafinrichtingen**Studiën en Algemene Zaken*

Nr St/I.

Brussel, 3 juni 1966.

Mijnheer de Directeur,

Ik verzoek u er nota van te nemen dat, in afwijking van mijn circulaire van 13 juli 1962, nr 847/I, enkel de primair *correctioneel* veroordeelden van minder dan 30 jaar oud die op het tijdstip van hun overbrenging nog een hechtenis van ten minste 9 maanden moeten ondergaan en wier straf 5 jaar niet te boven gaat, naar de penitentiaire schoolcentra te Hoogstraten en te Marneffe mogen gezonden worden.

De crimineel veroordeelden van die categorie en de als normaal beschouwde volwassen veroordeelden waarvan sprake is in de 2e afdeling, nr 1, van voornoemde circulaire, die u voor een van beide bedoelde inrichtingen mocht bestemd hebben, mogen er voortaan niet meer worden overgebracht. Betreffende de betrokken veroordeelden dient er een staat nr 58, met gemotiveerd advies, te worden gezonden aan de Directie Individuele Gevallen, die u hun bestemming zal doen kennen.

Het spreekt vanzelf dat mijn circulaire van 8 april 1966, nr 983/I, betreffende de opnemings in de penitentiaire schoolcentra van wegens niet-opzettelijke wanbedrijven veroordeelden van toepassing blijft.

Voor de Minister :
De Directeur-generaal
J. DUPRÉEL

KATHOLIEKE EREDIENST — PAROCHIES

Bij koninklijk besluit van 10 juni 1966, zijn de hulpparochies van de Heilige Victor, te Auvelais, en van het Heilig Kruis, te Saint-Servais, veranderd in parochies.

Belgisch Staatsblad van 5 augustus 1966 nr 150

ARBEIDSONGEVALLEN — VERGOEDING VAN DE KOSTEN

10 juni 1966 — Koninklijk besluit tot uitbreiding van het voordeel van de bepalingen van het koninklijk besluit van 22 april 1952 betreffende de vergoeding van de kosten van dokter, chirurg, apotheker, ziekenhuis, prothese en orthopedie voortspruitend uit arbeidsongevallen overkomen in dienst of op de weg naar of van het werk, tot het administratief, vastaangesteld, stagedoend, tijdelijk en hulppersoneel van de griffies en van de parketten

Belgisch Staatsblad van 8 juli 1966 nr 131.

TRIBUNAL DE PREMIERE INSTANCE DE TERMONDE

17 juin 1966 — Arrêté royal modifiant le règlement de l'ordre de service du tribunal de première instance de Termonde

Moniteur Belge du 2 juillet 1966 n° 127

REFORME JUDICIAIRE

17 juin 1966 — Arrêté royal nommant un Commissaire royal à la Réforme judiciaire

Moniteur Belge du 25 juin 1966 n° 122

NOTARIAT

Arrêté royal du 21 juin 1966 — Le nombre des notaires dans l'agglomération namuroise est fixé à quatorze. La nouvelle résidence est établie à Jambes

Moniteur Belge du 23 juin 1966 n° 120

RETENUE POUR FRAIS D'ENTRETIEN SUR LE SALAIRE DES
DETENUS ADMIS AU REGIME DE « SEMI-LIBERTE ».

*Administration des Etablissements
Pénitentiaires*

Etudes et Affaires Générales

—
N° Et/I

Bruxelles, le 22 juin 1966.

Monsieur le Directeur,

Je vous prie de noter que, par dérogation à ma circulaire du 29 juin 1965, n° 957/I, le montant maximum de la retenue qui peut être opérée sur le salaire des détenus admis au régime de « semi-liberté » est porté, à partir du 1er juillet 1966, de 56 francs à 61 francs par journée de travail.

17 - 22 juni 1966

61

RECHTBANK VAN EERSTE AANLEG TE DENDERMONDE

17 juni 1966 — Koninklijk besluit tot wijziging van het dienstreglement van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Belgisch Staatsblad van 2 juli 1966 nr 127

RECHTERLIJKE HERVORMING

17 juni 1966 — Koninklijk besluit tot benoeming van een Koninklijk Commissaris voor de Rechterlijke Hervorming

Belgisch Staatsblad van 25 juni 1966 nr 122

NOTARIAAT

Koninklijk besluit van 21 juni 1966 — Het aantal notarissen in de Naamse agglomeratie is op veertien gebracht. De nieuwe standplaats is gevestigd te Jambes.

Belgisch Staatsblad van 23 juni 1966, nr 120.

AFHOUDING VOOR ONDERHOUDSKOSTEN VAN DE GEDETINEERDEN AAN WIE HET STELSEL VAN DE « BEPERKTE VRIJHEID » IS TOEGESTAAN.

Bestuur der Strafinrichtingen

—
Studiën en Algemene Zaken

—
Nr St/I

Brussel, 22 juni 1966.

Mijnheer de Directeur,

In verzoek u er nota van te nemen dat, bij afwijking van mijn circulaire van 29 juni 1965, nr 957/I, het hoogste bedrag dat mag worden afgehouden van het loon van de gedetineerden aan wie het stelsel van de « beperkte vrijheid » is toegestaan vanaf 1 juli 1966 van 56 frank op 61 frank per dag arbeid wordt gebracht.

En ce qui concerne les internés de défense sociale soumis à ce régime, la question est à l'étude. Jusqu'à nouvel ordre, leur participation dans les frais d'entretien reste fixée à 30 % de leur rémunération, quel que soit le montant de celle-ci.

Pour le Ministre :

Le Directeur Général,

J. DUPRÉEL

CALCUL DE LA DUREE DE LA PEINE A SUBIR DANS CERTAINS CAS OU UN SURSIS PARTIEL A ETE ACCORDE

*Administration des Etablissements
Pénitentiaires*

Etudes et Affaires Générales

Et/VI

Bruxelles, le 23 juin 1966.

Monsieur le Directeur,

Les juridictions de jugement ordonnent de plus en plus souvent, par application de l'article 8, § 1er de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, qu'il sera sursis à l'exécution d'une partie des peines principales.

De tels cas peuvent susciter des controverses sur la manière de calculer la durée de la peine à subir. Pour éviter des interprétations divergentes, il me paraît nécessaire de vous donner les directives suivantes que vous appliquerez dans les cas d'espèce.

- 1 — En premier lieu, je vous rappelle les instructions de la circulaire du 3 février 1920, n° 274 B, qui stipulent qu'une peine d'une demi-année d'emprisonnement représente une détention de six mois ou cent quatre-vingts jours. Ces instructions sont toujours de stricte application.
- 2 — Lorsque le calcul peut conduire à plusieurs solutions, il y a lieu d'appliquer celle qui est la plus favorable au détenu. Les exemples suivants illustrent ce principe :
 - a) Condamnation à 3 ans d'emprisonnement, dont 2½ ans avec sursis.
Détention à subir : une demi-année ou 180 jours.
Reste à subir en cas de révocation du sursis : 1095 jours - 180 jours = 915 jours.
 - b) Condamnation à 2 ans d'emprisonnement avec sursis pour les 3/4 de la peine.

Détention à subir : une demi-année ou 180 jours.

23 juni 1966

63

Wat degenen die tot bescherming van de maatschappij werden geïnterneerd betreft, is de kwestie ter studie. Tot nader bericht blijft hun deelname in de onderhoudskosten vastgesteld op 30 % van hun loon, welk ook het bedrag ervan zij.

Voor de Minister :

De Directeur-generaal,

J. DUPRÉEL.

**BEREKENING VAN DE DUUR VAN DE UIT TE ZITTEN STRAF IN
SOMMIGE GEVALLEN WAARIN EEN GEDEELTELIJK UITSTEL
WERD VERLEEND.**

Bestuur der Strafinrichtingen

Studiën en Algemene Zaken

St/VI

Brussel, 23 juni 1966.

Mijnheer de Directeur,

Bij toepassing van artikel 8, § 1 van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie gelasten de vonnisgerechten al vaker en vaker dat de tenuitvoerlegging van een gedeelte van de hoofdstraffen wordt uitgesteld.

In zodanige gevallen kunnen betwistingen ontstaan over de wijze waarop de duur van de uit te zitten straf moet worden berekend. Om uiteenlopende interpretatie te vermijden, lijkt het mij nodig u de volgende richtlijnen te geven die u in dergelijke gevallen dient toe te passen.

- 1 — In de eerste plaats herinner ik u aan de onderrichtingen van de circulaire van 3 februari 1920, nr 274 B, waarin is bepaald dat een gevangenisstraf van een halfjaar een hechtenis van zes maanden of honderdtachtig dagen vertegenwoordigt. Die onderrichtingen zijn nog altijd van strikte toepassing.
- 2 — Wanneer de berekening tot verscheidene uitkomsten kan leiden, dient de voor de gedetineerde gunstigste uitkomst te worden toegepast. Dit beginsel wordt door de volgende voorbeelden verduidelijkt.
 - a) Veroordeling tot 3 jaar gevangenisstraf, waarvan 2 ½ jaar met uitstel.
Uit te zitten hechtenis : een halfjaar of 180 dagen.
Blijven in geval van herroeping van het uitstel uit te zitten :
1095 dagen - 180 dagen = 915 dagen.
 - b) Veroordeling tot 2 jaar gevangenisstraf met uitstel voor de 3/4 van de straf.
Uit te zitten hechtenis : een halfjaar of 180 dagen.

24 juin 1966

Reste à subir en cas de révocation du sursis :

730 jours - 180 jours = 550 jours.

- c) Condamnation à 3 ans d'emprisonnement dont sursis pour la moitié de la peine.

Détention à subir : 1 ½ an ou 365 jours + 180 jours = 545 jours.

Reste à subir en cas de révocation du sursis :

1095 jours — 545 jours = 550 jours.

Pour les écrous qui, nonobstant les présentes instructions, présenteraient encore certaines difficultés, il y aura lieu d'en référer à la direction des Cas Individuels.-

Pour le Ministre :

Le Directeur Général,
J. DUPRÉEL.

LIBERATION DE DETENUS. SIGNIFICATION A L'ADMINISTRATION COMMUNALE DE LA RESIDENCE HABITUELLE DU LIBERE

*Administration des Etablissements
Pénitentiaires*

Etudes et Affaires Générales

Et/VI

Bruxelles le 24 juin 1966.

Monsieur le Directeur,

En vertu de la circulaire du 18 février 1966 (*Moniteur belge* du 18 février 1966), les détenus ne sont plus inscrits dans les registres de population de la localité de détention, puisque leur inscription reste maintenue à la commune où ils ont été inscrits en dernier lieu.

D'autre part, la loi du 2 avril 1965, modifiant celle du 27 novembre 1891, lie la détermination du domicile de secours à l'inscription au registre de population pendant une période d'au moins soixante jours.

Ces dispositions peuvent avoir de graves conséquences financières pour les communes d'inscription lorsqu'un libéré ne regagne pas sa résidence d'origine et néglige ou s'abstient de requérir son inscription à sa nouvelle demeure.

Pour remédier à cet état de choses, je vous prie d'aviser la commune d'inscription de la mise en liberté de tout détenu qui aura déclaré ne pas se fixer dans la commune où il est inscrit. L'avis mentionnera la nouvelle adresse du libéré.-

Pour le Ministre :

Le Directeur Général,
J. DUPRÉEL.

Blijven in geval van herroeping van het uitstel uit te zitten :

730 dagen - 180 dagen = 550 dagen.

- c) Veroordeling tot 3 jaar gevangenisstraf waarvan uitstel voor de helft van de straf.

Uit te zitten hechtenis : 1 ½ jaar of 365 dagen + 180 dagen = 545 dagen.

Blijven in geval van herroeping van het uitstel uit te zitten :

1095 dagen - 545 dagen = 550 dagen.

Voor de opsluitingen die, niettegenstaande deze onderrichtingen, nog bepaalde moeilijkheden mochten opleveren, dient de directie Individuele Gevallen te worden geraadpleegd.-

Voor de Minister :

De Directeur-generaal

J DUPRÉEL

INVRIJHEIDSTELLING VAN GEDETINEERDEN — KENNISGEVING
AAN HET GEMEENTEBESTUUR VAN DE GEWONE VERBLIJFPLAATS
VAN DE INVRIJHEIDGESTELDE

Bestuur der Strafinrichtingen

Studien en Algemene Zaken

St/VI

Brussel, 24 juni 1966.

Mijnheer de Directeur,

Krachtens de circulaire van 18 februari 1966 (*Belgisch Staatsblad* van 18 februari 1966) worden de gedetineerden niet meer ingeschreven in de bevolkingsregisters van de plaats van de hechtenis vermits zij ingeschreven blijven in de gemeente waar zij het laatst waren ingeschreven.

Voorts verbindt de wet van 2 april 1965 tot wijziging van de wet van 27 november 1891 de bepaling van het onderstandsdomicilie aan de inschrijving in het bevolkingsregister gedurende ten minste zestig dagen.

Die bepalingen kunnen voor de gemeenten van inschrijving ernstige financiële gevolgen hebben wanneer een in vrijheid gestelde gedetineerde niet naar zijn oorspronkelijke verblijfplaats terugkeert en verzuimt of zich ervan onthoudt om zijn inschrijving in zijn nieuwe woonplaats te verzoeken.

Om deze stand van zaken te verhelpen, verzoek ik u de gemeente van inschrijving bericht te geven van de invrijheidstelling van iedere gedetineerde die zal hebben verklaard zich niet te vestigen in de gemeente waar hij is ingeschreven. In het bericht dient het nieuw adres van de invrijheigestelde te worden vermeld.-

Voor de Minister :

De Directeur-generaal

J. DUPRÉEL.

24 juin 1966 — Loi modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire en vue de l'application de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse.

Moniteur Belge du 28 juin 1966 n° 123

FRAIS DE PARCOURS RESULTANT DE DEPLACEMENTS
EFFECTUES PAR LES CONSEILLERS MORAUX

*Administration des Etablissements
Pénitentiaires*

Personnel

N° 1859

Bruxelles, le 27 juin 1966.

Monsieur le Directeur,

Conformément à l'article 49 de l'arrêté royal du 21 mai 1965 portant règlement général des établissements pénitentiaires, les personnes chargées de l'assistance morale aux détenus bénéficient, pour les déplacements nécessités par l'exercice de leurs fonctions, de la réglementation relative aux frais de parcours applicable aux agents de l'Etat; elles sont assimilées à cet effet aux secrétaires d'administration des Ministères.

Pour effectuer ces déplacements, les conseillers moraux sont autorisés à utiliser leur voiture personnelle. Dans ce cas, ils bénéficient d'une indemnité égale au montant qui aurait été déboursé par l'Etat pour l'usage des moyens de transport en commun. Le tarif à prendre en considération est celui d'un billet de 1ère classe (chemins de fer ou vicinaux).

Vous voudrez bien fournir au comptable les états pour frais de parcours dont un modèle est ci-joint. Ces formulaires pourront être reproduits au moyen de stencils.

La liquidation de ces dépenses sera effectuée par le comptable au moyen des avances de fonds mises à sa disposition à l'article 12.01/2 du budget.

Le paiement se limite aux seuls frais de parcours des conseillers moraux agréés auprès de l'établissement.

Pour le Ministre :

Le Directeur Général,

J. DUPRÉEL

24 juni 1966 — Wet tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, met het oog op de toepassing van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

Belgisch Staatsblad van 28 juni 1966 nr 132

REISKOSTEN MET BETREKKING TOT VERPLAATSINGEN
VAN DE GEESTELIJKE RAADSLIEDEN

Bestuur der Strafinrichtingen

—
Personeel

—
Nr 1859

Brussel, 27 juni 1966.

Mijnheer de Directeur,

Overeenkomstig artikel 49 van het koninklijk besluit van 21 mei 1965 houdende algemeen reglement van de Strafinrichtingen hebben de personen belast met de zedelijke bijstand aan gedetineerden, voor hun ambtelijke reizen, het genot van de voor het Rijkspersoneel toepasselijke regeling inzake reiskosten; zij zijn daartoe gelijkgesteld met de bestuurssecretarissen van de ministeries.

Voor bedoelde reizen is het de geestelijke raadslieden toegelaten hun persoonlijke wagen te gebruiken. In dit geval ontvangen zij een vergoeding die gelijk is aan het bedrag dat de Staat zou hebben uitgekeerd ingeval gebruik werd gemaakt van een gemeenschappelijk vervoermiddel. Het in aanmerking te nemen tarief is dit van een 1e klasse biljet (spoorwegen of buurtspoorwegen).

Gelieve de rekenplichtige in het bezit te stellen van de staten voor reiskosten waarvan hierbij een model is gevoegd. Die formulieren kunnen worden gestencild.

Voorname uitgaven worden door de rekenplichtige vereffend door middel van de geldvoorschotten waarover hij op artikel 12.01/2 van de begroting beschikt.

De betaling beperkt zich uitsluitend tot de reiskosten van de geestelijke raadslieden die aanvaard zijn bij de inrichting.

Voor de Minister :

De Directeur-generaal,

J. DUPRÉEL.

Exercice 196 .

nº

au nom de (3)

Dates des voyages	Déplacement effectué		Prix du billet	Moyens de transport (4)
	de	à		
		Total		

.....est sincère et complète.

....., le196

.....(signature)

- (4) voiture personnelle, chemin de fer ou vicinaux

ADMINISTRATION CENTRALE -- OFFICE DE LA PROTECTION
DE LA JEUNESSE

30 juin 1966 -- Arrêté royal fixant l'entrée en vigueur de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

Moniteur Belge du 2 juillet 1966 n° 127.

30 juin 1966 -- Arrêté royal portant fixation du cadre organique du personnel de l'administration centrale de l'Office de la protection de la jeunesse

Moniteur belge du 2 juillet 1966 n° 127

30 juin 1966 -- Arrêté royal portant fixation du cadre du personnel des services sociaux et des secrétariats administratifs près les tribunaux de la jeunesse et les comités de protection de la jeunesse

Moniteur Belge du 2 juillet 1966 n° 127

1er juillet 1966 -- Arrêté royal -- Séminaire -- Fondation de bourses d'étude

Moniteur Belge du 20 juillet 1966 n° 139

CULTE CATHOLIQUE -- PAROISSE-SUCCURSALE -- ERECTION
TRANSFERT DE TRAITEMENT

Par arrêté royal du 1er juillet 1966

1° le quartier Bunt, à Ekeren, est érigé en paroisse-succursale, sous le vocable de Sainte-Thérèse de l'Enfant Jésus

2° le traitement à charge de l'Etat, attaché par arrêté royal du 19 juillet 1854 à la quatrième place de vicaire près la paroisse Saint-André, à Antwerpen, est transféré à la place de desservant près la paroisse-succursale Sainte-Thérèse de l'Enfant Jésus à Ekeren

Moniteur Belge du 4 août 1966 n° 149

CULTE CATHOLIQUE -- ANNEXE -- ERECTION

Par arrêté royal du 12 juillet 1966 le quartier dénommé Europawijk, à Zwevegem, est érigé, sous le vocable de Saint-Paul-Apôtre, en annexe ressortissant à la paroisse-succursale Saint-Amand en cette commune

Moniteur Belge du 23 août 1966 n° 161

HOOFDBESTUUR - - DIENST VOOR JEUGDBESCHERMING

30 juni 1966 — Koninklijk besluit tot vaststelling van de inwerkingtreding van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

Belgisch Staatsblad van 2 juli 1966 nr 127

30 juni 1966 — Koninklijk besluit houdende vaststelling van het organiek kader van het personeel van het hoofdbestuur van de Dienst voor jeugdbescherming

Belgisch Staatsblad van 2 juli 1966 nr 127

30 juni 1966 — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de personeelsformatie van de sociale diensten en de administratieve secretariaten bij de jeugdrechtsbanken en de jeugdbeschermingscomités

Belgisch Staatsblad van 2 juli 1966 nr 127

1 juli 1966 — Koninklijk besluit — Seminarie — Studiebeurzenstichting

Belgisch Staatsblad van 20 juli 1966 nr 139

KATHOLIEKE EREDIENST — HULPPAROCHIE
OPRICHTING — WEDDEOVERDRACHT

Bij koninklijk besluit van 1 juli 1966 is

1° de wijk Bunt, te Ekeren, opgericht tot hulpparochie, onder de aanroeping van de Heilige Theresia van het Kindje Jezus

2° de bij koninklijk besluit van 19 juli 1854 verbonden Staatswedde aan de vierde plaats van onderpastoor bij de parochie van de Heilige Andries, te Antwerpen, is overgedragen op de plaats van bedienaar bij de hulpparochie van de Heilige Theresia van het Kindje Jezus, te Ekeren

Belgisch Staatsblad van 4 augustus 1966 nr 149

KATHOLIEKE EREDIENST — ANNEX — OPRICHTING

Bij koninklijk besluit van 12 juli 1966 is de Europawijk, te Zwevegem, opgericht onder de aanroeping van de Heilige Apostel Paulus, tot annex afhangende van de hulpparochie van de Heilige Amandus, aldaar

Belgisch Staatsblad van 23 augustus 1966 nr 161

CULTE CATHOLIQUE — PAROISSE-SUCCURSALE — ERECTION
CHAPELLENIE — SUPPRESSION

Par arrêté royal du 12 juillet 1966 la chapellenie de l'Invention de la Sainte-Croix, au hameau de Herent, à Neerpelt, est érigée en paroisse-succursale, sous le vocable de Saint-Willibord

Moniteur Belge du 12 août 1966 n° 155

ADMINISTRATION DE LA LEGISLATION

12 juillet 1966 — Arrêté royal autorisant des juges de la jeunesse à siéger aux chambres civiles des tribunaux de première instance

Moniteur Belge du 20 juillet 1966 n° 139.

12 juillet 1966 — Arrêté royal fixant le nombre des chambres de la jeunesse des Cours d'appel.

Moniteur belge du 20 juillet 1966 n° 139

12 juillet 1966 — Arrêté royal fixant le nombre des chambres des tribunaux de la jeunesse dans les tribunaux de première instance

Moniteur Belge du 20 juillet 1966 n° 139

EVASIONS — TRANSMISSION DES PROCES-VERBAUX

*Administration des Etablissements
Pénitentiaires*

Etudes et Affaires Générales

Et/V

Bruxelles, le 20 juillet 1966.

Monsieur le Directeur,

Je vous prie de noter qu'en cas d'évasion d'un détenu placé en régime de semi-liberté, le procès-verbal à transmettre à l'Administration centrale en vertu de l'article 196 du Règlement général du 30 septembre 1905, sera remplacé par une lettre fournissant tous renseignements utiles sur les circonstances qui semblent avoir donné lieu à l'évasion. De même, la notification de ces évasions au parquet du procureur du Roi de l'arrondissement se fera par simple lettre.

Pour le Ministre :

l'Inspecteur Général,

M. VAN HELMONT

KATHOLIEKE EREDIENST — HULPPAROCHIE — OPRICHTING
KAPELANIJ — AFSCHAFFING

Bij koninklijk besluit van 12 juli 1966 is de kapelanij van de Vinding van het Heilig Kruis, op het gehucht Herent, te Neerpelt, opgericht tot hulpparochie, onder de aanroeping van de Heilige Willibrordus

Belgisch Staatsblad van 12 augustus 1966 nr 155.

BESTUUR DER WETGEVING

12 juli 1966. — Koninklijk besluit waarbij jeugdrechters gemachtigd worden om zitting te houden in de kamers voor burgerlijke zaken van de rechtbanken van eerste aanleg.

Belgisch Staatsblad van 20 juli 1966 nr 139.

12 juli 1966 — Koninklijk besluit tot vaststelling van het aantal jeugdkamers van de Hoven van beroep

Belgisch Staatsblad van 20 juli 1966 nr 139

12 juli 1966 — Koninklijk besluit tot vaststelling van het aantal kamers van de jeugdrechtbanken in de rechtbanken van eerste aanleg

Belgisch Staatsblad van 20 juli 1966 nr 139

ONTVLUCHTING — TOEZENDING PROCESSEN-VERBAAL

Bestuur der Strafinrichtingen

Studien en Algemene Zaken

St/V

Brussel, 20 juli 1966.

Mijnheer de Directeur,

Gelieve er nota van te nemen dat bij ontvluchting van een gedetineerde onder het stelsel van halve-vrijheid, het proces-verbaal dat volgens artikel 196 van het Algemeen Reglement van 30 september 1905 aan het Hoofdbestuur dient te worden toegezonden, vervangen wordt door een brief met alle nodige inlichtingen omtrent de omstandigheden die tot de ontvluchting aanleiding schijnen te hebben gegeven. Aan het parket van de procureur des Konings van het arrondissement wordt die ontvluchting eveneens bij gewone brief gemeld.

Voor de Minister :

De Inspecteur-generaal,
M. VAN HELMONT.

25 juillet 1966 — Arrêté ministériel relatif à l'exécution de l'article 67, alinéa 4, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

Moniteur Belge du 28 juillet 1966 n° 144

25 juillet 1966 — Arrêté royal relatif au fonctionnement des comités de protection de la jeunesse

Moniteur Belge du 28 juillet 1966 n° 144

25 juillet 1966 — Arrêté royal fixant les indemnités allouées aux membres des comités de protection de la jeunesse

Moniteur Belge du 28 juillet 1966 n° 144

25 juillet 1966 — Arrêté ministériel réglant les modalités de fonctionnement de la commission prévue à l'article 67 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

Moniteur Belge du 28 juillet 1966 n° 144

25 juillet 1966 — Arrêté royal déterminant les conditions dans lesquelles les comités de protection de la jeunesse peuvent engager dans l'intérêt de mineurs des dépenses à charge du budget du Ministère de la Justice

Moniteur Belge du 28 juillet 1966 n° 144

25 juillet 1966 — Arrêté royal relatif au fonctionnement du conseil national de protection de la jeunesse

Moniteur Belge du 28 juillet 1966 n° 144

25 juillet 1966 — Arrêté royal fixant les indemnités allouées aux membres du conseil national de protection de la jeunesse

Moniteur Belge du 28 juillet 1966 n° 144

25 juillet 1966 — Arrêté royal déterminant la procédure de la communication des renseignements énumérés à l'article 63 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

Moniteur Belge du 28 juillet 1966 n° 144

25 juli 1966 — Ministerieel besluit tot uitvoering van artikel 67, 4e lid, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

Belgisch Staatsblad van 28 juli 1966 nr 144

25 juli 1966 — Koninklijk besluit betreffende de werkwijze van de jeugdbeschermingscomités

Belgisch Staatsblad van 28 juli 1966 nr 144

25 juli 1966 — Koninklijk besluit tot vaststelling van de vergoedingen toegekend aan de leden van de jeugdbeschermingscomités

Belgisch Staatsblad van 28 juli 1966 nr 144

25 juli 1966 — Ministerieel besluit houdende regeling van de werkwijze van de commissie ingesteld bij artikel 67 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

Belgisch Staatsblad van 28 juli 1966 nr 144

25 juli 1966 — Koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de jeugdbeschermingscomités in het belang van minderjarigen uitgaven mogen doen ten laste van de begroting van het Ministerie van Justitie

Belgisch Staatsblad van 28 juli 1966 nr 144

25 juli 1966 — Koninklijk besluit betreffende de werkwijze van de nationale raad voor jeugdbescherming

Belgisch Staatsblad van 28 juli 1966 nr 144

25 juli 1966 — Koninklijk besluit tot vaststelling van de vergoedingen toegekend aan de leden van de nationale raad voor de jeugdbescherming

Belgisch Staatsblad van 28 juli 1966 nr 144

25 juli 1966 — Koninklijk besluit tot vaststelling van de procedure voor mededeling van de inlichtingen bedoeld in artikel 63 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

Belgisch Staatsblad van 28 juli 1966 nr 144

LOI DU 8 AVRIL 1965 RELATIVE A LA PROTECTION DE LA JEUNESSE
DISPOSITIONS DE DROIT CIVIL RELATIVES AUX MINEURS

Administration de la Législation

Législation civile

3207/VI/L

Bruxelles, le 1er août 1966.

A Messieurs les Procureurs généraux,

Le chapitre II « Dispositions de droit civil relatives aux mineurs » de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse soulève quelques difficultés d'interprétation qui se sont manifestées dans différents commentaires parus à ce jour (1).

Il est souhaitable qu'une interprétation commune et uniforme soit adoptée par les différents parquets du Royaume.

Vous estimerez sans doute devoir procéder à cet égard à une consultation entre parquets généraux.

A toutes fins utiles je relève ci-après les principales questions soulevées par les commentateurs de la loi en attirant tout particulièrement votre attention sur la première.

1. La présence du ministère public est-elle requise, voire permise, à l'audience des référés statuant, sur base de l'art. 268 nouveau du Code civil, sur les mesures provisoires relatives à la personne, aux aliments et aux biens des enfants ?

L'art. 8 de la loi du 8 avril 1965 prévoit, en son al. 2, que les magistrats du parquet désignés par le procureur du Roi pour exercer les fonctions du ministère public près le Tribunal de la jeunesse, exercent également les fonctions du ministère public près le tribunal de première instance chaque fois que celui-ci est appelé à statuer sur les mesures provisoires relatives à la personne, aux aliments et aux biens d'enfants mineurs non émancipés dont les père et mère sont en instance de divorce ou de séparation de corps.

(1) Il s'agit principalement de :

J. MATTHIJS « De civielrechtelijke bepalingen betreffende de minderjarigen in de nieuwe wet Jeugdbescherming. » T.P.R. p. 311. J.L. HIRSCH « Commentaire législatif de la loi du 8 avril 1965 sur la protection de la jeunesse. » J.T. 1965 p. 377.

J. CONSTANT « La protection sociale et judiciaire de la jeunesse » J.T. 1965 p. 553.

A. KEBERS « Les dispositions de droit civil relatives aux mineurs » Ann. de droit 1966 — 1 — 2 — p. 85.

1 augustus 1966

77

WET VAN 8 APRIL 1965 BETREFFENDE DE JEUGDBESCHERMING
BURGERLIJKE BEPALINGEN BETREFFENDE DE MINDERJARIGEN

Bestuur der Wetgeving

Burgerlijke Wetgeving

3207/VI/L

Brussel, 1 augustus 1966.

Aan de heren Procureurs-generaal

Verschillende onlangs verschenen commentaren wijzen op bezwaarlijke interpretatie van sommige passussen uit Hoofdstuk II « Burgerlijke bepalingen betreffende de minderjarigen » van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming (1).

Het is wenselijk dat de onderscheiden parketten van het Rijk die bepalingen gelijkelijk en op eenvormige wijze interpreteren.

In dit verband zullen de parketten-generaal wellicht onderling overleg moeten plegen.

In elk geval vermeld ik hierna de voornaamste door de commentatoren op de wet opgeworpen kwesties. Hierbij vestig ik uw aandacht vooral op punt 1.

1. Moet of mag zelfs het openbaar ministerie de terechtzitting bijwonen tijdens welke, op grond van het nieuw artikel 268 van het Burgerlijk Wetboek, in kort geding uitspraak wordt gedaan over de voorlopige maatregelen die betrekking hebben op de persoon, op het levensonderhoud en op de goederen van de kinderen ?

Artikel 8, tweede lid, van de wet van 8 april 1965 bepaalt dat de magistraten van het parket die de procureur des Konings heeft aangewezen om het ambt van openbaar ministerie bij de jeugdrechtbank uit te oefenen, dit ambt eveneens bij de rechtbank van eerste aanleg uitoefenen, telkens wanneer deze rechtbank te beslissen heeft over de voorlopige maatregelen die betrekking hebben op de persoon, op het levensonderhoud en op de goederen van niet ontvoogde minderjarige kinderen van ouders die wegens echtscheiding of scheiding van tafel en bed in rechte staan.

(1) Het betreft hier voornamelijk :

J. MATTHIJS « De civielrechtelijke bepalingen betreffende de minderjarigen in de nieuwe wet jeugdbescherming ». T.P.R. blz. 311.

J.L. HIRSCH « Commentaire législatif de la loi du 8.4.1965 sur la protection de la jeunesse ». J.T. 1965, blz. 377.

J. CONSTANT « La protection sociale et judiciaire de la jeunesse » J.T. 1965 blz. 553.

A. KEBERS « Les dispositions de droit civil relatives aux mineurs ». Ann. de droit 1966 - 1 - 2 - blz. 85.

Cet art. 8 fait état du tribunal de première instance et non du Président siégeant en référé.

Par contre, l'art. 268 prévoit que le procureur du Roi peut prendre des renseignements à l'occasion d'une instance en référé, concernant la situation morale et matérielle des enfants, ce qui indique qu'il y siège comme ministère public.

Il me paraît que la loi manquerait en partie son but si cette présence de ministère public à l'instance en référé, dans les matières dont question, n'était pas de droit et générale.

2. La loi du 8 avril 1965 a omis de modifier l'art. 1398 du Code civil de façon à l'adapter à l'art. 160 bis nouveau du Code civil qui prévoit que le tribunal de la jeunesse peut autoriser un enfant mineur à contracter mariage en cas de refus de personnes qualifiées pour l'y autoriser.

Il eût, en effet, été indiqué de prévoir dans l'art. 1398 du Code civil que l'assistance des personnes dont le consentement est nécessaire pour la validité du mariage n'était pas requise pour les conventions matrimoniales lorsque le tribunal de la jeunesse avait passé outre au refus de celles-ci.

Sous l'empire de la législation actuelle, lorsque le tribunal autorise le mariage en cas de dissentement entre les époux, sur base des art. 148, 150 et 152 du Code civil, la jurisprudence admet que la seule assistance à la convention matrimoniale de l'auteur consentant au mariage est suffisante.

Il semble qu'il s'indiquerait dès lors, d'admettre que dans le cas de refus de deux auteurs et d'autorisation du mariage par le tribunal de la jeunesse, les futurs époux puissent, sans assistance, arrêter leur convention matrimoniale.

3. L'art. 236 nouveau du Code civil prévoit que toute demande en divorce contient, le cas échéant, et pour autant qu'ils soient mineurs et non émancipés, la mention de l'identité des enfants communs des époux ainsi que des enfants adoptés par eux.

La question se pose de savoir si l'omission de cette mention est de nature à entacher de nullité la procédure en divorce.

Selon le rapport de la Commission de la Justice de la Chambre une omission intentionnelle pourrait donner lieu à ouverture d'une action en nullité à la requête du ministère public.

L'omission involontaire n'a pas été envisagée. Selon l'un des commentateurs il s'indiquerait, dans un tel cas que le procureur du Roi invite la partie demanderesse à compléter la requête en divorce.

4. L'on s'est demandé si, au cas où chacun des deux époux introduit une action en divorce et que l'une d'elles a donné lieu à un jugement définitif, transcrit dans les registres de l'état-civil alors que l'autre est encore pendante, le président du tribunal siégeant en référé demeurerait compétent à l'égard des mesures qui pourraient encore être sollicitées à l'égard des enfants.

Le mariage étant dissous l'on pourrait, en effet, considérer que le tribunal de la jeunesse recouvre sa compétence, notamment sur base de l'art. 302 nouveau du Code civil.

5. Il peut arriver que l'administration de la personne et des biens des enfants n'ait fait l'objet ni d'un accord entériné ni d'une ordonnance du président statuant en référé.

Het voornoemde artikel 8 heeft het over de rechtbank van eerste aanleg en niet over de in kort geding rechtsprekende voorzitter.

Artikel 268 bepaalt daarentegen dat, ter gelegenheid van een kort geding, de procureur des Konings inlichtingen kan inwinnen betreffende de zedelijke en stof-felijke toestand van de kinderen, wat erop wijst dat hij er als vertegenwoordiger van het openbaar ministerie zitting heeft.

Het lijkt mij dat de wet haar doel enigszins zou missen indien, in dergelijke aangelegenheden, de aanwezigheid van het openbaar ministerie op de rechtzitting in kort geding niet van rechtswege en algemeen werd opgelegd.

2. De wet van 8 april 1965 heeft verzuimd artikel 1398 van het Burgerlijk Wetboek te wijzigen en aan te passen aan het nieuw artikel 160bis van dit Wetboek, luidens hetwelk de jeugdrechtbank de toestemming tot het huwelijk van een minder-jarig kind kan verlenen wanneer de daartoe bevoegde personen ze weigeren.

Artikel 1398 van het Burgerlijk Wetboek had immers moeten bepalen dat de bij-stand van de personen, wier toestemming voor de geldigheid van het huwelijk vereist is, voor de huwelijksvereenkomsten niet is geveerd, wanneer de jeugdrech-bank over de weigering van die personen is heengestapt.

Naar aanleiding van de huidige wetgeving en wanneer de rechtbank, op grond van de artikelen 148, 150 en 152 van het Burgerlijk Wetboek, het huwelijk toestaat ingeval de echtgenoten het niet eens zijn, wordt door de rechtbank aangenomen dat het volstaat alleen de ouder die in het huwelijk toestemt, zijn bijstand in de huwe-lijksvereenkomst te laten verlenen.

Ingeval beide ouders weigeren en de jeugdrechtbank het huwelijk toestaat, zouden de toekomstige echtgenoten derhalve, zonder bijstand, hun huwelijksvereen-komst moeten kunnen bepalen.

3. Het nieuw artikel 236 van het Burgerlijk Wetboek bepaalt dat elke eis tot echtscheiding, in voorkomend geval en voor zover zij minderjarig en niet ontvoegd zijn, de vermelding bevat van de identiteit van de gemeenschappelijke kinderen van de echtgenoten alsook van hun geadopteerde kinderen.

De vraag is nu of de weglating van deze vermelding de nietigheid van de echtscheidingsprocedure met zich kan brengen.

Volgens het verslag van de Commissie voor Justitie van de Kamer kan het Openbaar ministerie, als het verzuim gewild is, een vordering tot nietigverklaring instellen.

Onvrijwillig verzuim werd niet in overweging genomen. Een van de commenta-toren meent dat, in dergelijk geval, de procureur des Konings de eisende partij zou moeten uitnodigen het verzoekschrift tot echtscheiding aan te vullen.

4. Indien beide echtgenoten een vordering tot echtscheiding hebben ingesteld en een ervan een eindvonnis heeft uitgelokt dat in de registers van de burgerlijke stand is ingeschreven, terwijl de andere nog hangende is, rijst de vraag of de in kort geding rechtsprekende voorzitter van de rechtbank ten aanzien van de maatregelen bevoegd blijft die met betrekking tot de kinderen nog zouden kunnen worden ver-langd.

Vermits het huwelijk is ontbonden, zou immers kunnen ondersteld worden dat, op grond onder meer van het nieuw artikel 302 van het Burgerlijk Wetboek, de jeugd-rechtbank haar bevoegdheid verkrijgt.

5. Het kan voorvallen dat omtrent het bestuur over de persoon en over de goederen van de kinderen geen bekrachtigde overeenkomst tot stand is gekomen of de in kort geding rechtsprekende voorzitter geen beschikking heeft getroffen.

L'art. 302 nouveau prévoit que, dans une telle hypothèse, l'administration appartient après la dissolution du mariage à celui des époux qui a obtenu le divorce. Il ne contient, toutefois, aucune règle à cet égard dans le cas où le divorce a été prononcé aux torts réciproques des époux.

Il semble qu'il s'indiquerait, si une telle situation venait à se présenter, que le ministère public saisisse le tribunal de la jeunesse pour statuer sur l'administration de la personne et des biens des enfants.

6. Aux termes de l'art. 355 nouveau, l'homologation de l'acte d'adoption relève de la compétence du tribunal de la jeunesse ou de celle du tribunal de première instance suivant que l'adopté est mineur ou non.

Il peut arriver que, au moment où l'acte d'adoption est remis au procureur du Roi en vue de son homologation, l'adopté soit encore mineur mais atteigne sa majorité avant que le tribunal n'ait statué sur l'homologation.

Il importera que le ministère public ait l'attention attirée sur cette éventualité de façon à éviter que des procédures entamées devant une juridiction ne doivent être recommencées devant une autre.

7. La question a été posée de savoir si le nouvel art. 373 du Code civil avait une incidence en matière de consentement des père et mère à l'adoption de leur enfant mineur.

Elle me paraît devoir être résolue par la négative. L'art. 346 du Code civil comporte des dispositions spéciales en matière de consentement à l'adoption par les parents d'un enfant mineur, dérogatoires aussi bien à l'art. 373 nouveau qu'à l'art. 373 ancien. L'application de l'art. 373 nouveau offrirait d'ailleurs le double inconvénient de n'être applicable que durant le mariage et non en cas de divorce des parents et d'exiger une double comparution devant le tribunal de la jeunesse, sur l'autorisation d'abord, sur l'homologation ensuite. Le projet de loi modifiant l'art. 45 du Code civil ainsi que le Titre VIII du Livre Ier du même code, dans l'état des travaux de la Commission de la Justice de la Chambre, envisage, d'ailleurs, à cet égard une procédure contentieuse permettant au tribunal de la jeunesse de passer outre à un refus injustifié des parents de l'enfant mineur.

Pour le Ministre :

Le Secrétaire général,

P. CORNIL.

TRIBUNAL DE PREMIERE INSTANCE D'ARLON

3 août 1966 — Arrêté royal portant modification du règlement de l'ordre de service du tribunal de première instance d'Arlon

Moniteur Belge du 10 août 1966 n° 153

Het nieuw artikel 302 bepaalt dat, in deze onderstelling, het bestuur na de ontbinding van het huwelijk aan de echtgenoot toekomt die de echtscheiding verkregen heeft. Hierover is in het genoemd artikel echter niets te vinden voor het geval dat de echtscheiding die uitgesproken werd, de wederzijdse schuld van beide echtgenoten erkent.

In dergelijke omstandigheden zou, m.i., het openbaar ministerie de zaak ahangig moeten maken bij de jeugdrechtbank, die dan een beslissing zou treffen in verband met het bestuur over de persoon en over de goederen van de kinderen.

6. Luidens het nieuw artikel 355 wordt de akte van aanneming door de jeugdrechtbank of de rechtbank van eerste aanleg gehomologeerd, naargelang het aangenomen kind al dan niet minderjarig is.

Een aangenomen kind dat nog minderjarig is wanneer die akte aan de procureur des Konings ter homologatie wordt voorgelegd, zou echter zijn meerderjarigheid kunnen bereiken voordat de rechtbank over deze homologatie uitspraak heeft gedaan.

De aandacht van het openbaar ministerie zal hierop moeten worden gevestigd, om te voorkomen dat de procedure die vóór een gerecht is aangevat, voor een ander moet worden herbegonnen.

7. De vraag werd gesteld of het nieuw artikel 346 van het Burgerlijk Wetboek een terugslag heeft op de regeling betreffende de toestemming van de ouders tot de aanneming van hun minderjarig kind.

Het antwoord lijkt negatief te zijn. Artikel 346 van het Burgerlijk Wetboek houdt, in zake toestemming van de ouders tot aanneming van een minderjarig kind, bijzondere bepalingen in, die zowel van het oude artikel 373 afwijken als van het nieuwe. De toepassing van dit laatste zou overigens een dubbel bezwaar opleveren: het zou slechts gedurende het huwelijk toepasselijk zijn en niet na de echtscheiding van de ouders; dezen zouden bovendien tweemaal voor de jeugdrechtbank moeten verschijnen, nl. eerst voor de toestemming en nadien voor de homologatie. In de huidige stand van de werkzaamheden van de commissie voor Justitie van de Kamer, beoogt het ontwerp van wet tot wijziging van artikel 45 van het Burgerlijk Wetboek en van Titel VIII van Boek I van dat wetboek trouwens, in dezen, een contentieuze rechtspleging in te stellen die de jeugdrechtbank de mogelijkheid zou bieden, over een onverantwoorde weigering van de ouders van het minderjarig kind heen te stappen.

Voor de Minister :

De Secretaris-generaal,

P. CORNIL.

RECHTBANK VAN EERSTE AANLEG TE AARLEN

3 augustus 1966 — Koninklijk besluit houdende wijziging van het dienstreglement van de rechtbank van eerste aanleg te Aarlen.

Belgisch Staatsblad van 10 augustus 1966 n° 153

POLICE JUDICIAIRE

11 août 1966 — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 19 décembre 1951 fixant le taux des indemnités forfaitaires allouées aux officiers et agents judiciaires près les parquets

Moniteur Belge du 6 septembre 1966 n° 171

USAGE DES STYLOS A BILLE POUR LA REDACTION DES
ACTES PUBLICS

Administration de la Législation

N° 2730

Bruxelles, le 12 août 1966.

Monsieur le Procureur général,

Dans une circulaire du 11 octobre 1948, un de mes prédécesseurs préconisait, pour la rédaction des actes publics, l'usage des encres dont la fixité avait été reconnue à l'exclusion de celui des encres grasses de stylos à bille, moins indélébiles et se prêtant plus facilement à des tentatives de faux.

Des examens récents auxquels les experts se sont livrés, il est apparu que les risques de mauvaise conservation et de falsification qui avaient été à la base de cette circulaire ont diminué dans une très large proportion.

Il ne s'indique donc plus de maintenir une prohibition systématique de l'usage du stylo à bille pour la rédaction des documents officiels

Bien qu'il ne me soit pas possible de donner ici des indications techniques à ceux qui désirent utiliser des stylos à billes lorsqu'ils rédigent des actes publics, j'attire néanmoins leur attention sur l'importance d'un choix judicieux qu'ils feront sous leur responsabilité.

J'insiste donc tout particulièrement pour que greffiers, notaires et huissiers veillent à la bonne qualité des stylos à bille dont ils useront afin que les pièces qu'ils auront rédigées soient écrites avec une encre susceptible d'une bonne conservation.

Le Ministre,

P. WIGNY.

GERECHTELIJKE POLITIE

11 augustus 1966 — Koninklijk besluit houdende wijziging van het koninklijk besluit van 19 december 1951 tot vaststelling van het bedrag van de aan de gerechtelijke officieren en agenten toegekende forfaitaire vergoedingen

Belgisch Staatsblad van 6 september 1966 n° 171

GEbruIK VAN BOLPUNTPENNEN VOOR HET OPMAKEN VAN
OPENBARE AKTEN

Bestuur der Wetgeving

Nr 2730

Brussel, 12 augustus 1966.

Mijnheer de Procureur-generaal,

In een circulaire van 11 oktober 1948 heeft een van mijn voorvangers voor het opmaken van openbare akten het gebruik aangeprezen van inkten met erkende bestendigheid, met uitsluiting van de vette inkten voor bolpuntpenen die minder onuitwisbaar zijn en zich gemakkelijker voor vervalsingspogingen lenen.

Uit recente onderzoeken van deskundigen blijkt dat het gevaar voor slechte bewaring en voor vervalsing waardoor die circulaire was ingegeven, in zeer grote mate is afgenomen.

De handhaving van een stelselmatig verbod van het gebruik van de bolpuntpen bij het opmaken van officiële bescheiden is dus niet meer geboden.

Hoewel het mij niet mogelijk is hier technische aanwijzingen te verstrekken aan hen die bij het opmaken van openbare akten bolpuntpenen wensen te gebruiken, vestig ik hun aandacht op het belang van een oordeelkundige keuze die ze op eigen verantwoordelijkheid dienen te doen.

Bijzonder dring ik erop aan, dat griffiers, notarissen en deurwaarders waken voor de goede kwaliteit van de te gebruiken bolpuntpenen, zodat de stukken die zij opmaken, worden geschreven met een inkt die een goede bewaring waarborgt.

De Minister,

P. WIGNY.

17 août 1966

CULTE CATHOLIQUE
ANNEXE — SUPPRESSION
RECONNAISSANCE EGLISE PAROISSIALE

Par arrêté royal du 17 août 1966, l'annexe Saint-Joseph, à Lillo-Fort, ville d'Antwerpen, érigée par arrêté royal du 15 avril 1827, et ressortissant à la paroisse-succursale Saint-Benoît, à Lillo, ville d'Antwerpen, est supprimée

L'église annexe Saint-Joseph, à Lillo-Fort, ville d'Antwerpen, est placée sous le vocable de Saint-Benoît, et reconnue comme église paroissiale de la paroisse-succursale à Lillo, ville d'Antwerpen

Moniteur Belge du 24 septembre 1966 n° 185

FERMETURE DU QUARTIER RESERVE AUX FEMMES A LA PRISON
SECONDAIRE DE LOUVAIN

*Administration des Etablissements
Pénitentiaires*

Etudes et Affaires Générales

N° AG/XV

Bruxelles, le 17 août 1966.

Monsieur le Directeur,

Je vous informe que le quartier réservé aux femmes de la prison secondaire à Louvain sera fermé à partir du 1er septembre 1966.

Les femmes arrêtées et mises à la disposition des autorités judiciaires de cette ville seront dorénavant écrouées à la prison de Forest.

Pour le Ministre :

Le Directeur Général,

J. DUPRÉEL.

17 augustus 1966

85

KATHOLIEKE EREDIENST
ANNEX — AFSCHAFFING
ERKENNING PAROCHIEKERK

Bij koninklijk besluit van 17 augustus 1966, is de annex van de Heilige-Jozef, te Lillo-Fort, stad Antwerpen, opgericht bij koninklijk besluit, van 15 april 1827, en afhangende van de hulpparochie van de Heilige-Benedictus, te Lillo, stad Antwerpen, afgeschaft

De annexekerk van de Heilige-Jozef, te Lillo-Fort, stad Antwerpen, is geplaatst onder de aanroeping van de Heilige-Benedictus, en erkend als parochiekerk der hulpparochie te Lillo, stad Antwerpen

Belgisch Staatsblad van 24 september 1966 n° 185

SLUITING VAN DE VROUWENAFDELING IN DE HULPGEVANGENIS
TE LEUVEN

Bestuur der Strafinrichtingen

Studiën en Algemene Zaken

Nr AZ/XV

Brussel, 17 augustus 1966.

Mijnheer de Directeur.

Ik laat u weten dat de vrouwenafdeling van de hulpgevangenis te Leuven op 1 september 1966 gesloten wordt.

De aangehouden en ter beschikking van de gerechtelijke overheden van die stad gestelde vrouwen zullen voortaan opgesloten worden in de gevangenis te Vorst.

Voor de Minister :
De Directeur-generaal.
J. DUPRÉEL.

18 août 1966

REDACTION D'ACTES D'APPEL OU D'OPPOSITION ET DE POURVOIS
EN CASSATION

*Administration des Etablissements
Pénitentiaires*

Etudes et Affaires Générales

N° Et/VI

Bruxelles le 18 août 1966.

Monsieur le Directeur,

Il me paraît nécessaire, en vue d'éviter toute contestation sur la portée exacte des obligations qui vous incombent en vertu de l'article 1er de la loi du 25 juillet 1893, modifié par l'article 5 de l'arrêté royal n° 236 du 20 janvier 1936, de compléter les instructions données par la circulaire du 31 janvier 1961, 810 R/VI.

Il est entendu que les actes d'appel ou de cassation peuvent être faits par déclaration devant le directeur de l'établissement tant lorsque le recours porte sur toutes les dispositions du jugement ou de l'arrêt, que lorsqu'il vise uniquement soit la condamnation pénale soit la condamnation civile prononcée par la juridiction répressive.

Il peut se présenter qu'une personne détenue ou internée s'est constituée partie civile devant la juridiction répressive et désire, en cette qualité, interjeter appel ou se pourvoir en cassation. Bien que son action soit de nature civile, elle doit puisqu'elle est soumise à une juridiction répressive, se dérouler dans les formes de la procédure pénale. Dès lors l'appel ou le pourvoi en cassation peut être fait par déclaration au directeur de l'établissement pénitentiaire ou à son délégué.-

Pour le Ministre :

Le Directeur Général,

J. DUPRÉEL.

18 augustus 1966

87

REDACTIE VAN AKTEN TOT AANTEKENING VAN HOGER BEROEP
OF VERZET EN TOT VOORZIENING IN CASSATIE

Bestuur der Strafinrichtingen

Studiën en Algemene Zaken

Nr St/VI

Brussel, 18 augustus 1966.

Mijnheer de Directeur,

Om elke betwisting te voorkomen nopens de juiste toedracht van de verplichtingen die, op grond van artikel 1 van de wet van 25 juli 1893, gewijzigd bij artikel 5 van het koninklijk besluit nr 236 van 20 januari 1936, op U rusten, acht ik het nodig de onderrichtingen van de circulaire van 31 januari 1961, 810 R/VI, aan te vullen.

Het hoeft geen betoog dat de akten tot aantekening van hoger beroep of tot voorziening in cassatie in de vorm van een verklaring voor de directeur van de inrichting kunnen worden gesteld, niet alleen wanneer het een hoger beroep tegen alle beschikkingen van het vonnis of het arrest betreft, maar ook wanneer het alleen wordt gericht hetzij tegen de strafrechterlijke veroordeling hetzij tegen de burgerrechterlijke veroordeling die door het strafgerecht werd uitgesproken.

Het kan voorkomen dat een gedetineerde of geïnterneerde persoon zich voor het strafgerecht burgerlijke partij stelt en in die hoedanigheid in hoger beroep wenst te komen of zich in cassatie te voorzien. Hoewel de vordering van burgerrechterlijke aard is, moeten de vormen van de strafrechtspleging worden in acht genomen vermits zij voor een strafgerecht wordt aangebracht. Dat hoger beroep of die voorziening in cassatie kunnen dus ook worden ingesteld door middel van een verklaring ten overstaan van de directeur van de strafinrichting of zijn gemachtigde.

Voor de Minister :

De Directeur-generaal,

J. DUPRÉEL.

22 août 1966

COMMISSIONS ROGATOIRES
EMANANT DES AUTORITES JUDICIAIRES D'ETATS
AVEC LESQUELS LA BELGIQUE N'EST PAS LIEE PAR
DES TRAITES D'ENTRAIDE JUDICIAIRE

MINISTERE DE LA JUSTICE

Administration de la Législation

Législation pénale

N° IX/E/Ruanda-Burundi

Bruxelles, le 22 août 1966

Monsieur le Procureur général,

Monsieur l'Auditeur général,

Mon attention a été attirée, ces temps derniers, sur des difficultés résultant de la transmission directe de commissions rogatoires émanées des autorités judiciaires du Burundi.

Afin de prévenir des incidents, qui pourraient avoir de fâcheuses répercussions pour nos compatriotes établis à l'étranger et à la demande de M. le Ministre des Affaires Etrangères, je vous prie de vouloir bien rappeler à l'attention de MM. les Procureurs du Roi de votre ressort et MM. les Auditeurs Militaires, que en l'absence de convention d'entraide judiciaire entre la Belgique et l'Etat requérant le Gouvernement belge entend que les commissions rogatoires adressées par des magistrats étrangers aux autorités judiciaires belges soient transmises par la voie diplomatique.

Ce principe est conforme à la règle qui veut que toute relation internationale se fasse par la voie diplomatique ; il est pratique en ce sens que le recours à cette voie constitue une garantie suffisante de l'authenticité des pièces transmises. Son application est, en outre, de nature à permettre à M. le Ministre des Affaires Etrangères d'attirer l'attention de mes services sur les éventuelles implications des commissions rogatoires étrangères avant qu'il ne soit procédé à des actes d'exécution.

Si, à l'avenir, les autorités judiciaires étaient à nouveau saisies directement par des autorités de pays avec lesquels la Belgique n'est pas liée par des traités d'entraide judiciaire, elle devraient restituer les commissions rogatoires non exécutées à ces autorités en les priant de recourir à la voie diplomatique.

Quant aux pièces constatant l'exécution de commissions rogatoires transmises par la voie diplomatique, elles ne pourraient également être acheminées que par cette voie.

Les considérations émises ci-dessus devraient s'appliquer non seulement aux commissions rogatoires émanant du Burundi mais à toutes celles délivrées par des autorités de pays qui n'ont pas conclu avec la Belgique une convention d'entraide judiciaire.

Le Ministre,

P. WIGNY.

22 augustus 1966

89

ROGATOIRE COMMISSIES UITGAANDE VAN GERECHTELIJKE
OVERHEDEN VAN LANDEN WAARMEE BELGIË GEEN
OVEREENKOMST TOT WEDERZIJDS RECHTSHULP
HEEFT GESLOTEN

Bestuur der Wetgeving

Strafwetgeving

Nr IX/E/Ruanda-Burundi

Brussel, 22 augustus 1966

Mijnheer de Procureur-generaal,

Mijnheer de Auditeur-generaal,

De laatste tijd werd mijn aandacht gevestigd op moeilijkheden wegens de rechtstreekse verzending van ambtelijke opdrachten uitgaande van de gerechtelijke overheden van Burundi.

Ten einde incidenten met mogelijk schadelijke gevolgen voor onze landgenoten in het buitenland te vermijden, en op verzoek van de Minister van Buitenlandse Zaken, verzoek ik U, de procureurs des Konings en de krijgsauditeurs, van Uw rechtsgebied eraan te herinneren dat de Belgische Regering verlangt dat, bij ontstentenis van een verdrag tot wederzijdse rechtshulp tussen België en het verzoekende land, de ambtelijke opdrachten van vreemde magistraten aan Belgische gerechtelijke overheden langs diplomatieke weg worden overgezonden.

Dit beginsel beantwoordt aan de regel dat alle internationale betrekkingen geschieden langs diplomatieke weg. Het is praktisch daar het volgen van die weg een voldoende waarborg uitmaakt voor de echtheid van de overgezonden stukken en de toepassing biedt ook aan de Minister van Buitenlandse Zaken de mogelijkheid om mijn diensten te wijzen op eventuele implicaties van de ambtelijke opdrachten uit den vreemde, voordat tot tenuitvoerlegging word overgegaan.

Mochten de gerechtelijke overheden voortaan nog rechtstreeks ambtelijke opdrachten ontvangen uit landen waarmee België geen verdrag tot wederzijdse rechtshulp heeft, dan dienen zij die opdrachten onuitgevoerd aan die overheden terug te zenden met het verzoek de diplomatieke weg te volgen.

De stukken waaruit de uitvoering blijkt van langs diplomatieke weg toegezonden ambtelijke opdrachten, kunnen ook alleen langs die weg worden verzonden.

Vorenstaande overwegingen vinden niet enkel toepassing op de ambtelijke opdrachten uit Burundi maar ook op al degene die uitgaan van overheden van landen die met België geen overeenkomst tot wederzijdse rechtshulp hebben gesloten.

De Minister.

P. WIGNY.

24 août 1966

ACTION DU SERVICE SOCIAL DE L'ARMÉE AUPRES DES
MILITAIRES DETENUS

*Administration des Etablissements
Pénitentiaires*

Etudes et Affaires Générales

Et/VIII

Bruxelles, le 24 août 1966.

Monsieur le Directeur,

Par lettre du 17 juin 1966, le Service Social de l'Armée vous a demandé de faire établir trimestriellement la liste nominative des détenus militaires présents à votre établissement et de ceux qui ont été libérés ou transférés au cours du trimestre. Cette demande vous a été adressée parce que certains établissements avaient omis de transmettre régulièrement la formule n° 9 au service intéressé, ainsi que le prescrivent les instructions.

Après en avoir conféré avec des représentants du Service Social de l'Armée, j'ai décidé qu'il n'y avait pas lieu de dresser des listes trimestrielles et ce pour éviter un travail supplémentaire au personnel des greffes.

Mais il doit être, dès lors, bien entendu que la formule n° 9 sera dorénavant établie et envoyée avec un maximum de soins et de régularité.

Les différentes rubriques qui y figurent seront complétées et il sera veillé à mentionner clairement, lors de l'écrou initial, le lieu et la date de naissance du militaire en cause, son numéro matricule, son rang ou grade, son unité et son adresse civile (commune, rue et numéro). Si le document n'est pas dactylographié, le nom de famille, suivi des prénoms, sera écrit en caractères d'imprimerie.

Je rappelle que la formule n° 9 doit être adressée sans délai à la direction du Service Social de l'Armée, 69, rue d'Arlon, à Bruxelles 4, lors de l'écrou, des mutations, du transfèrement (tant au départ qu'à l'arrivée), du décès ou de la libération d'un détenu militaire, quelle que soit la situation légale de celui-ci. Si, en cours de détention, le militaire a été renvoyé de l'Armée, la formule n° 9 sera transmise en cas de transfèrement ou de libération. Lors des mutations, des transfèrements, du décès ou de la libération d'un détenu militaire, seuls les nom, prénoms et n° matricule sont à indiquer sur la formule n° 9, complétée éventuellement par les modifications intervenues à quelque titre que ce soit depuis l'envoi du dernier avis.

La présente circulaire annule et remplace celles du 4 février 1958, n° 738 R/VIII et du 28 juillet 1961, n° 820/VIII.

Pour le Ministre :
Le Directeur Général,
J. DUPRÉEL.

24 augustus 1966

91

OPTREDEN VAN DE SOCIALE DIENST VAN HET LEGER BIJ DE
GEDETINEERDE MILITAIREN

Bestuur der Strafinrichtingen

Studiën en Algemene Zaken

St/VIII

Brussel, 24 augustus 1966.

Mijnheer de Directeur,

Bij de brief van 17 juni 1966 heeft de Sociale Dienst van het Leger U gevraagd driemaandelijks een naamlijst op te maken van de in uw inrichting aanwezige militairen en van die welke gedurende het trimester in vrijheid gesteld of overgeplaatst werden. Deze vraag werd U gestuurd omdat sommige inrichtingen hadden nagelaten regelmatig het formulier nr 9 aan de betrokken dienst te zenden, zoals is voorgeschreven door de onderrichtingen.

Na overleg met vertegenwoordigers van de Sociale Dienst van het Leger heb ik echter besloten dat de driemaandelijkse lijsten niet moeten worden opgemaakt, dit om bijkomend werk voor het griffiepersoneel te vermijden.

Het is echter wel verstaan dat het formulier nr 9 voortaan met de meeste zorg moet worden opgemaakt en regelmatig verzonden.

De verschillende rubrieken van dat formulier moeten worden aangevuld en men zal ervoor zorgen dat bij de eerste inschrijving op de gevangenisrol duidelijk de geboorteplaats en -datum van betrokken militair, zijn stamnummer, zijn rang of graad, zijn eenheid en zijn burgerlijk adres (gemeente, straat en nummer) wordt vermeld. Zo het document niet getypt wordt, zal de familienaam gevolgd door de voornamen in drukletters geschreven worden.

Ik herinner eraan dat het formulier nr 9 bij de inschrijving op de gevangenisrol, bij mutaties of overbrenging (zowel bij het vertrek als bij de aankomst), bij overlijden of invrijheidstelling van een gedetineerde militair, welke ook zijn wettelijke toestand zij, onverwijld moet gezonden worden aan de Directie van de Sociale Dienst van het Leger, Aarlenstraat 69 te Brussel 4. Indien de militair, tijdens zijn hechtenis, uit het leger wordt ontslagen, zal het formulier nr 9 ter gelegenheid van de overplaatsing of van de invrijheidstelling toegezonden worden. Bij mutatie of overbrenging, bij overlijden of invrijheidstelling van een gedetineerde militair dienen enkel de naam, de voornamen en het stamnummer op het formulier nr 9 vermeld te worden, eventueel aangevuld met de wijzigingen die zich op welke grond ook sedert de verzending van het laatste bericht hebben voorgedaan.

Deze circulaire vernietigt en vervangt die van 4 februari 1958, nr 738 R/VIII en van 28 juli 1961, nr 820/VIII.

Voor de Minister :

De Directeur-generaal,

J. DUPRÉEL.

CADRE ORGANIQUE DU PERSONNEL DE
L'ADMINISTRATION CENTRALE

26 août 1966 — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 28 février 1963 portant fixation du cadre organique du personnel de l'Administration centrale du Ministère de la Justice

Moniteur Belge du 8 octobre 1966 n° 195

TRIBUNAL DE PREMIERE INSTANCE D'ARLON

26 août 1966 — Arrêté royal portant modification du règlement de l'ordre de service du tribunal de première instance d'Arlon

Moniteur Belge du 6 septembre 1966 n° 171

CULTE CATHOLIQUE — PAROISSE-SUCCURSALE
ERECTION — TRANSFERT DE TRAITEMENT

Par arrêté royal du 26 août 1966, la partie de la paroisse Saint-Martin, à Kontich, sise à l'ouest du chemin de fer pour marchandises Antwerpen-Mechelen, est érigée en paroisse-succursale, sous le vocable de Sainte-Rita

Le traitement à charge de l'Etat attaché, par arrêté royal du 20 mai 1837, à la seconde place de vicaire près la paroisse-succursale Saint-Charles, à Antwerpen, est transféré à la place de desservant de la paroisse-succursale Sainte-Rita, à Kontich

Moniteur Belge du 27 septembre 1966 n° 186.

CULTE CATHOLIQUE. — CHAPELLENIE — ERECTION
TRANSFERT DE TRAITEMENT

Par arrêté royal du 26 août 1966, le quartier Schavelare à Torhout est érigé, sous le vocable « Le Bon Pasteur », en chapellenie ressortissant à la paroisse Saint-Pierre aux Liens, en cette commune

Le traitement à charge de l'Etat, attaché par arrêté royal du 20 mai 1837 à la troisième place de vicaire près la paroisse Saint-Pierre aux Liens à Torhout, est transféré à la place de chapelain près la chapellenie « Le Bon Pasteur », en cette commune

Moniteur Belge du 24 septembre 1966 n° 185

26 augustus 1966

93

ORGANIEK KADER VAN HET PERSONEEL VAN
HET HOOFDBESTUUR

26 augustus 1966 — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 februari 1963 houdende vaststelling van het organiek kader van het personeel van het Hoofdbestuur van het Ministerie van Justitie

Belgisch Staatsblad van 8 oktober 1966 nr 195

RECHTBANK VAN EERSTE AANLEG TE AARLEN

26 augustus 1966 — Koninklijk besluit houdende wijziging van het dienstreglement van de rechtbank van eerste aanleg te Aarlen

Belgisch Staatsblad van 6 september 1966 nr 171

KATHOLIEKE EREDIENST — HULPPAROCHIE
OPRICHTING — OVERDRACHT VAN WEDDE

Bij koninklijk besluit van 26 augustus 1966 is het gedeelte van de parochie van de Heilige Martinus, te Kontich, gelegen ten westen van de goederenspoorweg Antwerpen-Mechelen, opgericht tot hulpparochie, onder de aanroeping van de Heilige Rita

De bij koninklijk besluit van 20 mei 1837 aan de tweede plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van de Heilige Carolus, te Antwerpen, op staatsgelden verbonden wedde, is overgedragen op de plaats van de bedienaar bij de hulpparochie van de Heilige Rita, te Kontich

Belgisch Staatsblad van 27 september 1966 nr 186

KATHOLIEKE EREDIENST — KAPELANIJ — OPRICHTING
OVERDRACHT VAN WEDDE

Bij koninklijk besluit van 26 augustus 1966 is de wijk Schavelare te Torhout opgericht, onder de aanroeping van « De Goede Herder », tot kapelanijs afhangende van de parochie Sint-Pieters-banden, aldaar

De bij koninklijk besluit van 20 mei 1837 verbonden staatswedde aan de derde plaats van onderpastoor bij de parochie Sint-Pieters-banden, te Torhout, is op de plaats van kapelaan bij de kapelanijs van « De Goede Herder », aldaar, overgedragen

Belgisch Staatsblad van 24 september 1966 nr 185

29 août 1966

LOI DU 8 AVRIL 1965
RELATIVE A LA
PROTECTION DE LA JEUNESSE
CIRCULAIRE MINISTERIELLE DU 29 AOUT 1966
CONCERNANT LA PROTECTION JUDICIAIRE

*Office de la Protection
de la Jeunesse*

Législation et Etudes

n° 0.102

Bruxelles, le 29 août 1966.

A Messieurs les Premiers présidents des Cours d'appel.

A Messieurs les Procureurs généraux près ces Cours.

Monsieur le Premier président,

Monsieur le Procureur général,

Aux termes de l'arrêté royal du 30 juin 1966, publié par le *Moniteur* du 2 juillet 1966, la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse entre en vigueur le 1er septembre prochain.

Depuis sa publication au *Moniteur* du 15 avril 1965, cette loi a fait l'objet de nombreux commentaires, qui ont dégagé l'esprit de la législation nouvelle, son économie générale et la portée de bon nombre de ses dispositions.

Ces études, dont certaines émanent des personnes les plus autorisées, témoignent de l'intérêt que suscite le nouveau droit de protection de la jeunesse et constituent déjà, pour ceux qui auront à l'appliquer, une base doctrinale importante.

Il me paraît cependant indispensable d'attirer l'attention sur certaines dispositions nouvelles et d'examiner divers points qui pourraient amener des interprétations divergentes, en vue d'assurer, dans la mesure du possible, une certaine uniformité dans l'application de la loi par les diverses juridictions du pays.

Rédigés après de larges consultations, auxquelles vous avez bien voulu déléguer des magistrats spécialisés du siège et du parquet, les textes ci-après sont surtout destinés à proposer des éléments de solution à certains problèmes pratiques qui ne manqueront pas de se poser dans l'immédiat.

L'exécution des mesures de protection de la jeunesse prévues au titre II, chapitre III, de la loi suppose également un certain nombre de prescriptions d'ordre administratif. Sous l'empire de la loi du 15 mai 1912, de nombreuses circulaires avaient traité de ces matières. L'ensemble a été refondu et adapté à la législation nouvelle. Ce document vous sera communiqué très prochainement.

29 augustus 1966

85

WET VAN 8 APRIL 1965
BETREFFENDE
DE JEUGDBESCHERMING
Ministeriële circulaire
van 29 augustus 1966
met betrekking
tot de gerechtelijke bescherming

Dienst voor Jeugdbescherming

Wetgeving en studie

nr 0.102

Brussel 29 augustus 1966

Aan de heren Eerste voorzitters van de Hoven van beroep,

Aan de heren Procureurs-generaal bij die Hoven,

*Mijnheer de Eerste voorzitter,
Mijnheer de Procureur-generaal,*

Naar luid van het in het *Staatsblad* van 2 juli 1966 bekendgemaakt koninklijk besluit van 30 juni 1966, treedt de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming op 1 september e.k. in werking.

Sinds haar bekendmaking in het *Staatsblad* van 15 april 1965 werd die wet herhaaldelijk gecommentarieerd. De geest van de nieuwe wetgeving, haar algemene opzet en de toedracht van vele harer bepalingen werden hierdoor verduidelijkt.

Deze studies, waarvan er vele van de meest gezaghebbende personen uitgaan, getuigen van de belangstelling die het nieuwe recht inzake jeugdbescherming wekt, en voor hen die het zullen moeten toepassen, vormen zij op het stuk van de rechtsleer reeds, een interessante grondslag.

Om, waar het mogelijk is, van de onderscheidene gerechten van het land een enigszins eenvormige toepassing van de wet te bekomen, lijkt het me nochtans onontbeerlijk de aandacht op sommige nieuwe bepalingen te vestigen en enkele punten te onderzoeken die op uiteenlopende wijze zouden kunnen worden uitgelegd.

Na ruime raadplegingen waarvan U gespecialiseerde magistraten van uw zetel en uw parket hebt laten deelnemen, werden deze teksten vooral opgemaakt om beginseloplossingen voor te stellen voor bepaalde praktische problemen die zonder twijfel binnenkort zullen rijzen.

Bij de tenuitvoerlegging van de in hoofdstuk III van titel II van de wet bepaalde maatregelen ter bescherming van de jeugd komen eveneens administratieve voorschriften te pas. Onder het stelsel van de wet van 15 mei 1912 hebben talrijke circulaires hierover gehandeld. Het geheel werd volledig omgewerkt en aan de nieuwe wetgeving aangepast. U zult dat document eerlang ontvangen.

L'Office de la protection de la jeunesse mettra aussi à la disposition de tous ceux qui sont appelés à participer à l'application de la loi un résumé synthétique et pratique de ses dispositions.

Un groupe de travail a préparé divers projets d'imprimés destinés à être utilisés en matière judiciaire. Ces modèles seront communiqués aux magistrats intéressés pour être mis à l'essai, pendant le reste de la présente année. Après examen des remarques auxquelles leur usage donnerait lieu, ils seront soumis à la commission des imprimés.

..

Une mise en oeuvre harmonieuse de la législation nouvelle ne sera possible que si, avec votre approbation, un contact permanent est conservé entre les magistrats du siège et du parquet chargés de son application et mon Département.

C'est pourquoi je vous saurais gré de bien vouloir me transmettre, en y joignant, le cas échéant, votre avis, les référés concernant toutes questions de principe ou toutes difficultés pratiques qui surgiraient. Je vous saurais gré également de bien vouloir me communiquer un exemplaire des instructions que vous estimeriez utile de donner aux magistrats de votre ressort ainsi que de toute décision revêtant un intérêt général.

Je suis convaincu que les inévitables difficultés du début pourront être surmontées et que l'application de la loi nouvelle donnera les résultats que tous en espèrent dans l'intérêt de la protection de la jeunesse.

Des journées d'étude et des colloques entre magistrats, fonctionnaires et techniciens de l'action médico-psycho-sociale pourront examiner ultérieurement de façon plus approfondie les nouvelles mesures de protection que la loi prévoit et les méthodes qu'elles appellent.

..

Je serais très obligé à MM. les Premiers présidents des Cours d'appel et à MM. les Procureurs généraux de me transmettre pour la fin janvier prochain, accompagné de leurs avis et suggestions, un premier rapport qu'ils voudront bien demander à MM. les Juges d'appel de la jeunesse, à MM. les présidents des tribunaux de première instance et à MM. les Juges des tribunaux de la jeunesse — ou, là où il y en a plusieurs, au plus ancien d'entre eux —, ainsi qu'à MM. les Procureurs du Roi, concernant la mise à exécution de la loi pendant les quatre derniers mois de la présente année. En vue de faciliter la coordination des renseignements, les auteurs des rapports et avis voudront bien présenter leurs observations dans l'ordre des articles qu'elles concernent et n'utiliser que le recto des feuilles.

Dans la suite, les mêmes autorités voudront bien transmettre pour chaque année et, au plus tard le 31 mars de l'année suivante, un rapport sur l'exécution de la loi. A cette occasion, ils suggéreront les mesures qui pourraient être prises pour en faciliter l'exécution et, éventuellement, les améliorations qui pourraient y être apportées. Au cours des dernières années, les rapports concernant l'exécution de la loi du 15 mai 1912 étaient dressés en suivant un plan type sur lequel l'Union des juges des enfants avait marqué son accord. Ce plan sera remanié à la lumière de la première année d'expérience et en vue du rapport relatif à l'année 1967.

Al degenen die de wet mede moeten toepassen zullen voorts in het bezit worden gesteld van een door de Dienst voor jeugdbescherming opgemaakte synthetische en praktische samenvatting van haar bepalingen.

Een werkgroep heeft voor de gerechten verschillende formulieren ontworpen. Zij zullen aan de betrokken magistraten worden toegezonden om tot het einde van dit jaar te worden beproefd. Na onderzoek van de intussen eventueel opgeworpen bezwaren zullen zij aan de commissie voor de drukkeren worden voorgelegd.



De nieuwe wetgeving zal eerst harmonieus kunnen worden toegepast indien, met uw toestemming, de betrokken magistraten van uw zetel en van uw parket met mijn departement voortdurend in contact blijven.

Daarom verzoek ik U mij, eventueel samen met uw advies, de vragen toe te sturen die U in verband met beginselkwesties of praktische moeilijkheden zouden toekomen. Gaarne ontvang ik ook een exemplaar van de onderrichtingen die U voor uw magistraten nodig zoudt achten, en van alle beslissingen van algemene aard.

Ik ben ervan overtuigd dat de onvermijdelijke aanloopmoeilijkheden zullen kunnen worden weggeruimd en dat de toepassing van de nieuwe wet de vruchten zal afwerpen die iedereen er voor de bescherming van de jeugd van verwacht.

Studiedagen en colloquia voor magistraten, ambtenaren en specialisten van de medisch-psychologische en sociale actie zullen later een grondiger onderzoek mogelijk maken van de bij de wet bepaalde nieuwe beschermingsmaatregelen en van de daartoe aan te wenden methoden.



Ik verzoek de heren Eerste voorzitters van de Hoven van beroep en de heren Procureurs-generaal mij tegen einde januari e.k., samen met hun advies en hun suggesties, in verband met de toepassing van de wet gedurende de laatste vier maanden van dit jaar een eerste verslag te doen toekomen van de jeugdrechters in hoger beroep, de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg, de rechters in de jeugdrechtbanken of, daar waar er verschillende zijn, de oudste onder hen en de procureurs des Konings. Om de coördinatie van de inlichtingen te vergemakkelijken gelieven de auteurs van de verslagen en adviezen hun opmerkingen in de volgorde van de betrokken artikelen op te sommen en alleen de voorzijde van het blad te gebruiken.

In de toekomst dienen dezelfde autoriteiten mij voor ieder jaar, en ten laatste op 31 maart van het volgende jaar, een verslag toe te zenden in verband met de uitvoering van de wet. Te dier gelegenheid behoren zij de maatregelen voor te stellen die deze uitvoering zouden kunnen vergemakkelijken en, eventueel verbeteringen te suggereren. De laatste jaren werden de verslagen betreffende de uitvoering van de wet van 15 mei 1912 volgens een vast plan opgemaakt dat door de Unie der kinderrechters was aanvaard. Dit plan zal in het licht van de ervaring van het eerste jaar worden omgewerkt met het oog op het verslag over het jaar 1967.

TITRE PREMIER

PROTECTION SOCIALE

1. L'existence des organismes nouveaux que sont les comités de protection de la jeunesse, institués par la loi au chef-lieu de chaque arrondissement judiciaire en vue d'exercer une action préventive individuelle à caractère social, et le fait que le texte légal qui circonscrit les situations où cette action peut avoir lieu (art. 2, al. 1) utilise des expressions semblables à celles qui délimitent la compétence du tribunal de la jeunesse en matière d'assistance éducative (art. 30) ou de mesures à prendre à l'égard des mineurs en danger (art. 36, 2^o) posent, d'une part, le problème de la discrimination des cas relevant de l'un ou de l'autre mode d'intervention et, d'autre part, celui des relations entre les autorités judiciaires et les comités de protection de la jeunesse.

Autorités judiciaires et comités de protection de la jeunesse sont amenés à protéger les mineurs en danger selon des modes différents.

La volonté du législateur a été de réserver formellement au pouvoir judiciaire les mesures contraignantes, impliquant des limitations aux libertés familiales (Doc. parl. Chambre, sess. 1962-63, n° 637 / 1, p.5).

Les comités de protection de la jeunesse ne peuvent intervenir que si un mineur se trouve dans les conditions de danger décrites à l'article 2, alinéa 1, et moyennant le consentement des personnes investies à son égard de la puissance paternelle ou qui en assument la garde en droit ou en fait (art. 2, al. 2).

Mais si ces conditions sont réunies, l'économie de la loi suppose que la préférence soit donnée à l'action du comité qui a été qualifié de « seconde ligne de protection » après la famille elle-même (Doc. parl. Chambre, sess. 1963-64, n° 637/7, p.7), sans que cela ait toutefois pour effet de restreindre les pouvoirs des autorités judiciaires (Doc. parl. Chambre, sess. 1962-63, n° 637/1, pp. 5 et 16).

2. Si les principes sont simples, leur application nécessite, en présence d'une situation donnée, une évaluation rapide, par l'autorité qui en a connaissance, de la nature et de la gravité du danger couru par le mineur ainsi que des dispositions du milieu familial.

Il faut tout autant éviter de faire entrer dans le circuit judiciaire des mineurs ou des personnes susceptibles de répondre favorablement à une action sociale, que se garder de laisser un enfant exposé à un danger grave, nécessitant des mesures urgentes, dans l'attente d'un hypothétique acquiescement de familles trop déficientes. Dans la pratique, ces problèmes seraient insolubles sans une collaboration confiante entre les autorités judiciaires et les comités de protection de la jeunesse, dans l'intérêt des mineurs et des parents en cause (Doc. parl. Chambre, sess. 1962-63, n° 637/1, p. 16).

3. Cette collaboration suppose d'abord un échange de renseignements élémentaires, destiné à prévenir les doubles emplois si les deux autorités se trouvaient saisies en même temps. C'est pourquoi il me paraît se recommander que le parquet, seul compétent pour saisir le tribunal de la jeunesse (art. 45.2) et le comité, avant d'entreprendre des devoirs concernant un cas, se consultent officieusement pour savoir s'il ne fait pas l'objet d'une action parallèle. A ce stade, les données d'identité suffisent. S'il apparaissait que l'autorité judiciaire et l'organe de la protection sociale sont tous deux saisis du même cas, le parquet aurait à apprécier l'opportunité

EERSTE TITEL

SOCIALE BESCHERMING

1. De wet heeft in de hoofdplaats van elk gerechtelijk arrondissement nieuwe instellingen opgericht, met name de jeugdbeschermingscomités, die individuele preventieve acties van sociale aard moeten uitoefenen. Daar waar de wettekst die de toestanden bepaalt waarin deze actie mag plaatsgrijpen (art. 2, 1ste lid) in dezelfde bewoordingen is opgesteld als de tekst die handelt over de bevoegdheid van de jeugdrechtbank inzake opvoedingsbijstand (art. 30) of maatregelen ten aanzien van in gevaar verkerende minderjarigen (art. 36, 2°), moet enerzijds op het onderscheid worden gelet van de gevallen die onder deze of gene wijze van tussenkomst ressorteren, en anderzijds op de betrekkingen tussen de rechterlijke overheid en de jeugdbeschermingscomités.

De rechterlijke overheid en de jeugdbeschermingscomités beschermen de in gevaar verkerende minderjarigen niet op dezelfde wijze. De wetgever heeft aan de rechterlijke macht uitdrukkelijk de dwangmaatregelen willen voorbehouden die de vrijheid van de gezinnen beperken (Parlem. doc. Kamer, zitt. 1962-63, nr 637/1, blz. 5).

De jeugdbeschermingscomités mogen enkel optreden wanneer de minderjarige in de gevaarlijke omstandigheden verkeert bepaald in artikel 2, eerste lid, en voor zover de toestemming is verkregen van de personen die over hem de ouderlijke macht uitoefenen of hem in rechte of in feite onder hun bewaring hebben (art. 2, 2de lid).

Is aan deze voorwaarden voldaan dan moet, volgens de opzet van de wet, de voorkeur echter gaan naar het optreden van het comité dat, na het gezin zelf, als de « tweede bescherming » bedoeld is (Parlem. doc. Kamer, zitt. 1963-64, nr 637/7, blz. 7), zonder dat hierdoor nochtans afbreuk wordt gedaan aan de bevoegdheden van de rechterlijke overheden (Parlem. doc. Kamer, zitt. 1962-63, nr 637/1, blz. 5 en 16).

2. Al zijn de beginselen eenvoudig, toch moet ten aanzien van een bepaalde toestand de overheid die er kennis van heeft, snel kunnen oordelen over de aard en de ernst van het gevaar waaraan de minderjarige blootstaat, alsmede over de gesteldheid van de gezinsomgeving.

Twee zaken moeten tegelijk worden vermeden: enerzijds minderjarigen of personen, die gunstig op een sociale actie zouden kunnen reageren, met het gerecht in betrekking te brengen, en, anderzijds, in afwachting van een mogelijke toestemming van al te nalatige gezinnen, een kind blootgesteld te laten aan een ernstig gevaar dat dringende maatregelen vereist. In de praktijk zouden deze problemen onoplosbaar zijn als er, in het belang van de minderjarigen en van de betrokken ouders, geen vertrouwde samenwerking bestond tussen rechterlijke overheid en de jeugdbeschermingscomités (Parlem. doc. Kamer, zitt. 1962-63, nr 637/1, blz. 16).

3. Deze samenwerking onderstelt in de eerste plaats een uitwisseling van grondgegevens ten einde nutteloze en overbodige inspanningen te vermijden, mocht de tussenkomst van beide autoriteiten tegelijk plaatshebben. Daarom lijkt het mij geraden dat alvorens zij in verband met een bepaald geval onderzoeksverrichtingen aanvaatten, het parket, dat alleen bevoegd is om een zaak bij de jeugdrechtbank aanhangig te maken (art. 45, 2), en het comité officieus overleg plegen om te weten of het niet om een dubbele actie gaat. In dit stadium volstaat het de identiteit na te gaan. Mocht het blijken dat zowel de sociale bescherming als de gerechtelijke bescherming in

de laisser l'affaire en suspens, en vue de sa prise en charge par le comité de protection de la jeunesse. Celui-ci devrait surseoir à toute action dans l'attente de cette décision.

Même en dehors des cas où le comité de protection de la jeunesse intervient à la demande des autorités judiciaires compétentes (art. 2, al. 3, 1^o), notamment pour apporter son concours à l'application d'une mesure décidée par le tribunal de la jeunesse (voir ci-après, n^o 7), toute action simultanée ne doit pas être exclue, pourvu qu'elle ne vise pas la même personne ni le même objet. La circonstance, par exemple, qu'un des enfants ait fait ou fasse l'objet d'une procédure judiciaire n'empêche pas, en principe, le comité d'exercer son action à l'égard d'un autre des enfants, ni surtout de la famille. Il va sans dire que cette circonstance rend indispensable des contacts suivis, en vue de synchroniser les interventions et de les confier, en principe, à un même délégué à la protection de la jeunesse, pour parvenir au résultat recherché par le législateur : le renforcement ou la restauration des structures familiales normales.

4. En fait, il est à prévoir que, tout au moins au début, les comités de protection de la jeunesse seront le plus souvent saisis par le parquet, lorsque celui-ci estime une intervention contraignante inutile ou inopportune (Doc parl. Chambre, sess. 1962-63, n^o 637 / 1, p. 16). En pareil cas, il est normal que le comité communique ultérieurement au parquet les résultats de son intervention. Si celle-ci était entravée par le manque de collaboration des personnes intéressées, le comité aurait pour devoir de le signaler au procureur du Roi.

5. Si le comité est saisi directement, soit par les intéressés, soit par des tiers, il a à procéder sous sa propre responsabilité et sous réserve de l'article 29 du Code d'instruction criminelle, à l'évaluation dont il est question au n^o 2 ci-dessus, pour apprécier s'il y a lieu de signaler le cas au parquet comme relevant de la protection judiciaire ou s'il est à même de le traiter. Dans cette dernière hypothèse, il agit en toute indépendance dans la limite de sa compétence. En cas d'insuccès manifeste de son action, et si un mineur est exposé de ce fait à un danger grave, il en préviendra le procureur du Roi.

6. La loi prévoit la communication de certains renseignements recueillis par le comité de protection de la jeunesse au cas où le tribunal de la jeunesse est saisi (art. 50, al. 2). Le procureur du Roi, lorsqu'il saisit le tribunal de la jeunesse, sur pied de l'article 45.2, a), peut donc demander ces renseignements au comité et celui-ci doit les lui communiquer. D'autre part, les comités peuvent transmettre d'office au ministère public, au tribunal de la jeunesse ou éventuellement au juge d'instruction saisi, les mêmes renseignements.

Cette communication ne vise pas tout le dossier du comité de protection de la jeunesse, lequel contient des documents administratifs relatifs à l'action sociale préventive.

Aussi l'article 50, alinéa 2, vise-t-il uniquement les renseignements recueillis à l'intervention du comité et qui ne doivent pas être réunis à nouveau, c'est-à-dire l'étude sociale et l'examen médico-psychologique.

Il ne pourrait, en effet, se concevoir que de tels renseignements puissent échapper à la connaissance des juridictions de la jeunesse qui peuvent en tirer le plus grand profit dans l'intérêt même du mineur, ou doivent être établis à nouveau ce qui constituerait un double emploi dont, en définitive, les mineurs et leurs familles seraient les premières victimes.

hetzelfde geval optreden dan zou het parket dienen na te gaan of het de zaak in beraad moet houden voor de behandeling ervan door het jeugdbeschermingscomité; dit zou, tot die beslissing wordt genomen, met zijn optreden moeten wachten.

Zelfs buiten de gevallen waarin het jeugdbeschermingscomité op verzoek van de bevoegde rechterlijke overheid optreedt (art. 2, 3de lid. 1^o), onder meer om zijn medewerking te verlenen bij de toepassing van een door de jeugdrechtbank opgelegde maatregel (zie verder nr 7), moet elke gelijktijdige actie niet worden uitgesloten, zolang het niet om dezelfde persoon of om hetzelfde voorwerp gaat. Dat, bij voorbeeld, voor een van de kinderen, een gerechtelijke procedure aan de gang is of heeft bestaan, neemt, in beginsel, niet weg dat het comité voor een ander kind kan optreden, laat staan voor het gezin. Een voortdurend contact is dus nodig, ten einde de tussenkomsten te synchroniseren en die, in beginsel, aan dezelfde afgevaardigde bij de jeugdbescherming op te dragen, ten einde het door de wetgever nagestreefde doel te bereiken: de versteviging of het herstel van een normale gezinsstructuur.

4. In feite zal, tenminste in het begin, het parket zich meestal tot de jeugdbeschermingscomités wenden, wanneer het een dwangmaatregel nutteloos of minder geschikt acht (Parlem. doc. Kamer, zitt. 1962-63, nr 637/1, blz. 16). In dergelijke gevallen is het normaal dat het comité aan het parket naderhand de uitslag van zijn tussenkomst mededeelt. Mocht deze laatste worden belemmerd doordat de betrokken personen niet medewerken, dan zou het comité zulks aan de procureur des Konings moeten mededelen.

5. Indien het comité door de betrokkenen of door derden rechtstreeks wordt aangesproken, dient het op eigen verantwoordelijkheid en onder voorbehoud van artikel 29 van het Wetboek van Strafvordering, na te gaan, zoals hierboven onder 2 is bepaald, of de zaak ressorteert onder de gerechtelijke bescherming en dus aan het parket moet worden gesignaleerd, dan wel of het de zaak zelf kan behandelen. In deze onderstelling handelt het in volledige onafhankelijkheid binnen de perken van zijn competentie. Als zijn optreden het gewenste doel niet heeft bereikt en als de minderjarige daardoor aan een ernstig gevaar is blootgesteld, dan verwittigt dit comité de procureur des Konings.

6. De wet bepaalt dat indien een zaak bij de jeugdrechtbank aanhangig wordt gemaakt, het jeugdbeschermingscomité aan deze laatste sommige ingewonnen inlichtingen mag mededelen (art. 50, 2de lid). Wanneer de procureur des Konings de zaak op grond van artikel 45, 2, a, bij de jeugdrechtbank aanhangig maakt, mag hij dus die inlichtingen aan het comité vragen en moet dit laatste ze hem doen toekomen. Voorts mogen de comités diezelfde inlichtingen ambtshalve ter kennis brengen van het openbaar ministerie, van de jeugdrechtbank of eventueel van de onderzoeksrechter die met de zaak is belast.

Deze mededeling beoogt niet het ganse dossier van het jeugdbeschermingscomité waarin administratieve documenten betreffende het preventief maatschappelijk optreden zijn geborgen.

Artikel 50, tweede lid, duidt dus enkel op de door het comité ingewonnen inlichtingen die niet opnieuw hoeven te worden verzameld met name op het maatschappelijk onderzoek en op het medisch-psychologisch onderzoek.

Het is immers niet denkbaar dat dergelijke inlichtingen onbekend blijven aan de jeugdgerechten die in het voordeel zelf van de minderjarige er het grootste nut kunnen uithalen, of dat deze inlichtingen opnieuw moeten worden verzameld, wat verloren tijd zou zijn en uiteindelijk in de eerste plaats ten nadele van de minderjarigen en van hun gezin zou uitvallen.

7. La loi prévoit que le tribunal de la jeunesse peut confier au comité de protection de la jeunesse la mise en œuvre des mesures qu'il prend (art. 29, al. 2, 31, al. 1 et 3, 34, al. 1, 37, 2^o et 3^o). Dans cette hypothèse, les relations entre les autorités judiciaires et le comité de protection de la jeunesse se situent sur un autre plan. D'une part, le tribunal de la jeunesse doit communiquer au comité toutes les informations susceptibles de l'aider dans l'accomplissement de sa mission, notamment les résultats des investigations auxquelles il aura été procédé conformément à l'article 50, alinéas 1 et 2. De son côté, le comité doit adresser régulièrement rapport au tribunal. Si la mesure dont l'application lui est confiée est une tutelle aux prestations familiales (art. 29) ou une assistance éducative (art. 31), le rapport sera envoyé également au procureur du Roi (Doc. parl. Chambre, sess. 1963-64, n^o 637 / 7, p. 14), lequel doit pouvoir apprécier l'opportunité de requérir éventuellement d'autres mesures.

8. L'institution des comités de protection de la jeunesse permet donc aux autorités judiciaires de faire appel à leur concours dans tous les cas où il apparaît qu'une procédure judiciaire est inutile ou, lorsqu'après avoir arbitré un conflit et décidé une mesure, elles estiment que l'exécution de celle-ci par un organe relevant du pouvoir judiciaire n'est pas opportune ou pas nécessaire.

L'arrêté royal du 25 juillet 1966 (*Moniteur belge* du 28 juillet 1966, p. 7644) règle le fonctionnement des comités de protection de la jeunesse. Un aperçu pratique des dispositions du titre I de la loi du 8 avril 1965 à l'usage des membres des comités est actuellement en cours de rédaction: des exemplaires en seront communiqués aux autorités judiciaires pour leur information.

TITRE II.

PROTECTION JUDICIAIRE

CHAPITRE PREMIER

Des tribunaux de la jeunesse et des chambres de la jeunesse des Cours d'appel

9. Sous l'empire de la loi du 15 mai 1912, les juges des enfants n'étaient appelés à intervenir que pour prendre des mesures à l'égard des mineurs dont le comportement s'était avéré de nature à troubler l'ordre public ou la discipline familiale.

Sans doute les tribunaux de la jeunesse reprennent-ils cette ancienne compétence des juges des enfants, mais elle ne forme plus qu'un des volets de leurs attributions, lesquelles s'étendent à un certain nombre de matières intéressant la personne des mineurs et la protection de leurs droits (titre II, chap. II) et à toutes les mesures de protection que leur sauvegarde appelle, que ces mesures visent les parents (titre II, chap. III, section I) ou les mineurs eux-mêmes (titre II, chap. III, section II).

La loi du 8 avril 1965 attribue également compétence aux tribunaux de la jeunesse pour prendre certaines décisions à caractère administratif (art. 63, al. 5, 71, al. 1 et 2, et 72) et leur permet de prononcer des sanctions pénales à l'égard de personnes majeures (art. 51, al. 3, 79, al. 2, et 91, § 10, 6^o).

7. De wet bepaalt dat de jeugdrechtbank de tenuitvoerlegging van de door haar genomen maatregelen aan het jeugdbeschermingscomité mag opdragen (artt. 29, 2de lid, 31, 1ste en 3de lid, 34, 1ste lid, 37, 2° en 3°). In dit geval krijgen de betrekkingen tussen de rechterlijke autoriteiten en het jeugdbeschermingscomité een ander uitzicht. Enerzijds moet de jeugdrechtbank aan het comité al de inlichtingen mededelen die het van nut zouden kunnen zijn bij de uitoefening van zijn taak, en daaronder zijn begrepen de uitslagen van de navorsingen die overeenkomstig artikel 50, eerste en tweede lid, worden verricht. Anderzijds behoort het comité geregeld bij de rechtbank verslag uit te brengen. Indien de maatregel waarvan zij het de tenuitvoerlegging heeft toevertrouwd, bestaat in een toezicht over de gezinsbijslag (art. 29) of in opvoedingsbijslag (art. 31), dient het verslag eveneens te worden gericht aan de procureur des Konings (Parl. doc. Kamer, zitt. 1963-64, nr 637/7, blz. 14), die eventueel andere maatregelen moet kunnen vorderen.

8. De rechterlijke overheid zal dus op de jeugdbeschermingscomités een beroep kunnen doen telkens als een gerechtelijke procedure onnodig is of wanneer zij, na een geschil te hebben beslecht en een maatregel te hebben getroffen, de tenuitvoerlegging van deze laatste door een van de rechterlijke macht afhangende instelling ongepast of onnodig acht.

Het koninklijk besluit van 25 juli 1966 (*Belgisch Staatsblad* van 28 juli 1966, blz. 7644) regelt de werkwijze van de jeugdbeschermingscomités. Een praktisch overzicht van de bepalingen van titel I van de wet van 8 april 1965 wordt thans ter intentie van de leden van de comités opgesteld. Exemplaren ervan zullen tot kennisgeving aan de rechterlijke overheid worden toegezonden.

TITEL II

GERECHTELIJKE BESCHERMING

EERSTE HOOFDSTUK

De jeugdrechtbanken en jeugdkamers van de Hoven van beroep

9. Onder de gelding van de wet van 15 mei 1912 traden de kinderrechtters eerst op wanneer minderjarigen de openbare orde hadden gestoord of aan de gezinstucht waren te kort gekomen.

Nemen de jeugdrechtbanken deze vroegere competentie van de kinderrechtters over, dan is zij nog slechts een aspect van hun bevoegdheden, waaronder thans ook enerzijds bepaalde problemen in verband met de persoon van de minderjarigen en de bescherming van hun rechten (titel II, hoofdstuk II) ressorteren, en anderzijds alle nodige beschermingsmaatregelen te hunnen opzichte, ongeacht of deze maatregelen betrekking hebben op de ouders (titel II, hoofdst. III, eerste afd.) of op de minderjarigen zelf (titel II, hoofdst. III afd. II).

De wet van 8 april 1965 kent de jeugdrechtbanken eveneens de bevoegdheid toe om bepaalde beslissingen van administratieve aard (artt. 63, 5de lid, 71, 1ste en 2de lid, en 72) te treffen en strafmaatregelen uit te spreken tegen meerderjarige personen (artt. 51, 3de lid, 79, 2de lid, en 91, § 10, 6°).

10. Si le tribunal de la jeunesse demeure intégré au sein du tribunal de première instance dont il forme une section, le législateur lui a cependant reconnu une organisation propre en maintenant, en toutes matières de sa compétence, le principe du juge unique qui a fait ses preuves sous l'empire de la loi du 15 mai 1912, juge soumis à des conditions de nominations particulières et, en principe, spécialisé exclusivement dans les affaires qui lui sont attribuées par la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse.

Conformément à l'article 7, alinéa 2, il y a, dans chaque tribunal de la jeunesse, autant de chambres que de juges de la jeunesse. Si le tribunal de la jeunesse comprend plusieurs juges, le plus ancien d'entre-eux a, en plus des attributions propres à sa chambre, la responsabilité du service et il en assume la répartition (art. 7, al. 6).

Il faut entendre les termes « le plus ancien » dans le sens de magistrat ayant la plus grande ancienneté en qualité de juge de la jeunesse dans l'arrondissement, compte tenu de l'ancienneté éventuellement acquise en tant que juge des enfants. L'origine de la disposition doit, en effet, être trouvée dans l'intention primitive du Gouvernement de doter le tribunal de la jeunesse, comportant plusieurs juges effectifs, d'un président (Doc. parl. Chambre, sess. 1962-63, n° 637 / 1, p. 65, art. 6, al. 4) et dans la condition, ajoutée au cours de l'examen par la Chambre, que pour pouvoir être nommé président du tribunal de la jeunesse, le candidat devait avoir été nommé à titre définitif à ce tribunal (Doc. parl. Sénat, sess. 1963-64, n° 637 / 7, p. 19).

11. La répartition du service entre les diverses chambres du tribunal de la jeunesse doit tenir compte de la grande préoccupation de la loi de confier à un même magistrat tous les problèmes relatifs à une même famille. Même si les attributions des différentes chambres étaient fixées, en principe, en tenant compte de la nature des matières à traiter, il se recommande que toutes les affaires, de quelque nature que ce soit, relatives à une même famille et qui sont de la compétence du tribunal de la jeunesse soient centralisées chez le même juge, qui pourra ainsi maintenir avec les intéressés un contact suivi.

12. Le bon fonctionnement du tribunal de la jeunesse requiert une organisation rationnelle du greffe de cette juridiction, auquel diverses dispositions de la loi imposent des obligations précises (art. 20, 24, 29, etc). Je prie MM. les Procureurs généraux de vouloir bien veiller à ce que MM. les greffiers en chef mettent à la disposition du tribunal de la jeunesse le nombre de greffiers nécessaires pour assurer le service des différentes chambres et fixent leur choix d'accord avec le juge de la jeunesse ou, là où il y en a plusieurs, avec le juge de la jeunesse qui a la responsabilité du service. La chose leur sera facilitée par le fait que le tribunal de la jeunesse reprend certaines attributions du tribunal civil et, pour le surplus, par une certaine augmentation du nombre des greffiers, en vue de laquelle des propositions concrètes sont actuellement soumises aux instances compétentes.

La vérification et le paiement des dépenses entraînées par l'entretien et l'éducation des mineurs et l'exécution des mesures prises par le tribunal de la jeunesse seront assurés par l'Office de la protection de la jeunesse. Cette centralisation ne pourra toutefois se faire que progressivement. Des instructions spéciales seront communiquées à ce sujet.

13. La loi subordonne la désignation de juge de la jeunesse aux conditions suivantes (art. 7, al. 3) :

10. Hoewel de jeugdrechtbank een bestanddeel blijft van de rechtbank van eerste aanleg, waarin zij een afdeling vormt, heeft de wetgever haar met een eigen inrichting begiftigd door, in alle materies die tot haar bevoegdheid behoren, het beginsel van de enige rechter te behouden dat onder de gelding van de wet van 15 mei 1912 aan de verwachtingen heeft voldaan. Voor deze rechter gelden bijzondere benoemingsvoorwaarden; in beginsel is hij uitsluitend gespecialiseerd in de zaken die hem bij de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming zijn opgedragen.

Overeenkomstig het tweede lid van artikel 7, bestaat iedere jeugdrechtbank uit zoveel kamers als er jeugdrechters zijn. Als er in de jeugdrechtbank verscheidene jeugdrechters zijn berust op de oudstbenoemde — buiten de bevoegdheden die zijn kamer eigen zijn — de verantwoordelijkheid voor en de verdeling van de dienst (art. 7, zesde lid).

Onder «oudstbenoemde» moet hier worden verstaan, de magistraat met de grootste anciënniteit als jeugdrechter in het arrondissement, waarbij rekening wordt gehouden met de eventueel verworven anciënniteit als kinderrechter. Aan de oorsprong van deze bepaling ligt het aanvankelijk inzicht van de Regering, de jeugdrechtbank met verscheidene rechters, van een voorzitter te voorzien (Parl. doc., Kamer, zitt. 1962-1963, nr 637/1, blz. 65, art. 6, 4de lid), en de voorwaarde die tijdens de behandeling in de Kamer voor de benoeming tot voorzitter van de jeugdrechtbank werd ingevoegd, waarbij van de kandidaat werd verlangd dat hij bij die rechtbank vast is benoemd (Parl. doc. Kamer — zitt. 1963-1964, nr 637/7, blz. 19).

11. Bij de verdeling van de dienst onder de verscheidene kamers van de jeugdrechtbank moet rekening gehouden worden met de bezorgdheid die in de wet tot uiting komt, al de vraagstukken betreffende eenzelfde familie aan een en dezelfde magistraat toe te vertrouwen. Zelfs als de bevoegdheden van de verschillende kamers reeds in beginsel werden vastgesteld, rekening gehouden met de aard van de te behandelen zaken, verdient het aanbeveling dat al de zaken, van welke aard ook, betreffende eenzelfde gezin en tot de bevoegdheid van de jeugdrechtbank behorend, worden gecentraliseerd bij dezelfde rechter, die aldus in de gelegenheid wordt gesteld de betrokkenen te volgen.

12. Voor de goede werking van de jeugdrechtbank is het onontbeerlijk dat de griffie van dat gerecht rationeel wordt ingericht. Tal van bepalingen van de wet leggen haar immers nauwomschreven verplichtingen op (art. 20, 24, 29 enz.). Ik verzoek de heren Procureurs-generaal er te willen op toezien dat de hoofdgriffiers het aantal griffiers ter beschikking van de jeugdrechtbank stellen dat nodig is om de dienst van de verscheidene kamers te verzekeren, en hun keuze te bepalen in overleg met de jeugdrechter of, waar er verscheidene zijn, met de jeugdrechter op wie de verantwoordelijkheid van de dienst rust. Deze aanwijzing zal gemakkelijker uitvallen doordat de jeugdrechtbank bepaalde bevoegdheden van de burgerlijke rechtbank overneemt en tevens door een verhoging van het aantal griffiers, waarvoor thans concrete voorstellen aan de bevoegde instanties zijn onderworpen.

Voor de verificatie en de vereffening van de uitgaven in verband met het onderhoud en de opvoeding van de minderjarigen en de uitvoering van de door de jeugdrechtbank opgelegde maatregelen zal de Dienst voor jeugdbescherming instaan. Deze centralisatie zal echter slechts geleidelijk kunnen tot stand komen. Betreffende dat punt zullen later bijzondere instructies worden gegeven.

13. De wet stelt voor de aanwijzing van de jeugdrechter de hierna volgende voorwaarden (art. 7, 3de lid):

- a) avoir au moins deux ans de fonctions judiciaires effectives.

Etant donné l'importante compétence qui leur est attribuée, il convient en effet que ces magistrats aient une pratique suffisante des fonctions judiciaires.

Les termes « fonctions judiciaires » visent toutes fonctions judiciaires exercées en quelque qualité que ce soit, par exemple comme magistrat du parquet.

- b) avoir la qualité de juge au tribunal de première instance.

L'accession aux fonctions de juge de la jeunesse nécessite aussi de la part des magistrats qui souhaitent exercer cette mission des inclinations particulières.

Si le législateur a estimé qu'il était difficile de mentionner les exigences à cet égard dans le texte même de la loi, étant donné que la preuve de ces aptitudes ne peut être apportée par aucun diplôme spécial, il a néanmoins tenu à souligner les considérations qui se trouvaient dans l'exposé des motifs du projet et qui prévoyaient que les juges de la jeunesse seraient nommés compte tenu de l'intérêt qu'ils portent aux problèmes de l'enfance inadaptée et de leurs aptitudes spéciales (Doc. parl. Chambre, sess. 1962-63, n° 637 / 1, p. 17 et sess. 1963-64, n° 637 / 7, p. 19).

Il y a lieu de tenir compte de l'intérêt actif que les candidats ont manifesté vis-à-vis des problèmes de la jeunesse, des diplômes attestant une formation complémentaire dont ils seraient porteurs, des travaux qu'ils auraient publiés, comme aussi de leur aptitude à enrichir leurs connaissances dans le domaine de la psychologie de l'enfant, de la sociologie familiale, de la pédagogie et à collaborer positivement avec les services sociaux et techniques, ainsi qu'avec les institutions d'éducation auxquelles ils doivent avoir recours.

Aussi est-il souhaitable que l'avis émis par les chefs de corps, lors de la présentation des candidats, s'étende de façon circonstanciée sur leurs intérêts et leurs aptitudes psychologiques.

Il est souhaitable également qu'avant de prendre effectivement leurs fonctions, les juges de la jeunesse nouvellement désignés puissent effectuer un stage au cours duquel ils pourraient d'abord s'initier au fonctionnement et aux méthodes d'une juridiction de la jeunesse, ensuite prendre contact avec diverses institutions.

Ultérieurement, la participation à des journées ou cycles d'études, soit à l'échelon national, soit à l'échelon international, leur permettra de parfaire leur formation. Leur première désignation qui se fait pour un terme de trois ans (art. 7, al. 4), n'a qu'un caractère provisoire et constitue en quelque sorte un stage (Doc. parl. Sénat, sess. 1964-65, n° 153, p. 11).

14. En principe, les juges de la jeunesse exercent leurs fonctions à l'exclusion de toute autre activité judiciaire (art. 7, al. 5). L'objectif du législateur est d'assurer la spécialisation des juges de la jeunesse et de leur permettre de se consacrer de façon continue et permanente à leurs délicates fonctions.

Dans le cas où l'activité normale d'un magistrat ne serait pas absorbée par les affaires relatives à la protection de la jeunesse, deux solutions peuvent être envisagées :

- a) ten minste sedert twee jaar werkelijk een rechterlijk ambt uitoefenen. Wegens de uitgebreide bevoegdheid die hun wordt opgedragen, is het immers nodig dat die magistraten het rechterlijk ambt voldoende hebben beoefend. Onder « rechterlijk ambt » moeten worden verstaan alle gerechtelijke bedieningen die in welke hoedanigheid ook werden uitgeoefend, bij voorbeeld die van parketmagistraten.
- b) de hoedanigheid hebben van rechter in de rechtbank van eerste aanleg.

Het ambt van jeugdrechter vergt ook vanwege de magistraten die deze taak wensen te vervullen, een bijzondere voorliefde.

Al was de wetgever van oordeel dat de vereisten in dat verband bezwaarlijk in de tekst van de wet zelf kunnen worden opgenomen, te meer daar het bewijs van deze geschiktheden door geen enkel bijzonder diploma kan worden geleverd, heeft hij niettemin de nadruk willen leggen op beschouwingen te dien aanzien in de memorie van toelichting bij het ontwerp; de jeudrechters zouden worden benoemd, rekening gehouden met het belang dat zij in de vraagstukken betreffende de onaangepaste jeugd stellen en met hun bijzondere geschiktheden (Parl. doc. Kamer, zitt. 1962-1963, nr 637/1, blz. 17, en zitt. 1963-1964, nr 637/7, blz. 19).

Er dient rekening te worden gehouden met de werkelijke belangstelling van de kandidaten voor de vraagstukken van de jeugd, hun eventuele diploma's over aanvullende opleidingen, hun gepubliceerde werken en tevens met hun mogelijkheden hun kennis te verruimen op het gebied van de psychologie van het kind, de gezins-sociologie, de pedagogie, en met hun geschiktheid om op positieve wijze hun medewerking te verlenen aan de maatschappelijke en technische diensten alsmede aan de opvoedingsinrichtingen waarop zij een beroep zullen moeten doen.

Het is dan ook wenselijk dat de korpsversten in hun advies bij de voordracht nader ingaan op de belangstelling en de psychologische geschiktheden van de kandidaten.

Het is eveneens wenselijk dat de nieuw aangewezen jeugdrechters, vóór zij hun dienst opnemen, een stage doen waarbij zij zich eerst met de werking en de methodes van het jeugdgerecht kunnen vertrouwd maken en vervolgens met de diverse inrichtingen kennis kunnen maken.

Later zullen zij door het bijwonen van studiedagen, of opleidingen die op nationaal of internationaal vlak mochten worden ingericht, hun kennis volmaken. Hun eerste aanwijzing, die geldt voor een termijn van drie jaar (art. 7, 4de lid), heeft slechts een voorlopig karakter en is enigmatische een stage (Parl. doc. Senaat, zitt. 1964-1965, nr 153, blz. 11).

14. In beginsel oefenen de jeugdrechters hun ambt uit met uitsluiting van enige andere gerechtelijke werkzaamheid (art. 7, 5de lid). Het doel dat daarbij door de wetgever wordt nagestreefd is de specialisatie van de jeugdrechter en hem de gelegenheid te geven zich doorlopend en op vaste wijze aan zijn kiese opdracht te wijden.

In het geval waarin de normale werkzaamheden van een magistraat niet geheel in beslag worden genomen door de zaken betreffende de jeugdbescherming, kunnen twee oplossingen worden overwogen :

- a) un même juge de la jeunesse peut être chargé par le Roi d'exercer des fonctions dans un ou plusieurs tribunaux de la jeunesse siégeant dans le même ressort de cour d'appel ;
- b) un juge de la jeunesse peut être autorisé par le Roi à siéger aux chambres civiles du tribunal de première instance dont il fait partie. Un arrêté royal du 12 juillet 1966 a accordé cette autorisation aux juges de la jeunesse de Nivelles, Furnes, Zpres, Huy, Verviers et Dinant (*Moniteur belge* du 20 juillet 1966, p 7431).

15. Les juges de la jeunesse sont désignés pour un terme de trois ans renouvelable chaque fois pour une durée de cinq ans. Toutefois, après 8 ans, ils peuvent être nommés à titre définitif (art. 7, al. 4). La nomination définitive n'est donc plus réservée aux magistrats appartenant aux tribunaux dont le ressort compte une population de 500.000 habitants au moins. D'autre part, étant donné la modification intervenue en ce qui concerne la durée de la désignation et le délai requis pour une nomination définitive, il n'y a plus concomitance entre ces décisions et les suppléments de traitement prévus à l'article 91, § 3, 2^e de la loi.

16. Le législateur n'a pas retenu l'idée de la désignation de juges de la jeunesse suppléants. Comme sous l'empire de l'article 11 de la loi du 15 mai 1912, en cas d'empêchement d'un juge de la jeunesse, le président du tribunal désigne un juge effectif pour le remplacer (art. 7, al. final).

Il importe que, dans chaque tribunal, un juge de la jeunesse effectif, ou un remplaçant, puisse être atteint sans délai, même pendant les week-ends et jours fériés, notamment en vue de l'application de l'article 52 concernant les mesures provisoires (v. n° 58).

Etant donné les relations journalières que mon Département doit entretenir avec les juges de la jeunesse pour l'exécution de leurs décisions, il serait souhaitable que, chaque fois que le président désigne un juge de la jeunesse remplaçant pour une durée de plus d'un mois, l'Office de la protection de la jeunesse soit avisé de la désignation.

CHAPITRE II

Dispositions de droit civil relatives aux mineurs

17. Le chapitre II du titre II de la loi qui s'intitule : « Dispositions de droit civil relatives aux mineurs » détermine la compétence des juridictions de la jeunesse dans des matières, tant civiles proprement dites que commerciales et sociales. Cette compétence se justifie par le lien qui existe « entre, d'une part, les mesures relatives à la garde et à la capacité des enfants et la solution des litiges familiaux et, d'autre part la protection sociale et morale des mineurs ». (Doc. parl. Sénat, sess. 1964-65, n° 153, p. 14).

Ces dispositions ont déjà fait l'objet de commentaires approfondis et la circulaire du 1^{er} août dernier, — Administration de la législation — a mentionné quelques-uns des problèmes qu'elles posent.

- a) eenzelfde magistraat kan door de Koning worden benoemd om zijn ambt in een of meer jeugdrechtbanken in hetzelfde gebied van het hof van beroep uit te oefenen ;
- b) de jeugdrechter kan door de Koning gemachtigd worden zitting te nemen in burgerlijke kamers van de rechtbank van eerste aanleg waartoe hij behoort. Een koninklijk besluit van 12 juli 1966 heeft die machtiging verleend aan de jeugdrechters te Nijvel, Veurne, Ieper, Hoei en Dinant (*Belgisch staatsblad* van 20 juli 1966, blz. 7431).

15. De jeugdrechters worden aangewezen voor een termijn van drie jaar, die telkens voor vijf jaar kan vernieuwd worden. Na acht jaar kunnen ze echter vast benoemd worden (art. 7, 4de lid). De vaste benoeming is dus niet meer alleen mogelijk voor magistraten die behoren tot een arrondissement met een bevolking van ten minste 500.000 inwoners. Voorts is er wegens de wijziging in de duur van de aanwijzing en de termijn gesteld voor de vaste benoeming, geen overeenstemming meer in de tijd tussen die beslissing en de toekenning van de weddebijslag waarvan sprake is in artikel 91, § 3, 2^o van de wet.

16. De wetgever is niet ingegaan op de gedachte van de aanwijzing van plaatsvervangende jeugdrechters. Zoals onder de gelding van artikel 11 van de wet van 15 mei 1912, wordt de jeugdrechter bij verhindering vervangen door een gewoon rechter die door de voorzitter van de rechtbank wordt aangewezen.

Het is dus vereist dat in iedere rechtbank een gewoon jeugdrechter of een plaatsvervanger zonder verwijl kan worden bereikt, zelfs gedurende de weekeinden en de feestdagen, onder meer met het oog op de toepassing van artikel 52 betreffende de voorlopige maatregelen (zie nr 58).

Daar mijn Departement met de jeugdrechters dagelijks voor de uitvoering van hun beslissingen in betrekking komt, is het wenselijk dat de Dienst voor jeugdbescherming kennis wordt gegeven van de aanwijzing door de voorzitter van een plaatsvervangend jeugdrechter voor een duur van meer dan een maand.

HOOFDSTUK II.

Burgerrechtelijke bepalingen betreffende de minderjarigen

17. Hoofdstuk II van titel II van de wet heeft als opschrift : « Burgerrechtelijke bepalingen betreffende de minderjarigen » en omschrijft de bevoegdheid van de jeugdrechtbanken zowel in eigenlijke burgerlijke zaken als in sociale en handelszaken. Deze bevoegdheid vindt haar verantwoording in de samenhang die bestaat « tussen de maatregelen betreffende de bewaring en de bekwaamheid der kinderen, het regelen van geschillen in de schoot van een familie en de sociale en morele bescherming der minderjarigen » (Parl. doc. Senaat, zitt. 1964-1965, nr 153, blz. 14).

Deze bepalingen werden reeds grondig gecommentarieerd en de circulaire van 1 augustus jl. — Bestuur der wetgeving — handelt over enige van de gestelde problemen.

Il semble opportun de souligner le droit d'initiative important attribué, même en ces matières, au procureur du Roi.

Lorsqu'il est amené à exercer ses attributions auprès d'autres juridictions que le tribunal de la jeunesse, le procureur du Roi est aussi chargé de les éclairer sur le véritable intérêt du mineur, au besoin à l'aide de missions qu'il peut confier à des délégués à la protection de la jeunesse: les articles 268, alinéa 2, nouveau (art. 14.5) et 407, alinéa 3, nouveau (art. 20.2) du Code civil le prévoient formellement.

Dans les matières qui sont de la compétence du tribunal de la jeunesse, il faut tenir compte du fait que ces attributions ont été conférées à cette juridiction en raison de sa spécialisation et des pouvoirs d'investigation dont elle dispose: l'article 50 est, en effet, applicable également dans le cadre du chapitre II du titre II (Doc. parl. Sénat — sess. 1964-1965, n° 153, p. 39). Le procureur du Roi sera donc amené à laisser, en principe, au tribunal de la jeunesse qu'il saisit d'une de ces affaires, le soin de faire procéder à l'étude sociale, n'usant de la faculté de la prescrire lui-même que dans les cas où cet élément d'information lui est indispensable pour apprécier l'opportunité de saisir le tribunal.

18. Parmi les matières sociales qui sont transférées à la compétence du tribunal de la jeunesse, figurent les décisions à prendre concernant l'emploi du tiers des allocations familiales dues en faveur d'un enfant placé par l'intermédiaire ou à charge d'une autorité publique. L'article 91, § 7 et 8, a pour effet de substituer la compétence du tribunal de la jeunesse de la résidence des parents, tuteurs ou personnes qui ont la garde du mineur, à celle du juge de paix du lieu où l'enfant est élevé, aussi bien en ce qui concerne les allocations familiales pour travailleurs salariés (art. 91, § 8, modifiant l'art. 70, al. 3, des lois coordonnées le 19 décembre 1939, modifié par la loi du 20 juillet 1961) (*Moniteur belge* du 12 août 1961) que celles dont bénéficient les employeurs et les travailleurs non salariés (art. 91, § 7, modifiant l'art. 123bis, al.3, inséré par l'arrêté royal du 26 juin 1962 dans l'arrêté royal du 22 décembre 1938 prévu par la loi du 10 juin 1937 — *Moniteur belge* du 11 juillet 1962).

Sous l'empire de la législation antérieure, différentes questions se sont posées qui ont donné lieu à la circulaire du 9 février 1965 — Administration de la législation — adressée à MM. les Procureurs généraux.

Les dispositions prérappelées prévoient les règles particulières quant à la répartition et au paiement des allocations familiales en faveur des enfants placés par l'intermédiaire ou à charge d'une autorité publique: ces allocations sont payées à concurrence des 2/3 à l'institution ou au particulier qui élève l'enfant et de 1/3 à la mère ou à la personne qui la remplaçait avant le placement de l'enfant.

Si l'intérêt de l'enfant l'exige, le tribunal de la jeunesse peut décider de l'emploi de ce 1/3 des allocations familiales en faveur de l'enfant ou bien désigner un tuteur ad hoc chargé de disposer de ces sommes au mieux des intérêts de cet enfant.

Le tribunal de la jeunesse n'est appelé à intervenir que si l'enfant est placé par l'intermédiaire ou à charge d'une « autorité publique »: c'est le cas pour les enfants placés par les tribunaux de la jeunesse et les comités de protection de la jeunesse, ceux placés à charge du Fonds spécial d'assistance, créé par la loi du 27 juin 1956, d'une commission d'assistance publique ou d'un service, personnifié

De aandacht dient te worden gevestigd op het belangrijke recht van initiatief dat de procureur des Konings in die aangelegenheden bezit.

Wanneer hij deze bevoegdheid bij andere gerechten dan de jeugdrechtbank uitoefent, moet de procureur des Konings ze ook over het werkelijk belang van de minderjarige inlichten en desnoods de hulp van de afgevaardigden bij de jeugdbescherming inroepen: de nieuwe artikelen 268, tweede lid (art. 14. 5) en 407, derde lid (art. 20.2) van het Burgerlijk Wetboek bepalen zulks uitdrukkelijk.

Wat de competenties van de jeugdrechtbank betreft, dient in aanmerking te worden genomen dat zij aan die rechtbank werden toegekend ter wille van haar specialisatie en haar bevoegdheid om navorsingen te doen verrichten. Artikel 50 is immers eveneens van toepassing binnen het raam van hoofdstuk II van titel II (Parl. doc. Senaat, zitt. 1964-1965, nr 153, blz. 39).

De procureur des Konings moet derhalve, in beginsel, aan de jeugdrechtbank waarbij hij een van die zaken aanhangig maakt, de zorg voor het maatschappelijk onderzoek overlaten en alleen van de bevoegdheid om dit zelf te gelasten gebruik maken in de gevallen waarin dit gegeven van het onderzoek voor hem onmisbaar is om zich een oordeel te vormen over de wenselijkheid de rechtbank aan te spreken.

18. Onder de sociale aangelegenheden waarover de jeugdrechtbank bevoegdheid verkrijgt, komen de beslissingen voor inzake de aanwending van het derde van de kinderbijslag die voor een door of ten laste van een openbare overheid geplaatste minderjarige is verschuldigd. Artikel 91, §§ 7 en 8 draagt de bevoegdheid van de vrederechter van de plaats waar het kind wordt grootgebracht over op de jeugdrechtbank van de verblijfplaats van de ouders, voogden of degenen die de minderjarige onder hun bewaring hebben. Zowel wat de kinderbijslag voor loontrekkenden betreft (Art. 91, § 8 ter wijziging van art. 70, 3de lid van de gecoördineerde wetten van 19 december 1939, gewijzigd bij de wet van 20 juli 1961 — *Belgisch Staatsblad* van 12 augustus 1961) als die voor werkgevers en niet loontrekkenden (art. 91 § 7 tot wijziging van art. 123 bis, derde lid, dat bij koninklijk besluit van 26 juni 1962 is ingevoegd in het overeenkomstig de wet van 10 juni 1937 genomen koninklijk besluit van 22 december 1938 — *Belgisch Staatsblad* van 11 juli 1962).

Onder de gelding van de vorige wetgeving zijn in dit verband verschillende problemen gerezen. Hierover handelt de circulaire van 9 februari 1965 — Bestuur van de wetgeving — gericht aan de heren Procureurs-generaal.

De vorengenoemde bepalingen schrijven een bijzondere regeling voor in verband met de verdeling en de uitbetaling van de kinderbijslag ten behoeve van de door de tussenkomst of ten laste van een openbare overheid geplaatste kinderen: 2/3 van deze bijslag gaat naar de instelling of de particulier die het kind opvoedt en 1/3 naar de moeder of de persoon die haar vóór de plaatsing van het kind verving.

Indien het kind er voordeel bij heeft, kan de jeugdrechtbank beslissen hoe dat 1/3 ten zijnen bate moet worden gebruikt of een voogd ad hoc aanstellen die het voordeligst in het belang van het kind over deze bedragen zal beschikken.

De jeugdrechtbank treedt alleen op indien het kind door bemiddeling of ten laste van een « openbare overheid » is geplaatst: het geldt hier de kinderen geplaatst door de jeugdrechtbanken en de jeugdbeschermingscomités of ten laste van het bij de wet van 27 juni 1956 ingestelde speciaal onderstandsfonds, van een commissie van openbare onderstand of van een door de Staat, de provincies of de gemeenten

ou non, créé, financé et géré par l'Etat, les provinces ou les communes, aux fins de remplir en ordre exclusif ou essentiel des missions d'assistance publique ou de protection sociale de la jeunesse.

L'attribution de compétence au tribunal de la jeunesse réalise une simplification. Dans la plupart des cas, en effet, il s'agira d'enfants placés à la suite d'une décision judiciaire rendue par ce même tribunal, lequel pourra se saisir d'office de la question des allocations familiales. Si un enfant est placé par les soins du comité de protection de la jeunesse ou d'une commission d'assistance publique ceux-ci en informent le tribunal de la jeunesse en mentionnant l'établissement où l'enfant est placé ainsi que la caisse d'allocations familiales qui effectue les paiements. Le tribunal de la jeunesse peut aussi être saisi par la requête écrite ou verbale d'un membre de la famille.

Le tribunal statue sur base de l'intérêt de l'enfant. Pour que la personne ayant droit au tiers des allocations familiales puisse faire valoir ce droit, il faut d'une manière générale, qu'il existe des rapports entre elle et l'enfant placé qu'elle s'intéresse à l'enfant, les allocations devant lui faciliter les visites, frais de déplacements, menus cadeaux, etc. (Doc. parl. Sénat — sess. extraord. 1961, n° 80 p. 101).

Le tribunal de la jeunesse doit donc apprécier l'assiduité de ces rapports. S'il les juge insuffisants et estime que l'enfant trouvera avantage à la constitution d'un pécule, il est souhaitable que le placement soit effectué à un livret d'épargne ouvert au nom du mineur. Le tribunal peut également désigner un tuteur ad hoc qui doit être une personne physique et non un organisme et qui peut affecter, au mieux des besoins de l'enfant, les sommes confiées à sa gestion.

Ni le particulier, ni l'institution qui élève l'enfant, n'ont légalement droit au tiers des allocations : il doit être tenu compte de ce fait dans le choix du tuteur.

CHAPITRE III.

Mesures de protection des mineurs

19. Si, dans les matières civiles ou sociales, le tribunal de la jeunesse est saisi tantôt par les parties, tantôt par le procureur du Roi, voire même intervient d'office (n° 18), il n'est appelé à prononcer éventuellement une mesure de protection prévue au titre II, chap. III, qu'à la seule initiative du ministère public.

L'action du ministère public a une portée différente suivant qu'elle tend à l'application d'une mesure à l'égard des parents (chap. III, section I) ou à l'égard des mineurs (chap. III, section II).

Dans le premier cas, le ministère public saisit le tribunal de la jeunesse, sur pied des articles 29, 30 ou 32, pour l'application aux parents, ou à l'un d'eux, de telle mesure déterminée. Les mineurs intéressés ne passent pas sous la juridiction du tribunal, mais celui-ci est amené à les suivre et à veiller à leur intérêt, dans le cadre du contrôle qu'il exerce sur l'exécution de la mesure (art. 31 et 34).

Dans le second cas, au contraire, le ministère public défère au tribunal de la jeunesse tel mineur se trouvant dans un des cas prévus aux articles 36 et 91, § 11,

opgerichte, gefinancierde en beheerde dienst met of zonder rechtspersoonlijkheid die zich uitsluitend of in hoofdzaak met openbare onderstand of de maatschappelijke bescherming van de jeugd bezighoudt.

De toekenning aan de jeugdrechtsbank van bevoegdheid ter zake houdt een vereenvoudiging in. Meestal zal het immers om kinderen gaan die geplaatst zijn in-gevolge een beslissing van diezelfde rechtsbank, welke aldus de kwestie van de kinderbijslag ambtsbehalve tot zich zal kunnen trekken. Is een kind door een jeugd-beschermingscomité of een commissie van openbare onderstand geplaatst, dan be-horen zij de jeugdrechtsbank te verwittigen, met vermelding van de instelling die het kind heeft opgenomen en van het uitbetalende kinderbijslagfonds. Ook een familie-lid kan bij mondeling of schriftelijk verzoek een beroep doen op de jeugdrechtsbank.

De rechtsbank behartigt in haar uitspraak het belang van het kind. De op 1/3 van de kinderbijslag gerechtigde persoon kan over het algemeen dat recht eerst doen gelden indien hij met het geplaatste kind geregeld in betrekking staat en er belang in stelt. De bijslag moet die persoon de bezoeken, de verplaatsingen, kleine geschenken enz. helpen bekostigen. (Parl. doc. Senaat — buitengewone zitting 1961, nr 80, blz. 101).

De jeugdrechtsbank moet dus de hechtheid van die betrekkingen beoordelen. Indien zij ze onvoldoende acht en vindt dat het kind er voordeel bij zal hebben er een spaarpot op na te houden, dan is het wenselijk op naam van de minderjarige een spaarboekje te openen. De rechtsbank kan eveneens een voogd ad hoc aanstellen, die een natuurlijk persoon moet zijn en geen instelling (ibidem) en die de aan zijn beheer toevertrouwde gelden het voordeligst voor het kind zal gebruiken.

Wettelijk hebben noch de particulier noch de instelling die het kind opvoedt recht op het derde van de bijslag. Hiermee moet bij de keuze van de voogd rekening worden gehouden.

HOOFDSTUK III.

Maatregelen ter bescherming van de minderjarigen

19. Terwijl in burgerlijke of sociale zaken de jeugdrechtsbank zowel door partijen als door de procureur des Konings wordt aangezocht en zelfs ambtsshalve optreedt (nr 18) kan zij een van de in titel II, hoofdstuk III bepaalde beschermingsmaatregelen slechts uitspreken op initiatief van het openbaar ministerie.

De tussenkomst van het openbaar ministerie verschilt naar gelang de maatregel die jegens de ouders (hfst. III, 1ste afd.) of jegens de minderjarigen (hfst. III, afd. II) moet worden genomen.

In het eerste geval maakt het openbaar ministerie, met het oog op de oplegging aan de ouders of aan een hunner van een bepaalde maatregel, de zaak, op grond van de artikelen 29, 30 of 32, bij de jeugdrechtsbank aanhangig. De betrokken minderjarigen verschijnen niet voor het gerecht, doch dit laatste volgt ze en behartigt hun belangen binnen het raam van het toezicht dat het op de tenuitvoerlegging van de maatregel moet uitoefenen (art. 31 en 34).

In het tweede geval daarentegen brengt het openbaar ministerie de minderjarige die verkeert in een van de gevallen bedoeld in de artikelen 36 en 91, § 11, voor

le tribunal ayant le choix de la mesure dans les limites fixées aux articles 37 à 40 et à l'article 7 de la loi du 15 juillet 1960. Ces mineurs sont placés directement sous la juridiction du tribunal et, s'ils ont fait l'objet d'une des mesures prévues à l'article 37, 3° et 4°, soumis jusqu'à leur majorité à sa surveillance (art.42).

SECTION I

MESURES A L'EGARD DES PARENTS

§ 1. Tutelle aux prestations familiales et autres allocations sociales (art. 29).

L'article 29 n'utilise pas les termes de tutelle aux prestations familiales ou autres allocations sociales, mais ils se trouvent à l'article 16, alinéa 1, relatif aux peines prévues contre les personnes qui entravent la mesure.

Conditions d'application de la mesure.

20. Pour que cette mesure puisse être prononcée, il faut .

1. que le montant des allocations ne soit pas employé dans l'intérêt des enfants qui y donnent droit ;
2. que ces enfants soient élevés dans des conditions d'alimentation, de logement et d'hygiène défectueuses ;
3. que cette carence soit manifeste ;
4. qu'elle soit aussi habituelle.

Le détournement des allocations sociales de leur but fondamental ne peut donc donner ouverture à la mesure que pour autant qu'il ait pour résultat une carence manifeste et habituelle dans les soins à donner aux enfants (Doc. parl. Chambre, sess. 1963-1964, n° 637 / 7, p. 32). La mesure vise en premier lieu les parents. Elle peut également être prise si l'enfant est confié à la garde de personnes qui perçoivent les allocations, pour autant que les mêmes conditions soient réunies. Mais dans ce cas, il y a souvent lieu, en fait, de prendre une mesure sur pied de l'article 36-2°.

La tutelle aux prestations familiales ou autres allocations sociales peut être requise et prononcée en même temps qu'une assistance éducative. En principe, la loi n'exclut pas l'application simultanée de la tutelle aux prestations familiales et de la protection sociale prévue au titre premier de la loi du 8 avril 1965. Ces deux modes de protection peuvent se compléter harmonieusement (v. n° 3). Mais l'application simultanée est exclue d'office s'il y a eu placement dans le cadre de la protection sociale, les conditions exigées par l'article 29 ne pouvant se trouver réunies. En pareil cas, il y a éventuellement lieu à application des dispositions relatives à l'attribution du tiers des prestations familiales (v. n° 18).

B. Allocations concernées.

21. La mesure vise toutes les allocations auxquelles « les enfants donnent droit », c'est-à-dire celles qui, allouées à un bénéficiaire autre que le mineur, sont majorées en fonction du nombre d'enfants à charge.

de jeugdrechtsbank; deze past een van de maatregelen toe welke zijn vastgesteld in de artikelen 37 tot 40 en in artikel 7 van de wet van 15 juli 1960. Deze minderjarige ressorteren rechtstreeks onder de rechtsbank en indien tegen hen een van de in artikel 37, 3^o en 4^o bedoelde maatregelen is genomen, staan zij tot hun meerderjarigheid onder haar toezicht (art. 42).

EERSTE AFDELING.

MAATREGELEN TEN AANZIEN VAN DE OUDERS

§ 1. Toezicht op de gezinsbijslag of andere sociale uitkeringen. (art. 23).

De termen « toezicht op de gezinsbijslag of andere sociale uitkeringen » komen in artikel 29 niet voor, doch wel in artikel 86, eerste lid, dat straf stelt op de belemmering van dit toezicht.

A. Voorwaarden voor de toepassing van de maatregel.

20. Deze maatregel kan worden uitgesproken indien :

1. het bedrag van de uitkeringen niet wordt aangewend in het belang van de kinderen die er recht op geven ;
2. die kinderen worden grootgebracht in omstandigheden die niet voldoen aan de eisen inzake voeding, huisvesting en hygiëne ;
3. aan die eisen kennelijk niet wordt voldaan ;
4. aan die eisen doorgaans niet wordt voldaan.

Wanneer de sociale uitkeringen van hun hoofddoel worden afgewend kan de genoemde maatregel dus alleen worden getroffen indien ingevolge deze afwijking de verzorging van de kinderen kennelijk en doorgaans te wensen overlaat (Parl. doc. Kamer, zitt. 1963-1964, nr 637 / 7, blz. 32). Hij is in de eerste plaats tegen de ouders gericht, doch kan, in gelijkaardige omstandigheden, ook worden genomen wanneer het kind aan een persoon is toevertrouwd die de uitkeringen ontvangt. In dit laatste geval dient de maatregel in feite, dikwijls op grond van artikel 36 — 2^o te worden getroffen.

Het toezicht op de gezinsbijslag of andere sociale uitkeringen kan tegelijk met een maatregel voor opvoedingsbijstand worden gevorderd en uitgesproken. In beginsel sluit de wet de gelijktijdige toepassing van het toezicht op de gezinsbijslag en van de in de eerste titel van de wet van 8 april 1965 omschreven sociale bescherming niet uit. Beide beschermingsmethodes kunnen elkaar harmonieus aanvullen (zie nr 3). Gelijktijdige toepassing is echter automatisch uitgesloten ingeval van plaatsing binnen het raam van de sociale bescherming, daar de in artikel 29 gestelde voorwaarden niet verenigd kunnen zijn. In deze onderstelling dienen eventueel de bepalingen in verband met de toekenning van het derde van de gezinsbijslag te worden toegepast (zie nr 18).

B. Bedoelde uitkeringen.

21. De maatregel beoogt alle uitkeringen waarop « de kinderen recht geven », dit zijn de aan een andere rechthebbende dan de minderjarige zelf toegekende uitkeringen die naar mate van het aantal kinderen ten laste verhogen.

Les termes « prestations familiales » visent toutes les prestations prévues par les lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés et pour travailleurs indépendants, en l'espèce les allocations de naissance, les allocations familiales ordinaires, les allocations familiales d'orphelins, les allocations familiales d'enfants d'invalides, les allocations familiales de vacances.

Les termes « autres allocations sociales » s'appliquent aux majorations d'allocations de chômage, allouées à titre d'allocations familiales en vertu des dispositions de l'article 160 de l'arrêté royal du 20 décembre 1936

L'article 29 ne concerne pas :

1. les allocations dues au mineur lui-même, comme les allocations de chômage, les indemnités d'incapacité de travail, etc. ;
2. les prestations de sécurité sociale, autres que les prestations familiales ;
3. les indemnités du chef d'accident de travail ou de maladies professionnelles et les allocations d'estropiés et de mutilés, qui ne sont pas majorées en fonction du nombre d'enfants, à charge du bénéficiaire ;
4. les allocations versées par l'employeur, comme, par exemple les allocations extra-légales.

C. *Choix et rôle du tuteur.*

22. Le tribunal peut fixer son choix, soit sur le comité de protection de la jeunesse, soit sur une personne. Il est évident que la mesure doit être exercée par une personne physique qualifiée : il lui incombe, après avoir examiné avec les parents les différents postes du budget familial, de déterminer avec eux la destination à donner aux allocations. Ce n'est que si les parents refusaient, de façon répétée, de suivre ses suggestions qu'elle aurait à effectuer elle-même les dépenses nécessaires dans l'intérêt des enfants (Doc. parl. Chambre, sess. 1963-64, n° 637/7, p. 32).

La mesure consiste donc moins dans la gestion de fonds que dans la rééducation économique de la famille. Le tuteur qui se contenterait de remettre des fonds contre reçu, manquerait à sa mission ; ce serait un gestionnaire et non plus le tuteur prévu par la loi.

Si le comité de protection de la jeunesse est désigné pour assurer la tutelle, il a la responsabilité de la gestion des fonds (art. 29, al. 3 in fine) et il fait exercer cette mission par son service social ou par des délégués d'oeuvres ou organismes collaborant avec lui.

Si le tribunal de la jeunesse veut désigner lui-même une personne, son choix peut se porter sur un délégué à la protection de la jeunesse attaché à la section du service social mise à la disposition des autorités judiciaires ou sur un délégué bénévole. Le texte n'exclut pas la désignation d'une personne morale, mais l'exercice effectif de la mesure suppose l'intervention d'une personne physique : si donc le tribunal voulait faire choix d'une personne morale, par exemple une association familiale, le rôle de celle-ci serait d'encaisser les fonds, d'être responsable de leur gestion, de sélectionner, de former et d'encadrer les délégués chargés d'exercer l'oeuvre de persuasion et d'éducation qui constitue la tutelle. Ces délégués doivent cependant être désignés dans chaque cas par le tribunal pour pouvoir être considérés comme délégués bénévoles à la protection de la jeunesse (art. 64, al. final).

Met « gezinsbijslag » worden al de bijslagen bedoeld, bepaald bij de wetten betreffende de kinderbijslag voor loontrekkenden en voor zelfstandigen, namelijk het kraamgeld, de gewone kinderbijslag, de wezenuitkering, de bijslag voor kinderen van invaliden, de gezinsvakantiebijslag.

De « andere sociale uitkeringen » omvatten de verhoogde werkloosheidsuitkeringen die overeenkomstig artikel 160 van het koninklijk besluit van 20 december 1936 bij wijze van kinderbijslag worden toegekend.

Artikel 29 doelt niet op :

1. De uitkeringen die aan de minderjarige zelf zijn verschuldigd, als daar zijn de werkloosheidsuitkeringen, de vergoedingen wegens arbeidsongeschiktheid, enz., :
2. de uitkeringen voor maatschappelijke zekerheid, andere dan de gezinsbijslag ;
3. de vergoedingen wegens arbeidsongeval of beroepsziekte en de tegemoetkomingen aan gebrekkigen en verminkten welke naar mate van het aantal kinderen ten laste van de rechthebbende niet worden verhoogd ;
4. de door de werkgever gestorte uitkeringen, bijvoorbeeld de onwettige uitkeringen.

C. *Keuze en taak van de voogd.*

22. De rechtbank kan haar keuze vestigen op het jeugdbeschermingscomité of op een particulier. Het spreekt vanzelf dat de maatregel door een gekwalificeerd natuurlijk persoon moet worden uitgeoefend. Na samen met de ouders de onderscheidene posten van het gezinsbudget te hebben onderzocht, moet de aangewezen persoon met hem de aan de uitkeringen te geven bestemming vaststellen. Slechts indien de ouders bij herhaling mochten weigeren die suggesties op te volgen, zou hijzelf de voor de kinderen noodzakelijke uitgaven moeten doen. (Parlem. doc. Kamer, zitt. 1963-1964, nr 637 / 7, blz. 32).

De maatregel omvat dus niet zozeer een beheer van gelden dan een economische heropvoeding van het gezin. De voogd die er genoeg mee zou nemen tegen ontvangstbewijs geld af te geven, zou aan zijn taak te kort komen. Hij zou een zaakvoerder zijn, en niet de door de wet gewenste voogd.

Wordt het jeugdbeschermingscomité aangesteld om het toezicht waar te nemen dan is het aansprakelijk voor het beheer van de gelden (art. 29, 3de lid, *in fine*) en draagt het die taak aan zijn sociale dienst op of aan afgevaardigden van instellingen of organisaties die met hem samenwerken.

De jeugdrechtsbank kan zelf een persoon aanwijzen en haar keuze vestigen op een afgevaardigde bij de jeugdbescherming, die aan de ter beschikking van de rechterlijke overheid gestelde afdeling van de sociale dienst is gehecht, of op een vrijwillige afgevaardigde. De tekst sluit de aanstelling van een rechtspersoon niet uit. De werkelijke uitoefening van de maatregel onderstelt echter het optreden van een natuurlijk persoon. Mocht dan de rechtbank de voorkeur geven aan een rechtspersoon, bijvoorbeeld een vereniging voor gezinshulp, dan zou deze de gelden ontvangen, de verantwoordelijkheid voor het beheer ervan op zich nemen, afgevaardigden moeten kiezen, vormen en leiden die zich zouden dienen te wijden aan de overredings- en opvoedingstaak die de voogdij uitmaakt. Die afgevaardigden moeten nochtans in elk geval door de rechtbank worden aangesteld om als vrijwillige afgevaardigden bij de jeugdbescherming te kunnen worden aangezien (art. 64, laatste lid).

L'institution créée par la loi du 8 avril 1965 s'inspirant de celle adoptée par la France, on peut se référer à la doctrine française en la matière.

Le tuteur aux allocations familiales y est considéré comme un mandataire judiciaire dont le mandat est spécial et gratuit.

Il paraît en être de même en ce qui concerne notre nouvelle institution. Le mandat du tuteur aux prestations familiales et autres allocations sociales est soumis aux mêmes règles que le mandat de droit civil et, en plus, à de nombreuses règles qui varient d'après le mandat déterminé.

Ainsi, le tuteur peut être tenu de présenter des comptes périodiques au tribunal de la jeunesse. Ceci s'accorde d'ailleurs avec les principes de la loi du 8 avril 1965.

C'est le tribunal qui doit suivre l'exécution pratique de ses décisions et en contrôler les résultats.

Ce principe, déjà en vigueur sous la loi du 15 mai 1912 pour les mesures à l'égard des mineurs, a été expressément étendu par la loi du 8 avril 1965 aux mesures à l'égard des parents (v. art. 31 et 34). Toutefois, comme dans ce dernier cas, il appartient au ministère public de saisir éventuellement le tribunal de la jeunesse pour l'application d'une autre mesure, le ministère public doit également recevoir des rapports du comité de protection de la jeunesse ou des personnes chargées de la tutelle aux prestations familiales (Doc. parl. Chambre, sess. 1962-1963, n° 637 / 1, p. 16 et sess. 1963-1964, n° 637 / 7, p. 14).

§ 2. Assistance éducative (art. 30 et 31).

A. Conditions d'application.

23. Le tribunal de la jeunesse peut ordonner cette mesure lorsque la santé, la sécurité, la moralité ou les conditions d'éducation d'un mineur sont compromises.

- a) Les termes « santé, sécurité et moralité », repris à l'article 3, 2°, de la loi du 15 mai 1912, ont ici la même acception. Les termes « conditions d'éducation » ont été substitués au terme « éducation », prévu dans le projet initial, à la demande du Conseil d'Etat qui a fait justement observer que l'éducation pouvait être conçue en fonction des tendances de chaque individu, de l'idéal qu'il poursuit, et que l'opinion que l'on peut avoir de sa valeur est dans une certaine mesure subjective. En suggérant les termes « conditions d'éducation », le Conseil d'Etat a estimé que le texte répondait mieux à l'intention du Gouvernement qui était d'éviter l'appréciation de cet élément subjectif et de viser uniquement les cas où l'ignorance, la négligence ou l'égoïsme des parents empêcherait l'enfant de bénéficier des conditions d'éducation qui peuvent lui être offertes eu égard à son état physique et intellectuel (Doc. parl. Chambre, sess. 1962-1963, n° 637 / 1, pp. 12 et 43.)
- b) L'application de l'assistance éducative suppose l'existence d'un danger constaté. Le rapport de la commission de la Justice de la Chambre donne, à titre indicatif, quelques exemples de circonstances pouvant donner ouverture à assistance éducative : par exemple, le fait que le mineur se trouve dans une situation telle que le tribunal de la jeunesse est amené à prendre des mesures à son égard, ou que des carences éducatives ou un manque

De door de wet van 8 april 1965 in het leven geroepen instelling werd opgericht naar frans model. De in Frankrijk ter zake bestaande rechtsleer kan dus nader worden gevolgd.

De voogd belast met het toezicht op de kinderbijslag wordt er aangezien als een gerechtelijk mandataris met bijzonder en onbezoldigd mandaat.

Voor onze nieuwe instelling lijkt de toestand dezelfde. Het mandaat van de voogd belast met het toezicht op de gezinsbijslag en andere sociale uitkeringen valt onder dezelfde regel als het burgerrechtelijk mandaat en, bovendien, onder talrijke regels die naar gelang van het kwestieuze mandaat verschillen.

Zo kan de voogd ertoe gehouden zijn geregeld voor de jeugdrechtsbank rekening en verantwoording af te leggen. Dit strookt trouwers met de beginselen van de wet van 8 april 1965.

De rechtsbank moet de praktische tenuitvoerlegging van haar beslissingen volgen en de uitslag ervan nagaan.

Dit beginsel, dat ten tijde van de wet van 15 mei 1912 voor de maatregelen ten aanzien van de minderjarigen reeds was aangenomen, is thans bij de wet van 8 april 1965 uitdrukkelijk uitgebreid tot de maatregelen ten aanzien van de ouders (zie artt. 31 en 34).

Daar echter in dit laatste geval het openbaar ministerie zelf eventueel een andere maatregel van de jeugdrechtsbank moet vorderen, dient het ook verslagen te ontvangen van het jeugdbeschermingscomité of van de met het toezicht op de gezinsbijslag belaste personen (Parlem. doc. Kamer, zitt. 1962-1963 nr 637/1, blz. 16 en zitt. 1963-1964 nr 637/7, blz. 14).

§ 2. Opvoedingsbijstand (artikelen 30 en 31)

A. Bijzonderheden betreffende de toepassing.

23. De jeugdrechtsbank kan deze maatregel gelasten wanneer de gezondheid, de veiligheid, de zedelijkheid van een minderjarige gevaar lopen of wanneer de omstandigheden waarin hij wordt opgevoed gevaar opleveren.

- a) De termen « gezondheid, veiligheid en zedelijkheid » die uit artikel 3, 2° van de wet van 15 mei 1912 zijn overgenomen, hebben hier dezelfde strekking. De uitdrukking « omstandigheden waarin hij wordt opgevoed » werd op voorstel van de Raad van State in de plaats gesteld van de term « opvoeding » uit het oorspronkelijk ontwerp. Dit hoog college heeft er terecht op gewezen dat de opvoeding kan worden opgevat volgens de geestesrichting van ieder individu, van het ideaal dat hij nastreeft en dat het denkbeeld dat hij over zijn waarde kan hebben in zekere mate subjectief is. De Raad van State was van oordeel dat de tekst met de uitdrukking « omstandigheden waarin hij wordt opgevoed » meer aansloot bij de bedoelingen van de Regering, die juist de beoordeling van dit subjectief element wenste te vermijden en alleen de gevallen op het oog had waarin door onwetendheid, nalatigheid of egoïsme van de ouders de kinderen verstoken blijven van de opvoedingsvoorwaarden die hun, gelet op hun lichamelijke en geestelijke gesteldheid, worden geboden (Parlem. doc. Kamer, zitt. 1962-63, nr 637/1, blz. 12 en 43).
- b) De toepassing van de opvoedingsbijstand is dus ondergeschikt aan de vaststelling van het bestaan van het gevaar. Het verslag van de Kamercommissie voor Justitie noemt als voorbeeld enkele omstandigheden op die tot de opvoedingsbijstand aanleiding kunnen geven, zoals de omstandigheid dat de minderjarige zich in een zodanige toestand bevindt dat de jeugdrechtsbank zich genoopt ziet maatregelen te zijnen opzichte te nemen, of dat er

de surveillance se révèlent chez les parents ou nourriciers, ou encore que les parents négligent de prendre les mesures appropriées à l'égard des enfants malades, déficients ou présentant des troubles de comportement (Doc. parl. Chambre, sess. 1963-1964, n° 637 / 7, p. 33).

- c) A ces conditions, seules inscrites dans le texte de l'article 30, s'en ajoute une autre qui résulte de l'économie générale de la loi. L'assistance éducative, étant une mesure de protection judiciaire, ne doit en principe être requise qu'à l'égard des personnes qui n'acceptent pas l'aide des services de protection sociale prévus au titre I ou dont une collaboration fructueuse ne peut être espérée (Doc. parl. Chambre, sess. 1962-63, n° 637 / 1, p. 21).
- d) Les conditions ci-dessus indiquées sont suffisantes. L'assistance éducative, ayant un caractère d'aide et non de sanction, elle ne présuppose pas une faute chez la personne à l'égard de qui elle est requise. Elle peut être prononcée non seulement à l'égard des parents, mais de toute personne ayant la garde d'un mineur, en droit ou en fait (Doc. parl. Chambre, sess. 1963-1964, n° 637/7, p. 34).

Elle peut être prononcée pour autant qu'il y ait des enfants mineurs se trouvant dans les conditions prévues, même s'ils ont plus de 18 ans. En pareil cas, il y aura toutefois lieu de s'interroger d'abord sur les possibilités de donner à la mesure une efficacité pratique.

L'assistance éducative peut être ordonnée indépendamment de toute procédure à l'égard du mineur (art. 31 al. final). Elle peut toutefois être un utile complément d'une mesure prise à l'égard d'un mineur, sur pied de l'article 36, pour permettre son maintien ou son retour dans un milieu présentant certaines carences, mais où un minimum de sécurité et d'affection peut lui être assuré. L'assistance éducative peut aller de pair avec une tutelle aux prestations familiales.

B. *Portée de la mesure.*

- 24. L'article 31 a pour objet de définir la portée de l'assistance éducative.

L'assistance éducative assure aux personnes qui ont la garde du mineur l'aide du comité de protection de la jeunesse ou d'un délégué à la protection de la jeunesse (art. 31, al. 1).

Cette mesure peut en outre, selon les circonstances, comporter pour ces personnes l'une ou plusieurs des obligations prévues limitativement à l'article 31.

Dans l'exécution des mesures d'assistance éducative, le comité de protection de la jeunesse ou le délégué à la protection de la jeunesse se voit ainsi chargé d'une double mission :

- a) fournir son aide aux personnes qui ont la garde du mineur (art. 31, al. 1). La portée de cette aide est générale. Il lui appartient notamment de rechercher les moyens les plus appropriés de l'exercer, d'éclairer le tribunal de la jeunesse sur l'avantage ou la nécessité de modifier soit la mesure elle-même, soit l'une ou plusieurs des obligations dont elle est assortie ;

bij de ouders of pleegouders opvoedkundige tekortkomingen of gebrek aan toezicht aanwezig is, dan wel de ouders verzuimen gepaste maatregelen te nemen ten opzichte van zieke of onvolwaardige kinderen of kinderen die gedragsstoornissen vertonen (Parlem. doc. Kamer, zitt. 1963-1964, nr 637 / 7, blz. 33).

- c) Bij deze voorwaarden, die alleen in de tekst van artikel 30 zijn neergelegd, komt een andere die voortvloeit uit het algemeen opzet van de wet. De opvoedingsbijstand is een maatregel van gerechtelijke bescherming en dient dus in beginsel alleen gevorderd te worden ten aanzien van personen die de bijstand van de in titel I genoemde diensten voor maatschappelijke bescherming niet aanvaarden of waarvan een vruchtbare medewerking niet kan worden verwacht (Parl. doc. Kamer, zitt. 1962-1963, nr 637 / 1, blz. 21).
- d) De hierboven opgegeven voorwaarden zijn voldoende. Daar de opvoedingsbijstand het karakter heeft van hulp en niet van bestraffing, is het niet vereist dat er een fout bestaat in hoofd van de persoon tegen wie hij wordt gevorderd. Hij kan worden gelast niet alleen ten aanzien van de ouders, maar ook ten aanzien van ieder persoon die in rechte of in feite, de minderjarige onder zijn bewaring heeft (Parl. doc. Kamer, zitt. 1963-1964, nr 637 / 7, blz. 34).

Zodra er kinderen zijn die zich in de gestelde voorwaarden bevinden kan de opvoedingsbijstand worden gelast zelfs als zij ouder zijn dan 18 jaar. In zodanige gevallen is het echter geboden zich vooreerst af te vragen welke de mogelijkheden zijn voor de doeltreffendheid van de maatregel in de praktijk.

De opvoedingsbijstand kan worden gelast onafhankelijk van enig ander optreden tegen de minderjarige (art. 31, laatste lid). Hij kan echter een zeer nuttige aanvulling zijn van een maatregel die op grond van artikel 36 wordt genomen, zodat de minderjarige kan blijven of terugkeren in een omgeving die wellicht gebreken vertoont, maar waarin hij een minimum aan veiligheid en genegenheid kan vinden.

De opvoedingsbijstand kan samengaan met een toezicht over de gezinsbijslag.

B. *Strekking van de maatregel.*

24. Artikel 31 omschrijft de strekking van de opvoedingsbijstand.

De opvoedingsbijstand verzekert aan de personen die de minderjarige onder hun bewaring hebben, de hulp van het jeugdbeschermingscomité of van een afgevaardigde bij de jeugdbescherming (art. 31, 1ste lid).

Deze maatregel kan daarenboven, naar gelang van de omstandigheden, voor die personen een of meer verplichtingen inhouden die in artikel 31 beperkend worden opgesomd.

Bij de uitvoering van een maatregel van opvoedingsbijstand, wordt het jeugdbeschermingscomité of de afgevaardigde bij de jeugdbescherming een dubbele taak toevertrouwd.

- a) bijstand verlenen aan de personen die de minderjarige onder hun bewaring hebben (art. 31, 1ste lid). De strekking van dit artikel is algemeen. Het comité of de afgevaardigde moet onder meer naar de middelen zoeken om de opvoedingsbijstand op de beste wijze te verlenen, om de jeugdrechtsbank voor te lichten over de voordelen of de noodzakelijkheid van een wijziging, hetzij van de maatregel zelf, hetzij van een of meer verplichtingen die eraan werden gekoppeld;

- b) veiller à l'accomplissement des obligations imposées à l'égard du mineur sur base de l'article 31, alinéa 2, et ce, sous le contrôle du tribunal de la jeunesse (art. 31, al. 3).

Si, dans l'exercice de sa mission d'aide et de surveillance, le comité de protection de la jeunesse ou le délégué à la protection de la jeunesse découvre l'existence de faits de nature à avoir une influence sur le milieu familial ou le mineur lui-même, il est tenu de les signaler au tribunal de la jeunesse, sous le contrôle duquel il exerce sa mission.

Le législateur n'a pas estimé opportun d'instaurer un « régime » d'assistance éducative, notion qui aurait pourtant souligné que l'assistance éducative est une action sociale complexe, qui doit pouvoir s'adapter avec souplesse aux circonstances diverses, sans exiger l'intervention du tribunal pour chacune des mesures qui normalement le constituent.

Telle conception a été jugée inutile puisque l'intention et la portée de l'article 30 ne pouvaient être interprétées comme tendant à exiger une décision du tribunal de la jeunesse pour chaque mesure que peut comporter l'assistance éducative (Doc parl. Chambre, sess. 1963-64. n° 637 / 7, p. 33).

Cette interprétation qui reflète sans nul doute l'intention du législateur, peut parfaitement être mise en concordance avec les principes généraux en matière de procédure judiciaire.

Il va de soi que le juge de la jeunesse peut modifier en tout temps les diverses modalités d'exécution de la mesure, tant qu'il ne déborde pas le cadre de celle-ci. Mais il ne peut, en cours d'exécution de la mesure d'assistance éducative, soumettre les personnes qui ont la garde du mineur à une ou plusieurs des obligations citées à l'article 31, alinéa 2, non prévues au jugement initial, sans recourir à un nouveau jugement, sur pied de l'article 60 (v. n° 66).

Selon que le tribunal de la jeunesse a assorti la mesure d'assistance éducative de l'une ou plusieurs des obligations visées à l'article 31, alinéa 2, on se trouve en fait devant des mesures d'assistance éducative d'intensité différente et ce n'est dès lors pas sans raison que l'article 30 fait état d'« une mesure d'assistance éducative » et non pas de « la mesure d'assistance éducative ».

C. Choix et contrôle du tribunal en vue de l'exercice de la mesure.

25. Si le tribunal confie l'assistance éducative au comité de protection de la jeunesse, aucune autre spécification n'est nécessaire. S'il veut la confier à un délégué à la protection de la jeunesse, le tribunal ne doit pas pour autant désigner nommément le délégué dans son jugement. Il s'agit là d'une simple modalité d'exécution qui ne modifie rien à la mesure elle-même.

La loi ne visant qu'un « délégué à la protection de la jeunesse », qu'il soit d'ailleurs permanent ou bénévole, la désignation d'une personne morale est exclue. Mais il y aura intérêt à ce que les délégués bénévoles chargés de l'assistance éducative soient recrutés, formés, encadrés et supervisés par des oeuvres qualifiées : les comités de patronage ou d'autres oeuvres collaborant à la protection de l'enfance y trouveront un ample champ d'action. La loi prévoit expressément que la mesure s'exerce sous le contrôle du tribunal (art. 31, al. 3) mais le procureur du Roi doit également recevoir des rapports pour lui permettre d'apprécier l'opportunité de requérir éventuellement d'autres mesures (v. n° 22).

- b) nagaan of de ouders de op grond van artikel 31, tweede lid, ten aanzien van hun kinderen opgelegde verplichtingen nakomen, zulks onder toezicht van de jeugdrechtsbank (art. 31, 3de lid).

Zo het jeugdbeschermingscomité of de afgevaardigde bij de jeugdbescherming naar aanleiding van de uitvoering van zijn taak van bijstand en toezicht, feiten vaststelt die een invloed kunnen uitoefenen op de gezinsomgeving van de minderjarige of op hem zelf, is het comité of de afgevaardigde verplicht daarvan kennis te geven aan de jeugdrechtsbank onder wiens toezicht zij hun opdracht vervullen.

De wetgever heeft het niet wenselijk geacht een « regeling inzake opvoedingsbijstand » in te stellen, een begrip dat er nochtans de nadruk zou hebben op gelegd dat de opvoedingsbijstand een complexe handeling is, die op soepele wijze aan de omstandigheden van tijd en plaats aangepast moet kunnen worden, zonder de bemoeiing te vergen van de rechtsbank in elk van de maatregelen waaruit die handeling normaal bestaat.

Een zodanige opvatting werd overbodig geacht aangezien de bedoeling en de strekking van artikel 30 niet uitgelegd mag worden als ertoe strekkende van de rechtsbank een beslissing te eisen voor iedere maatregel die onder het begrip opvoedingsbijstand valt (Parl. doc., Kamer, zitt. 1963-1964, nr 637 / 7, blz. 33).

Deze uitlegging, die ongetwijfeld de bedoeling van de wetgever weergeeft, mag uiteraard in overeenstemming worden gebracht met de algemene beginselen inzake rechtspleging.

Het spreekt vanzelf dat de jeugdrechter te allen tijde de diverse bijzonderheden van de uitvoering van de maatregel mag wijzigen, voor zover hij niet buiten het bestek van die maatregel gaat. In de loop van de uitvoering van de maatregel van de opvoedingsbijstand mag hij echter de personen die de minderjarige onder hun bewaring hebben niet zonder een nieuw vonnis op grond van artikel 60 (zie nr 66) onderwerpen aan een of meer van de in artikel 31, tweede lid, genoemde verplichtingen die niet in het aanvankelijk vonnis voorkwamen.

Naargelang de jeugdrechtsbank aan de maatregel van opvoedingsbijstand een of meer verplichtingen bedoeld bij artikel 31, tweede lid, verbindt staat men in feite voor maatregelen van opvoedingsbijstand van verschillende graden, en derhalve is het niet zonder reden dat de wet in artikel 30 spreekt van « een maatregel voor opvoedingsbijstand » en niet van « de maatregel voor opvoedingsbijstand ».

C. Keuze en toezicht van de rechtsbank bij het opleggen van de maatregel.

25. Indien de rechtsbank de opvoedingsbijstand opdraagt aan het jeugdbeschermingscomité, is geen andere nadere aanwijzing vereist. Als de rechtsbank de bijstand wil toevertrouwen aan een afgevaardigde bij de jeugdbescherming is zij niet verplicht die afgevaardigde bij name in haar vonnis te noemen. Het gaat hier slechts om een uitvoeringsmodaliteit die de maatregel zelf in niets wijzigt.

Daar de wet alleen spreekt van « een afgevaardigde bij de jeugdbescherming » een vaste of een vrijwillige, is de aanwijzing van een rechtspersoon uitgesloten. Nochtans is het nuttig dat de vrijwillige afgevaardigden die met de opvoedingsbijstand zijn belast door bevoegde instellingen aangeworven, opgeleid, omgeven en gesuperviseerd worden: de beschermingscomités en andere instellingen die hun medewerking verleenden aan de kinderbescherming, zullen daarin een ruim arbeidsveld vinden. De wet bepaalt uitdrukkelijk dat de maatregel wordt uitgevoerd onder het toezicht van de rechtsbank (art. 31, derde lid), maar ook de procureur des Konings moet in het bezit worden gesteld van de rapporten om te kunnen oordelen of het wenselijk is eventueel andere maatregelen te vorderen (zie nr 22).

§ 3. *Déchéance de la puissance paternelle*
(art. 32 à 35).

A. *Conditions d'application.*

26. Les causes donnant ouverture à une déchéance éventuelle de la puissance paternelle, énoncées par l'article 32, 1^o et 2^o, recouvrent pratiquement les hypothèses prévues par les articles 1 et 3, 2^o et 4^o de la loi du 15 mai 1912. On notera que le texte de l'article 32, 2^o, ne fait pas mention des « conditions d'éducation » ; les situations dont il a été question au n^o 23, ne peuvent donc jamais donner ouverture à déchéance. On remarquera aussi que père et mère sont mis sur un pied d'égalité lorsqu'ils épousent une personne déchue de la puissance paternelle. à la différence de ce que prévoyait l'article 4 de la loi du 15 mai 1912.

Alors que sous le système antérieur, la déchéance de la puissance paternelle prononcée par le tribunal civil, avait un caractère tantôt obligatoire, tantôt facultatif, elle a, sous l'empire de la loi du 8 avril 1965, un caractère toujours facultatif et elle ne peut plus être prononcée que par le tribunal de la jeunesse. Ceci s'applique aussi à la privation des droits et avantages de la puissance paternelle prévue à titre de peine accessoire, le plus souvent aussi appelée déchéance, ainsi qu'il résulte de l'abrogation des articles 378, alinéa 2, et 382, alinéa 2, du Code pénal et de celle de l'article 4, alinéa 2, de la loi du 28 mai 1888 relative à la protection des enfants employés dans des professions ambulantes (art. 90, 2^o et 3^o).

La déchéance étant une mesure qui, dans son principe, s'écarte de l'esprit de la loi du 8 avril 1965, attentive à sauvegarder le cadre naturel de la famille, il est souhaitable que les mesures d'assistance éducative et de tutelle aux allocations familiales puissent éviter le plus souvent possible le recours à la déchéance qui sera ainsi réservée aux cas dans lesquels la rupture des liens entre les parents et leurs enfants s'avère indispensable (Doc. parl. Chambre, sess. 1962-1963, n^o 637 / 1, pp. 6 et 7).

La protection directe du mineur par le jeu de l'article 36, 2^o, doit être préférée à la déchéance si celle-ci n'est pas indispensable ; l'un des objectifs essentiels de la loi est de diminuer le nombre des déchéances (Doc. parl. Sénat, sess. 1964-65, n^o 153, p. 32).

Par ailleurs, le ministère public et le tribunal de la jeunesse useront de la faculté qui leur est donnée

- a) de limiter la déchéance à l'égard de celui ou de ceux des enfants pour lesquels la rupture des liens parentaux est une sauvegarde indispensable (art. 32, al. 1) ;
- b) de la limiter aux droits pour lesquels elle s'impose (art. 33, al. final)

B. *Choix du protuteur.*

27. La loi du 8 avril 1965 n'utilise nulle part l'appellation de protuteur pour

§ 3. Ontzetting van de ouderlijke macht (art. 32 tot 35).

A. Bijzonderheden betreffende de toepassing.

26. De oorzaken die tot een eventuele ontzetting uit de ouderlijke macht kunnen leiden, genoemd onder 1° en 2° van artikel 32, dekken nagenoeg de gevallen bepaald bij de artikelen 1 en 3, 2° en 4°, van de wet van 15 mei 1912. Men merke op dat er in de tekst van artikel 32, 2°, geen sprake is van de «omstandigheden waarin hij wordt opgevoed»; de toestanden waarover in nr 23 wordt gehandeld, kunnen dus nooit een rechtstreekse aanleiding zijn tot de ontzetting. Men merke ook op dat de vader en de moeder op gelijke voet worden gesteld wanneer zij in het huwelijk treden met een persoon die uit de ouderlijke macht is ontzet: dit was niet zo onder de gelding van artikel 4 van de wet van 15 mei 1912.

Terwijl onder de vorige regeling de ontzetting uit de ouderlijke macht die de burgerlijke rechtbank uitsprak, in sommige gevallen verplicht en in andere vrij was, wordt die ontzetting onder de regeling van de wet van 8 april 1965 steeds vrij opgelegd en kan zij alleen door de jeugdrechtsbank worden uitgesproken. Dit geldt eveneens voor het verlies van de rechten en voordelen uit de ouderlijke macht, waarin is voorzien als bijkomende straf, veelal ook verval genoemd, zoals voortvloeit uit de opheffing van de artikelen 378, tweede lid, en 382, tweede lid van het strafwetboek en van artikel 4, tweede lid, van de wet van 28 mei 1888 nopens de bescherming van de in rondreizende beroepen tewerkgestelde kinderen (art. 90, 2° en 3°).

Aangezien de ontzetting een maatregel is die principieel afwijkt van de geest van de wet van 8 april 1965 die gericht is op de vrijwaring van het natuurlijk gezinsverband, is het wenselijk dat de maatregelen van de opvoedingsbijstand en van het toezicht over de gezinsbijslag ertoe zouden leiden dat de oplegging van de ontzetting zoveel mogelijk wordt voorkomen en alleen zou worden gehanteerd als een breuk van de band tussen ouders en kind zich opdringt (Parl. doc. Kamer, zitt. 1962-1963, nr 637 / 1, blz. 6 en 7).

De rechtstreekse bescherming van de minderjarige op grond van artikel 36-2° moet boven de ontzetting worden verkozen als deze niet onontbeerlijk is; een van de wezenlijke doelstellingen van de wet is de vermindering van het aantal ontzettingen (Parl. doc. Senaat, zitt. 1964-1965, nr 153, blz. 32).

Voorts zullen het openbaar ministerie en de jeugdrechtsbank gebruik maken van de mogelijkheid die hun wordt gelaten om :

- a) de ontzetting te beperken ten aanzien van het of de kinderen voor wie de breuk van de band met de ouders een noodzakelijke vrijwaring is (art. 32, 1ste lid) ;
- b) de ontzetting te beperken tot de rechten die strikt noodzakelijk moeten worden ontnomen (art. 33, laatste lid).

B. Keuze van de pro-voogd.

27. De wet van 8 april 1965 gebruikt nergens de benaming pro-voogd voor de persoon die de ontzette ouders of een van hen vervangt. De uitdrukking is echter in de rechtstaal in gebruik gekomen en bij gebreke van een wettelijke bepaling kan zij bezwaarlijk door een andere uitdrukking worden vervangen.

désigner la personne appelée à remplacer les parents déchus ou l'un d'eux. Le terme est toutefois passé dans le langage judiciaire et, en l'absence d'une disposition légale, il serait difficile de lui substituer une autre expression.

L'intervention du conseil de famille dans le choix du protuteur est supprimée. Ce choix incombe au tribunal d'après les modalités fixées à l'article 34 :

1. Si un seul des parents a encouru la déchéance, le tribunal doit désigner, pour le remplacer, le parent non déchu, à moins qu'il ne constate dans son jugement que l'intérêt du mineur s'y oppose (art. 34, al. 2) ;

2. Si les deux parents sont déchus ou que l'intérêt de l'enfant s'oppose à la désignation du parent non déchu, le tribunal peut adopter l'une ou l'autre des solutions prévues à l'article 34, alinéa 1, c'est-à-dire : ou bien désigner lui-même la personne appelée à exercer les droits dont la déchéance a été prononcée, ou bien confier le mineur au comité de protection de la jeunesse, lequel désigne une personne pour exercer les droits susdits. Comme cette désignation doit être homologuée par le tribunal, il s'indique, dans un but de simplification, que cette formalité ait lieu en même temps que le jugement de déchéance ; pour y parvenir, des contacts pourraient être pris avec le comité, soit par le procureur du Roi au cours de son information, soit par le tribunal de la jeunesse, au cours des investigations qu'il effectue en vertu des articles 45, 2a), et 50 ;

3. Dans les deux cas, le père et la mère sont préalablement entendus ou appelés.

Dans les règles qu'elle fixe à l'article 34, la loi n'exclut pas la possibilité pour le comité de protection de la jeunesse de désigner comme protuteur un de ses membres. Mais, à moins de circonstances particulières, une telle désignation est peu souhaitable. Le protuteur est soumis, dans ce cas, au premier contrôle du comité de protection de la jeunesse ; le membre ainsi désigné devrait donc s'abstenir de siéger chaque fois que le comité connaîtrait de ce contrôle. Si le comité de protection de la jeunesse estimait que la désignation de l'un de ses membres répondait le mieux à l'intérêt du mineur, il pourrait le faire et le tribunal de la jeunesse, sur réquisition du ministère public, aurait à se prononcer lors de l'homologation de cette désignation.

Sous l'empire de la loi du 15 mai 1912, la question s'était posée de savoir si les délégués permanents à la protection de l'enfance pouvaient être chargés de protutelles. Une circulaire du 11 juin 1953 — Office de la protection de l'enfance — estimait qu'une réponse négative s'imposait, sauf circonstances spéciales et moyennant, dans ce cas, le respect de conditions particulières. Les raisons invoquées, notamment le fait que les délégués permanents doivent, comme collaborateurs des magistrats, exercer une surveillance sur les protuteurs, demeurent valables tant pour les protutelles s'exerçant sous le contrôle du comité de protection de la jeunesse que pour celles qui s'exercent sous le contrôle immédiat du tribunal de la jeunesse.

Aucun texte n'exclut formellement la désignation, soit par le comité de protection de la jeunesse, soit par le tribunal, d'une personne morale, mais telle désignation ne paraît pas répondre à l'esprit de la loi. Elle prive en effet le mineur du lien affectif direct indispensable à l'exercice de la protutelle qui ne se conçoit que dans un climat de confiance personnelle. Il est néanmoins souhaitable que les personnes physiques qui seront désignées soient recrutées, formées et supervisées par des œuvres spécialisées : les comités de patronage qui se sont dévoués à l'exercice des protutelles, paraissent particulièrement qualifiés à cet égard.

De tussenkomst van de familieraad in de keus van de pro-voogd werd weggelaten. Die keuze berust op de rechtbank volgens de in artikel 34 gestelde regelen:

1. indien slechts een van de ouders werd ontzet, moet de rechtbank de niet ontzette ouder aanwijzen om hem te vervangen, tenzij dit in strijd is met het belang van de minderjarige (art. 34, 3de lid);

2. indien beide ouders werden ontzet, of indien de aanwijzing van de niet ontzette ouder strijdig is met het belang van het kind, kan de rechtbank een keuze doen uit de oplossingen die in artikel 31, eerste lid, worden gegeven: zij kan ofwel zelf de persoon aanwijzen die de rechten die het voorwerp van de ontzetting zijn zal uitoefenen, ofwel de minderjarige toevertrouwen aan het jeugdbeschermingscomité, dat een persoon moet aanwijzen die de bedoelde rechten zal uitoefenen. Daar die aanwijzing door de rechtbank moet worden gehomologeerd, is het geboden, die formaliteit te verrichten terzelfdertijd als het vonnis dat de ontzetting uitspreekt. Daartoe zou met het comité overleg kunnen worden gepleegd, hetzij door de procureur des Konings gedurende zijn onderzoek, hetzij door de jeugdrechtsbank gedurende het onderzoek waartoe zij op grond van de artikelen 45, 2 a) en 50 overgaat;

3. in beide gevallen worden de vader en de moeder vooraf gehoord of opgeroepen.

In de regels die zij stelt in artikel 34, sluit de wet de mogelijkheid voor het jeugdbeschermingscomité niet uit om een van zijn leden als pro-voogd aan te wijzen. Tenzij in uitzonderlijke omstandigheden is dergelijke aanwijzing echter niet wenselijk. In dat geval is de pro-voogd onderworpen aan een eerste toezicht van het jeugdbeschermingscomité; het alsdus aangewezen lid zou er dus moeten van afzien zitting te nemen telkens wanneer in het comité over dit toezicht wordt gehandeld. Mocht het jeugdbeschermingscomité oordelen dat de aanwijzing van een van zijn leden het best de belangen van de minderjarige dient, dan kan die aanwijzing worden gedaan. De jeugdrechtsbank moet zich dan, op vordering van het openbaar ministerie, over de homologatie van die aanwijzing uitspreken.

Onder de gelding van de wet van 15 mei 1912 is ook de vraag gerezen of de vaste afgevaardigden ter kinderbescherming met de pro-voogdij mochten worden gelast. Een circulaire van 11 juni 1953 — Dienst voor kinderbescherming — gaf hierop een ontkennend antwoord, tenzij in speciale omstandigheden, mits naleving in dat geval van bijzondere voorwaarden. De aangevoerde redenen, inzonderheid de omstandigheid dat de vaste afgevaardigden in hun hoedanigheid van medewerker van de magistraten, over de pro-voogden toezicht uitoefenen, blijven geldig zowel voor de pro-voogdijen die onder toezicht van de jeugdbeschermingscomités worden uitgeoefend als voor die welke worden uitgeoefend onder het rechtstreekse toezicht van de jeugdrechtsbank.

Geen enkele tekst sluit op uitdrukkelijke wijze de aanwijzing uit door het jeugdbeschermingscomité of door de jeugdrechtsbank van een rechtspersoon, maar een zodanige aanwijzing lijkt niet te beantwoorden aan de geest van de wet. De minderjarige blijft immers daardoor verstoken van een rechtstreekse affectieve band die in de uitoefening van de pro-voogdij onmisbaar blijkt te zijn aangezien deze voogdij alleen denkbaar is in een klimaat van persoonlijk vertrouwen. Het is niettemin gewenst dat de aangewezen natuurlijke personen worden aangeworven, opgeleid en gesuperviseerd door gespecialiseerde instellingen: de beschermingscomités die bij de uitoefening van pro-voogdijen blijken hebben gegeven van veel toewijding, lijken in dat opzicht zeer geschikt te zijn.

Il va de soi que le tribunal de la jeunesse peut, en tout temps, modifier le choix qu'il a fait et relever le protuteur de sa charge, soit à sa demande, soit d'office. Si cette modification a lieu à l'initiative du comité de protection de la jeunesse, celui-ci en avise le procureur du Roi, pour qu'il puisse requérir l'homologation de la nouvelle désignation (art. 34).

C. Droits et devoirs du protuteur.

28. Aux termes de l'article 34 de la loi du 8 avril 1965, les pouvoirs du protuteur désigné par le tribunal de la jeunesse ou par le comité de protection de la jeunesse se limitent au droit de garde et d'éducation et au droit de représenter le mineur, de consentir à ses actes et d'administrer ses biens.

Le protuteur remplit les obligations corrélatives à ces droits

Le protuteur autre que le parent non déchu n'a pas le droit de jouissance légale des biens du mineur (art. 33, 3^o, et art. 25, al. 2).

La loi du 8 avril 1965 apporte dans le cadre des droits et devoirs du protuteur en matière civile des précisions en plusieurs domaines.

a) *Domicile du mineur.*

29. Lorsque les père et mère sont tous deux déchus, le mineur non émancipé a son domicile chez son protuteur, qui est son administrateur légal (art. 108, al. 1, C.c., modifié par l'art. 12 de la loi du 8 avril 1965).

Lorsque le père seul est déchu et que la mère n'a pas été désignée pour le remplacer, le mineur non émancipé a, en vertu du même principe, son domicile chez son protuteur.

Lorsque le père seul est déchu et que la mère a été désignée pour le remplacer, le mineur est domicilié chez sa mère, qui est son administratrice légale.

Lorsque la mère seule est déchue, que le père n'a pas été désigné pour la remplacer et que les père et mère n'ont pas de domicile commun, le mineur est domicilié chez son père et non chez son protuteur par application des articles 108 et 389 nouveaux du Code civil (art. 12 et 20.1) (Doc. parl. Sénat, sess. 1964-65, n^o 153, p. 14).

b) *Consentement au mariage.*

30. L'article 35 de la loi du 8 avril 1965 prévoit expressément que le protuteur ne possède aucun droit de consentir au mariage du mineur sous sa garde.

Ce droit est normalement lié à la filiation; il dépasse le droit de garde et d'éducation. Son service fait l'objet des dispositions spéciales de l'article 148 du Code civil, modifié par l'article 13, 1^o et 2^o (art. 160 bis C. c.), de la loi du 8 avril 1965,

Les père et mère déchus de la puissance paternelle ne peuvent non plus consentir valablement au mariage de leurs enfants; ils sont en effet considérés comme étant dans l'impossibilité légale de manifester leur volonté (art. 150 C. c.).

Het spreekt van zelf dat de jeugdrechtbank te allen tijde haar keus mag wijzigen en de pro-voogd, hetzij op zijn verzoek, hetzij ambtshalve, van zijn opdracht onthieven; zo die wijziging heeft plaatsgehad op initiatief van het jeugdbeschermingscomité, geeft dit laatste daarvan kennis aan de procureur des Konings ten einde deze in staat te stellen de homologatie van de nieuwe aanwijzing te vorderen (art. 34).

C. Rechten en verplichtingen van de pro-voogd.

28. Naar luid van artikel 34 van de wet van 8 april 1965 zijn de bevoegdheden van de door de jeugdrechtbank of het jeugdbeschermingscomité aangewezen pro-voogd beperkt tot het recht van bewaring en van opvoeding en tot het recht om de minderjarige te vertegenwoordigen, in zijn handelingen toe te stemmen en zijn goederen te beheren.

De pro-voogd heeft de met die rechten samenhangende verplichtingen.

Een andere pro-voogd dan de niet ontzette ouder heeft niet het wettelijk genot de goederen van de minderjarige (art. 33, 3^o en art. 35, derde lid).

De wet van 8 april 1965 verstrekt op verschillende gebieden nadere bijzonderheden wat de rechten en verplichtingen van de pro-voogd in burgerlijke zaken betreft.

a) Woonplaats van de minderjarige.

29. Wanneer beide ouders zijn ontzet, heeft de niet ontvoogde minderjarige zijn woonplaats bij zijn pro-voogd, die zij wettelijke beheerder is (art. 108, eerste lid van het B.W., gewijzigd bij artikel 12 van de wet van 8 april 1965).

Wanneer alleen de vader is ontzet en de moeder niet werd aangewezen om hem te vervangen, heeft de niet ontvoogde minderjarige op grond van datzelfde beginsel, zijn woonplaats bij zijn pro-voogd.

Wanneer alleen de vader werd ontzet en de moeder aangewezen om hem te vervangen, heeft de minderjarige zijn woonplaats bij zijn moeder, die de wettelijke beheerder is.

Wanneer alleen de moeder is ontzet, de vader niet werd aangewezen en de ouders geen gemeenschappelijke woonplaats hebben, heeft de minderjarige zijn woonplaats bij zijn vader en niet bij zijn pro-voogd, overeenkomstig de nieuwe artikelen 108 en 389 van het Burgerlijk Wetboek (artt. 12 en 20.1) (Parl. doc., Senaat, zitting 1964-1965, nr 153, blz. 14).

b) Toestemming tot het huwelijk.

30. Artikel 35 van de wet van 8 april 1965 bepaalt uitdrukkelijk dat de pro-voogd niet het recht heeft om toe te stemmen tot het huwelijk van een minderjarige over wie hij de bewaring uitoefent.

Dit recht is normaal verbonden aan de afstamming en ligt buiten het bestek van het recht van bewaring en opvoeding. De uitoefening ervan wordt geregeld in de bijzondere bepalingen van artikel 148 van het Burgerlijk Wetboek, gewijzigd bij artikel 13, 1^o en 2^o (artikel 160bis van het B. W.) van de wet van 8 april 1965.

De uit de ouderlijke macht ontzette ouders kunnen ook niet op geldige wijze hun toestemming verlenen tot het huwelijk van hun kinderen; zij worden immers beschouwd als zich in de onmogelijkheid te bevinden hun wil te kennen te geven (art. 150 B. W.).

c) *Consentement à l'adoption.*

31. Aux termes de l'article 346 du Code civil, alinéa 1, si la personne à adopter est mineure et a encore ses père et mère, ceux-ci doivent consentir l'un et l'autre à l'adoption.

Si l'un des deux est dans l'impossibilité légale de manifester sa volonté, ce qui est le cas s'il est déchu de la puissance paternelle, le consentement de l'autre suffit (art. 346, al. 2, C. c.).

Si l'un et l'autre sont dans l'impossibilité légale de manifester leur volonté, parce qu'ils sont tous deux déchus de la puissance paternelle, le consentement est donné par le conseil de famille (art. 346, al. 4, C. c.).

Dans l'état actuel de la législation, le protuteur ne peut ni consentir ni s'opposer à une adoption. Si un seul des parents est déchu, le parent non déchu a le droit de consentir seul à l'adoption, même s'il n'a pas été désigné pour remplacer son conjoint déchu. Si les deux parents sont déchus, c'est le conseil de famille qui décide.

L'article 35 de la loi du 8 avril 1965 prévoit que le protuteur exerce les droits dont il est investi en se conformant, le cas échéant, aux dispositions de l'article 373 du Code civil. Tel que modifié par l'article 19, 1, de la loi du 8 avril 1965, l'article 373 du Code civil, en ce qu'il prévoit que durant le mariage l'autorité paternelle est exercée conjointement par le père et la mère, ne vient que renforcer la prescription de l'article 346, alinéa 1 du Code civil, suivant lequel les père et mère doivent consentir l'un et l'autre à l'adoption. Le surplus de l'article 373 du Code civil qui prévoit que, en cas de dissentiment entre le père et la mère, la volonté du père prévaut, et reconnaît à la mère un droit de recours devant le tribunal de la jeunesse est étranger à la matière de l'adoption. En cas de déchéance de la puissance paternelle, il n'y a pas dissentiment entre le père et la mère mais impossibilité pour l'un ou l'autre ou pour les deux de manifester leur volonté. La procédure à suivre dans ces cas est formellement réglée par l'article 346 du Code civil. On ne peut inférer de l'article 35 aucun droit pour le protuteur de consentir ou de s'opposer à une adoption.

d) *Pouvoir du protuteur en matière d'émancipation.*

32. L'article 477 du Code civil, modifié par l'article 21, 1, de la loi du 8 avril 1965, prévoit que le mineur ayant atteint l'âge de quinze ans accomplis peut être émancipé par le tribunal de la jeunesse, sur requête présentée par l'un d'entre eux.

Contrairement aux dispositions légales relatives au consentement au mariage et à l'adoption, qui prévoient expressément le cas où les parents, ou l'un d'eux, sont dans l'impossibilité légale de manifester leur volonté, les dispositions légales en matière d'émancipation n'envisagent pas cette éventualité.

L'émancipation exige en effet non un consentement mais une requête. Il en résulte

1. Que seul le père et/ou la mère d'un enfant âgé de quinze ans accomplis peuvent requérir l'émancipation, et non le protuteur ;

c) *Toestemming tot de adoptie.*

31. Naar luid van artikel 346 van het Burgerlijk Wetboek, eerste lid, is het bij het adopteren van een persoon die nog minderjarig is en nog zijn beide ouders heeft, vereist dat beide ouders tot de adoptie hun toestemming verlenen.

Indien een van hen zich in de wettelijke onmogelijkheid bevindt zijn wil te kennen te geven — en dit is het geval bij de ontzetting uit de ouderlijke macht — volstaat de toestemming van de andere (art. 346, tweede lid, B.W.).

Indien beiden zich in de wettelijke onmogelijkheid bevinden hun wil te kennen te geven omdat zij beiden uit de ouderlijke macht zijn ontzet, wordt de toestemming verleend door de familieraad (art. 346, vierde lid, B.W.).

In de huidige stand van de wetgeving kan de pro-voogd noch toestemmen tot, noch zich verzetten tegen een adoptie. Indien slechts één van de ouders is ontzet, heeft de niet ontzette ouder het recht om alleen toestemming te verlenen tot de adoptie, zelfs indien hij niet werd aangewezen om zijn ontzette echtgenoot te vervangen. Indien beide ouders zijn ontzet beslist de familieraad.

Artikel 35 van de wet van 8 april 1965 bepaalt dat de pro-voogd de rechten die hem zijn opgedragen uitoefent eventueel met inachtneming van de bepalingen van artikel 373 van het Burgerlijk Wetboek. Dit artikel, zoals het gewijzigd werd door artikel 19, 1^o, van de wet van 8 april 1965 in de zin dat de ouderlijke macht gedurende het huwelijk door beide ouders gezamenlijk wordt uitgeoefend is slechts een bekrachtiging van het voorschrift van artikel 346, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek, volgens hetwelk de beide ouders tot de adoptie moeten toestemmen. Daarenboven, is artikel 373 waarbij wordt voorgeschreven dat, wanneer de ouders het niet eens zijn, de wil van de vader doorslaggevend is, maar dat de moeder het recht heeft zich tot de jeugdrechtsbank te wenden, vreemd aan de materie van de adoptie.

In het geval van de ontzetting uit de ouderlijke macht is er geen onenigheid tussen de ouders, maar is er onmogelijkheid voor de ene of de andere, of voor beiden, om hun wil te kennen te geven. De rechtspleging die in dat geval moet worden gevolgd wordt uitdrukkelijk geregeld door artikel 346 van het Burgerlijk Wetboek. Uit artikel 35 mag men voor de pro-voogd geen enkel recht afleiden om toestemming te verlenen tot of zich te verzetten tegen een adoptie.

d) *Machten van de pro-voogd inzake ontvoogding.*

32. Artikel 477 van het Burgerlijk Wetboek, gewijzigd bij artikel 21, 1, van de wet van 8 april 1965, bepaalt dat de minderjarige die de volle leeftijd van vijftien jaar heeft bereikt, door de jeugdrechtsbank kan worden ontvoogd, op verzoek van zijn ouders of, wanneer dezen het niet eens zijn, op verzoek van een hunner.

In tegenstelling tot de wettelijke bepalingen betreffende de toestemming tot het huwelijk en tot de adoptie, die uitdrukkelijk het geval regelen waarin de ouders of een van beide in de wettelijke onmogelijkheid verkeren om hun wil te kennen te geven, wordt in de wettelijke bepalingen betreffende de ontvoogding over deze bijzondere gevallen niet gesproken.

Inderdaad, voor de ontvoogding is niet een toestemming vereist, wel een verzoek.

Daaruit vloeit voort :

1. dat alleen de vader en/of de moeder van een kind dat de volle leeftijd van vijftien jaar heeft bereikt om de ontvoogding kan/kunnen verzoeken en niet de pro-voogd :

2. Que néanmoins, si l'un des parents a été déchu, le protuteur doit, en tout cas, être préalablement entendu ou appelé par le tribunal de la jeunesse, au même titre que celui des père et mère qui n'aurait pas présenté requête (art. 477, al. 2, C. c., modifié par l'art. 21, al. 2, de la loi du 8 avril 1965).

e) *Gestion des biens du mineur.*

33. Aux termes de l'article 35, alinéa 1, de la loi du 8 avril 1965, le protuteur veille à ce que les revenus du mineur soient employés à l'entretien et à l'éducation de celui-ci. Dans tous les cas, la gestion des biens du mineur par le protuteur est régie par les dispositions du Code civil relatives à l'administration du tuteur et aux comptes de tutelle (art. 35, al. 2).

Comme cette disposition ne diffère pas des principes adoptés par la loi du 15 mai 1912, elle ne crée pas de nouveaux problèmes. Le protuteur exerce sa charge sous le contrôle du tribunal de la jeunesse ou du comité de protection de la jeunesse et non du conseil de famille dont l'intervention n'est pas prévue, pas plus que celle d'un subrogé tuteur.

Les articles 373, 374 et 389 du Code civil, modifiés par les articles 19 et 20 de la loi du 8 avril 1965, permettent de résoudre les conflits éventuels entre le protuteur et le parent non déchu qui, par hypothèse, n'aurait pas été désigné pour remplacer le parent déchu. En cas de dissentiment, la volonté du père non déchu prévaut, mais le protuteur remplaçant la mère déchue a un droit de recours devant le tribunal de la jeunesse. Si le père seul a été déchu, c'est la volonté du protuteur qui prévaut, mais la mère a un droit de recours devant le même tribunal.

f) *Obligations spéciales du protuteur.*

34. Le protuteur exerce sa mission sous le contrôle du tribunal de la jeunesse (art. 34). Celui-ci doit donc être tenu au courant par le protuteur de la manière dont il exerce ses droits.

Le protuteur doit, tout d'abord, aviser immédiatement le tribunal de toutes les dispositions qu'il prend en vue de la garde et de l'éducation de l'enfant : placement, modification, congés, vacances, etc.

Le tribunal peut lui demander de fournir régulièrement des rapports concernant l'évolution de l'enfant et de lui signaler toutes circonstances particulières.

Si le protuteur a été désigné par le comité de protection de la jeunesse, il fournira les mêmes renseignements au comité qui en avisera le tribunal de la jeunesse.

SECTION II.

MESURES A L'EGARD DES MINEURS

§1. *Compétence du tribunal de la jeunesse*

A. *Les mineurs en danger.*

35. La compétence ratione materiae du tribunal de la jeunesse à l'égard des mineurs est déterminée à l'article 36, auquel il faut ajouter l'article 91, § 11, relatif à la loi du 15 juillet 1960 sur la préservation morale de la jeunesse.

2. dat niettemin, als een van de ouders is ontzet, de pro-voogd alleszins vooraf door de jeugdrechtbank moet worden gehoord of opgeroepen, niet zoals de vader of de moeder die niet het verzoekschrift heeft ingediend (art. 477, tweede lid. B.W., gewijzigd bij artikel 21, tweede lid, van de wet van 8 april 1965).

e) Bestuur van de goederen van de minderjarige.

33. Naar luid van artikel 35, eerste lid, van de wet van 8 april 1965, waakt de pro-voogd ervoor dat de inkomsten van de minderjarige aan diens onderhoud en opvoeding worden besteed. In alle gevallen gelden voor het beheer van de goederen van de minderjarige de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek betreffende het bestuur van de voogd en de voogdijrekeningen (art. 35, tweede lid).

Aangezien die bepaling niet afwijkt van de beginselen die in de wet van 15 mei 1912 werden aanvaard, rijzen geen nieuwe moeilijkheden. De pro-voogd oefent zijn opdracht uit onder het toezicht van de jeugdrechtbank of van het jeugdbeschermingscomité, en niet onder het toezicht van de familierraad, wiens tussenkomst niet is voorgeschreven, noch onder dat van de toeziende voogd.

De artikelen 373, 374 en 389 van het Burgerlijk Wetboek, gewijzigd bij de artikelen 19 en 20 van de wet van 8 april 1965 geven een leidraad voor de oplossing van eventuele moeilijkheden tussen de pro-voogd en de niet ontzette ouder, in het geval waarin deze niet werd aangewezen om de ontzette ouder te vervangen.

Bij onenigheid heeft de wil van de niet ontzette vader voorrang, maar de pro-voogd die de ontzette moeder vervangt kan zich tot de jeugdrechtbank wenden. Werd alleen de vader ontzet, dan is de wil van de pro-voogd doorslaggevend, maar de moeder kan zich tot dezelfde rechtbank wenden.

f) Bijzondere verplichtingen van de pro-voogd.

34. De pro-voogd oefent zijn opdracht uit onder het toezicht van de jeugdrechtbank (art. 34). Dit gerecht moet door de pro-voogd op de hoogte worden gehouden van de manier waarop hij zijn rechten uitoefent.

De pro-voogd moet in de eerste plaats de jeugdrechtbank onmiddellijk kennis geven van de voorzieningen die hij treft met het oog op de bewaring en de opvoeding van het kind: plaatsing, wijziging, verlof, vakantie, enz. De jeugdrechtbank kan hem verzoeken regelmatig verslag uit te brengen over de evolutie van het kind en haar kennis te geven van alle bijzondere voorvallen. Indien de pro-voogd aangewezen werd door het jeugdbeschermingscomité, verstrekt hij diezelfde inlichtingen aan dat comité, dat verder bericht geeft aan de jeugdrechtbank.

AFDELING II.

MAATREGELEN TEN AANZIEN VAN MINDERJARIGEN

§ 1. Bevoegdheid van de jeugdrechtbank.

A. Minderjarigen die in gevaar verkeren.

35. De volstreekte bevoegdheid van de jeugdrechtbank ten aanzien van de minderjarigen is omschreven in artikel 36, waarbij moet worden gevoegd, artikel 91, § 11, betreffende de wet van 15 juli 1960 tot zedelijke bescherming van de jeugd

Sauf pour ce qui est de l'âge maximum, ces dispositions ne modifient la définition des situations qui, sous l'empire du régime antérieur, pouvaient amener le juge des enfants à intervenir à l'égard d'un mineur que sur un point, à la vérité essentiel dans l'économie de la loi, l'article 36-2° relatif aux mineurs en danger.

Son application suppose les hypothèses suivantes :

a) que la santé, la sécurité ou la moralité du mineur soient mise en danger

— par le milieu où il est élevé : au cours des discussions parlementaires, on a notamment souligné le cas où l'un des parents fait l'objet d'une arrestation (Doc. parl. Sénat, sess. 1964-65, n° 153, p. 33) ;

— par les activités auxquelles il se livre. Cette condition reprend pratiquement les données de l'article 15 de la loi du 15 mai 1912 (Doc. parl., sess. 1962-63, n° 637/1, p. 23)

Il faut, d'une part, un danger constaté et, de l'autre, un lien avec la cause de ce danger telle qu'elle est décrite ci-dessus ;

b) que les conditions d'éducation du mineur soient compromises par le comportement des personnes qui en ont la garde.

Les termes « conditions d'éducation » ont été commentés ci-dessus (v. n° 23). L'hypothèse visée s'applique notamment lorsque les parents négligent de prendre les mesures qui s'imposent à l'égard d'enfants malades, déficients ou présentant des troubles du comportement, ou retirent l'enfant d'une institution appropriée, si ce retrait s'avère préjudiciable (Doc. parl. Chambre, sess. 1962-63, n° 637 / 1, p. 23 et Doc. parl. Chambre, sess. 1963-64, n° 637 / 7, p. 38)

La protection des enfants en danger par une mesure directe prise à leur égard était, dans le projet initial, le complément indispensable de l'assistance éducative prévue à l'article 30. L'article 31 de la loi permettant au tribunal de la jeunesse d'imposer aux parents l'obligation de prendre eux-mêmes certaines mesures à l'égard de leur enfant, le recours à l'article 36-2° ne s'indique plus que si les parents n'accomplissent pas les obligations fixées par le tribunal de la jeunesse. En pareil cas, le souci du législateur a été, une fois de plus, de rendre possible une mesure plus rapide et plus souple que la déchéance de la puissance paternelle.

La grande souplesse des termes de l'article 36-2° pourrait faire craindre que cette disposition n'absorbe les autres chefs de compétence à l'égard des mineurs, d'autant plus que cette intervention purement protectrice n'entraîne, cela va de soi, aucune conséquence péjorative (notamment en matière de casier judiciaire — v. art. 63). Etant donné que le législateur a maintenu l'énumération prévue à l'article 36, la spécificité des divers faits et situations qui y sont décrits doit être prise en considération pour décider de la base de la citation. Dans le cas notamment des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction, l'intérêt de la défense sociale ne peut être perdu de vue.

B. *Compétence ratione aetatis.*

36. Elle s'étend, en principe, aux mineurs de moins de 18 ans, sauf les dérogations suivantes :

Behoudens wat de maximumleeftijd betreft, brengen deze bepalingen geen wijziging in de omstandigheden die onder het vorige stelsel de kinderrechtster ertoe konden nopen ten aanzien van een minderjarige op te treden, tenzij op één punt, dat in de opzet van de wet een wezenlijke plaats inneemt: artikel 36, 2°, betreffende de minderjarige in gevaar.

De toepassing ervan berust op de volgende onderstellingen:

a) dat de gezondheid, de veiligheid of de zedelijkheid van de minderjarige gevaar loopt:

- door de omgeving waarin hij leeft: tijdens de parlementaire behandeling werd ondermeer het geval genoemd van de aanhouding van een van de ouders (Parl. doc., Senaat, zitt. 1964-1965, nr 153, blz. 33),
- wegens zijn bezigheden. Deze voorwaarde is nagenoeg de weergave van de gegevens van artikel 15 van de wet van 15 mei 1912 (Parl. doc., Kamer, zitt. 1962-1963, nr 637 / 1, blz. 23).

Eensdeels moet een gevaar worden vastgesteld en anderdeels een oorzakelijk verband zoals hierboven is beschreven:

b) dat de omstandigheden waarin hij wordt opgevoed, gevaar opleveren door het gedrag van degenen die hem onder hun bewaring hebben. De uitdrukking «omstandigheden waarin hij wordt opgevoed» werden hierboven nader besproken (zie nr 23). Hier wordt onder meer bedoeld het geval waarin de ouders verzuimen de nodige maatregelen te nemen ten aanzien van zieke of misdeelde kinderen, kinderen met gedragsstoornissen, of die kinderen uit een geschikte inrichting terugnemen, als die terugneming nadelig blijkt te zijn (zie Parl. doc., Kamer, zitt. 1962-1963, nr 637 / 1, blz. 23 en Parl. doc., Kamer, zitt. 1963-1964, nr 637 / 7, blz. 38).

De bescherming van het kind in gevaar door het nemen van een directe maatregel te zijnen aanzien, was in het oorspronkelijke ontwerp een noodzakelijke aanvulling van de opvoedingsbijstand waarvan sprake is in artikel 30. Daar artikel 31 van de wet aan de jeugdrechtsbank de mogelijkheid geeft om de ouders op te leggen zelf bepaalde maatregelen ten aanzien van hun kind te nemen, is de hantering van artikel 36, 2°, nog slechts nodig wanneer de ouders de verplichtingen niet nakomen die door de jeugdrechtsbanken werden gesteld. Ook in zeldzame gevallen was het de bekommernis van de wetgever, de mogelijkheid te geven voor het nemen van een snelle en aangepaste maatregel veeleer dan tot de ontzetting uit de ouderlijke macht over te gaan.

De ruime strekking van de bewoordingen van artikel 36, 2°, kan doen vrezen dat die bepaling de andere bevoegdheden ten aanzien van de minderjarigen zou overkoepelen, te meer daar dit optreden, dat louter beschermend is bedoeld, geen enkel pejoratief gevolg heeft (inzonderheid inzake het strafregister — zie art. 63). Daar de wetgever beslist heeft de opsomming uit artikel 36 te behouden, moet de specificiteit van de verschillende feiten en toestanden die aldaar zijn beschreven worden in acht genomen om over de grondslag van de dagvaarding te beslissen. Zo mogen in het geval waarin een feit als een misdrijf wordt gekwalificeerd, de belangen van de bescherming van de maatschappij niet uit het oog worden verloren.

B. Bevoegdheid *ratione aetatis*.

36. Deze bevoegdheid strekt zich in beginsel uit tot de minderjarigen van minder dan 18 jaar oud, behoudens de volgende afwijkingen:

- a) les mineurs en danger visés par l'article 36-2° peuvent faire l'objet de mesures du tribunal de la jeunesse jusqu'à l'âge de 21 ans. Cette extension a été adoptée parce que l'intervention à leur égard est purement protectrice. (Doc. parl. Sénat, sess. 1964-65, n° 153, p. 32). Etant donné cette raison, l'article 36-2° ne pourrait être utilisé pour éviter de déférer aux juridictions ordinaires les mineurs de plus de 19 ans ayant commis une infraction ;
- b) le législateur n'a pas fixé d'âge au-dessous duquel un mineur peut être déféré au tribunal de la jeunesse du chef d'un fait qualifié infraction. Il a voulu ainsi permettre au ministère public d'apprécier, dans ce cas, l'opportunité de la qualification avec le maximum de souplesse, mais il n'a pas manqué de suggérer qu'un mineur très jeune soit plutôt déféré en fonction de l'état de danger où il se trouve qu'en fonction du fait qualifié infraction qu'il pourrait avoir commis (Doc. parl. Chambre, sess. 1962-63, n° 637 /1, p. 24) ;
- c) l'élévation de l'âge de la majorité pénale à 18 ans a entraîné la nécessité de préciser que le mineur ayant la qualité de militaire au moment des faits échappe à la compétence du tribunal de la jeunesse. En se référant expressément, dans ce cas particulier, au « moment des faits », la loi consacre la jurisprudence antérieure selon laquelle l'âge à prendre en considération pour déterminer la compétence du tribunal de la jeunesse est celui que le mineur a atteint au moment des faits qui donnent naissance à cette compétence, ceci même en cas de correction paternelle ;
- d) pour les mineurs de 16 à 18 ans ayant commis un fait qualifié infraction, la compétence du tribunal de la jeunesse est le principe, mais le dessaisissement du tribunal est possible (art. 38).

C. Le dessaisissement.

37. La faculté accordée par l'article 38 au tribunal de la jeunesse de se dessaisir a été prévue pour faire face au cas d'un mineur âgé de 16 à 18 ans qui n'est pas susceptible de bénéficier des mesures dont le tribunal de la jeunesse dispose. Le législateur estime qu'elle pourrait recevoir une utile application en matière d'infraction à la police du roulage notamment, et permettre ainsi des interdictions de droit non prévues dans l'éventail des mesures dont dispose le tribunal de la jeunesse (Doc. parl. Chambre, sess. 1962-63, n° 637 /1, p. 24 et Doc. parl. Sénat, sess. 1964-65, n° 153, p. 34).

De la combinaison des articles 38 et 50, alinéa 3, il résulte que le tribunal de la jeunesse ne peut se dessaisir que lorsque les conditions suivantes se trouvent réunies :

- a) que le mineur ait commis un fait qualifié infraction ;
- b) qu'il ait été âgé de plus de seize ans et de moins de 18 ans accomplis au moment de ce fait ;
- c) que le tribunal de la jeunesse à qui le mineur a été déféré estime inadéquate une mesure de garde, de préservation ou d'éducation ;

- a) de in gevaar verkerende minderjarigen bedoeld in artikel 36, 2°, komen voor de maatregelen van de jeugdrechtbank in aanmerking tot zij de leeftijd van 21 jaar hebben bereikt. Deze leeftijd werd aanvaard daar het optreden te hunnen aanzien louter beschermend is (Parl. doc. Senaat, zitt. 1964-1965, nr 153, blz. 32). Om deze reden kan artikel 36, 2°, niet worden aangewend om te voorkomen dat minderjarigen van meer dan 18 jaar oud die een misdrijf hebben gepleegd voor de gewone gerechten worden gebracht;
- b) de wetgever heeft niet de leeftijd vastgesteld waaronder een minderjarige wegens een als misdrijf gekwalificeerd feit voor de jeugdrechtbank kan worden gebracht. Hij heeft aldus aan het openbaar ministerie de mogelijkheid willen geven om in dat geval met de grootste soepelheid over de wenselijkheid van de kwalificatie te oordelen maar heeft in overweging gegeven dat een zeer jeugdige minderjarige veeleer zou worden bejegend op grond van de staat van het gevaar waarin hij verkeert, dan op grond van het als misdrijf gekwalificeerd feit dat hij mocht hebben begaan (Parl. doc. Kamer, zitt. 1962-1963, nr 637 / 1, blz. 24) ;
- c) de verhoging van de leeftijd van de strafrechtelijke meerderjarigheid op 18 jaar, heeft het nodig gemaakt te bepalen dat een minderjarige die op het ogenblik van de feiten de hoedanigheid van militair had, niet onder de bevoegdheid van de jeugdrechtbank valt. Door in dit bijzonder geval uitdrukkelijk te verwijzen naar het « ogenblik van de feiten », bekrachtigt de wet de vroegere rechtspraak volgens welke de leeftijd die in aanmerking moet worden genomen om de bevoegdheid van de jeugdrechtbank te bepalen, de leeftijd is die de minderjarige heeft bereikt op het ogenblik van de feiten die tot deze bevoegdheid aanleiding geven dit zelfs in het geval van klacht wegens onbuigzaamheid ;
- d) voor de minderjarigen van 16 tot 18 jaar die een als misdrijf gekwalificeerd feit hebben begaan is de bevoegdheid van de jeugdrechtbank het beginsel, maar voor de rechtbank bestaat de mogelijkheid om zich van de kennisneming te onthouden (art. 38).

C. Onthouding van kennisneming.

37. De mogelijkheid die door artikel 38 aan de rechtbank wordt gegeven om zich van de kennisneming te onthouden wordt verleend om te voorzien in het geval van een minderjarige van 16 tot 18 jaar die niet in aanmerking komt voor de maatregelen waarover de rechtbank beschikt. De wetgever heeft geoordeeld dat die mogelijkheid ook dienstig kan zijn in geval van overtreding van de wegcode en aldus gelegenheid geven tot de ontzetting uit rechten die niet voorkomen in de reeks maatregelen waarover de jeugdrechtbank beschikt (Parl. doc. Kamer, zitt. 1962-1963, nr 637/1, blz. 24 en Parl. doc. Senaat, zitt. 1964-1965, nr 153, blz. 34). Uit de vergelijking van de artikelen 38 en 50, derde lid, blijkt dat de jeugdrechtbank zich van de kennisneming alleen kan onthouden als de volgende voorwaarden zijn verenigd :

- a) dat de minderjarige een feit heeft begaan dat als een misdrijf wordt gekwalificeerd ;
- b) dat hij meer dan 16 jaar en minder dan 18 jaar oud was op het ogenblik van dat feit ;
- c) dat de jeugdrechtbank waarvoor de minderjarige wordt gebracht, oordeelt dat een maatregel van bewaring, behoeding of opvoeding niet geschikt is ;

- d) que, préalablement saisi sur pied de l'article 45, 2 a), le juge de la jeunesse ait procédé aux investigations prévues à l'article 50, alinéa 1, et même, hors le cas où le tribunal est saisi en vertu de l'article 36-4° d'un fait qualifié contravention, ait fait procéder à l'étude sociale et à l'examen médico-psychologique prévus à l'article 50, alinéa 2. Les infractions de roulage que le législateur avait notamment en vue étant, pour la plupart, des délits même si elles relèvent de la compétence du tribunal de police, le tribunal de la jeunesse ne peut se dessaisir que s'il y a eu étude sociale et examen médico-psychologique préalable. Ces investigations rendent difficile le dessaisissement rapide qui paraît s'imposer dans ces matières et risquent d'encombrer les services techniques. Aussi est-il souhaitable que l'on puisse tenir compte de l'intention du législateur en réduisant les dits devoirs au minimum compatible avec la nécessité, pour le tribunal, d'apprécier s'il peut agir utilement ou si une pénalité ou une interdiction de droits est plus opportune;
- e) que le tribunal consigne nettement les raisons pour lesquelles il estime inopportun d'appliquer les mesures dont il dispose; l'article 38 insiste en effet sur le fait que la décision doit être motivée

Il appert de l'économie du texte comme de l'esprit de la loi que le tribunal de la jeunesse ne peut se dessaisir que lorsqu'il est saisi sur base de l'article 45, 2 b), en vue de statuer au fond. On ne peut d'ailleurs concevoir que, sur saisine par le ministère public, sur pied de l'article 45, 2 a), en vue de procéder aux investigations prévues à l'article 50, le tribunal de la jeunesse se dessaisisse au cours de la phase d'investigation, ce qui porterait atteinte au droit d'action accordé au seul ministère public et ne permettrait pas la convocation régulière des parties conformément aux articles 45, 2 b) et 46.

Le dessaisissement entraîne le renvoi de la cause au ministère public qui reprend l'entière responsabilité de son pouvoir d'appréciation concernant la suite à lui donner

§ 2. Mesures que le tribunal de la jeunesse peut prendre.

38. Dans les mesures prévues au titre II, chapitre III section I, à l'égard des parents, le tribunal est limité dans son choix par les réquisitions du ministère public (v. n° 19). Au contraire, dans les mesures prévues au titre II, chapitre III section II, il a la plus grande liberté d'appréciation. Même si les faits sont déclarés établis, le tribunal peut décider qu'il n'y a pas lieu de prendre une mesure (Doc par. Chambre, sess. 1964-65, n° 637 / 7, p. 38).

Si le tribunal estime devoir prendre une mesure, il n'est limité dans son choix que dans deux cas :

- a) si le mineur est déferé, sur pied de l'article 7 de la loi du 15 juillet 1960 le tribunal ne peut pas le confier au groupe des établissements d'observation et d'éducation surveillée de l'Etat (art. 91, § 11) ;
- b) la mise à la disposition du Gouvernement n'est possible que dans deux hypothèses précises qui supposent toutes deux la revision d'une mesure initiale (art. 39 et 40).

- d) dat de jeugdrechter, die aanvankelijk van de zaak kennis heeft genomen op grond van artikel 45, 2, a), een navorsing heeft gedaan overeenkomstig artikel 50, eerste lid, en zelfs, buiten het geval waarin de rechtbank op grond van artikel 36, 4^o, kennis neemt van een als misdrijf gekwalificeerd feit, een maatschappelijk onderzoek en het medisch-psychologisch onderzoek overeenkomstig artikel 50, tweede lid, heeft gelast.

De verkeersovertredingen, die de wetgever vooral op het oog had, zijn voor het merendeel wanbedrijven, en zelfs als zij tot de bevoegdheid van de politierechtbank behoren, mag de jeugdrechtbank zich alleen dan van de kennisneming onthouden, als vooraf een maatschappelijk en medisch-psychologisch onderzoek werden gedaan. Deze navorsingen maken een vlugge onthouding van kennisneming onmogelijk, hoewel deze in die aangelegenheden geboden is. Ook is de overstelpling van de technische diensten te vrezen. Het is dan ook wenselijk dat met de bedoeling van de wetgever rekening wordt gehouden, door die voorschriften tot een minimum te herleiden, maar waarbij de rechtbank toch nog de mogelijkheid wordt gelaten te oordelen of haar later optreden dienstig kan zijn, dan wel een gemeenrechtelijke straf of verbodsmaatregel geboden is;

- e) dat de rechtbank op duidelijke manier de redenen opgeeft waarom zij het niet geraten acht de maatregelen waarover zij beschikt op te leggen; artikel 38 schrijft immers uitdrukkelijk voor dat de beslissing met redenen omkleed moet zijn.

Uit de opzet van de tekst en uit de geest van de wet blijkt dat de jeugdrechtbank zich van de kennisneming niet kan onthouden, tenzij de zaak haar is voorgelegd op grond van artikel 45, 2, b), om ten principale te beslissen. Het ware trouwens moeilijk te begrijpen dat de jeugdrechtbank, nadat het openbaar ministerie de zaak bij haar heeft aanhangig gemaakt op grond van artikel 45, 2, a), ten einde de navorsingen bedoeld in artikel 50 te gelasten, zich tijdens het stadium van de navorsing van de kennisneming onthoudt: dit zou immers afbreuk doen aan het recht van optreden, dat alleen aan het openbaar ministerie wordt toegekend en zou de regelmatige oproeping van de partijen overeenkomstig artikel 45, 2, b) en 46 onmogelijk maken.

De onthouding van kennisneming heeft de verwijting van de zaak naar het openbaar ministerie ten gevolge, dat volledig wordt hersteld in zijn bevoegdheid om over het te geven gevolg te oordelen.

§ 2. Maatregelen die door de jeugdrechtbanken kunnen worden genomen.

38. Voor de maatregelen ten aanzien van de ouders, waarin titel II, hoofdstuk III, eerste afdeling heeft voorzien, is de rechtbank in haar keus beperkt door de vorderingen van het openbaar ministerie (zie nr 19). Daarentegen heeft zij door de maatregelen waarin titel II, hoofdstuk III, afdeling 2, heeft voorzien, de grootste beoordelingsvrijheid. Zelfs als de feiten bewezen zijn, kan de rechtbank beslissen dat er geen aanleiding toe is een maatregel op te leggen (Parl. doc. Kamer, zitt. 1963-1964, nr 637 / 7, blz. 38).

Mocht de rechtbank oordelen dat zij een maatregel moet opleggen, is zij slechts in haar keuze beperkt in twee gevallen:

- a) als de minderjarige voor haar werd gebracht op grond van artikel 7 van de wet van 15 juli 1960, kan de rechtbank hem niet toevertrouwen aan de groep van de Rijksgestichten voor observatie en opvoeding onder toezicht (art. 91, § 11);
- b) de terbeschikkingstelling van de Regering is niet mogelijk dan in twee welbepaalde gevallen, die beide de herziening van een oorspronkelijke maatregel inhouden (art. 39 en 40).

Cette grande liberté d'appréciation doit toutefois se concilier avec deux principes de la loi, à savoir que l'intervention judiciaire suppose la nécessité de mesures contraignantes et que le législateur a eu le souci d'éviter la rupture des liens familiaux et, même, de s'efforcer de les resserrer. Le placement de l'enfant hors du milieu familial doit donc être évité autant qu'il est possible.

Les articles 37 à 43 de la loi du 8 avril 1965 déterminent les différentes mesures que le tribunal de la jeunesse, statuant au fond, peut être amené à prendre à l'égard des mineurs.

Une distinction peut être faite entre les mesures ordinaires de garde, de préservation et d'éducation prévues à l'article 37 et les mesures extraordinaires prévues aux articles 39, 40 et 43 auxquelles le tribunal ne peut recourir que lorsqu'il constate que des raisons exceptionnelles le place dans l'impossibilité d'exercer sa mission normale.

A. La réprimande (art. 37-1)

39. La réprimande est une mesure judiciaire prononcée sous forme de jugement, après qu'a été constatée la réalité des faits reprochés au mineur. Elle peut, comme auparavant, être avantageusement remplacée, dans bien des cas, par une admonestation officielle (Doc. parl. Chambre, sess. 1963-64, n° 637/7, p. 38).

Comme l'indiquent les termes « le cas échéant », le tribunal de la jeunesse n'enjoint aux personnes qui ont la garde des mineurs de mieux les surveiller à l'avenir que s'il estime qu'elles ont manqué à leur devoir normal de surveillance.

Ces personnes peuvent par ailleurs tomber sous le coup de l'article 84 de la loi du 8 avril 1965 qui prévoit que dans tous les cas où un mineur âgé de moins de 18 ans a commis un fait qualifié infraction, et quelle que soit la mesure prise à son égard, si le fait a été facilité par un défaut de surveillance, la personne qui a la garde du mineur peut être condamnée à un emprisonnement d'un à sept jours et à une amende d'un à vingt-cinq francs ou à une de ces peines seulement, sans préjudice des dispositions du Code pénal et des lois spéciales concernant la participation. Le tribunal de police, qui prononce ces peines, statue aussi sur l'action civile éventuellement introduite.

Si aucune poursuite n'est exercée devant le tribunal de police sur base de l'article 84 de la loi du 8 avril 1965, le tribunal de la jeunesse peut très bien ne prononcer la réprimande qu'après règlement des intérêts civils.

B. La mise sous surveillance (art. 37-2°).

40. Le tribunal de la jeunesse peut soumettre les mineurs qui lui sont déférés à la surveillance du comité de protection de la jeunesse ou d'un délégué à la protection de la jeunesse chargé de veiller à l'observation des conditions fixées par le tribunal. En effet, aux termes de l'art. 37, 2° alinéa 2 le tribunal peut assortir sa mesure de mise sous surveillance de conditions particulières, dont trois sont citées, qui peuvent être imposées, soit séparément, soit ensemble (Doc. parl. Chambre, sess. 1963-64, n° 637/7, p. 39).

Ces conditions n'étant citées qu'à titre exemplatif, le tribunal de la jeunesse a la liberté de subordonner le maintien du mineur dans son milieu à toutes conditions présentant une valeur éducative (Doc. parl. Chambre, sess. 1962-63,

Deze ruime beoordelingsvrijheid moet echter samengaan met twee hoofdbeginselen uit de wet: het gerechtelijk optreden ondersteunt de noodzakelijkheid van dwangmaatregelen, terwijl het streven van de wetgever was de breuk van de familieband te vermijden en hem zelfs nauwer toe te halen. De plaatsing van het kind buiten zijn gezinsomgeving moet dus in de mate van het mogelijke worden vermeden.

De artikelen 37 tot 43 van de wet van 8 april 1965 bepalen de verschillende maatregelen die de jeugdrechtbank, wanneer zij over de grond van de zaak beslist, ten aanzien van minderjarigen kan nemen.

Een onderscheid kan worden gemaakt tussen de gewone maatregelen van bewaring, behoeding en opvoeding bepaald bij artikel 37 en de buitengewone maatregelen bepaald bij de artikelen 39, 40 en 43, waartoe de rechtbank slechts dan haar toevlucht kan nemen, wanneer zij vaststelt dat uitzonderlijke omstandigheden haar in de onmogelijkheid plaatsen haar gewone opdracht te vervullen.

A. De berisping (art. 37, 1°).

39. De berisping is een gerechtelijke maatregel die onder de vorm van een vonnis wordt uitgesproken, nadat de aan de minderjarige verweten feiten werden vastgesteld. Zij kan, zoals vroeger, in veel gevallen op nuttige wijze worden vervangen door een officieuze vermaning (Parl. doc. Kamer, zitt. 1963-1964, nr 637/7, blz. 38).

Zoals de uitdrukking « in voorkomend geval » aanduidt, geeft de jeugdrechter aan de personen die de minderjarige onder hun bewaring hebben slechts dan de aanmaning in het vervolg beter toezicht op hem te houden, als hij oordeelt dat zij hun normale verplichtingen inzake toezicht niet hebben vervuld.

Die personen kunnen immers vallen onder de toepassing van artikel 84 van de wet van 8 april 1965, dat bepaalt dat in alle gevallen waarin een minderjarige beneden de leeftijd van achttien jaar een als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd, en welke maatregel ook tegen hem is genomen, indien het feit vergemakkelijkt werd door gemis aan toezicht, degene die de minderjarige onder zijn bewaring heeft, veroordeeld kan worden tot gevangenisstraf van één dag tot zeven dagen en tot geldboete van één tot vijftwintig frank, of tot een van die straffen alleen onverminderd de bepalingen van het strafwetboek en van de bijzondere wetten betreffende de deelneming. De politierechtbank die deze straffen uitspreekt, beslist eveneens over de burgerlijke vordering die mocht worden ingesteld.

Indien voor de politierechtbank geen vervolgingen worden ingesteld op grond van artikel 84 van de wet van 8 april 1965, kan de jeugdrechtbank zeer wel de berisping opleggen, eerst nadat de burgerlijke belangen geregeld zijn.

B. De ondertoezichtstelling (art. 37, 2°).

40. De jeugdrechtbank kan de minderjarige die voor haar wordt gebracht onder het toezicht stellen van het jeugdbeschermingscomité of van een afgevaardigde bij de jeugdbescherming, die moeten waken voor de naleving van de door de rechtbank gestelde voorwaarden. Inderdaad, naar luid van artikel 37, 2°, tweede lid, kan de rechtbank aan de maatregel van de ondertoezichtstelling bijzondere voorwaarden verbinden, waarvan er drie worden genoemd die hetzij afzonderlijk, hetzij samen kunnen worden opgelegd (Parl. doc. Kamer, zitt. 1963-1964, 637/7, blz. 39).

Daar die voorwaarden als louter voorbeeld worden genoemd, mag de jeugdrechtbank het behoud van de minderjarige in zijn omgeving afhankelijk stellen van iedere voorwaarde die voor de opvoeding bevorderlijk is (Parl. doc. Kamer, zitt. 1962-

n° 637 / 1, p. 24). Il usera de cette faculté pour individualiser son action au maximum. La mise sous surveillance est ainsi une mesure d'éducation en cure libre et non plus, comme sous l'empire de la loi du 15 mai 1912, un régime qui accompagnait nécessairement toute mesure, même la réprimande. Normalement, elle prend fin, si le tribunal constate que les conditions précises qu'il a fixées sont accomplies.

C. Le placement du mineur chez un particulier ou dans un établissement approprié (art. 37-3°).

41. Le tribunal de la jeunesse peut placer des mineurs chez toute personne digne de confiance ou dans tout établissement approprié, en vue de leur hébergement, de leur traitement, de leur éducation, de leur instruction ou de leur formation professionnelle.

Le tribunal de la jeunesse doit, par même jugement, spécifier qui, du comité de protection de la jeunesse ou d'un délégué à la protection de la jeunesse, est chargé de la surveillance de ce placement.

La mesure de placement envisagée par cette disposition ne peut avoir un but punitif : le placement a pour but d'héberger, traiter, éduquer, instruire et former.

D. Le fait de confier le mineur au groupe des établissements d'observation et d'éducation surveillée de l'Etat (art. 37-4°).

42. Le fait de confier un mineur au groupe des établissements d'observation et d'éducation surveillée de l'Etat plutôt qu'à une personne digne de confiance ou plutôt qu'à un établissement approprié, ne signifie pas que le tribunal de la jeunesse veuille recourir à l'application d'une mesure plus sévère que celle visée à l'article 37-3° (Doc. parl. Chambre, sess. 1962-63, n° 537, 1, p. 24). Mais le groupe des établissements d'observation et d'éducation surveillée de l'Etat formant un ensemble cohérent d'institutions spécialisées, le mineur doit pouvoir être transféré, par simple décision de l'Administration, vers l'établissement qui lui est le plus approprié (Doc. parl. Sénat, sess. 1964-1965, n° 153, p. 33).

E. La mise à la disposition du Gouvernement (art. 39 et 40).

43. Il s'agit bien, en l'espèce, d'une mesure extraordinaire puisqu'elle ne peut être prononcée qu'à l'égard d'un mineur ayant déjà fait l'objet d'une des mesures précédentes, et seulement dans deux cas précis.

- a) quand la mesure prise en vertu de l'article 37 est inopérante en raison de la mauvaise conduite persistante ou du comportement dangereux du mineur (art. 39) ;
- b) quand le mineur ayant commis un fait qualifié crime, le tribunal a décidé, en ordonnant une des mesures prévues à l'article 37, que la cause lui serait de nouveau soumise avant la majorité du mineur, en vue de le mettre, s'il y a lieu, à la disposition du Gouvernement (art. 40).

La mise à la disposition du Gouvernement n'est donc ordonnée que dans les rares cas où les mesures prises en vertu de l'article 37 se sont avérées inefficaces.

1963, nr 637 / 1, blz. 24). Zij zal van die mogelijkheid gebruik maken om haar optreden zoveel mogelijk te individualiseren. De ondertoezichtstelling is dus een opvoedingsmaatregel in vrije kuur, en niet meer, zoals onder de gelding van de wet van 15 mei 1912, een stelsel dat noodzakelijkerwijs met iedere maatregel, zelfs met de berisping, samenging. Normaal neemt zij een einde wanneer de rechtbank vaststelt dat de opgelegde voorwaarden zijn nagekomen.

C. De plaatsing van de minderjarige bij een particulier of in een geschikte inrichting (art. 37, 3°).

41. De jeugdrechtbank kan de minderjarige plaatsen bij iedere betrouwbare persoon of in ieder geschikte inrichting, met het oog op zijn huisvesting, behandeling, opvoeding, onderrichting of beroepsopleiding.

De jeugdrechtbank moet in hetzelfde vonnis nader aangeven of het jeugdbeschermingscomité dan wel een afgevaardigde bij de jeugdbescherming met het toezicht over die plaatsing wordt belast.

De maatregel van de plaatsing waarvan in deze bepaling sprake is, mag niet op straf zijn gericht: de plaatsing heeft alleen tot doel de huisvesting, de behandeling, de opvoeding, het verstrekken van onderwijs en de opleiding.

D. Het toevertrouwen van een minderjarige aan de groep Rijksgestichten voor observatie en opvoeding onder toezicht (art. 37, 4°)

42. Het toevertrouwen van de minderjarige aan de groep Rijksgestichten voor observatie en opvoeding onder toezicht, veeleer dan het plaatsen bij een betrouwbare persoon of in een geschikte inrichting, betekent niet dat de jeugdrechtbank een strengere maatregel wil opleggen dan die bedoeld in artikel 37, 3° (Parl. doc. Kamer, zitt. 1962-1963, nr 637 / 1, blz. 24). Daar de groep van de Rijksgestichten voor observatie en opvoeding onder toezicht een sluitend geheel van gespecialiseerde instellingen vormt, moet de minderjarige bij eenvoudige beslissing van het bestuur naar de voor hem meest geschikte inrichting kunnen worden overgeplaatst (Parl. doc. Senaat, zitt. 1964-1965, nr 153, blz. 33).

E. De terbeschikkingstelling van de Regering (art. 39 en 40)

43. Het gaat hier om een buitengewone maatregel daar hij alleen kan worden opgelegd aan minderjarigen ten aanzien van wie reeds een van de vorige maatregelen werd genomen, en slechts in twee welbepaalde gevallen:

- a) indien de krachtens artikel 37 genomen maatregel zijn uitwerking mist wegens het voortdurend wangedrag of de gevaarlijke gedragingen van de minderjarige (art. 39);
- b) indien de minderjarige een als misdadig omschreven feit heeft gepleegd, de rechtbank bij de oplegging van een van de maatregelen bepaald bij artikel 37 heeft beslist dat de zaak haar opnieuw zal worden voorgelegd voordat de minderjarige meerderjarig is geworden om hem, indien daartoe grond bestaat, ter beschikking van de Regering te stellen (art. 40).

De terbeschikkingstelling van de Regering wordt dus alleen bevolen in de zeldzame gevallen waarin de maatregelen die op grond van artikel 37 werden genomen

et où il apparaît nécessaire de diriger les mineurs vers un établissement pénitentiaire. Contrairement aux mesures prévues à l'article 37, la mise à la disposition du Gouvernement ne peut jamais être prononcée initialement.

Le tribunal de la jeunesse, saisi en vue de statuer au fond, pourrait-il ordonner la mise à la disposition du Gouvernement comme mesure initiale s'il constatait que les mesures provisoires de garde se sont avérées inopérantes ?

La réponse doit être négative, les articles 37 et 39 étant intégrés dans le chapitre III, intitulé « Des mesures à l'égard des mineurs », qui traite des mesures au fond. L'article 37 énumère ces mesures à prendre au fond et l'article 39 prévoit que, si la mesure prise en vertu de l'article 37 est inopérante, le mineur peut être mis à la disposition du Gouvernement. L'article 39 ne vise en aucune façon les mesures provisoires prises en vertu de l'article 52.

Une fois la mesure prononcée, le statut du mineur mis à la disposition du Gouvernement diffère totalement de celui du mineur à l'égard duquel le tribunal a ordonné une des mesures prévues à l'article 37. Lorsque la décision est devenue définitive, le mineur mis à la disposition du Gouvernement échappe à la surveillance et au pouvoir de révision du tribunal de la jeunesse pour relever de l'autorité du Ministère de la Justice (art. 41), soit jusqu'à sa majorité (art. 39), soit, si le tribunal en décide ainsi, jusqu'à l'âge de vingt-cinq ans (art. 40). Il n'est plus sous la surveillance du tribunal de la jeunesse (art. 42).

F. La collocation (art. 43).

44. La faculté donnée au tribunal de la jeunesse d'ordonner la collocation d'un mineur suppose la réunion de trois conditions :

- a) il faut que le tribunal ait été saisi dans les limites de sa compétence matérielle. L'article 43, alinéa 2, précise en effet que, pendant la durée de la collocation d'un mineur, l'application de la loi du 8 avril 1965 est suspendue à son égard. Il faut donc que cette loi ait été d'application. L'hypothèse se vérifiera, soit en cours d'instance, soit en cours d'application d'une mesure, soit alors que le mineur ayant fait l'objet d'une des mesures prévues à l'article 37, 3^o et 4^o, en dehors des cas prévus à l'article 41, se trouve soumis à la surveillance du tribunal de la jeunesse ;
- b) il faut une expertise psychiatrique préalable. Le législateur a visé une véritable expertise sur base d'une réquisition à expert, la Commission de la Justice de la Chambre ayant clairement exprimé qu'un rapport médical, même circonstancié, n'était pas suffisant (Doc. parl. Chambre, sess. 1963-1964, n^o 637 / 7, p. 40). L'article 7 de la loi du 18 juin 1850 sur le régime des aliénés est à cet égard plus souple, puisqu'il permet aux autorités administratives d'obtenir la collocation sur base d'un simple certificat médical constatant l'état mental de la personne à placer et indiquant les particularités de la maladie. L'article 8 de la même loi prévoit même qu'en cas d'urgence, le certificat du médecin ne sera pas exigé au moment de la réception de l'aliéné dans l'établissement. Il doit, dans ce cas, être délivré dans les vingt-quatre heures ;
- c) le tribunal de la jeunesse doit ordonner la collocation par décision motivée. La décision doit, sur base des conclusions de l'expertise psychiatrique,

niet doeltreffend zijn gebleken en het noodzakelijk is de minderjarige naar een straf-inrichting te doen overgaan. In tegenstelling met de maatregelen bepaald bij artikel 37, mag de terbeschikkingstelling van de Regering nooit als eerste maatregel worden uitgesproken.

Mag de jeugdrechtbank bij wie de zaak aanhangig is om ten principale uitspraak te doen, de terbeschikkingstelling van de Regering als eerste maatregel gelasten wanneer zij vaststelt dat de voorlopige maatregelen tot bewaring niet doeltreffend zijn gebleken?

Het antwoord is ontkennend aangezien de artikelen 37 en 39 deel uitmaken van hoofdstuk III met als opschrift «Maatregelen ten aanzien van de minderjarige», dat betrekking heeft op maatregelen ten principale. Artikel 37 somt de maatregelen op die ten principale moeten worden genomen en artikel 39 bepaalt dat indien de maatregel genomen op grond van artikel 37 zijn uitwerking mist, de minderjarige ter beschikking van de Regering kan worden gesteld. Artikel 39 doelt geenszins op de voorlopige maatregelen die op grond van artikel 52 worden genomen.

Eens de maatregel uitgesproken is het statuut van de ter beschikking van de Regering gestelde minderjarige geheel verschillend van dat van de minderjarige ten aanzien van wie de rechtbank een van de maatregelen bepaald bij artikel 37 heeft gelast. Zodra de maatregel definitief is valt de minderjarige die ter beschikking van de Regering is gesteld niet meer onder het toezicht en onder de herzieningsbevoegdheid van de jeugdrechtbank: hij komt te staan onder het gezag van de Minister van Justitie (art. 41) hetzij tot zijn meerderjarigheid (art. 39) hetzij tot de leeftijd van vijftientig jaar als de rechtbank aldus heeft beslist (art. 40). Hij staat niet meer onder het toezicht van de jeugdrechtbank (art. 42).

F. De inbewaringstelling (art. 43).

44. De bevoegdheid van de jeugdrechtbank om de inbewaringstelling van een minderjarige te gelasten is afhankelijk van de vereniging van drie voorwaarden:

- a) het is vereist dat de rechtbank van de zaak kennis neemt binnen de perken van haar volgestrekte bevoegdheid. Artikel 43, tweede lid, bepaalt immers dat gedurende de plaatsing van een minderjarige in een psychiatrische inrichting, de toepassing van de wet van 8 april 1965 te zijnen opzichte wordt opgeschort. Het is dus vereist dat de wet op hem toepasselijk was. De onderstelling wordt nagegaan hetzij in de loop van het geding, hetzij in de loop van de toepassing van een maatregel, hetzij wanneer de minderjarige ten aanzien van wie een van de bij artikel 37, 3^o of 4^o, bepaalde maatregelen, buiten het geval bedoeld in artikel 41, werd genomen, aan het toezicht van de jeugdrechtbank onderworpen is,
- b) vooraf moet een psychiatrische expertise zijn gedaan. De wetgever heeft hier bedoeld een werkelijk deskundig onderzoek op grond van de vordering van een deskundige, aangezien de Kamercommissie voor Justitie op duidelijke wijze heeft verklaard dat een zelfs omstandig medisch verslag niet voldoende is (Parl. doc. Kamer, zitt. 1963-1964, nr 637/7, blz. 40). Artikel 7 van de wet van 18 juni 1850 houdende regeling voor de krankzinnigen is in dat opzicht soepeler, aangezien het aan de bestuurlijke overheid de mogelijkheid geeft de inbewaringstelling te verkrijgen op grond van een eenvoudig getuigenschrift waarin de geestestoestand van de te plaatsen persoon wordt vastgesteld en de bijzonderheden van de ziekte worden opgegeven. Artikel 8 van diezelfde wet bepaald zelfs dat het geneeskundig getuigenschrift niet moet worden geëist bij de opneming van een krankzinnige in het gesticht. In dat geval moet het binnen vierentwintig uren worden afgeleverd;
- c) de jeugdrechtbank moet de inbewaringstelling gelasten bij een met redenen omklede beslissing. De beslissing moet vaststellen, op grond van de conclusies van het deskundig onderzoek dat het verblijf van de minderja-

constater qu'en raison de l'état mental du mineur, son séjour dans un établissement psychiatrique est nécessaire.

L'article 43 de la loi du 8 avril 1965 n'a, vis-à-vis des mineurs, qu'un caractère supplétif. Il ne restreint rien aux droits accordés aux personnes énumérées à l'article 7 de la loi du 18 juin 1850 de provoquer l'entrée dans un établissement psychiatrique même d'un mineur dépendant des juridictions de la jeunesse. Il n'enlève pas non plus au juge de la jeunesse le droit de demander lui-même, à titre de « personne intéressée » et sur base de l'article 7, 5^e de la loi du 18 juin 1850, l'admission du mineur atteint d'aliénation mentale, comme pouvait le faire le juge des enfants, sous l'empire de la loi du 15 mai 1912. Sa demande doit alors être revêtue du visa du bourgmestre de la commune et être accompagnée, sauf en cas d'urgence, d'un certificat médical. L'article 43 de la loi du 8 avril 1965 n'a d'autre but que de permettre éventuellement au tribunal de la jeunesse d'ordonner lui-même cette mesure sans devoir passer nécessairement par l'autorité du bourgmestre.

CHAPITRE IV.

De la compétence territoriale et de la procédure

45. Les dispositions relatives à la compétence territoriale et à la procédure sont susceptibles de provoquer des difficultés au début de l'application de la loi.

Sous le régime antérieur, on avait plus d'une fois regretté l'imprécision des règles de procédure applicables devant la juridiction de l'enfance. Le législateur de 1965 s'est trouvé devant le problème complexe de réaliser un compromis entre le souci d'unifier, autant que possible, la procédure à suivre devant les juridictions de la jeunesse et celui de tenir compte de la nature diverse des affaires qu'elles sont appelées à traiter. C'est pourquoi, en présence des articles 44 à 63, il importe toujours de rechercher si la disposition envisagée est applicable aux chapitres II et III du titre II ou à l'un des deux seulement. D'autre part, une partie seulement des règles de procédure sont reprises dans la loi, les autres devant être recherchées dans les principes généraux posés par l'article 62, lequel renvoie aux dispositions de procédure civile pour l'application du chapitre II, et aux dispositions concernant les poursuites en matière correctionnelle pour l'application du chapitre III.

§ 1. Compétence territoriale

46. Elle est déterminée par la résidence des parents, tuteurs ou personnes qui ont la garde du mineur. La loi accorde donc la compétence au juge qui a le milieu familial dans son ressort, à celui du lieu où le mineur a sa résidence familiale (Doc. parl. Sénat, sess. 1964-65, n° 133, p. 36 et Doc. parl. Chambre, sess. 1964-65, n° 637/11, p. 5). Cette disposition consacre une jurisprudence déjà tracée sous l'empire de la loi du 15 mai 1912 par la Cour de cassation qui, se fondant sur l'article 33 de la dite loi, a déclaré compétent le juge des enfants du lieu où le mineur trouve « une demeure familiale ». Ce principe est étendu à toutes matières tombant sous l'actuelle compétence des tribunaux de la jeunesse, hormis les exceptions précisées à l'article 44, alinéa 2, 1^o et 2^o.

Si le père ou la mère ont des résidences séparées, le même principe prévaut : le tribunal compétent est celui dans le ressort duquel réside celui d'entre eux chez qui le mineur a sa demeure familiale effective.

rige in een psychiatrische inrichting wegens zijn geestestoestand noodzakelijk is.

Artikel 43 van de wet van 8 april 1965 is immers ten aanzien van de minderjarigen slechts een aanvullende regeling. Het beperkt geenszins de rechten die zijn toegekend aan de in artikel 7 van de wet van 18 juni 1850 genoemde personen om de opneming in een psychiatrisch gesticht te bekomen van een minderjarige, zelfs als deze onder de jeugdgerechten valt. Tevens wordt geen afbreuk gedaan aan de rechten van de jeugdrechter om zelf, als « betrokken persoon », op grond van artikel 7, 5°, van de wet van 18 juni 1850 de opneming van de aan een geestesziekte lijdende minderjarige aan te vragen, zoals dit onder de gelding van de wet van 15 mei 1912 werd gedaan. In dat geval moet zijn aanvraag bekleed zijn met het visum van de burgemeester van de gemeente en, behalve in uitzonderingsgevallen, vergezeld gaan van een geneeskundig getuigschrift. Artikel 43 van de wet van 8 april 1965 heeft geen ander doel dan aan de jeugdrechtbank de mogelijkheid te geven eventueel de inbewaringstelling te gelasten zonder deze maatregel aan het gezag van de burgemeester te moeten onderwerpen.

HOOFDSTUK IV.

Territoriale bevoegdheid en rechtspleging

45. De bepalingen betreffende de territoriale bevoegdheid en de rechtspleging kunnen in de aanlooptijd van de toepassing van de wet aanleiding geven tot moeilijkheden.

Onder de vorige regeling werd meer dan eens het gebrek aan duidelijkheid van de regels van rechtspleging voor het kindergerecht betreurd. De wetgever van 1965 stond voor het moeilijke vraagstuk tot een zo groot mogelijke eenheid te komen in de rechtspleging voor de jeugdgerechten en daarbij rekening te houden met de verschillende aard van de zaken die deze gerechten hebben te behandelen. Daarom moet voor de artikelen 44 tot 63 steeds worden uitgemaakt of de in aanmerking komende bepaling toepassing vindt op de hoofdstukken II en III van titel II, of op een van beide alleen. Voorts wordt slechts een gedeelte van de regels van rechtspleging in de wet geregeld terwijl de andere moeten worden afgeleid van de algemene beginselen uit artikel 62 die verwijzen naar de voorzieningen betreffende de burgerlijke rechtspleging voor de toepassing van hoofdstuk II en naar de voorzieningen betreffende de vervolgingen in strafzaken voor de toepassing van hoofdstuk III.

§ 1. Territoriale bevoegdheid.

46. Deze wordt bepaald door de verblijfplaats van de ouders, voogden of personen die de minderjarige onder hun bewaring hebben. De wet kent dus de bevoegdheid toe aan de rechter in wiens gebied het gezin waar'toe de minderjarige behoort is gelegen (Parl. doc. Senaat, zitt. 1964-1965, nr 153, blz. 36 en Parl. doc. Senaat, zitt. 1964-1965, nr 637 / 11, blz. 5). Deze bepaling ligt in de zin van de rechtspraak die door het Hof van cassatie onder de gelding van de wet van 15 mei 1912 werd uitgestippeld toen het op de grondslag van artikel 33 van die wet heeft verklaard, dat de rechter die tot berechting van minderjarigen bevoegd is, de kinderrechter is van de plaats waar de minderjarige een « gezinsverblijf » heeft. Dit beginsel werd echter uitgebreid tot alle zaken die onder de huidige bevoegdheid van de jeugdrechtbanken vallen, met uitzonderingen die in artikel 44, tweede lid, 1° en 2°, nader zijn bepaald.

Zo de vader of de moeder een afzonderlijke verblijfplaats heeft, geldt hetzelfde beginsel: de bevoegde rechtbank is die van het gebied waarin de ouder verblijft waarbij minderjarige zijn werkelijk gezinsverblijf heeft.

Le changement de résidence, intervenant alors qu'une instance est en cours, n'entraîne pas le dessaisissement, le tribunal saisi restant compétent pour statuer (art. 44, al. 5). Il va sans dire que ce maintien de la compétence au tribunal saisi s'étend, en cas d'appel, à la chambre de la jeunesse de la cour d'appel du ressort du tribunal saisi.

2. Saisine du tribunal de la jeunesse.

A. Dans les matières prévues au titre II, chapitre II.

47. Le tribunal de la jeunesse est saisi :

- soit par une requête signée, selon le cas par les père, mère, tuteur, subrogé tuteur, curateur, membre du conseil de famille, membre de la famille ou membre de la commission d'assistance publique (art. 45.1) ;
- soit par la citation à la requête du ministère public, dans les cas où la loi lui reconnaît un droit d'action (art. 45.1) Cette citation doit, à peine de nullité, être adressée aux parents, tuteurs ou personnes qui ont la garde de droit du mineur concerné par la décision envisagée (art. 46).

La loi prévoit des dérogations à ces règles : elles sont énumérées à l'article 44, alinéa 2, 1° et 2°. Il faut y ajouter le cas d'application de l'article 91, §§ 7 et 8, (v. n° 18) où le tribunal peut être saisi, même par une requête verbale d'un membre de la famille, ou encore se saisir d'office.

B. Dans les matières prévues au titre II, chapitre III.

a) Monopole du ministère public.

48. La loi réserve au ministère public seul le droit de décider de l'opportunité de l'action. Ce monopole est consacré par les trois règles suivantes :

1. L'exclusion du droit de se constituer partie civile par voie de citation directe (art. 47, al. 1) et l'interdiction aux administrations publiques d'exercer les poursuites qui leur appartiennent (art. 47, al. 2).

Il s'agit des poursuites qu'exercent d'office l'Administration des finances sur base de l'article 247 de la loi générale du 28 août 1822 sur les droits de douanes et accises et l'Administration forestière sur base de l'article 120 de la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier. Ces administrations reprennent leur pouvoir en cas de dessaisissement (v. n° 37). Elles en seront averties par le procureur du Roi.

2. L'exclusion de la saisine du tribunal de la jeunesse par voie de requête (art. 45-2). Le juge de la jeunesse qui reçoit une plainte en indiscipline ne peut s'en saisir. Il doit la transmettre pour disposition au ministère public à qui incombe seul la responsabilité de saisir le tribunal de la jeunesse.

3. L'exclusion de la saisine d'office. Le droit reconnu au juge de convoquer en tout temps le mineur ne peut être invoqué qu'une fois que le tribunal a déjà été saisi (art. 51, al. 1). Ainsi un terme est mis à une ancienne controverse née au début de l'application de la loi du 15 mai 1912.

Verandering van verblijf hangende het geding heeft geen onthouding van kennisneming tot gevolg en de rechtbank waarbij de zaak aanhangig is blijft bevoegd (art. 44, 5de lid). Het spreekt van zelf dat het behouden van de bevoegdheid aan de rechtbank waarbij de zaak aanhangig is gemaakt insluit dat, in geval van beroep, de bevoegdheid zich uitstrekt tot de jeugdkamer van het hof van beroep van het gebied van die rechtbank.

§ 2. Kennisneming door de jeugdrechtbank.

A. In de aangelegenheden bedoeld in titel II, hoofdstuk II.

47. De zaak wordt voor de jeugdrechtbank gebracht :

- hetzij bij een verzoekschrift ondertekend, al naar het geval, door de vader, de moeder, de voogd, de toeziende voogd, de curator, het lid van de familie-raad, het familielid of het lid van de commissie van openbare onderstand (art. 45.1) ;
- hetzij bij dagvaarding op verzoek van het openbaar ministerie, in de gevallen waarin de wet aan dat orgaan een recht van ootreden toekent (art. 45.1). Die dagvaarding moet op straffe van nietigheid gericht worden aan de ouders, voogden of personen die de minderjarige onder hun bewaring hebben, die bij de overwogen beslissing betrokken zijn (art. 46).

De wet maakt uitzonderingen op die regel : zij worden nader genoemd in artikel 44, tweede lid, 1^o en 2^o. Daarbij komt nog het geval van de toepassing van artikel 91, §§ 7 en 8, (zie nr 18), waarbij de zaak voor de rechtbank kan worden gebracht op mondeling verzoek van een familielid en ook kan de rechtbank de zaak ambtshalve tot zich trekken.

B. In de aangelegenheden bedoeld in titel II, hoofdstuk III

a) Monopolie van het openbaar ministerie.

48. De wet verleent aan het openbaar ministerie alleen het recht om over de gepastheid van het optreden te oordelen. Dit monopolie ligt besloten in de drie volgende regels :

1. De uitsluiting van het recht om zich burgerlijke partij te stellen bij rechtstreekse dagvaarding (art. 47, 1ste lid) en het verbod voor de openbare besturen rechtstreeks de vervolgingen die tot hun bevoegdheid behoren in te stellen (art. 47, 2de lid).

Het gaat hier om de vervolgingen die ambtshalve kunnen worden ingesteld door het Bestuur van de financiën op grond van artikel 247 van de algemene wet van 26 augustus 1822 betreffende de douane- en accijnsrechten en door het Bosbeheer op grond van artikel 120 van de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek. Deze besturen krijgen hun bevoegdheden terug in geval van onthouding van kennisneming (zie nr 37). Zij worden hiervan door de procureur des Konings in kennis gesteld.

2. De uitsluiting van de mogelijkheid om de zaak bij de jeugdrechtbank aanhangig te maken bij verzoekschrift (art. 45, 2). De jeugdrechter die een klacht wegens onbuigzaamheid ontvangt mag daarvan geen kennis nemen. Hij moet die klacht tot beschikking doorzenden aan het openbaar ministerie dat alleen verantwoordelijk is voor de voorlegging aan de jeugdrechtbank.
3. De uitsluiting van de kennisneming ambtshalve. Het recht dat aan de rechter wordt verleend om de minderjarige te allen tijde op te roepen, bestaat eerst wanneer de zaak bij de rechtbank aanhangig is (art. 51, 1ste lid). Aldus wordt een einde gemaakt aan een oude betwisting die ontstaan is bij het begin van de toepassing van de wet van 15 mei 1912.

b) *Modes de saisine.*

49. Quand il s'agit de l'application d'une mesure de protection, l'article 45.2 prévoit divers modes de saisine, suivant qu'il s'agit de la phase préparatoire [art. 45. 2a)] ou de la phase de jugement au fond [art. 45.2b)].

La phase préparatoire s'ouvre en principe par la réquisition du ministère public et, dans les cas exceptionnels où il a été saisi, par l'ordonnance de renvoi du juge d'instruction prévue à l'article 49, al. 3 [art. 45.2.a)]. Cette réquisition ou cette ordonnance vise à provoquer les investigations prévues à l'article 50 et, éventuellement, les mesures provisoires prévues aux articles 52 et 53.

En vue du jugement au fond, le tribunal est saisi, soit par la comparution volontaire des parties, à la suite d'un avertissement motivé donné par le ministère public, soit par la citation à la requête du ministère public (art. 45 2b)].

La citation ou l'avertissement doit, à peine de nullité, être adressé aux parents, tuteurs ou personnes qui ont la garde du mineur, et au mineur lui-même, si l'action tend à faire prendre ou modifier à son égard une des mesures prévues au titre II, chap. III section II, et qu'il est âgé de plus de douze ans (art. 46).

La comparution volontaire sur un avertissement motivé se recommande pour divers motifs et est particulièrement indiquée lorsqu'il s'agit de jeunes enfants (Doc. parl. Chambre, sess. 1962- 1963, n° 637 / 1, p. 26).

c) *Nécessité des deux phases ?*

50. On s'est demandé si les deux phases prévues à l'article 45.2 devaient être accomplies dans tous les cas et si, lorsque le ministère public ne requiert aucune mesure provisoire, il avait l'obligation de saisir préalablement le tribunal de la jeunesse pour investigations [45.2a)] avant de le saisir pour statuer au fond [45.2.b)].

Pareille obligation est imposée expressément par l'article 50, alinéa 3, dans les cas pouvant donner lieu à dessaisissement, sauf pour les faits qualifiés contraventions.

Dans les autres cas, l'esprit et l'économie de la loi en font cependant la règle, ainsi qu'il est déjà de pratique courante à l'heure actuelle. Il se concevrait difficilement, en effet, que le ministère public puisse requérir telle ou telle mesure sans avoir préalablement fait procéder aux investigations de personnalité qui peuvent le guider dans le choix de ses réquisitions. Il a, du reste, été précisé qu'un des buts de cette règle était de permettre au ministère public « de renoncer à son action et de ne pas saisir la juridiction de jugement lorsqu'il trouve dans l'instruction du juge de la jeunesse des garanties suffisantes en ce qui concerne les conditions d'éducation et le comportement du mineur » (Doc. parl. Chambre, sess. 1963-1964, n° 637 / 7, p. 41 sub art. 51). Il faut en conclure que les investigations prévues à l'article 50 doivent avoir lieu, en principe, à l'intervention du juge de la jeunesse. Le ministère public, qui décide seul du sort à réserver à l'affaire : classement sans suite, citation ou avertissement motivé en vue du jugement au

b) *Wijze waarop de zaak kan aanhangig gemaakt worden.*

49. Als het een beschermingsmaatregel betreft, kan de zaak op grond van artikel 45. 2 aanhangig gemaakt worden op verschillende wijzen naargelang het gaat om het voorbereidende stadium (art. 45.2 a)) of om het stadium van de berechting ten principale (art. 45.2 b)).

Het voorbereidende stadium gaat in beginsel in door de vordering van het openbaar ministerie en, in de uitzonderlijke gevallen waarin de zaak bij dat orgaan bij beschikking van verwijzing werd aanhangig gemaakt door de onderzoeksrechter overeenkomstig artikel 49, derde lid (art. 45.2 a)).

Die vordering of deze verwijzing heeft tot doel de navorsingen bepaald bij artikel 50 en eventueel de voorlopige maatregelen bepaald bij de artikelen 52 en 53, uit te lokken.

Met het oog op de beslissing ten principale wordt de zaak bij de rechtbank aanhangig gemaakt hetzij door vrijwillige verschijning van partijen ingevolge een met redenen omklede waarschuwing van het openbaar ministerie, hetzij door dagvaarding van het openbaar ministerie (art. 45.2 b)).

De dagvaarding of de waarschuwing moet op straffe van nietigheid worden gericht aan de ouders, voogden of degenen die de minderjarige onder hun bewaring hebben en aan de minderjarige zelf indien de rechtsvordering tot doel heeft zijn ontvoogding te doen intrekken of ten aanzien van hem een van de maatregelen bedoeld in titel II, hoofdstuk III, afdeling II, te doen nemen of te wijzigen, en hij ten minste twaalf jaar oud is (art.46).

De vrijwillige verschijning op gemotiveerde waarschuwing verdient om verschillende redenen aanbeveling en ze is vooral aangewezen als het om jonge kinderen gaat (Parl. doc., Kamer, Zitt. 1962-1963, nr 637 / 1, blz. 26).

c) *De noodzakelijkheid van twee stadia.*

50. De vraag is gerezen of de twee stadia, waarin artikel 45.2 heeft voorzien, in alle gevallen noodzakelijk zijn en of het openbaar ministerie, wanneer het geen enkele voorlopige maatregel vordert, de verplichting heeft de zaak bij de rechtbank van eerste aanleg met het oog op de navorsingen aanhangig te maken, (45.2 a)), alvorens ze aan die rechtbank voor te leggen voor de berechting ten principale (art. 45.2 b)).

Die verplichting wordt door artikel 50, derde lid, uitdrukkelijk opgelegd voor de gevallen waarin de zaak uit handen kan worden gegeven, behalve voor de als overtreding gekwalificeerde feiten.

In de andere gevallen is zulks echter naar de geest en de opzet van de wet de regel, en nu reeds wordt gewoonlijk zo gehandeld in de praktijk. Men kan zich moeilijk inbeelden dat het openbaar ministerie de ene of de andere maatregel zou vorderen zonder vooraf de persoonlijkheidsonderzoekingen te hebben laten verrichten die bij de keus van de vordering zeer dienstig kunnen zijn. Het werd trouwens nader toegelicht dat een van de oogmerken van die regel is, aan het openbaar ministerie de mogelijkheid te geven om « van zijn eis af te zien en de zaak niet bij de rechtsprekende rechtsmacht aanhangig te maken, wanneer het in het onderzoek van de jeugdrechter voldoende garanties vindt met betrekking tot de voorwaarden waaronder de opvoeding van de minderjarige geschiedt en met betrekking tot diens gedragingen » (Parl. doc., Kamer, zitt. 1963-1964, nr 637/7, blz. 41, onder art. 51). Daaruit moet worden afgeleid dat de navorsingen bedoeld in artikel 50 in beginsel door de bemiddeling van de jeugdrechter moeten worden verricht. Het openbaar ministerie dat alleen beslist over het gevolg dat aan de zaak moet worden gegeven: seponering, dagvaarding, gemotiveerde waarschuwing met het oog op de berechting

fond, ne statuera normalement que sur le vu du dossier qui lui est communiqué par le juge de la jeunesse et qui contient le résultat des investigations auxquelles il a fait procéder.

d) Investigations et information ou instruction.

51. Les investigations auxquelles procède le juge de la jeunesse se limitent à la personnalité des mineurs et au milieu où ils vivent (art. 50)

Seul le ministère public est compétent pour effectuer l'enquête sur la matérialité des faits. Il peut, soit faire procéder à une simple information à l'aide de la police de la jeunesse ou de toute autre autorité de police locale, soit saisir le juge d'instruction. Le ministère public ne peut toutefois requérir le juge d'instruction dans une affaire à charge d'un mineur que dans des circonstances exceptionnelles et en cas de nécessité absolue. En cas de flagrant délit, le juge d'instruction se saisit d'office (art. 49, al. 1).

S'il n'y a pas saisine d'un juge d'instruction, rien n'empêche le ministère public de poursuivre son enquête sur les faits après avoir requis le juge de la jeunesse, sur pied de l'article 45, 2^a).

Une fois l'affaire mise à l'instruction, c'est normalement l'ordonnance de renvoi du juge d'instruction prévue à l'article 49, alinéa 3, qui saisit le juge de la jeunesse en vue de procéder aux investigations prévues à l'article 50. Il n'est toutefois pas exclu que, dans la pratique, le juge de la jeunesse ait été saisi par le procureur du Roi avant la mise à l'instruction.

e) Constitution de deux dossiers distincts.

52. Bien que la question excède le cadre du présent paragraphe consacré à la saisine, il est bon de souligner dès à présent que, dès le début de l'enquête, s'élaborent ainsi, côte à côte, deux dossiers : l'un relatif à la matérialité des faits, l'autre relatif à l'étude du milieu et de la personnalité des mineurs.

Ces deux dossiers progressent distinctement durant toute la procédure.

f) Disjonction des poursuites.

53. La loi reprend le principe déjà consacré par l'article 20 de la loi du 15 mai 1912 en prescrivant la disjonction des poursuites, dès que celle-ci peut avoir lieu sans nuire à l'information (art. 48, al. 1).

Les poursuites sont jointes à nouveau au cas du dessaisissement prévu à l'article 38 (art. 48, al. 2).

§ 3. Les mesures d'investigation.

A. Procédures concernées.

54. Si la saisine du ministère public ou l'ordonnance de renvoi du juge d'instruction, aux fins d'investigation et de mesures provisoires, ne visent évidemment que

ten principale, zal in de gewone gevallen slechts uitspraak doen op grond van het dossier dat het van de jeugdrechter ontvangt en waarin de uitslag van de door hem gelaste navorsingen is opgenomen.

d) *Navorsingen en vooronderzoek of onderzoek*

51. De navorsingen die de jeugdrechter kan gelasten beperken zich de persoonlijkheid van de minderjarige en zijn omgeving (art. 50).

Alleen het openbaar ministerie is bevoegd om een onderzoek over de feiten te verrichten. Het kan hetzij een vooronderzoek met de medewerking van de jeugdpolitie of enige andere autoriteit van de plaatselijke politie doen verrichten, hetzij de zaak bij de onderzoeksrechter aanhangig maken. Het openbaar ministerie kan echter een onderzoeksrechter in zaken ten laste van minderjarigen alleen in uitzonderlijke omstandigheden en in het geval van volstrekte noodzaak, vorderen. Bij ontdekking op heterdaad neemt de onderzoeksrechter ambtshalve van de zaak kennis (art. 49, 1ste lid).

Als er geen kennisneming is door een onderzoeksrechter, belet niets dat het openbaar ministerie zijn onderzoek over de feiten voortzet, na de jeugdrechter gevorderd te hebben op grond van artikel 45. 2a).

Eens dat een zaak in onderzoek is genomen, is het normaal de beschikking tot verwijzing van de onderzoeksrechter, waarvan sprake is in artikel 49, derde lid, die de zaak voor de jeugdrechter brengt met het oog op de navorsingen bedoeld in artikel 50. Het is echter niet uitgesloten dat in de praktijk de zaak bij de jeugdrechter met dat doel wordt aanhangig gemaakt door de procureur des Konings vooraleer zij in onderzoek wordt genomen.

e) *Aanleggen van afzonderlijke dossiers.*

52. Hoewel dit punt niet behoort tot de stof van deze paragraaf, waarin wordt gehandeld over de aanhangigmaking, is het goed er de nadruk op te leggen dat reeds van in het begin van het onderzoek, naast elkaar, twee dossiers worden aangelegd, waarvan het ene de feiten betreft en het andere betrekking heeft op het onderzoek naar de omgeving en naar de persoonlijkheid van de minderjarige.

Beide dossiers blijven gescheiden gedurende de ganse rechtspleging.

f) *Splitsing van de vervolgingen.*

53. De wet volgt het beginsel dat reeds werd ingevoerd bij artikel 20 van de wet van 15 mei 1912 waarin de splitsing van de vervolgingen wordt voorgeschreven zodra die zonder nadeel voor het vooronderzoek kan geschieden (art. 48, 1ste lid).

De vervolgingen worden opnieuw gevoegd ingeval van onthouding van kennisneming overeenkomstig artikel 38 (art. 48, 2de lid)

Onderzoeksmatregelen.

A. *Bedoelde procedure.*

4. De aanhangigmaking vanwege het openbaar ministerie of de beschikking van verwijzing vanwege de onderzoeksrechter met het oog op onderzoekingen en voor-

les procédures tendant à l'application des mesures de protection prévues au titre I chapitre III, il ne faudrait pas en conclure que le tribunal de la jeunesse, saisi dans le cadre d'une des autres procédures (notamment celles qui ont trait aux matières prévues au titre II, chap. II) n'aurait pas les mêmes pouvoirs d'investigation. Ceux-ci lui sont reconnus, sans distinction de matière, par l'article 50, al.1 et (Doc. parl. Sénat, sess. 1964-1965, n° 153, p. 39). Il importe, en effet, que le tribunal de la jeunesse puisse être informé de manière complète sur la personnalité et le milieu social du mineur.

La loi confie le soin de procéder à ces investigations au procureur du Roi dans les matières qui ne sont pas de la compétence du tribunal de la jeunesse (art. 268, al. 2, C.c., ainsi remplacé par l'art. 14.5).

Dans le cadre de la réunion des premiers éléments du dossier, le ministère public peut toutefois, dans les autres matières, demander aux comités de protection de la jeunesse l'étude sociale et l'examen médico psychologique auxquels il aura été procédé (art. 50, al. 2).

B. *Pouvoir d'ordonner les mesures d'investigation*

55. Dans toutes les matières traitées aux chapitres II, III et IV du titre II, le législateur n'utilise, pour désigner la juridiction compétente d'autre expression que celle de « tribunal de la jeunesse ». C'est pour marquer l'évolution accomplie l'unité de la procédure que la juridiction nouvelle, dont la compétence est vaste et diverse, reçoit uniformément cette appellation.

Le législateur n'a toutefois voulu accorder à cette expression aucune portée d'organisation judiciaire et la juridiction nouvelle sera, comme toute autre appelée à fonctionner suivant des règles de procédure conformes aux traditions judiciaires et répondant aux nécessités de son harmonieux exercice.

Ainsi, pour les investigations prévues à l'article 50, le tribunal de la jeunesse est en fait composé du juge de la jeunesse qui, à l'instar d'un magistrat instructeur, procède seul en son cabinet à tous devoirs entrant dans la mission qui lui est confiée (cfr. au surplus le texte cité sub n° 59).

Ce pouvoir ne prend pas fin par la communication du dossier au ministère public : les deux modes de saisine prévus à l'article 45.2 constituent, en effet, deux phases d'une seule et même action.

Une fois saisi, le juge de la jeunesse peut, jusqu'à la fin de la procédure, poursuivre ses investigations, même après communication de son dossier au ministère public et jusqu'à ce qu'intervienne, soit la notification d'une décision de classement sans suite par le procureur du Roi, soit un jugement au fond devenu en force de chose jugée, soit un appel.

C. *Mesures d'investigation.*

56. Les articles 50 et 51 précisent les mesures d'investigation auxquelles le juge de la jeunesse peut faire procéder :

- a) il effectue toutes diligences et fait procéder à toutes investigations utiles pour connaître la personnalité des mineurs intéressés, le milieu où ils se

lopige maatregelen doelen natuurlijk enkel op procedures ter bekoming van de in titel II, hoofdstuk III bepaalde beschermingsmaatregelen. Hieruit mag echter niet worden afgeleid dat dezelfde onderzoeksbevoegdheid niet wordt toegekend aan de jeugdrechtbank die overeenkomstig een van de andere procedures (onder meer die in verband met titel II, hfdst. II) wordt aangezocht. Deze nieuwe bevoegdheid bezit zij uit hoofde van artikel 50, eerste en tweede lid (Parl. doc. Senaat, zitt. 1964-1965, nr 153, blz. 39). De jeugdrechtbank moet immers over de persoonlijkheid en het sociaal milieu van de minderjarige volledig kunnen worden ingelicht.

Luidens de wet kan de procureur des Konings deze navorsingen eerst verrichten in zaken die niet tot de bevoegdheid van de jeugdrechtbank behoren (art. 268, 2de lid, B.W., aldus vervangen door art. 14.5).

Wat de andere zaken betreft, kan het openbaar ministerie, bij de inzameling van de eerste elementen van het dossier, aan het jeugdbeschermingscomité evenwel de mededeling vragen van de uitslag van het eventueel reeds verrichte maatschappelijk en medisch-psychologisch onderzoek (art. 50, 2de lid).

B. Oplegging van maatregelen tot navorsing.

55. Over de gehele hoofdstukken II, III en IV van titel II wordt het bevoegde gerecht enkel aangegeven met de term « jeugdrechtbank ». Juist om de evolutie en de eenheid in de procedure te doen uitkomen, werd het nieuwe gerecht, waaraan een ruime en diverse bevoegdheid is toegekend, eenvormig met deze benaming aangeduid.

De wetgever heeft met deze uitdrukking de gerechtelijke inrichting echter geen geweld willen aandoen, en zoals het voor de andere rechtsvormen geldt, zal het nieuwe gerecht de procedureregels volgen die de traditie en de harmonieuze uitoefening van het gerecht opleggen.

Zo is, voor de onder artikel 50 bedoelde navorsingen, de jeugdrechtbank in feite beperkt tot de jeugdrechter die, naar het voorbeeld van de onderzoeksrechter, alleen, in zijn kabinet, de hem toevertrouwde opdrachten vervult (cfr. ook nr 50).

Deze bevoegdheid houdt niet op met de overlegging van het dossier aan het openbaar ministerie: de twee in artikel 45.2 bedoelde wijzen om de zaak aanhangig te maken, zijn immers twee fasen van een en dezelfde actie.

Nadat de zaak bij hem aanhangig is gemaakt, kan de jeugdrechter, tot het verloop van de procedure, zijn navorsingen voortzetten, al is zelfs zijn dossier reeds aan het openbaar ministerie overgelegd. Zulks geldt tot wanneer hij kennis krijgt van een beslissing tot seponeren vanwege de procureur des Konings of tot wanneer het vonnis over de grond van de zaak in kracht van gewijsde is gegaan of hoger beroep is ingesteld.

C. Maatregelen tot navorsing.

56. In de artikelen 50 en 51 worden de maatregelen tot navorsingen nader bepaald die de jeugdrechter kan doen uitvoeren.

- a) Hij treft alle maatregelen en doet alle navorsingen verrichten die dienstig zijn om de persoonlijkheid van de betrokken minderjarigen en het milieu

élevés, déterminer leur intérêt et les moyens appropriés à leur éducation et à leur traitement (art. 50, al. 1).

Il s'agit là des investigations ordinaires auxquelles le juge de la jeunesse se livre par lui-même ou à l'aide de ses délégués, comme procéder à l'audition du mineur, de ses parents ou de toute personne intéressée. Une fois saisi, le juge peut, en effet, convoquer en tout temps, le mineur, les parents, tuteurs ou personnes qui ont la garde du mineur (art. 51, al. 1). La non comparution à ce stade peut être sanctionnée (art. 51, al. 3). Il va sans dire que ces pénalités ne peuvent jamais viser le mineur. Les investigations visées à l'article 50, alinéa 1er, se distinguent donc de l'étude sociale et de l'examen médico-psychologique prévus à l'article 50, alinéa 2. Elles doivent avoir lieu dans tous les cas ;

- b) le juge de la jeunesse peut faire procéder à une étude sociale par l'intermédiaire d'un délégué à la protection de la jeunesse lorsque le dossier qui lui est soumis, et qui contient éventuellement les renseignements recueillis à l'intervention du comité de protection de la jeunesse, ne lui paraît pas suffisant (art. 50, al. 2).
- c) il peut dans les mêmes conditions soumettre le mineur à un examen médico-psychologique (art. 50, al. 2).

D. Dossier soumis au tribunal de la jeunesse

57. Le dossier transmis au tribunal de la jeunesse, saisi conformément à l'article 45.2 de la loi, doit être complet.

Il doit contenir, notamment, un bulletin de renseignements familiaux, un extrait des dossiers individuels des mineurs, éventuellement un extrait du casier judiciaire central concernant les père et mère ou tuteurs, et les renseignements réunis à l'intervention du comité de protection de la jeunesse.

Il appartient au parquet ou, le cas échéant, au juge d'instruction, de faire le nécessaire pour que ces documents figurent au dossier transmis au tribunal de la jeunesse.

a) *Le bulletin de renseignements familiaux.*

Un imprimé est mis à cet effet à la disposition des autorités judiciaires. Cet imprimé doit être rempli par les autorités communales de la localité où le mineur a sa résidence. Au cas où le mineur aurait sa résidence à l'étranger, les renseignements nécessaires sont obtenus par contact de parquet à parquet. En cas de difficulté, l'intervention de l'Office de la protection de la jeunesse peut être sollicitée en vue de recueillir les renseignements nécessaires.

Il peut arriver, dans certains cas, vu le temps requis pour obtenir les renseignements, que le bulletin précité ne puisse pas être joint au dossier transmis au tribunal de la jeunesse saisi sur pied de l'article 45.2 a) Il lui est alors communiqué le plus tôt possible.

b) *Extrait des dossiers individuels des mineurs.*

La demande de cet extrait doit être transmise à l'Office de la protection de la jeunesse au moyen de l'imprimé ad hoc.

waarin zij worden grootgebracht, te kennen en om uit te maken wat hun belang is en welke middelen voor hun opvoeding en behandeling geschikt zijn (art. 50, 1ste lid).

Het geldt hier de gewone navorsingen die de jeugdrechter alleen of met de hulp van zijn afgevaardigden verricht: zoals het verhoor van de minderjarige van zijn ouders of van iedere belanghebbende persoon. Wanneer een zaak eenmaal bij de rechter is aanhangig gemaakt, kan hij immers te allen tijde de minderjarige, de ouders, voogden of degenen die de betrokken minderjarige onder hun bewaring hebben, oproepen (art. 51, 1ste lid). Indien zij bij deze gelegenheid niet verschijnen, staan zij bloot aan straffen (art. 51, 3de lid). Deze treffen natuurlijk de minderjarige niet. De in artikel 50, eerste lid bedoelde navorsingen moeten dus worden onderscheiden van het maatschappelijk en het medisch-psychologisch onderzoek waarover artikel 50 tweede lid handelt. Zij dienen in elk geval te worden verricht.

- b) De jeugdrechter kan een maatschappelijk onderzoek doen verrichten door bemiddeling van een afgevaardigde bij de jeugdbescherming, indien hij het hem overgelegd dossier, dat eventueel de inlichtingen bevat die door bemiddeling van het jeugdbeschermingscomité zijn gewonnen, niet voldoende acht (art. 50, 2de lid).
- c) In dezelfde omstandigheden kan hij de minderjarige aan een medisch-psychologisch onderzoek onderwerpen (art. 50, 2de lid).

D. Dossier overgelegd aan de jeugdrechtbank.

57. Het dossier dat wordt gestuurd aan de jeugdrechtbank waarbij de zaak overeenkomstig artikel 45.2 van de wet aanhangig is gemaakt moet volledig zijn.

Het dient onder meer een gezinsinlichtingsblad, een uittreksel uit de individuele dossiers van de minderjarigen, eventueel voor de ouders of de voogden een uittreksel uit het centraal strafregister en de inlichtingen ingewonnen door bemiddeling van het jeugdbeschermingscomité te bevatten.

Het parket of, in voorkomend geval, de onderzoeksrechter behoort ervoor te zorgen dat die documenten in het aan de jeugdrechtbank overgezonden dossier berusten.

a) Het gezinsinlichtingsblad.

Dat blad wordt ter beschikking gesteld van de rechterlijke overheid en door de gemeentelijke autoriteit van de verblijfplaats van de minderjarige ingevuld. Verblijft hij in het buitenland dan nemen de betrokken parketten te dien einde met elkaar contact op. Mochten er moeilijkheden rijzen, dan kan de Dienst voor jeugdbescherming worden verzocht om te bemiddelen met het oog op de verkrijging van de nodige inlichtingen.

Ten aanzien van de tijd die de inzameling van de inlichtingen kan vergen, zal het voorvallen dat het genoemde blad niet voorkomt in het dossier dat aan de op grond van artikel 45.2 aangezochte jeugdrechtbank wordt gestuurd. Het dient dan zo spoedig mogelijk te worden nagezonden.

b) Uittreksel uit de individuele dossiers van de minderjarigen.

Dat uittreksel wordt door middel van het daartoe bestemde formulier bij de Dienst voor jeugdbescherming aangevraagd.

Si des mesures ont été prises sous le régime de la loi du 15 mai 1912 sur la protection de l'enfance, cette Administration joint un deuxième extrait conforme au modèle utilisé antérieurement.

c) *Extrait du casier judiciaire central des père, mère ou tuteurs.*

L'extrait du casier judiciaire des père et mère ou tuteurs est un document utile, car il peut apporter au parquet et au tribunal de la jeunesse un élément d'appréciation sur le milieu dans lequel le mineur vit.

La demande de cet extrait doit être adressée aux Services généraux du Ministère de la Justice, Casier judiciaire central, au moyen de l'imprimé déjà utilisé antérieurement.

d) *Renseignements recueillis par le comité de protection de la jeunesse.*

Ainsi qu'il a été précisé, ces renseignements ne comportent obligatoirement que l'étude sociale et les examens médico-psychologiques.

Au cas où le dossier soumis au juge de la jeunesse contient les renseignements recueillis à l'intervention du comité de protection de la jeunesse, les investigations mentionnées sub b) et c) du n° 56 n'ont lieu que si le juge de la jeunesse estime que ce dossier n'est pas suffisant (art. 50, al. 2).

Le juge de la jeunesse est libre d'apprécier dans tous les cas s'il peut se contenter des investigations sommaires prévues à l'article 50, alinéa 1, ou s'il convient de faire procéder à l'étude sociale et à l'examen médico-psychologique. Il est libre d'apprécier si tels devoirs qui auraient été préalablement recueillis à l'intervention du comité de protection de la jeunesse, ou telle expertise mentale requise en cours d'instruction par le juge d'instruction lui suffisent ou non. Sa liberté d'appréciation n'est limitée en ce domaine que dans le cas de dessaisissement (art. 50, al. 3). Mais l'intention du législateur comme l'intérêt des mineurs et de leur famille est d'éviter des investigations répétées à des intervalles rapprochés.

§ 4. *Mesures provisoires*

A. *Procédures concernées.*

58. Saisi sur pied de l'article 45, 2, a), en vue de l'application d'une des mesures prévues au titre II, chapitre III, le juge de la jeunesse ordonne, s'il échet, à l'égard du mineur, les mesures provisoires de garde prévues aux articles 52 et 53. Ces mesures ne sont donc prévues qu'en cas de procédure tendant à l'application d'une mesure de protection, mais elles le sont aussi bien dans le cas des mesures à l'égard des parents (titre II, chap. III, sect. I) que dans celui des mesures à l'égard des mineurs (titre II, chap. III, sect. II).

B. *Pouvoir d'ordonner les mesures provisoires.*

59. Comme pour les mesures d'investigation, c'est le juge de la jeunesse qui prend, s'il échet, les mesures provisoires (v. n° 55). Conformément aux usages de la procédure, c'est par voie d'ordonnance que le juge prend ces mesures. Cette ordonnance est susceptible d'appel (art. 58). Le maintien du mineur dans son milieu, sans surveillance, ne doit évidemment faire l'objet d'une ordonnance qu'en cas de réquisitions formelles contraires du ministère public.

Mochten onder de gelding van de wet van 15 mei 1912 op de kinderbescherming reeds maatregelen zijn getroffen, dan stuurt die Dienst een tweede uittreksel op dat overeenkomstig het vroeger gebruikt model is opgemaakt.

c) *Uittreksel uit het centraal strafregister van de vader, de moeder of de voogden.*

Het uittreksel uit het strafregister van de vader, de moeder of de voogden is een nuttig document dat het parket en de jeugdrechtbank kan inlichten over het milieu waarin de minderjarige leeft.

Dat uittreksel wordt door middel van het vroeger gebruikte formulier bij de Algemene diensten van het Ministerie van Justitie, Centraal strafregister, aangevraagd.

d) *Inlichtingen ingewonnen door het jeugdbeschermingscomité*

Zoals reeds is vermeld, zijn enkel het maatschappelijk onderzoek en het medisch-psychologisch onderzoek verplicht.

Indien het aan de jeugdrechter overgezonden dossier de door bemiddeling van het jeugdbeschermingscomité ingewonnen inlichtingen bevat, dan worden de onder nr 56, b) en c) genoemde navorsingen slechts verricht zo de jeugdrechter dat dossier niet voldoende acht (art. 50, 2de lid). Het staat de jeugdrechter in elk geval vrij te oordelen of hij genoeg kan nemen met de in artikel 50, eerste lid, bedoelde summarische navorsingen, dan wel of tot het maatschappelijk en het medisch-psychologisch onderzoek dient te worden overgegaan. Hij kan vrij appreciëren of hij met bepaalde voorafgaande verrichtingen van het jeugdbeschermingscomité of met een tijdens de instructie door de onderzoeksrechter gevorderde geestelijke expertise vrede moet hebben of niet. De oordelingsvrijheid van de jeugdrechter ter zake houdt slechts op met het uit de handen geven van de zaak (art. 50, 3de lid). In het belang van de kinderen en van het gezin moet echter worden vermeden — en dat was de bedoeling van de wetgever — dat navorsingen met korte tussenpozen geregeld worden herhaald.

4. *Voorlopige maatregelen.*

A. *Bedoelde procedure.*

58. Wanneer, met het oog op de toepassing van een van de in titel II, hoofdstuk III bedoelde maatregelen, een zaak op grond van artikel 452.a) bij de jeugdrechter aanhangig wordt gemaakt, beveelt deze, in voorkomend geval, ten aanzien van de minderjarige, de in de artikelen 52 en 53 bepaalde maatregelen van bewaring. Deze maatregelen zijn dan alleen van toepassing wanneer de procedure met het oog op de toepassing van een beschermingsmaatregel wordt gevoerd, ongeacht of deze ten aanzien van de ouders (titel II, hfst. III, 1ste afd.) of ten aanzien van de minderjarige (titel II, hfst. III, afd. II) wordt genomen.

B. *Bevoegdheid om voorlopige maatregelen te nemen.*

59. Zoals hij de navorsing doet verrichten, neem' de jeugdrechter ook, in voorkomend geval, de voorlopige maatregelen (zie nr 55). De procedure wil dat deze bij wijze van beschikking worden genomen. Die beschikkingen zijn vatbaar voor hoger beroep (art. 58). Het behoud van de minderjarige in zijn milieu en zonder toezicht moet natuurlijk slechts het voorwerp uitmaken van een beschikking in geval van uitdrukkelijk andersluidende vordering van het openbaar ministerie.

Lorsque le juge d'instruction est saisi, dans les conditions visées à l'article 4 alinéa 2, il peut, s'il y a urgence, prendre lui aussi une des mesures provisoires de garde, visées aux articles 52 et 53, sauf à en donner immédiatement avis au tribunal de la jeunesse qui exerce dès lors ses attributions (art. 49, al. 2).

La loi du 8 avril 1965 ne prévoit plus expressément pour le procureur du Roi le pouvoir d'ordonner des mesures provisoires de garde, ainsi que le faisait l'article 29 de la loi du 15 mai 1912. En sa qualité de protecteur des mineurs, le procureur du Roi, à qui un mineur requérant des mesures immédiates est signalé, a néanmoins la responsabilité d'assurer sa sauvegarde et de le mettre à la disposition du juge de la jeunesse ou du juge d'instruction; c'est pourquoi il est nécessaire qu'un juge de la jeunesse effectif ou un remplaçant puisse toujours être atteint (v. n° 16).

Etant donné l'absence d'appel contre les ordonnances du juge d'instruction (cf. n° 65) il est souhaitable que le juge de la jeunesse, qui reçoit du juge d'instruction avis d'une ordonnance prise par lui sur base de l'article 49, alinéa 2, prenne dans tous les cas, une nouvelle ordonnance, laquelle est susceptible d'appel (art. 58). S'il tardait à le faire, le ministère public pourrait le saisir à ces fins sur base de l'article 60.

Comme pour les mesures d'investigation, le juge de la jeunesse reste compétent pour statuer sur les mesures provisoires pendant toute la durée de la procédure (art. 52).

Toutefois, s'il y a appel d'une ordonnance du juge ou d'un jugement du tribunal de la jeunesse, c'est le juge d'appel qui prend ou modifie les mesures provisoires prévues aux articles 52 et 53. Les mesures provisoires, prises antérieurement par le tribunal de la jeunesse, sont maintenues tant qu'elles n'ont pas été modifiées par la juridiction d'appel (art. 59, al. 2).

C. Mesures prévues.

60. Les termes utilisés par l'article 52, alinéa 1, « mesures de garde » pourraient faire croire que, comme c'était le cas sous l'empire de la loi du 15 mai 1912, le juge ne peut ordonner, à titre provisoire, qu'une mesure ayant pour effet de soustraire le mineur aux personnes qui en ont la garde. Il résulte cependant clairement du texte de l'article 52, alinéa 2, que le juge peut prendre, à titre provisoire, tant les mesures de placement prévues à l'article 37, 3° et 4°, que la mesure de liberté surveillée prévue à l'article 37, 2°.

Il peut en outre recourir, le cas échéant, à une mesure extraordinaire: le placement provisoire du mineur dans une maison d'arrêt pour un terme qui ne peut dépasser quinze jours.

Ce délai de quinze jours impose aux magistrats de la jeunesse une diligence exceptionnelle.

5. La phase de jugement

A. Communication du dossier avant l'audience (art. 55).

61. a) Procédures concernées.

De par leur nature même, les règles en la matière ne s'appliquent qu'aux procédures tendant à l'application d'une des mesures de protection prévues au titre II, chapitre III.

Wanneer de zaak in de omstandigheden bepaald in artikel 49, tweede lid, bij de onderzoeksrechter aanhangig wordt gemaakt, kan hij, in spoedeisende gevallen, ook een van de in de artikelen 52 en 53 bedoelde voorlopige maatregelen van bewaring nemen, « behoudens de verplichting daarvan onmiddellijk bericht te geven aan de jeugdrechtbank, die alsdan haar bevoegdheden uitoefent » (art. 49, 2de lid).

De wet van 8 april 1965 kent de procureur des Konings niet meer uitdrukkelijk de bevoegdheid toe om voorlopige maatregelen van bewaring te treffen. Artikel 29 van de wet van 15 mei 1912 deed dit wel. In zijn hoedanigheid van beschermer van de minderjarigen is de procureur des Konings, wiens aandacht wordt gevraagd voor een minderjarige voor wie onmiddellijke maatregelen zich opdringen, niettemin verantwoordelijk voor de behoeding van deze laatste en moet hij hem ter beschikking stellen van de jeugdrechter of van de onderzoeksrechter. Daarom is het noodzakelijk dat een jeugdrechter of een plaatsvervanger steeds kan worden bereikt (zie nr 16).

Vermits tegen de beschikkingen van de onderzoeksrechter (cfr nr 65) geen hoger beroep openstaat, is het wenselijk dat de jeugdrechter aan wie onderreksrechter bericht dat hij op grond van artikel 49, tweede lid, een beschikking heeft genomen, in elk geval een nieuwe beschikking neemt, die dan vatbaar zal zijn voor hoger beroep (art. 58). Mocht de jeugdrechter zulks nalaten, dan zou het openbaar ministerie hem daartoe op grond van artikel 60 kunnen aanzoeken.

Zoals voor de navorsingen blijft de jeugdrechter tijdens de gehele duur van de rechtspleging bevoegd om over de voorlopige maatregelen uitspraak te doen (art. 52).

Wordt echter tegen een beschikking van de rechter of een vonnis van de jeugdrechtbank hoger beroep ingesteld, dan is het de rechter in hoger beroep die de in de artikelen 52 en 53 bedoelde voorlopige maatregelen neemt of wijzigt. De vroeger door de jeugdrechtbank genomen voorlopige maatregelen blijven gehandhaafd zolang ze niet door het gerecht in hoger beroep zijn gewijzigd (art. 59, 2de lid).

C. Bepaalde maatregelen.

60. Uit het gebruik, in artikel 52, eerste lid, van de termen « maatregelen van bewaring » zou kunnen worden afgeleid dat, zoals onder de gelding van de wet van 15 mei 1912, de rechter voorlopig slechts een maatregel kan bevelen waarbij de minderjarige aan het gezag wordt onttrokken van de personen die hem onder hun bewaring hebben. De tekst van artikel 52, tweede lid, laat echter duidelijk uitschijnen dat zowel de in artikel 37, 3^o en 4^o, bedoelde plaatsingsmaatregelen als de in artikel 37, 2^o, bedoelde maatregel van plaatsing in vrijheid onder toezicht, door de rechter voorlopig kunnen worden genomen. Deze kan bovendien, in voorkomend geval, zijn toevlucht nemen tot een buitengewone maatregel, en de minderjarige voorlopig in een huis van arrest plaatsen, maar voor niet langer dan vijftien dagen.

Die termijn van vijftien dagen verplicht de jeugdmagistraten ertoe zeer snel te handelen.

§ 5. Het stadium van berechting.

A. Mededeling van het dossier voor de terechtzitting (art. 55).

a) In aanmerking komende rechtsplegingen.

61. De regels ter zake vinden uiteraard alleen toepassing op de rechtsplegingen met het oog op een beschermende maatregel zoals in titel II, hoofdstuk III, is bepaald.

B) Principe.

Les parties et leur avocat doivent être informés du dépôt au greffe du dossier et peuvent en prendre connaissance pendant trois jours au moins avant l'audience (art. 55).

c) Restriction à la communication.

Le dossier concernant la personnalité du mineur et le milieu où il vit ne peut être communiqué ni au mineur, ni à la partie civile. Cette règle justifie la constitution d'un double dossier (cfr. n° 52). Cette restriction est de stricte interprétation. Le dossier complet doit être mis à la disposition, non seulement de l'avocat du mineur, ainsi que le précise l'article 55, mais aussi, s'ils le réclament, à la disposition des parents du mineur et de leur avocat, lorsque ces parents sont parties aux débats, non seulement dans le cadre du titre II, chapitre III, section I, mais aussi, s'ils sont appelés comme civilement responsables, sur pied de l'article 61.

d) Assistance nécessaire de l'avocat.

La disposition prescrivant de mettre le dossier complet à la disposition de l'avocat du mineur étant impérative, il s'ensuit que, si le mineur n'a pas d'avocat, il lui en sera désigné un par le bâtonnier ou le bureau de consultation gratuite suivant l'usage du tribunal (art. 55, al. 2). Il convient donc que le ministère public avise ceux-ci dans les délais utiles pour que l'avocat désigné puisse avoir effectivement la disposition du dossier pendant trois jours au moins avant l'audience.

Les dispositions relatives à l'assistance obligatoire d'un avocat ne s'appliquent que lorsque le mineur est partie au procès, donc dans les affaires visées au titre II, chapitre III, section II (art. 56).

L'assistance désormais nécessaire des membres du barreau, qui sous l'empire de la loi du 15 mai 1912, et déjà avant celle-ci, se sont consacrés avec dévouement et compétence aux délicats problèmes posés par les affaires de l'enfance, permettra d'assurer aux magistrats de la jeunesse une collaboration précieuse dans la recherche en commun des solutions répondant le mieux aux véritables intérêts des mineurs.

B. Comparution des parties.**62. a) Dans les matières prévues au titre II, chapitre II.**

Dans ces matières, les parties peuvent se faire représenter par un avocat.

Le ministère d'un avoué n'est pas requis (art. 54, al. 1).

La procédure sur requête n'étant pas réglée par le Code de procédure civile, l'article 51, alinéa 2, précise les formes dans lesquelles les diverses parties sont en ces matières convoquées à l'audience du tribunal de la jeunesse.

b) Dans les matières prévues au titre II, chapitre III.

Dans ces matières les parties doivent comparaître en personne (art. 54, al. 1). Si elles ne comparaissent pas, elles peuvent être jugées par défaut, mais disposent de la faculté de faire opposition (art. 58, al. 1), conformément aux dispositions légales concernant les poursuites en matière correctionnelle (art. 62).

b) *Beginsel.*

Aan partijen en hun advocaat moet kennis worden gegeven van de neerlegging van het dossier ter griffie, waar ze gedurende ten minste drie dagen vóór de terechtzitting er inzage kunnen van nemen (art. 55).

c) *Beperkingen bij de mededeling.*

Het dossier betreffende de persoonlijkheid van de minderjarige en zijn omgeving mag noch aan de minderjarige, noch aan de burgerlijke partij worden meegegeeld. Deze regel verklaart de aanlegging van een dubbel dossier (zie nr 52). Deze beperking moet strikt worden uitgelegd. Het volledig dossier moet ter beschikking worden gesteld, niet alleen van de advocaat van de minderjarige, zoals bij artikel 55 wordt voorgeschreven, maar ook, als zij zulks verlangen, van de ouders van de minderjarige en hun advocaat, wanneer die ouders partijen zijn in de behandeling, niet alleen op grondslag van titel II, hoofdstuk III, eerste afdeling, maar ook als zij als burgerrechtelijk aansprakelijk in de zaak zijn geroepen op grond van artikel 61.

d) *Verplichte bijstand door een advocaat.*

Daar de bepaling die voorschrijft dat het volledig dossier ter beschikking van de advocaat van de minderjarige wordt gesteld, van dwingende aard is, moet aan de minderjarige die er geen heeft een advocaat worden toegevoegd, die door de stafhouder of het bureau voor kosteloze raadplegingen wordt aangewezen volgens de regels die in de rechtbank gebruikelijk zijn (art. 55, 2de lid). Het openbaar ministerie moet dus aan de stafhouder of het bureau tijdig bericht geven zodat de aangewezen advocaat het dossier werkelijk te zijner beschikking kan hebben gedurende ten minste drie dagen voor de terechtzitting.

De bepalingen betreffende de verplichte bijstand door een advocaat, zijn alleen toepasselijk wanneer de minderjarige partij is in het geding, dus in de zaken bedoeld in titel II, hoofdstuk III, afdeling II (art. 56).

De voortaan verplichte bijstand van de leden van de balie, die zich onder de wet van 15 mei 1912 en zelfs vroeger, met toewijding en bevoegdheid hebben gewijd aan de kiese vraagstukken die rijzen in zaken waarin kinderen zijn betrokken, verzekert aan de magistraten een zeer gewaardeerde medewerking bij het zoeken in onderling overleg naar oplossingen die het best de werkelijke belangen van de minderjarige dienen.

B. *Verschijsing van partijen.*62. a) *In de aangelegenheden bedoeld in titel II, hoofdstuk II.*

In die aangelegenheden kunnen partijen zich laten vertegenwoordigen door een advocaat. De medewerking van pleitbezorgers is niet vereist (art. 54, 1ste lid).

Daar de rechtspleging op verzoekschrift niet door het wetboek van burgerlijke rechtspleging is geregeld, worden in artikel 51, tweede lid, de vormen nader bepaald waarin de diverse partijen in deze aangelegenheden ter terechtzitting van de jeugdrechtbank worden opgeroepen.

b) *In de aangelegenheden bedoeld in titel II, hoofdstuk III.*

In die aangelegenheden moeten de partijen in persoon verschijnen (art. 54, 1ste lid). Indien zij niet verschijnen, kunnen zij bij verstek worden berecht, maar zij hebben de mogelijkheid verzet te doen (art. 58, 1ste lid), overeenkomstig de wettelijke voorzieningen betreffende de vervolging in correctionele zaken (art. 62).

c) *Règle commune aux chapitres II et III du titre II.*

Dans toutes les matières, le tribunal de la jeunesse saisi en vue de statuer au fond peut, en tout temps, ordonner la comparution personnelle des parties. Il peut de même, convoquer toutes les personnes qui ont la garde du mineur (art. 54, al. 2). Si ces personnes ne comparaissent pas, leur refus de comparaître sera sanctionné, selon le cas, suivant les dispositions légales en matière de procédure civile ou les dispositions légales concernant les poursuites en matière correctionnelle (art. 62). L'article 51, alinéa 3, est étranger à la matière.

En certaines matières, le tribunal doit entendre, ou tout au moins appeler, les personnes intéressées par l'affaire : par exemple, le mineur émancipé, en cas de procédure en retrait de l'émancipation (art. 21.4), les père et mère, en cas de désignation d'un tuteur (art. 34, al. 2), les ayants droit aux allocations familiales, en cas de procédure statuant sur l'emploi du tiers de ces allocations (art. 91, §§ 7 et 8).

C. *Audience.*

63. La loi du 8 avril 1965 ne contient, au sujet de la procédure qui se déroule à l'audience, d'autres dispositions que celles visées aux articles 56 et 57. Pour le surplus, les dispositions légales en matière de procédure civile ou de poursuites en matière correctionnelle s'appliquent, suivant qu'il s'agit d'une procédure visée au titre II, chapitre II ou III (art. 62).

a) *Publicité des débats.*

Conformément aux dispositions légales en matière de procédure civile et en matière de poursuites correctionnelles, les débats se déroulent en principe en audience publique. Dans les matières tendant à l'application de mesures tant à l'égard des parents qu'à l'égard des mineurs, il convient toutefois de limiter au maximum cette publicité.

En tout état de cause, le tribunal de la jeunesse peut ordonner le huis clos s'il estime que la publicité des débats est dangereuse pour l'ordre et les mœurs.

b) *Exclusion des mineurs de certains débats.*

Dans les procédures tendant à l'application d'une mesure à l'égard des parents, les mineurs intéressés ne sont pas considérés comme parties au débat. Le tribunal de la jeunesse peut les entendre, s'il l'estime opportun, et les inviter à quitter la salle d'audience après leur audition (art. 56, al. 1).

Dans les procédures tendant à l'application de mesures à l'égard de mineurs, le cas de chaque mineur est examiné séparément en l'absence de tout autre mineur sauf pendant le temps nécessaire à d'éventuelles confrontations (art. 56, al. 2).

c) *Retrait en chambre du conseil.*

L'article 57 permet au tribunal de la jeunesse de se retirer à tout moment, au cours des débats, en chambre du conseil pour entendre, sur la personnalité du mineur, les experts et les témoins, les parents, tuteurs ou personnes qui ont la garde du mineur. La loi précise que le mineur n'assiste pas, sauf si le tribunal le juge opportun, aux débats en chambre du conseil.

c) *Regel gemeen aan de hoofdstukken II en III van de titel II.*

In al die aangelegenheden kan de jeugdrechtbank waaraan de zaak is voorgelegd om ten principale te beslissen, te allen tijde de persoonlijke verschijning van partijen gelasten. Zij kan eveneens alle personen oproepen die de minderjarige onder hun bewaring hebben (art. 54, 2de lid). Indien die personen niet verschijnen, wordt hun weigering behandeld, naar het geval, volgens de wetsbepalingen inzake burgerlijke rechtspleging of de wetsbepalingen betreffende de vervolging in correctionele zaken (art. 62).

Artikel 51, derde lid, is op deze materie niet van toepassing.

In sommige aangelegenheden moet de rechtbank de in de zaak betrokken personen horen of ten minste oproepen: bijvoorbeeld, de ontvoogde minderjarige in geval van intrekking van de ontvoogding (art. 21.1), de ouders in geval van aanwijzing van een pro-voogd (art. 34, 2de lid), de gerechtigden op kinderbijslag in geval van rechtspleging tot beslissing over de besteding van het derde van die bijslag (art. 91, §§ 7 en 8).

C. *Terechtzitting.*

63. In de wet van 8 april 1965 komen betreffende de rechtspleging ter terechtzitting geen andere bepalingen voor dan die uit de artikelen 56 en 57. Voor het overige gelden de wettelijke bepalingen inzake burgerlijke rechtspleging of vervolging in correctionele zaken naargelang het gaat om een rechtspleging bedoeld in titel II, hoofdstuk II of III (art. 62).

a) *Openbaarheid van de debatten.*

Overeenkomstig de wettelijke voorzieningen inzake burgerlijke rechtspleging en correctionele vervolgingen, hebben de debatten in beginsel ter openbare terechtzitting plaats. In de aangelegenheden waarin het gaat om maatregelen zowel ten aanzien van de ouders als ten aanzien van de minderjarige, past het dat die openbaarheid zoveel mogelijk wordt beperkt.

De jeugdrechtbank mag in elke stand van het geding de behandeling met gesloten deuren bevelen wanneer zij van oordeel is dat de openbaarheid van de debatten voor de orde en de zeden gevaar oplevert.

b) *Uitsluiting van minderjarigen uit bepaalde debatten.*

In de rechtsplegingen die ertoe strekken aan de ouders een maatregel op te leggen worden de betrokken minderjarigen niet beschouwd als partij in het debat te zijn. De jeugdrechtbank kan hen horen indien zij dit geëiden acht en hen verzoeken de zittingszaal te verlaten nadat zij zijn gehoord (art. 56, 1ste lid).

In de rechtsplegingen die ertoe strekken aan de minderjarige een maatregel op te leggen, wordt het geval van elke minderjarige afzonderlijk onderzocht. Geen andere minderjarige mag daarbij aanwezig zijn, behalve gedurende de voor eventuele confrontaties nodige tijd (art. 56, 2de lid).

c) *Behandeling in raadkamer.*

Artikel 57 geeft aan de jeugdrechtbank de mogelijkheid om zich te allen tijde gedurende de debatten in raadkamer terug te trekken om de deskundigen, getuigen, ouders, voogden of personen die de minderjarige onder hun bewaring hebben over de persoonlijkheid van de minderjarige te horen. De wet schrijft voor dat de minder-

Cette disposition, qui permet d'assurer devant les juridictions de la jeunesse la discrétion souhaitable de certains débats, doit cependant se concilier avec le respect des droits de la défense et les garanties constitutionnelles. Aussi la loi prévoit-elle que les débats en chambre du conseil ne peuvent avoir lieu qu'en présence de l'avocat du mineur (art. 57, al. 3). Par ailleurs, la possibilité pour le tribunal de se retirer en chambre du conseil ne porte aucune atteinte au principe de l'article 97 de la Constitution, puisque les décisions du tribunal de la jeunesse doivent être prononcées en audience publique.

L'article 57 est à rapprocher des articles 50 et 55 qui traitent du dossier relatif au milieu et à la personnalité du mineur, qui reste distinct du dossier sur la matérialité des faits. Chaque fois que le tribunal de la jeunesse décide de se retirer en chambre du conseil, conformément à l'article 57, il en sera fait mention à la feuille d'audience et, au cas où ce qui est dit et recueilli lors de l'audience en chambre du conseil devrait être consigné par écrit, il devrait être fait usage d'une feuille d'audience spéciale à verser au dossier de personnalité (v. n° 52).

§ 6. Les voies de recours.

A. Dans les matières prévues au titre II, chapitre II

64. a) *Opposition.*

Elle n'est point ouverte à la partie défaillante (art. 58, al. 2).

b) *Appel.*

Il est toujours ouvert. Il est porté devant la chambre de la jeunesse de la cour d'appel (art. 10 et 58, al. 2). Il est formé par voie de requête. La procédure d'appel par voie de requête étant exceptionnelle actuellement, le législateur a estimé utile de la détailler à l'article 58, alinéa 2, pour prévenir les difficultés tant que le projet de Code judiciaire n'aura pas été adopté (Ann. parl. Sénat, sess. 1964-65, p. 985). Le ministère des avoués à la cour n'est pas requis (art. 58, al. 3).

B. Dans les matières prévues au titre II, chapitre III.

65. a) *Opposition.*

Elle est ouverte à toutes les parties en cause (art. 58, al. 1).

b) *Appel.*

Très limité sous l'empire de la loi du 15 mai 1912, l'appel est généralisé. Il est ouvert en principe au ministère public et à toutes les autres parties en cause et contre toutes les décisions, qu'elles soient des ordonnances de garde provisoire, des ordonnances modificatives, des jugements au fond ou des décisions de revision, que celles-ci rejettent la requête ou qu'elles modifient la mesure initialement prise (art. 58, al. 1). L'éventail des mesures que peut prendre le tribunal de la jeunesse n'étant inspiré par aucune idée de gradation, l'appel est possible contre toute décision remplaçant une mesure par une autre.

Si la volonté du législateur de généraliser l'appel n'est pas douteuse, encore faut-il que celui-ci porte sur une décision judiciaire, c'est-à-dire sur un acte de juridiction émanant soit du juge, soit du tribunal de la jeunesse.

jarige niet bij de behandeling in raadkamer aanwezig is, tenzij de rechtbank oordeelt dat zulks nuttig is. Met die bepaling is het mogelijk de gewenste geheimhouding van bepaalde debatten voor de jeugdrechtbank te verzekeren; er mag echter geen afbreuk worden gedaan aan de rechten van de verdediging en de grondwettelijke waarborgen. Daarom schrijft de wet voor dat de behandeling in raadkamer niet mag plaatshebben dan in aanwezigheid van de advocaat van de minderjarige (art. 57, 3de lid). Voorts is de mogelijkheid voor de rechtbank om zich in raadkamers terug te trekken niet strijdig met artikel 97 van de Grondwet, aangezien de beslissingen van de jeugdrechtbank steeds in openbare terechtzitting moeten worden uitgesproken.

Artikel 57 moet in verband worden gebracht met de artikelen 50 en 55 die handelen over het dossier betreffende de omgeving en de persoonlijkheid van de minderjarige, dat onderscheiden blijft van het dossier over de feiten zelf. Telkens wanneer de rechtbank zich in raadkamer terugtrekt overeenkomstig artikel 57, wordt daarvan aantekening gehouden op het zittingsblad en in het geval waarin hetgeen tijdens de behandeling in raadkamer is gezegd of werd vernomen moet worden opgeschreven, zou een bijzonder zittingsblad moeten worden gebruikt, dat in het persoonsdossier moet worden geborgen (zie nr 52).

6. Rechtsmiddelen.

A. In de aangelegenheden bedoeld in titel II, hoofdstuk II.

64. a) Het verzet.

Verzet is onmogelijk voor de niet verschijnende partij (art. 58, 2de lid).

b) Het beroep.

Hoger beroep kan altijd worden ingesteld. Het wordt gericht tot de jeugdkamer van het hof van beroep (art. 10 en 58, 2de lid). Deze voorziening wordt ingesteld bij verzoekschrift. Daar de rechtspleging op verzoekschrift thans nog uitzonderlijk is, heeft de wetgever het nuttig geacht in bijzonderheden te treden (art. 58, 2de lid), zodat moeilijkheden worden voorkomen zolang het Gerechtelijk Wetboek niet van kracht is (Parl. handelingen, Senaat, zitt. 1964-1965 blz 985). Het optreden van pleitbezorgers bij het hof is niet vereist (art. 58, 3de lid).

B. In de aangelegenheden bedoeld in titel II, hoofdstuk III.

65. a) Het verzet.

Verzet kan worden gedaan door al de partijen in het geding (art. 58, 1ste lid).

b) Het beroep.

Hoger beroep was zeer beperkt onder de gelding van de wet van 15 mei 1912; thans is het algemeen van toepassing. Hoger beroep kan in beginsel worden ingesteld door het openbaar ministerie en door al de partijen in het geding tegen alle beslissingen: beschikkingen tot voorlopige bewaring, beschikking tot wijziging van vonnissen ten principale, beslissingen tot herziening om het even of deze het verzoek afwijzen of de aanvankelijk opgelegde maatregel wijzigen (art. 58, 1ste lid). Daar de reeks maatregelen die de jeugdrechtbank kan nemen niet steunt op een schaal, is hoger beroep mogelijk tegen elke beslissing die een maatregel door een andere vervangt.

Al staat het buiten twiifel dat de wetgever het inzicht had het hoger beroep te veralgemenen, nog moet het gericht zijn tegen een rechterlijke beslissing, dit wil zeggen een gerechtelijke handeling die van de rechter of van de jeugdrechtbank uitgaat.

L'on ne doit point perdre de vue, en effet, que le juge de la jeunesse est également, en vertu de la loi, chargé de suivre l'exécution de ses décisions et de les adapter aux nécessités de l'évolution du mineur.

Si cette adaptation nécessite une modification de la nature de la mesure, à laquelle le juge procède éventuellement d'office, il s'agit, en réalité, d'une révision et cette décision est susceptible d'appel. Si, au contraire, elle ne porte que sur une modalité d'exécution, telle que la désignation du délégué chargé du cas, l'octroi d'un congé, l'autorisation d'engagement à l'armée, l'affectation des rémunérations, etc., on ne pourrait y trouver matière à appel. Le juge agit là dans les limites de la décision initiale et dans celles de la loi au mieux des intérêts du mineur (cfr. art. 60, al. 1).

De même, les investigations ordonnées par le juge de la jeunesse en application de l'article 50 ne sont que des actes préparatoires ordonnant une mesure d'instruction prévue par la loi et ne sont donc pas susceptibles d'appel.

Alors qu'elle généralise l'appel en ce qui concerne les décisions rendues par le tribunal de la jeunesse, la loi du 8 avril 1965 ne prévoit pas d'appel possible contre les ordonnances rendues par le juge d'instruction sur base des alinéas 2 et 3 de l'article 49. Ces ordonnances, émanant du juge d'instruction et non du tribunal de la jeunesse, ne tombent pas sous l'application de l'article 58. D'autre part, l'article 49 fait partie du titre II, chapitre IV, de la loi, alors que l'article 62 prévoit que les dispositions légales concernant les poursuites en matière correctionnelle s'appliquent, sauf dérogation, uniquement aux matières visées au titre II, chapitre III. L'article 62 ne peut non plus trouver application.

L'absence de recours contre les ordonnances du juge d'instruction peut présenter un inconvénient en cas d'application de l'article 49, alinéa 2. C'est pourquoi il se recommande de procéder comme indiqué sous le n° 59.

c) Exécution provisoire.

Le tribunal de la jeunesse peut ordonner l'exécution provisoire de toutes ses décisions, sauf quant aux dépens (art. 58, al. 4). Il a été souligné que ceci constituerait un moyen de nature à empêcher dans les matières prévues au titre II, chapitre III, le « sabotage » par des moyens procéduriers (Doc. parl. Chambre, sess. 1963-64, n° 637 / 7, p. 44).

§ 7. La revision.

A. Décisions de revision.

66. La revision est la concrétisation des pouvoirs des juridictions de la jeunesse dans l'exécution des mesures de protection des mineurs qu'elles ordonnent.

Elle leur permet d'adapter celles-ci à l'évolution du milieu familial et du mineur et revêt donc une grande importance.

L'article 60 ne s'applique qu'au titre II, chapitre III et IV, mais, dans ce cadre, il vise aussi bien les mesures à l'égard des parents (chap. III, sect. I) que les mesures à l'égard des mineurs et, en ce qui concerne ces dernières, autant les mesures prises au fond (chap. III, sect. II) que celles prises à titre provisoire (chap. IV).

Le juge de la jeunesse peut, jusqu'au moment du jugement rapporter ou modifier par voie d'ordonnance nouvelle la mesure provisoire prise antérieurement. Son pouvoir est suspendu en cas d'appel contre son ordonnance (art. 59, al. 1), mais, une fois que la juridiction d'appel a statué, il reprend le droit de rapporter

Men mag immers niet uit het oog verliezen dat de wet ook aan de jeugdrechter opdraagt de uitvoering van zijn beslissingen na te gaan en deze aan te passen aan de evolutie van de minderjarige.

Indien die aanpassing een wijziging insluit van de aard van de maatregel waartoe de rechter eventueel ambsthalfve overgaat, staan wij in feite voor een herziening en de beslissing is dan vatbaar voor hoger beroep. Indien het echter alleen gaat om een aspect van de tenuitvoerlegging, zoals de verandering van afgevaardigde die met het geval is belast, het toekennen van verlof, de toestemming tot dienstneming bij het leger, de besteding van het loon, enz. kan hier geen sprake zijn van hoger beroep. De rechter treedt immers op binnen de perken van de aanvankelijke beslissing en van de voorzieningen van de wet, in het belang van de minderjarige (zie art. 60, 1ste lid).

Zo ook zijn de navorsingen die de jeugdrechter voorschrijft op grond van artikel 50, slechts voorbereidende handelingen die een onderzoeksmaatregel gelasten waarin de wet heeft voorzien en ze zijn dus niet vatbaar voor hoger beroep.

Terwijl de wet van 8 april 1965 het hoger beroep veralgemeent voor de beslissingen die door de jeugdrechtbank worden genomen, heeft zij de mogelijkheid niet geopend om in beroep te komen tegen de beschikkingen die door de onderzoeksrechter op grond van artikel 49, tweede en derde lid worden gegeven. Die beschikkingen gaan uit van de onderzoeksrechter en niet van de jeugdrechtbank en vallen dus niet onder de toepassing van artikel 58. Voorts maakt artikel 49 deel uit van titel II, hoofdstuk IV van de wet terwijl artikel 62 bepaalt dat de wettelijke voorzieningen betreffende de vervolging in correctionele zaken behoudens afwijkingen alleen toepasselijk zijn op de aangelegenheden die in titel II, hoofdstuk III zijn bedoeld. Ook artikel 62 kan hier geen toepassing vinden.

Het ontbreken van de mogelijkheid tot hoger beroep tegen de beschikkingen van de onderzoeksrechter kan bezwaar opleveren in geval van toepassing van artikel 49, tweede lid. Daarom verdient het aanbeveling te handelen zoals onder nr 58 is beschreven.

c) *Voorlopige tenuitvoerlegging.*

De jeugdrechtbank kan de voorlopige tenuitvoerlegging van elke van haar beslissingen gelasten, behalve wat de gerechtskosten betreft (art. 58, 4de lid). Er werd op gewezen dat dit een middel is om in de aangelegenheden bedoeld in titel II, hoofdstuk III de « sabotage » door proceduremiddelen tegen te gaan (Parl. doc., Kamer, zitt. 1963-1964, nr 637/7, blz. 44).

7. *Herziening.*

A. *Beslissingen tot herziening.*

36. De herziening is de belichaming van de bevoegdheden van de jeugdgerechten oij de uitvoering van de beschermingsmaatregelen die zij gelasten.

Zij biedt hen de mogelijkheid deze maatregel aan te passen aan de gezinsomgeving van de minderjarige en is dus zeer belangrijk.

Artikel 60 is slechts toepasselijk op titel II, hoofdstukken III en IV, maar in lat verband betreft het evenzo de maatregelen ten aanzien van de ouders (hfdst. III, afd. I) als de maatregelen ten aanzien van de minderjarigen, en, wat deze laatste betreft, zowel de maatregelen die in hoofdzaak worden genomen (hfdst. III, afd. II) als de maatregelen van voorlopige aard (hfdst. IV). De jeugdrechter kan tot bij le eindbeslissing, de vroeger gelaste voorlopige maatregel met een nieuwe beschikking opheffen of wijzigen. Zijn bevoegdheid wordt opgeschort in geval van hoger beroep tegen zijn beschikking (art. 59, 1ste lid), maar zodra het hoger gerecht uitpraak heeft gedaan, herneemt hij het recht de maatregel die door het hoger gerecht

ou de modifier la mesure prise par la juridiction supérieure si l'intérêt du mineur l'exige.

Le tribunal de la jeunesse peut, de son côté, par un nouveau jugement statuant au fond, rapporter ou modifier des mesures prises précédemment tant à l'égard des parents qu'à l'égard des mineurs, mais vis-à-vis de ceux-ci, à l'exception de :

1. la mise à la disposition du Gouvernement (art. 60) ;
2. la collocation (art. 43). L'article 43, alinéa 2, prévoyant que pendant la durée de la collocation du mineur, l'application de la loi du 8 avril 1961 est suspendue à son égard, l'article 60 ne peut plus être invoqué, jusqu'au moment où il est mis fin à la collocation dans les formes prévues à la loi du 18 juin 1850 sur le régime des aliénés.

Toute disposition nouvelle prise en vue de l'exécution d'une mesure ne constitue pas une révision (v. n° 65). Le juge ou le tribunal de la jeunesse peut toujours tant qu'il reste dans le cadre de la décision initiale, adapter le traitement qu'il a ordonné aux circonstances nouvelles sans devoir recourir à un nouveau jugement. Mais, s'il ajoutait une obligation à celles imposées aux parents, sur pied de l'article 31, ou une condition à celle auxquelles il subordonne le maintien du mineur dans son milieu en application de l'article 37-2°, il devrait procéder par voie de révision.

B. *Compétence territoriale et procédure en matière de révision.*

67. La compétence territoriale est soumise à la même règle que pour la décision initiale (v. n° 46). Si, depuis la mesure initiale, les parents, tuteurs ou personnes ayant la garde du mineur ont changé de résidence, le tribunal de la jeunesse du nouveau lieu de résidence est compétent, par dessaisissement de plein droit (art. 4 al. 6).

La révision a lieu :

- a) d'office, en tout temps (art. 60, al. 1).
- b) à la demande du ministère public, également en tout temps (art. 60, al. 1)
- c) à la demande des père, mère, tuteurs ou personnes qui ont la garde du mineur, moyennant le respect de certains délais (art. 60, al. 2) :
 - un an à compter du jour où la décision ordonnant la mesure est devenue définitive ;
 - un an à compter du jour où la décision de rejet de la requête en révision est devenue définitive.

La demande émanant des intéressés est introduite par voie de requête. Si aucune forme particulière n'est exigée, il faut néanmoins que la requête soit écrite, datée et signée et que l'objet en soit nettement précisé. Le tribunal de la jeunesse peut toujours tenir compte de demandes verbales pour procéder s'il échet, à la révision d'office.

§ 8. *Signification spéciale de certaines décisions.*

68. Indépendamment des règles générales relatives à la procédure civile ou aux poursuites correctionnelles, auxquelles renvoie l'article 62 et des notifications prescrites en matière administrative (art. 69), certains jugements doivent être notifiés lorsqu'ils sont coulés en force de chose jugée :

is gelast, op te heffen of te wijzigen als het belang van de minderjarige zulks vergt. De jeugdrechtbank kan van haar kant, met een nieuw vonnis dat over de grond van de zaak uitspraak doet, de te voren gelaste maatregelen opheffen of wijzigen, zowel ten aanzien van de ouders als ten aanzien van de minderjarige, maar wat laatstgenoemde betreft, met uitzondering van :

1. de terbeschikkingstelling van de Regering (art. 60) :
2. de inbewaringstelling (art. 43). Artikel 43, tweede lid, bepaalt dat gedurende de plaatsing van een minderjarige in een psychiatrische inrichting te zijnen opzichte de toepassing van de wet van 8 april 1965 wordt opgeschort. Artikel 60 kan niet meer ingeroepen worden tot op het ogenblik waarop aan de inbewaringstelling een einde is gemaakt overeenkomstig de voorzieningen van de wet van 18 juni 1850 houdende de regeling voor de krankzinnigen.

Iedere nieuwe beschikking met het oog op de uitvoering van een maatregel is niet noodzakelijk een herziening (zie nr 65). De rechter of de jeugdrechtbank kan steeds, zolang hij binnen de grenzen van de aanvankelijke beslissing blijft, de door hem gelaste behandeling aan de nieuwe omstandigheden aanpassen zonder tot een nieuw vonnis te moeten overgaan. Zo hij echter een nieuwe verplichting voegt bij die welke de ouders op grond van artikel 31 werden opgelegd of een nieuwe voorwaarde bij die waarvan hij het behoud van de minderjarige afhankelijk heeft gesteld bij toepassing van artikel 37, 2°, moet hij de weg van de herziening volgen.

B. Territoriale bevoegdheid en rechtspleging inzake herziening.

67. De territoriale bevoegdheid volgt dezelfde regel als die voor de aanvankelijke beslissing (zie nr 46). Zo de ouders, de voogden of de personen die de minderjarige onder hun bewaring hebben sedert de aanvankelijke maatregel van verblijf zijn veranderd, is de jeugdrechtbank van het nieuwe verblijf bevoegd door de afstand van kennisgeving die ambtshalve geschiedt (art. 44, 6de lid).

De herziening heeft plaats :

- a) ambtshalve en te allen tijde (art. 60, 1ste lid) ;
- b) op vordering van het openbaar ministerie, eveneens te allen tijde (art. 60, 1ste lid) ;
- c) op verzoek van een van beide ouders, de voogden of de personen die de minderjarige onder hun bewaring hebben, onder naleving van bepaalde termijnen (art. 60, 2de lid),
 - een jaar te rekenen van de dag waarop de beslissing die de maatregel gelast definitief is geworden ;
 - een jaar te rekenen van de dag waarop de beslissing tot afwijzing van het verzoekschrift definitief is geworden.

De vordering van de betrokken personen wordt bij verzoekschrift ingesteld. Geen enkele bijzondere vorm is voorgeschreven : toch is vereist dat het verzoek geschreven, gedagtekend en ondertekend is en dat het onderwerp ervan duidelijk is aangegeven. De jeugdrechtbank kan steeds rekening houden met mondelinge verzoeken en zo nodig tot de herziening ambtshalve overgaan.

8. Bijzondere betekening van bepaalde beslissingen.

68. Ongeacht de algemene regelen betreffende de burgerlijke rechtspleging en de vervolging in correctionele zaken waarnaar in artikel 62 wordt verwezen, en de kennisgeving die bestuursrechtelijk (art. 69) wordt voorgeschreven, moeten bepaalde vonnissen worden betekend wanneer zij in kracht van gewijsde zijn gegaan :

1° Par les parquets, tout jugement de déchéance, non seulement aux officiers de l'état civil détenteurs du registre des actes de naissance de chacun des enfants visés dans le jugement, mais aussi au bourgmestre du domicile ou du dernier domicile connu des parents ;

2° Par les soins du greffier :

- a) les décisions statuant sur l'emploi de sommes revenant à un mineur qui doivent être signifiées, par lettre recommandée à la poste, aux débiteurs des dites sommes (art. 389, al. 3 et 5, C.c. modifié par l'art. 20.1) ;
- b) les décisions instituant une tutelle aux prestations familiales ou autres allocations sociales qui doivent être signifiées en copie, par lettre recommandée à la poste, à l'organisme chargé de la liquidation des allocations (art. 29, al. 3). Il en est de même, évidemment, pour les jugements de revision rendus sur pied de l'article 50 ;
- c) les décisions relatives à la destination à donner au tiers des allocations familiales dues pour un enfant placé à charge d'une autorité publique, qui doivent être notifiées, par lettre recommandée, à la caisse d'allocations familiales qui assure les paiements (v. n° 18) ;
- d) la décision autorisant le mineur à encaisser la rémunération de son travail malgré l'opposition des père, mère ou tuteur, qui doit être portée à la connaissance de l'employeur qui avait reçu notification de l'opposition (art. 36 de la loi du 10 mars 1900, modifié par l'art. 25.3 et l'art. 31 des lois coordonnées relatives au contrat d'emploi).
- e) tout jugement de déchéance de la puissance paternelle du parent survivant, au juge de paix du canton dans lequel la tutelle s'est ouverte (art. 63, al. 3).

§ 9. Mention et radiation de certaines mesures.

69. L'article 63 prévoit la mention des déchéances de la puissance paternelle et des mesures prises à l'égard des mineurs sur base de l'article 36, 1°, 3° et 4° au casier judiciaire des intéressés.

La communication de ces mentions est limitée aux autorités judiciaires. Quant aux autres autorités mentionnées à l'article 63, alinéa 4, elles peuvent recevoir ces renseignements dans les conditions fixées par l'arrêté royal du 25 juillet 1966 (*Moniteur belge* du 28 juillet 1966).

En vertu de l'article 63, alinéa 5, le tribunal de la jeunesse statue sur la radiation des mentions inscrites au casier judiciaire des mineurs par application du même article, alinéa 1.

Cette possibilité remédie aux conséquences juridiques de la nature des mesures prises par les tribunaux de la jeunesse, lesquelles, n'étant pas des peines, ne peuvent être effacées ni par la réhabilitation, ni par l'amnistie. Le tribunal de la jeunesse prend en considération la conduite du requérant ainsi que la nature ou l'importance des condamnations qu'il aurait encourues depuis sa majorité pénale (Doc. parl. Chambre, sess. 1962-63, n° 637 / 1, p. 32).

La radiation est subordonnée aux conditions suivantes :

- a) expiration d'un délai de cinq ans à partir du moment où les mesures ont pris fin ;
- b) introduction d'une requête de l'intéressé auprès du tribunal de la jeunesse de sa résidence. La radiation d'office n'a lieu qu'en cas de réintégration dans les droits de la puissance paternelle et pour la mention de la déchéance seulement.

1. door de parketten, ieder vonnis van ontzetting van de ouderlijke macht, niet alleen aan de ambtenaren van de burgerlijke stand, houders van het register van de akten van geboorte van ieder van de kinderen die het voorwerp uitmaken van het vonnis, maar ook aan de burgemeester van de woonplaats of van de laatst gekende woonplaats van de ouders;
2. door de griffier :
 - a) de beslissingen die uitspraak doen over de besteding van de gelden die de minderjarige toekomen, welke beslissingen bij een ter post aangetekende brief aan de schuldenaren van die gelden moeten worden betekend (art. 389, 3de en 5de lid, B.W., gewijzigd door art. 20.1) ;
 - b) de beslissingen tot instelling van een toezicht op de gezinsbijslag en andere sociale uitkeringen die in afschrift, bij een ter post aangetekende brief moeten worden betekend aan de instelling die met de vereffening van de uitkeringen is belast (art. 29, 3de lid). Hetzelfde geldt natuurlijk voor de vonnissen tot herziening die op grond van artikel 50 worden gewezen ;
 - c) de beslissingen waarbij de bestemming wordt bepaald die moet worden gegeven aan een derde van de gezinsbijslag die verschuldigd is voor een kind dat ten laste van een openbare overheid wordt geplaatst, en die bij een ter post aangetekende brief betekend moeten worden aan het fonds voor gezinsbijslag dat de uitbetalingen verricht (zie nr 18) ;
 - d) de beslissingen waarbij de minderjarige gemachtigd wordt de vergoeding van zijn arbeid te ontvangen ondanks het verzet van de ouders of van de voogd, die ter kennis van de werkgever moeten worden gebracht die de betekening van het verzet heeft ontvangen (art. 36 van de wet van 10 maart 1900, gewijzigd bij art. 25.3 en art. 31 van de gecoördineerde wetten betreffende de arbeidsovereenkomst voor bedienden) ;
 - e) elk vonnis van ontzetting van de ouderlijke macht van de overlevende ouder, aan de vrederechter van het kanton waarin de voogdij is opengevallen (art. 63, 3de lid).

9. Vermelding en doorhaling van bepaalde maatregelen.

69. Artikel 63 schrijft voor dat de ontzetting van de ouderlijke macht en de maatregelen die op grond van artikel 36, 1°, 3° en 4°, ten aanzien van minderjarigen worden genomen, in het strafregister van betrokkenen worden vermeld.

De mededeling van die vermeldingen is beperkt tot de rechterlijke overheden. De andere autoriteiten die in artikel 63, vierde lid, zijn genoemd, kunnen die inlichtingen bekomen volgens de regels vastgesteld bij koninklijk besluit van 25 juli 1966 (*Belgisch Staatsblad* van 28 juli 1966).

Naar luid van artikel 63, vijfde lid, doet de jeugdrechtsbank uitspraak over de doorhaling van de vermeldingen die bij toepassing van hetzelfde artikel, eerste lid, in het jeugdstrafregister werden ingeschreven.

Die mogelijkheid verhelpt de rechtsgevolgen die verbonden zijn aan de aard van de maatregelen van de jeugdrechtsbanken : deze zijn geen straf en kunnen dus niet worden uitgewist door eerherstel of amnestie. De jeugdrechtsbank houdt rekening met het gedrag van de verzoeker en de aard of de ernst van de veroordelingen die hij sedert zijn meerderjarigheid heeft opgelopen (zie Parl. doc. Kamer, zitt. 1962-1963, nr 637 / 1, blz. 32).

De doorhaling is afhankelijk van de volgende voorwaarden :

- a) verloop van een termijn van vijf jaar te rekenen van de dag waarop de maatregelen een einde hebben genomen ;
- b) indiening door de betrokkene van een verzoekschrift bij de jeugdrechtsbank van zijn verblijfplaats.

On s'est demandé si les mesures mentionnées au casier judiciaire des mineurs et prises sous l'empire de la loi du 15 mai 1912 pourraient également faire l'objet d'une radiation dans les mêmes conditions.

Le texte de l'article 63 ne vise que la radiation des mesures prises en application de la loi du 8 avril 1965. Faut-il en conclure que les mineurs ayant fait l'objet d'une mesure prise par les juges des enfants en application de la loi du 15 mai 1912 ne peuvent pas obtenir la radiation de la mention qui en a été faite à leur casier judiciaire? Ce serait méconnaître la portée de l'article 95 qui a pour objet d'assimiler les mineurs ayant fait l'objet d'une mesure prise par les juridictions de l'enfance sous l'empire de la loi du 15 mai 1912 à ceux qui font l'objet d'une mesure d'un tribunal de la jeunesse, pour tout ce qui concerne l'exécution de ces mesures (art. 95, al. 1). Or, la mention au casier judiciaire et la communication de ces mentions, dans les conditions autorisées par la loi, relève de l'exécution.

TITRE III ET SUIVANTS.

DISPOSITIONS GENERALES ET TRANSITOIRES

70. La plupart des dispositions du titre III sont relatives à l'exécution des mesures de protection des mineurs prises en vertu du titre I ou du titre II, chapitre III. Seuls sont d'application générale les articles 75 et 76 qui reprennent des dispositions semblables de la loi du 15 mai 1912 (art. 36 et 47) et l'article 77 par lequel le législateur a tenu à insister sur l'obligation du secret professionnel auquel est tenue toute personne qui apporte son concours à l'application de la loi du 8 avril 1965, quel que soit le titre auquel ce concours ait été apporté (Doc. parl. Sénat, sess. 1964-65, n° 153, p. 51), ce qui vise notamment toutes les personnes, même bénévoles, qui sont appelées à participer aux missions d'enquête et de surveillance ainsi qu'à l'exécution des mesures de placement prévues au chapitre III du titre II.

71. Conformément aux principes généraux et à l'article 62, les décisions prononçant les mesures de protection des mineurs, prévues au titre II, chapitre III, sont exécutées à la diligence du parquet. Tous les actes officiels d'exécution relèvent donc du procureur du Roi, qu'il s'agisse de mesures provisoires ou définitives. Même lorsqu'il s'agit d'exécution volontaire, l'invitation à adresser aux parents et les pièces à produire doivent émaner du parquet. Il est souhaitable qu'un accord officieux s'établisse entre le parquet et le juge quant au choix de la personne qui doit accompagner le mineur. Celui-ci ne peut cependant être admis dans un établissement que s'il est accompagné des pièces officielles qui justifient son placement.

Il n'y a aucune raison de modifier la pratique antérieure selon laquelle les juges exécutent directement les dispositions pratiques qu'ils sont amenés à prendre dans le cadre de leur décision initiale : congés, changement de délégué, changement d'établissement, etc. Il faut, en effet, tenir compte du fait que le législateur a entendu associer le juge à l'exécution des mesures qu'il prend, aussi bien dans le cadre du chapitre III, section I (v. art. 31, 34 et 95, al. 2), où sa surveillance succède à celle exercée par les parquets, que dans le cadre du chapitre III, section II, où elle est de tradition (v. aussi art. 42 et 74, al. 2).

72. La plupart des dispositions du titre III de la loi seront reprises dans la prochaine circulaire relative aux aspects administratifs de l'application de la loi.

Il y a lieu de souligner, dès maintenant, les dispositions de l'article 64 qui règle

De doorhaling geschiedt alleen ambtshalve in het geval van herstel in de rechten van de ouderlijke macht en voor de vermelding van de ontzetting alleen.

De vraag werd gesteld of de maatregelen die in het strafregister voor minderjarigen werden vermeld onder de gelding van de wet van 15 mei 1912 eveneens voor doorhaling in aanmerking komen onder dezelfde voorwaarden. De tekst van artikel 63 doelt slechts op de doorhaling van de maatregelen die op grond van de wet van 8 april 1965 zijn genomen. Moet daaruit worden besloten dat de minderjarigen ten aanzien van wie de kinderrechter een maatregel heeft genomen op grond van de wet van 15 mei 1912 niet de doorhaling kunnen bekomen van de vermelding in hun strafregister? Dit zou een miskenning zijn van artikel 95, waarbij de minderjarigen ten aanzien van wie door de kindergerechten een maatregel werd genomen onder de regeling van de wet van 15 mei 1912, voor de uitvoering van die maatregelen worden gelijkgesteld met die ten aanzien van wie de jeugdrechtsbank een maatregel heeft genomen (art. 95, 1ste lid). De vermeldingen in het strafregister en de mededeling van die vermeldingen onder de voorwaarden die de wet stelt, behoren tot de uitvoering.

TITEL III EN VOLGENDE.

ALGEMENE EN OVERGANGSBEPALINGEN

70. De meeste bepalingen van titel III betreffen de tenuitvoerlegging van de krachtens titel I of titel II, hoofdstuk III genomen maatregelen ter bescherming van de minderjarigen. Alleen de artikelen 75, 76 en 77 vinden algemeen toepassing. De eerste twee nemen de overeenstemmende bepalingen van de wet van 15 mei 1912 (art. 36 en 47) over. Het derde legt de nadruk op de verplichte geheimhouding waartoe elke persoon is gehouden die, in welke hoedanigheid ook, zijn medewerking verleent de toepassing van de wet van 8 april 1965 (Parlem. doc. Senaat, zitt. 1964-1965, nr 153, blz. 51). Hierbij worden onder meer bedoeld alle personen, ook de vrijwillige afgevaardigden, die medehelpen bij de onderzoeksverrichtingen, de uitoefening van toezicht en de tenuitvoerlegging van de plaatsingsmaatregelen waarover in hoofdstuk III van titel II wordt gehandeld.

71. Overeenkomstig de algemene beginselen en artikel 62 staan de parketten in voor de tenuitvoerlegging van de beslissingen waarbij de in titel II, hoofdstuk III, bedoelde maatregelen ter bescherming van de minderjarigen worden genomen. Alle officiële handelingen van tenuitvoerlegging, ongeacht of het gaat om voorlopige of om definitieve maatregelen, ressorteren dus onder de procureur des Konings. Zelfs wanneer het een vrijwillige tenuitvoerlegging geldt, moeten het tot de ouders te richten verzoek en de over te leggen stukken van het parket uitgaan. Het is wenselijk dat tussen het parket en de rechter een officieus akkoord tot stand komt, wat de keuze betreft van de persoon die de minderjarige moet begeleiden. Deze kan echter slechts in een gesticht worden opgenomen indien de officiële stukken kunnen worden overgelegd die zijn plaatsing staven.

Er dient niets te worden gewijzigd aan de vroegere handelwijze van de rechters, die de praktische schikkingen in verband met hun oorspronkelijke beslissing (verlof, verandering van afgevaardigde, verandering van geslacht, enz.) rechtstreeks uitvoeren. De wetgever heeft immers de rechter willen betrekken in de tenuitvoerlegging van de maatregelen die hij neemt, ongeacht of het gaat om de maatregelen bedoeld in hoofdstuk III, eerste afdeling (zie artt. 31, 34 en 95, 2de lid), waar hij thans het door de parketten uitgeoefende toezicht overneemt, dan wel om die bedoeld in hoofdstuk III, afdeling II, waar zijn toezicht reeds bestond (zie ook artt. 42 en 74, 2de lid).

72. Op de meeste bepalingen van titel III van de wet zal worden teruggekomen in de aanstaande circulaire betreffende de administratieve aspecten van de toepassing van de wet. Nu reeds dient te worden gewezen op de bepalingen van artikel 64

l'organisation du service social et le statut des délégués permanents à la protection de la jeunesse attachés à ce service.

Bien qu'il soit prévu, dans chaque arrondissement judiciaire, deux sections distinctes, une à l'intention du comité de protection de la jeunesse, en vue de l'exercice de l'action sociale préventive, et l'autre à la disposition des autorités judiciaires en vue de la protection judiciaire, il convient cependant, conformément à l'esprit de la loi, de mettre l'accent sur l'unité du service social sur le plan administratif (Doc. parl. Chambre, sess. 1963-64, n° 637 / 7, p. 12)

Pour atteindre cet objectif, les délégués permanents à la protection de la jeunesse sont soumis au statut général des agents de l'Etat, ce qui permet de régler de façon uniforme les questions relatives à la position administrative, aux examens de carrière, aux promotions, aux affectations, aux mutations, à l'ancienneté pécuniaire et de grade, ainsi qu'à la discipline. Les délégués permanents sont placés sous l'autorité administrative hiérarchique d'un chef provincial du service, à qui il appartient de veiller, en collaboration avec les délégués permanents principaux des arrondissements judiciaires du ressort, à la coordination, à la qualité et à la régularité du travail, sous la supervision générale du service d'inspection de l'Office de la protection de la jeunesse.

Cette supervision ne s'attache qu'aux aspects administratifs de la fonction, à la formation des délégués et à la mise en œuvre de leurs techniques de service social. Elle ne saurait s'immiscer dans les missions elles-mêmes, telles qu'elles sont ordonnées aux délégués par les autorités à la disposition desquelles ils sont mis et qui doivent être effectuées sous la direction et la responsabilité de celles-ci (art. 64, al. 6).

La loi ne prévoit qu'un seul service social pour l'ensemble des autorités judiciaires d'un même arrondissement. Le cadre en a été fixé par l'arrêté royal du 30 juin 1966 (*Moniteur belge* du 2 juillet 1966). Il est donc mis fin à l'organisation antérieure prévoyant un cadre distinct pour le juge des enfants et pour le parquet. L'organisation pratique et la répartition des différentes tâches imposées aux délégués permanents doivent, dès lors, être réglées de commun accord par le tribunal de la jeunesse et par le parquet, en tenant compte de la volonté du législateur de ne pas voir se développer, dans une même famille, des interventions multiples de personnes différentes.

Quant au droit de proposition pour l'emploi de délégué permanent à la protection de la jeunesse, la liste de deux noms doit, en vue de l'application de l'article 64, alinéa 3, de la loi, être établie conjointement par le juge de la jeunesse — ou, s'il y en a plusieurs, par le juge de la jeunesse le plus ancien (cfr. art. 7, al. 6) — et le procureur du Roi, et être assortie de l'avis du premier président de la cour d'appel et du procureur général près cette cour.

73. Toute personne physique ou morale, toute œuvre ou tout établissement s'offrant à recueillir collectivement et de façon habituelle des mineurs doit avoir été agréé à cette fin par le Ministre de la justice (art. 66).

Pour autant qu'ils recueillaient au moment de l'entrée en vigueur de la loi, collectivement et de façon habituelle, des mineurs placés en application des dispositions de la loi du 15 mai 1912 sur la protection de l'enfance, ces personnes et organismes disposent d'un délai de trois ans à partir de la publication au *Moniteur belge* de l'arrêté royal prévu par l'article 66, alinéa 2, pour demander leur agrégation (art. 99).

Il s'ensuit que les personnes physiques ou morales, les œuvres et les établissements qui ne satisfont pas à la condition à laquelle est soumise le bénéfice du

dat de sociale dienst regelt en het statuut van de aan deze dienst verbonden vaste afgevaardigden bij de jeugdbescherming.

In elk gerechtelijk arrondissement worden twee afzonderlijke afdelingen opgericht, een ter intentie van het jeugdbeschermingscomité om de sociale actie te voeren, de andere om, binnen het raam van de gerechtelijke bescherming, de rechterlijke overheid bij te staan. Om getrouw te blijven aan de geest van de wet, dient echter de nadruk te worden gelegd op de eenheid van de sociale dienst op het administratief plan (Parl. doc. Kamer, zitt. 1963-1964, nr 637 / 7, blz. 12).

Te dien einde zijn de vaste afgevaardigden bij de jeugdbescherming aan het algemeen statuut van het rijkspersoneel onderworpen. De vraagstukken in verband met de administratieve stand, de loopbaanexamens, de bevorderingen, de affectaties, de mutaties, de geldelijke en de dienstanciënniteit en de tucht kunnen derhalve eenvormig worden geregeld. De vaste afgevaardigden staan hiërarchisch onder de administratieve leiding van een provinciale chef van de dienst die samen met de eerste vaste afgevaardigden van de gerechtelijke arrondissementen van het rechtsgebied, voor de coördinatie, de hoedanigheid en de regelmatigheid van het werk zorgt, onder de algemene opperleiding van de inspectiedienst van de Dienst voor jeugdbescherming.

Deze opperleiding betreft alleen de administratieve kant van de functie, de opleiding van de afgevaardigden en de toepassing van hun techniek inzake sociale dienst. Zij heeft niets uit te staan met de opdrachten zelf, die aan de afgevaardigden worden opgelegd door de overheid te wier beschikking zij staan en die onder de leiding en de verantwoordelijkheid van deze laatste worden uitgevoerd (art. 64, 6de lid).

De wet richt slechts een enkele sociale dienst op voor de gezamenlijke rechterlijke overheden van een zelfde arrondissement. De personeelsformatie ervan werd vastgesteld bij koninklijk besluit van 30 juni 1966 (*Belgisch Staatsblad* van 2 juli 1966). Er wordt dus een einde gemaakt aan de vroegere organisatie die een afzonderlijke formatie omvatte voor de kinderrechter en voor het parket. De praktische inrichting en de verdeling van de onderscheidene opdrachten onder de vaste afgevaardigden moeten derhalve in gemeen overleg door de jeugdrechtbank en het parket worden geregeld met inachtneming van de wil van de wetgever die ertegen gekant is dat in eenzelfde familie verschillende personen herhaaldelijk tussenbeide komen.

Wat de voordracht als vast afgevaardigde bij de jeugdbescherming betreft, moet, ter voldoening aan artikel 64, derde lid van de wet, de lijst met twee namen tegelijk worden opgemaakt door de jeugdrechter — of, zo'er verscheidene zijn, door de oudstbenoemde (cfr art. 7, 6de lid) — en de procureur des Konings en moet zij vergezeld gaan van de adviezen van de eerste voorzitter van het hof van beroep en van de procureur-generaal bij dit hof.

73. Iedere natuurlijke persoon of rechtspersoon, iedere vereniging of inrichting die zich bereid verklaart gezamenlijk en doorgaans mindejarigen op te nemen, moet daartoe door de Minister van Justitie erkend worden (art. 66).

Voor zover zij bij de inwerkingtreding van de wet gezamenlijk en doorgaans minderjarigen opnamen die bij toepassing van de wet van 15 mei 1912 op de kinderbescherming waren geplaatst, beschikken deze personen en instellingen voor het aanvragen van hun erkenning over een termijn van drie jaar te rekenen van de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van het in artikel 66, tweede lid bedoelde koninklijk besluit (art. 99).

De natuurlijke personen of rechtspersonen, de verenigingen en inrichtingen die aan de voorwaarde voor het beschikken over een termijn van drie jaar niet voldoen

délai de trois ans et qui désireraient recevoir collectivement et de façon habituelle des mineurs faisant l'objet d'une mesure de placement, doivent être agréés. Dès lors, dans cette éventualité, un placement ne peut être réalisé tant que l'agrément n'a pas été obtenu. Il appartient à la commission prévue à l'article 66 de donner son avis en la matière.

Sous réserve de l'interprétation que la dite commission serait amenée à proposer, le terme « collectivement » vise le fait de recevoir simultanément plus de six enfants et le terme « habituellement » permet d'exclure de l'exigence d'agrément les établissements de cure, de soin ou d'enseignement, à qui des mineurs, dépendant des autorités judiciaires, seraient confiés occasionnellement, mais qui ne font pas de cet accueil le but d'une activité spécialisée.

Les modalités d'introduction des demandes d'agrément seront fixées après avis de la commission. Dès maintenant, il est utile de préciser que les renseignements administratifs, le rapport du juge de la jeunesse et celui du procureur du Roi, dont fait mention l'article 67, alinéa 6, n'ont pas le même objet.

Les renseignements administratifs comprennent notamment le rapport du service d'inspection du Département, qui vise l'ensemble de l'établissement, et spécialement tout ce qui est relatif aux conditions qui auraient été fixées en vertu de l'article 66.

Il est souhaitable que le rapport du juge de la jeunesse mentionne plus particulièrement son appréciation sur la nécessité de l'établissement, compte tenu de sa spécialisation, et sur la valeur de ses méthodes, telles qu'il a pu les apprécier à l'occasion du traitement de ses protégés ou des confidences que ceux-ci sont amenés à lui faire.

Quant au rapport du procureur du Roi, il s'étend plus spécialement sur la moralité et l'honorabilité des dirigeants de l'institution et des membres de leur personnel, ainsi que sur les résultats du contrôle qu'il aurait éventuellement effectué en application de la loi du 27 juin 1921 relative aux associations sans but lucratif.

74. La fixation du montant des subsides journaliers d'entretien et d'éducation aura lieu, à dater du 1er septembre 1966, conformément à l'article 70

Il en résulte que, dans les décisions prises à partir de cette date, le pouvoir judiciaire n'a plus à fixer le taux d'entretien.

Un arrêté royal, qui sortira ses effets le 1er septembre 1966, sera pris dès que la commission à instituer en vertu de l'article 67 aura pu être consultée.

D'autre part, un arrêté royal, sortant également ses effets à la même date, paraîtra incessamment en ce qui concerne l'allocation des subsides spéciaux prévus à l'article 70, alinéa 4.

75. Le tribunal de la jeunesse fixe, après enquête sur la solvabilité des intéressés, la part contributive des mineurs et des personnes qui leur doivent des aliments, dans les frais d'entretien, d'éducation et de traitement résultant des mesures prises conformément aux dispositions du titre II, chapitres III et IV, de la loi du 8 avril 1965 (art. 71, al. 1).

Il statue de même sur les recours introduits par les intéressés contre les décisions des comités de protection de la jeunesse fixant cette part contributive (art. 6, al. 4, art. 71, al. 2).

Ce recours n'a pas pour effet de soumettre toute l'affaire au tribunal de la jeunesse, mais seulement le problème de la contribution financière des intéressés :

en die wensen gezamenlijk en doorgaans minderjarigen op te nemen voor wie een plaatsingsmaatregel is getroffen, moeten dus worden erkend. In de bovengenoemde hypothese kan dus geen plaatsing geschieden zolang de erkenning niet is verkregen. De in artikel 66 bedoelde commissie dient ter zake advies uit te brengen.

Onder voorbehoud van de interpretatie door genoemde commissie onderstelt de term « gezamenlijk » de gelijktijdige opneming van meer dan zes kinderen. terwijl, ingevolge de invoeging van de term « doorgaans », geen erkenning is vereist voor de kuit-, verzorgings- of onderwijsinstellingen waaraan onder de rechterlijke overheid ressorterende minderjarigen toevallig zouden worden toevertrouwd, doch die zich op deze opnemingen niet speciaal toeleggen.

Nadat de commissie advies heeft uitgebracht, zal worden bepaald hoe om erkenning moet worden verzocht. Er weze nu reeds opgemerkt dat de administratieve inlichtingen en de verslagen van de jeugdrechter en van de procureur des Konings, waarover in artikel 67, laatste lid, wordt gehandeld, niet hetzelfde doel nastreven.

De administratieve inlichtingen omvatten onder meer het verslag van de inspectiedienst van het Departement, dat over het gesticht in zijn geheel handelt en inzonderheid over al wat verband houdt met de krachtens artikel 66 eventueel gestelde voorwaarden.

Het verslag van de jeugdrechter zou vooral de noodzakelijkheid van de inrichting moeten afwegen en daarbij haar specialisatie in aanmerking moeten nemen en de waarde van haar methodes, zoals hij deze heeft kunnen toetsen aan de wijze waarop zijn beschermelingen worden behandeld of aan vertrouwelijke mededelingen van deze laatsten.

Het verslag van de procureur des Konings, ten slotte, loopt voornamelijk over de zedelijkheid en de achtbaarheid van het leidend en het overige personeel van de inrichting, alsmede over de uitslagen van de controle die hij bij toepassing van de wet van 27 juni 1921 op de verenigingen zonder winstoogmerk eventueel zou hebben uitgeoefend.

74. Overeenkomstig artikel 70 zal het bedrag van de dagelijkse subsidies voor onderhoud en opvoeding met ingang van 1 september 1966 worden bepaald.

Van deze datum af zal dus in de beslissingen van het gerecht de prijs per dag onderhoud niet meer hoeven te worden vastgesteld.

Een koninklijk besluit met uitwerking op 1 september 1966 zal worden genomen zodra de krachtens artikel 67 op te richten commissie zal kunnen worden geraadpleegd.

Voorts zal eerlang in verband met de toekenning van de in artikel 70, vierde lid, bedoelde bijzondere subsidies, een koninklijk besluit verschijnen met uitwerking op dezelfde datum.

75. De jeugdrechtbank bepaalt, na onderzoek van de goedheid der betrokkenen, de bijdrage van de minderjarigen en van de onderhoudsplichtigen in de onderhouds-, opvoedings- en behandelingskosten die voortvloeien uit maatregelen genomen overeenkomstig de bepalingen van titel II, hoofdstukken III en IV, van de wet van 8 april 1965 (art. 71, 1ste lid).

Die rechtbank doet evenzo uitspraak over de voorziening door de betrokkenen ingesteld tegen de beslissingen van de jeugdbeschermingscomités waarbij deze bijdrage wordt bepaald (art. 6, 4de lid; art. 71, 2de lid).

Ingevolge deze voorziening hoeft de ganse zaak niet naar de jeugdrechtbank te worden verwezen, doch alleen het probleem van het aandeel van de betrokkenen

l'intervention du comité peut continuer après l'arbitrage que le tribunal aura fait concernant les aspects financiers du cas (Doc. parl. Chambre, sess. 1963-64, n° 637 / 7, p. 19).

En vertu de l'article 70, alinéa 2, l'Etat ne fait l'avance des frais que pour les placements, qu'ils soient du reste effectués en vertu du titre I ou du titre II, par l'autorité compétente ou par le protuteur. Ce n'est donc que dans ces cas qu'il peut y avoir lieu à fixation d'une part contributive.

En cas de non placement, la personne ayant la charge d'un enfant, par exemple la mère en cas de déchéance de la puissance paternelle du père, pourrait éventuellement obtenir l'aide du comité de protection de la jeunesse.

76. L'article 74, alinéa 2, prévoit que les juges de la jeunesse, visitent, au moins deux fois l'an, tout mineur placé en vertu des mesures prévues à l'article 37, 3° et 4°.

Les placements effectués dans le cadre de l'assistance éducative ou ceux réalisés à l'intervention du protuteur, en cas de déchéance de la puissance paternelle, doivent également être visités par le magistrat ou son délégué dans le cadre du contrôle dont la loi le charge concernant l'exécution de ces mesures (art. 31 et 34).

77. L'article 79, alinéa 2, charge le tribunal de la jeunesse d'ordonner le contrôle et la fermeture de maisons ou d'établissements d'hébergement de mineurs.

En dehors de la déclaration obligatoire à laquelle ils sont soumis en vertu de l'article 79, alinéa 1, les maisons ou établissements recevant des mineurs non protégés par la loi du 8 avril 1965 ou d'autres dispositions légales, à l'exclusion des internats scolaires et pensions assimilées, peuvent faire l'objet de sanctions du tribunal de la jeunesse dans les conditions fixées à l'article 79, c'est-à-dire :

- a) s'ils s'offrent de façon habituelle à héberger ces mineurs ;
- b) s'ils en hébergent plusieurs ;
- c) si des parents en ligne directe ou collatérale de ces mineurs, ou leur représentant légal, n'y résident pas ;
- d) si la santé, la sécurité ou la moralité de ces mineurs sont mises en danger ;
- e) si ce danger est apparu à l'occasion d'une condamnation pénale prononcée à charge de la personne qui héberge le mineur ou d'un membre du personnel de l'établissement, ou d'une enquête faisant suite à une plainte relative aux conditions d'hébergement des mineurs.

Dans ces conditions le tribunal de la jeunesse peut soumettre la maison à des visites périodiques et, dans les cas graves, en ordonner la fermeture. La loi ne précise pas qui le tribunal chargera du contrôle ; il semble logique qu'il demande au comité de protection de la jeunesse de l'exercer en attendant la création d'une police spécialisée (art. 65).

78. L'article 95, qui rend le tribunal de la jeunesse compétent à l'égard des mineurs relevant antérieurement de la loi du 15 mai 1912, détermine les règles d'assimilation des mesures. A cet égard, il va de soi que l'incarcération dans un établissement pénitentiaire, visée à l'alinéa final, n'est pas celle qui aurait été effectuée à titre de mesure provisoire sur pied de l'article 30 de la loi du 15 mai 1912.

in de kosten. Het comité kan met zijn actie voortgaan nadat de rechtbank over de financiële aspecten van het geval uitspraak heeft gedaan (Parl. doc. Kamer, 1963-64, nr 637 / 7, blz. 19).

Luidens artikel 70, tweede lid, worden de kosten enkel door de Staat voorschoten voor de door de bevoegde overheid of door de pro-voogd gedane plaatsingen, ongeacht of zij overeenkomstig titel I of titel II geschieden. Enkel in die gevallen kan een bijdrage worden vastgesteld.

Wordt het kind niet geplaatst, dan kan de persoon die het ten laste heeft, bij voorbeeld de moeder wanneer de vader van de ouderlijke macht is ontzet, de hulp van het jeugdbeschermingscomité inroepen.

76. Luidens artikel 74, tweede lid, bezoeken de jeugdrechters ten minste tweemaal per jaar iedere minderjarige die geplaatst is krachtens een van de in artikel 37, 3° en 4°, bedoelde maatregelen.

De plaatsingen binnen het raam van de opvoeding, bijstand of door bemiddeling van de pro-voogd ingeval van ontzetting van de ouderlijke macht, moeten eveneens door de magistraat of door zijn afgevaardigde worden bezocht, ter wille van het bij de wet opgelegde toezicht op de tenuitvoerlegging van die maatregelen (artt. 31 en 34).

77. Artikel 79, tweede lid, draagt de jeugdrechtbank de taak op huizen of gestichten voor minderjarigen aan toezicht te doen onderwerpen of te doen sluiten.

Bij ontstentenis van de verplichte verklaring waartoe zij krachtens artikel 79, eerste lid, zijn gehouden, kunnen tegen de huizen of inrichtingen, behalve de schoolinternaten en de daarmee gelijkgestelde kosthuizen, die door de wet van 8 april 1965 of andere wetbepalingen niet beschermde minderjarigen opnemen, vanwege de jeugdrechtbank sancties worden getroffen, indien de in artikel 79 bepaalde voorwaarden voorhanden zijn d. i. :

- a) indien zij zich bereid verklaren die minderjarigen doorgaans op te nemen;
- b) indien zij er verschillende opnemen;
- c) indien noch bloedverwanten in de rechte lijn of zijlijn van de minderjarigen, noch de wettelijke vertegenwoordiger van deze laatsten aldaar verblijven;
- d) indien de gezondheid, de veiligheid of de zedelijkheid van die minderjarigen gevaar loopt;
- e) indien dat gevaar is gebleken uit een strafrechtelijke veroordeling uitgesproken tegen de persoon die de minderjarige herbergt of tegen een personeelslid van de inrichting, of uit een onderzoek of klacht betreffende de huisvesting van de minderjarigen.

In deze omstandigheden kan de jeugdrechtbank het huis aan geregeld bezoek onderwerpen en, in ernstige gevallen, de sluiting ervan gelasten. In de wet is niet nader bepaald aan wie de rechtbank dat bezoek opdraagt. Normaal zal zij een beroep doen op het jeugdbeschermingscomité, in afwachting dat een gespecialiseerde politie wordt ingesteld (art. 65).

78. Artikel 95, luidens hetwelk de jeugdrechtbank bevestigd wordt ten aanzien van de minderjarigen die vroeger onder de wet van 15 mei 1912 ressorteerden, bepaalt hoe de maatregelen worden gelijkgesteld. De in het laatste lid bedoelde opsluiting in een strafinrichting stemt natuurlijk niet overeen met die welke, op grond van artikel 30 van de wet van 15 mei 1912, voorlopig zou zijn opgelegd.

L'article 95, alinéa 2, précise que le tribunal de la jeunesse devient compétent à l'égard des mineurs dont le père ou la mère a été déchu de la puissance paternelle. Il est évident que les nombreux dossiers existant actuellement dans les parquets concernant ces enfants ne peuvent être que progressivement repris par les tribunaux de la jeunesse; il appartient aux autorités compétentes de s'entendre pour aboutir à la transmission de ces dossiers à une cadence raisonnable.

D'autre part, en ce qui concerne les dossiers en déchéance de puissance paternelle que le procureur du Roi avait laissés en suspens, éventuellement pour faire exercer une assistance éducative officieuse, il lui appartient d'apprécier s'il estime opportun d'en saisir le tribunal de la jeunesse ou le comité de protection de la jeunesse compétent, selon les circonstances propres à chaque cas.



La présente circulaire n'avait point pour but d'examiner tous les problèmes d'application de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, mais seulement certains points qui apparaissent d'intérêt pratique immédiat.

Si d'autres matières suscitaient des questions particulières, je vous saurais gré de bien vouloir me les soumettre avec toutes les suggestions que vous estimeriez utiles.

Le Ministre de la Justice,

P. WIGNY.

30 août 1966. — Arrêté royal relatif à l'octroi d'indemnités à certaines personnes pour leur participation aux séances organisées par les institutions prévues par la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

Moniteur Belge, du 31 août 1966, n° 167.

30 août 1966. — Arrêté royal relatif à l'octroi d'allocations et d'indemnités aux membres de la commission prévue à l'article 67 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse.

Moniteur Belge du 31 août 1966, n° 167.

1er septembre 1966. — Loi modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire

Moniteur Belge du 6 septembre 1966 n° 171

Artikel 95, tweede lid, preciseert dat de jeugdrechtsbank bevoegd wordt ten aanzien van de minderjarigen wier vader of moeder van de ouderlijke macht is ontzet. Het spreekt vanzelf dat de talrijke dossiers ter zake die thans bij de parketten berusten, slechts geleidelijk door de jeugdrechtsbanken kunnen worden overgenomen. De bevoegde overheden moeten overeenkomen tegen welk ritme die overneming zal geschieden.

Wat voorts de gevallen van ontzetting van de ouderlijke macht betreft die de procureur des Konings in beraad heeft gehouden met het oog op eventuele officiële opvoedingsbijstand, staat het hem, naar gelang van de omstandigheden, te oordelen of zij aan de jeugdrechtsbank dan wel aan het jeugdbeschermingscomité ter behandeling dienen te worden gegeven.



Het doel van deze circulaire was niet alle problemen in verband met de toepassing van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming te onderzoeken doch enkel bepaalde punten die van rechtstreeks en praktisch belang lijken te zijn.

Mochten op andere gebieden bijzondere vragen rijzen, dan gelieve U ze mij samen met uw eventuele suggesties voor te leggen.

De Minister van Justitie,

P. WIGNY.

30 augustus 1966. — Koninklijk besluit betreffende de toekenning van toelagen en vergoedingen aan de leden van de commissie bedoeld in artikel 67 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

Belgisch Staatsblad van 31 augustus 1966. nr 167

30 augustus 1966 — Koninklijk besluit betreffende de toekenning van vergoedingen aan bepaalde personen voor hun deelneming aan vergaderingen die worden georganiseerd door de instellingen bedoeld bij de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

Belgisch Staatsblad van 31 augustus 1966. nr 167.

1 september 1966. — Wet tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting

Belgisch Staatsblad van 6 september 1966 nr 171.

1er septembre 1966. — Arrêté ministériel portant nomination des membres du conseil national de protection de la jeunesse

Moniteur Belge du 14 septembre 1966 n° 177

CASIER JUDICIAIRE CENTRAL.

Bruxelles 1, le 1 septembre 1966.

Casier judiciaire central

N° 131 D.

A MM. les Procureurs généraux près les Cours d'appel

M. l'Auditeur général près la Cour militaire

Inscription du numéro du dossier du Casier judiciaire central sur les demandes d'extrait, sur les bulletins de condamnation, d'acquittement et d'internement, ainsi que sur les bulletins de renseignements.

Monsieur le Procureur général, Monsieur l'Auditeur général,

En vue de faciliter la tâche du casier judiciaire central, je vous priais par ma circulaire du 30 décembre 1955, n° 131 D, de vouloir bien donner les instructions nécessaires afin que le numéro du dossier du casier judiciaire central soit indiqué, le cas échéant, à l'endroit prévu, sur tous les documents repris sous rubrique.

L'exécution de ces instructions a fortement allégé le travail de ce service.

Toutefois, aussi bien sur les demandes d'extrait que sur les autres pièces (bulletins de renseignements, de condamnation, d'acquittement et d'internement) ce numéro fait parfois défaut, même lorsque l'agent qui a dressé les documents en a connaissance.

Il arrive également que le numéro n'est pas exact.

Je vous prie par conséquent, Monsieur le Procureur général, Monsieur l'Auditeur général, de vouloir bien rappeler cette circulaire aux services intéressés et les inviter à apporter le soin nécessaire à la reproduction du numéro, car l'indication d'un numéro fautif ou peu lisible est de nature à entraîner des erreurs tandis que l'omission de l'indication du numéro, lorsqu'il est connu, entraîne une perte de temps.

Pour le Ministre :

Le Directeur général,

J. GIVRON

1 september 1966

185

1 September 1966. — Ministerieel besluit tot benoeming van de leden van de nationale raad voor jeugdbescherming

Belgisch Staatsblad van 14 september 1966 nr 177

CENTRAAL STRAFREGISTER

Brussel 1, 1 september 1966.

Centraal Strafreger

Nr 131 D.

Aan de Heren Procureurs-generaal bij de hoven van beroep

de Heer Auditeur-generaal bij het Militair Gerechtshof,

Vermelding van het nummer van het strafregister op de aanvragen om een uittreksel, op de berichten van veroordeling, van vrijspraak of internering, alsmede op de inlichtingsbladen.

Mijnheer de Procureur-generaal, Mijnheer de Auditeur-generaal,

Ten einde de taak van het centraal strafregister te vergemakkelijken, verzocht ik u in mijn circulaire van 30 december 1955, nr. 131 D, de nodige instructies te geven opdat in voorkomend geval het dossiernummer van het strafregister op de daartoe bestemde plaats zou aangebracht worden op de hiervorengenoemde stukken.

De uitvoering van die instructies heeft het werk van bedoelde dienst aanzienlijk verlicht.

Dit nummer ontbreekt evenwel soms op de aanvragen om uittreksels, zowel als op de andere stukken (inlichtingsbladen, berichten van veroordeling, vrijspraak of internering), zelfs wanneer de amtenaar die ze heeft opgesteld er kennis van had.

Het komt ook voor dat het nummer niet juist is.

Ik verzoek u derhalve, Mijnheer de Procureur-generaal, Mijnheer de Auditeur-generaal, de circulaire bij de betrokken diensten in herinnering te brengen en hen te verzoeken de vermelding van het nummer met zorg te verrichten daar de vermelding van een verkeerd of slecht leesbaar nummer tot vergissingen kan leiden terwijl het niet vermelden ervan, wanneer het gekend is, tijdverlies veroorzaakt.

Voor de Minister :

De Directeur-generaal,

J. GIVRON

2 septembre 1966

FICHES DACTYLOSCOPIQUES ET CLICHES PHOTOGRAPHIQUES.

Administration
des
Etablissements
Pénitentiaires

Etudes et Affaires Générales

N° A.G./VI

Bruxelles, le 2 septembre 1966.

Monsieur le Directeur,

Je vous prie de trouver en annexe, pour exécution, une circulaire émanar
des Services Généraux, Service d'Identification judiciaire.-

Pour le Ministre :

Le Directeur Général,

J. DUPRÉEL

Ministère de la Justice
Service Généraux

Service d'Identification Judiciaire

Bruxelles, le 2 septembre 1966.

Monsieur le Directeur,

Le Service d'Identification Judiciaire a constaté ces derniers temps que dii
férents établissements pénitentiaires omettent d'établir les fiches dactyloscopique
ou de les lui transmettre régulièrement.

Il en est de même pour les clichés photographiques qui parviennent parfoi
avec beaucoup de retard.

Cette façon de procéder entrave fortement le bon fonctionnement du Servic
d'Identification Judiciaire, principalement en ce qui concerne les relations, actuelle
ment très suivies, avec les services similaires à l'étranger.

Il convient absolument que les fiches dactyloscopiques soient établies au plu
tard le lendemain de l'écrou du détenu en cause et transmises immédiatemer
au Service d'Identification Judiciaire accompagnées du rapport quotidien.

Les fiches pour les *prévenus* de nationalité étrangère doivent être établies e
double ; en triple s'il s'agit de ressortissants français.

Le bulletin d'étranger n° 49 doit être envoyé dans le même pli que les fiche
dactyloscopiques lorsqu'il est question d'individus placés sous mandat d'arrêt.

2 september 1966

187

VINGERAFDRUKBLADEN EN NEGATIEVEN.

Bestuur der Strafinrichtingen

—
Studiën en Algemene Zaken

—
AZ/VI

Brussel, 2 september 1966.

Mijnheer de Directeur,

Ik verzoek U hierbijgevoegd, tot uitvoering, een circulaire uitgaande van de Algemene Diensten, Gerechtelijke Identificatiedienst, te vinden.

Voor de Minister.

De Directeur-generaal,

J. DUPRÉEL

—
Ministerie van Justitie

—
Algemene Diensten
Gerechtelijke Identificatiedienst

Brussel, 2 september 1966.

Mijnheer de Directeur,

De laatste tijd heeft de Gerechtelijke Identificatiedienst vastgesteld dat verschillende strafinrichtingen verzuimen de vingerafdrukbladen op te maken of regelmatig door te sturen.

Dit geldt eveneens voor de negatieven die soms met veel vertraging toekomen.

De normale werking van de Gerechtelijke Identificatiedienst komt hierdoor ernstig in het gedrang, vooral wat de thans zeer drukke betrekkingen met gelijkaardige diensten in het buitenland betreft.

Het is volstrekt noodzakelijk dat de vingerafdrukken uiterlijk op de dag na de opsluiting van de gedetineerde worden opgemaakt en samen met de daglijst onmiddellijk naar de Gerechtelijke Identificatiedienst worden doorgestuurd.

De vingerafdrukken van *beklaagden* van vreemde nationaliteit behoren in tweevoud te worden opgemaakt; die betreffende *franse* onderdanen in drievoud.

Betreft het personen die onder aanhoudingsbevel zijn geplaatst, dan dient het vreemdelingenbulletin nr 49 onder dezelfde omslag als de vingerafdrukbladen te worden verzonden.

Les clichés photographiques doivent être transmis régulièrement une fois par semaine.

L'envoi doit être fait *immédiatement* lorsqu'il contient des clichés de prévenus étrangers.

Le bordereau doit être envoyé régulièrement de façon à ce qu'il soit à destination au moment de la réception de la caissette avec les clichés.

Toute dérogation aux présentes instructions doit être renseignée et justifiée au rapport quotidien destiné au Service d'Identification Judiciaire.

J'ai l'honneur de vous prier de bien vouloir attirer l'attention particulière du personnel sur ces instructions et de veiller à ce qu'elles soient appliquées strictement.

Il y a lieu également de rappeler les instructions générales relatives à la prise des empreintes digitales et de signaler d'urgence tout ce qui pourrait éventuellement entraver le bon fonctionnement du service.

Le Directeur Général,

J. GIVRON

LOI 8 AVRIL 1965 RELATIVE A LA PROTECTION DE LA JEUNESSE —
GARDE PROVISOIRE DANS UNE MAISON D'ARRET.

*Administration
des
Etablissements
Pénitentiaires*

—
Etudes et Affaires Générales

—
N° Et/VI

Bruxelles, le 9 septembre 1966.

Monsieur le Directeur,

J'ai l'honneur d'attirer votre attention sur la loi du 8 avril 1965 (*Moniteur belge* du 15 avril 1965) relative à la protection de la jeunesse, dont l'entrée en vigueur a été fixée au 1er septembre 1966, et spécialement sur son article 53 qui prévoit la garde provisoire des mineurs dans une maison d'arrêt pour un terme qui ne peut dépasser quinze jours.

Cette disposition stipule que les intéressés devront être isolés des adultes qui y sont détenus.

L'article 274 du règlement général du 30 septembre 1905, modifié par l'arrêté royal du 6 septembre 1912 relatif aux mineurs gardés préventivement en vertu de la loi du 15 mai 1912, sera abrogé à la date du 1er septembre prochain.

9 september 1966

189

De negatieven moeten regelmatig om de week worden overgezonden.

De verzending behoort *onmiddellijk* te geschieden wanneer het negatieven van vreemde beklaagden betreft.

Ook de verzendlijst moet regelmatig worden toegestuurd, zodat zij ter bestemming is bij de ontvangst van het kistje met de negatieven.

Elke afwijking van deze onderrichtingen dient te worden vermeld en gerechtvaardigd op de daglijst voor de Gerechtelijke Identificatiedienst.

Mag ik U verzoeken de bijzondere aandacht van het personeel op deze onderrichtingen te vestigen en voor de stipte naleving ervan te waken.

Tevens is het geboden de algemene onderrichtingen betreffende het opnemen van vingerafdrukken in herinnering te brengen en mij dringend alles mede te delen wat de normale werking van de dienst kan belemmeren.

De Directeur-generaal,

J. GIVRON

WET VAN 8 APRIL 1965 BETREFFENDE DE JEUGDBESCHERMING —
VOORLOPIGE BEWARING IN EEN HUIS VAN ARREST.

*Bestuur
der
Strafinrichtingen*

Studien en Algemene Zaken

Nr St/VI

Brussel. 9 september 1966.

Mijnheer de Directeur,

Hierbij vestig ik uw aandacht op de wet van 8 april 1965 (*Belgisch Staatsblad* van 15 april 1965) betreffende de jeugdbescherming, waarvan de inwerkingtreding werd vastgesteld op 1 september 1966, en in het bijzonder op haar artikel 53 dat voorziet in de voorlopige bewaring van de minderjarigen in een huis van arrest voor een periode die vijftien dagen niet mag teboven gaan.

Ook wordt bepaald dat de betrokkenen van de aldaar gedetineerde volwassenen worden afgezonderd.

Artikel 274 van het algemeen reglement van 30 september 1905, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 6 september 1912, betreffende de bij toepassing van de wet van 15 mei 1912 preventief in bewaring gehouden minderjarigen, wordt vanaf 1 september e.k. opgeheven.

En attendant que des directives nouvelles vous parviennent, il vous appartient de régler avec le magistrat compétent les conditions de détention des mineurs notamment en ce qui concerne les visites et la correspondance.

Pour le surplus, vous voudrez bien porter une attention particulière à cette catégorie de détenus et spécialement à ceux d'entre eux qui, en raison de leur jeune âge ou du motif de la mesure ordonnée, doivent par tous moyens compatibles avec l'ordre et la sécurité de l'établissement, être soustraits à la rigueur de la détention.-

POUR LE MINISTRE :

Le Directeur Général,

J. DUPRÉEL

9 septembre 1966. — Arrêté ministériel d'exécution de l'arrêté royal du 21 mai 1965 portant règlement général des établissements pénitentiaires.

Moniteur Belge du 4 octobre 1966 n° 191.

TRIBUNAL DE PREMIERE INSTANCE D'YPRES

16 septembre 1966. — Arrêté royal modifiant le règlement de l'ordre de service du tribunal de première instance d'Ypres

Moniteur Belge du 20 octobre 1966 n° 203

29 septembre 1966. — Arrêté royal, Maisons de refuge et dépôts de mendicité
Prix de la journée d'entretien pour l'année 1966

Moniteur Belge du 1er décembre 1966, n° 229.

GRADES DE RECRUTEMENT

3 octobre 1966. — Arrêté ministériel fixant les grades de recrutement au sens de l'article 2 de l'arrêté royal du 30 avril 1966

Moniteur Belge du 5 octobre 1966 n° 192.

In afwachting dat U nieuwe richtlijnen worden gegeven, staat het U met de bevoegde magistraat de regeling te bepalen voor de minderjarigen in hechtenis, inzonderheid wat bezoek en briefwisseling betreft.

Bovendien verzoek ik U aan voornoemde klasse van gedetineerden bijzondere aandacht te schenken, meer bepaald aan hen die wegens hun jonge leeftijd of wegens de grond van de bevolen maatregel, met alle middelen welke door de orde en de veiligheid van de inrichting worden gedoogd, aan de gestrengheid van de hechtenis dienen te worden onttrokken

VOOR DE MINISTER :

De Directeur-generaal,

J. DUPRÉEL

9 september 1966. — Ministerieel besluit tot uitvoering van het koninklijk besluit van 21 mei 1965 houdende algemeen reglement van de strafinrichtingen.

Belgisch Staatsblad van 4 oktober 1966, nr 191.

RECHTBANK VAN EERSTE AANLEG TE IEPEL

16 september 1966. — Koninklijk besluit tot wijziging van het dienstreglement van de rechtbank van eerste aanleg te Ieper.

Belgisch Staatsblad van 20 oktober 1966, nr 203.

29 september 1966. — Koninklijk besluit. — Toevluchtshuizen en bedelaarsgestichten. Prijs voor het onderhoud per dag voor het jaar 1966.

Belgisch Staatsblad van 1 december 1966, nr 229

WERVINGSGRADEN

3 oktober 1966. — Ministerieel besluit houdende vaststelling van de wervingsgraden in de zin van artikel 2 van het koninklijk besluit van 30 april 1966

Belgisch Staatsblad van 5 oktober 1966, nr 192.

LIBERATION DE DÉTENU — SIGNIFICATION A L'ADMINISTRATION
COMMUNALE DE LA RESIDENCE HABITUELLE DU LIBÉRÉ

Administration
des
Etablissements
Pénitentiaires

Etudes et Affaires Générales

N° Et/VI

Bruxelles, le 5 octobre 1966.

Monsieur le Directeur,

Ma circulaire du 24 juin 1966, n° 989/VI, vous a informé des motifs pour lesquels il convient d'adresser un avis de libération à l'administration de la commune où le détenu à libérer est inscrit, chaque fois que l'intéressé aura déclaré ne pas se fixer dans cette commune.

De l'avis du Ministère de l'Intérieur, cette mesure s'avère insuffisante si on veut éviter un contentieux sans cesse accru en matière de domicile de secours et il est dès lors indispensable d'en prévoir l'extension.

Vous voudrez donc bien veiller à ce qu'un avis du modèle ci-joint soit adressé sans délai à la commune d'inscription, même si le détenu a, au moment de sa libération, déclaré se fixer dans cette commune. ...

Les présentes instructions ne sont pas applicables s'il s'agit :

- 1° de détenus placés sous mandat d'amener ou mandat d'arrêt ;
- 2° de condamnés ayant subi une peine inférieure à 15 jours d'emprisonnement principal ou subsidiaire ;
- 3° de condamnés libérés conditionnellement puisqu'ils font déjà l'objet d'une notification spéciale à l'administration communale ;
- 4° de détenus militaires appelés à rejoindre l'Armée.

La circulaire du 8 mars 1961, n° 814 R / VIII fait double emploi avec la présente et est abrogée.-

Pour le Ministre :

Le Directeur Général,

J. DUPRÉEL

5 oktober 1966

183

INVRIJHEIDSTELLING VAN GEDETINEERDEN — KENNISGEVING
AAN HET GEMEENTEBESTUUR VAN DE GEWONE VERBLIJFPLAATS
VAN DE INVRIJHEIDGESTELDE

*Bestuur
der
Strafinrichtingen*

Studien en Algemene Zaken

Nr St/VI

Brussel, 5 oktober 1966.

Mijnheer de Directeur,

Bij mijn circulaire van 24 juni 1966, nr 989 / VI, werd U medegedeeld waarom een bericht van invrijheidstelling dient te worden gericht aan het bestuur van de gemeente waar de in vrijheid te stellen gedetineerde is ingeschreven, telkens als betrokkene verklaard heeft zich niet te vestigen in die gemeente.

Naar het oordeel van het Ministerie van Binnenlandse Zaken is die maatregel onvoldoende, wil men de steeds toenemende betwistingen inzake onderstandsdomicilie voorkomen en derhalve moet de uitbreiding ervan worden overwogen.

Ik verzoek U ervoor te waken dat een bericht van bijgaand model onverwijld aan de *gemeente van inschrijving* wordt gericht, zelfs als de gedetineerde bij zijn invrijheidstelling heeft verklaard zich in die gemeente te vestigen

Deze onderrichtingen zijn niet van toepassing op :

- 1° krachtens een bevel tot medebrenging of een bevel tot aanhouding gedetineerden ;
- 2° veroordeelden die een hoofd- of vervangende gevangenisstraf van minder dan 15 dagen hebben uitgezeten ;
- 3° voorwaardelijk in vrijheid gestelde veroordeelden, vermits voor hen een bijzondere kennisgeving aan het gemeentebestuur wordt gericht ;
- 4° militaire gedetineerden die zich bij hun eenheid moeten melden.

Deze circulaire maakt die van 8 maart 1961, nr 814 R / VIII overbodig ; derhalve wordt laatstgenoemde opgeheven.

Voor de Minister :

De Directeur-generaal,

J DUPRÉEL

TRAVAIL DES DETENUS — MAJORATION DES GRATIFICATIONS
ET DES TARIFS D'ENTREPRISE

*Administration
des
Etablissements
Pénitentiaires*

Etudes et Affaires Générales

N° Et/X

Bruxelles, le 10 octobre 1966.

Monsieur le Directeur,

J'ai décidé de procéder, à partir du 1er novembre 1966, à une majoration des gratifications des détenus et, par conséquent, à un rajustement des tarifs d'entreprise.

Vous trouverez ci-après les nouveaux taux qui seront appliqués.

Gratifications effectivement payées aux détenus

	Condamnés	Autres catégories
<i>I. — Travaux domestiques.</i>		
Catégorie A.	2, — F. l'heure	4, — F. l'heure
« B.	2, 50 F. «	5, — F. «
<i>II. — Travaux d'entretien du mobilier et des bâtiments.</i>		
Apprentis	2, — F. l'heure	4, — F. l'heure
Ouvriers	2, 50 F. «	5, — F. «
Ouvriers d'élite	3, 30 F. «	6, 60 F. «

Il est à noter que la gratification maximum 3,30 F. ou 6,60 F. l'heure selon qu'il s'agit de condamnés ou détenus d'autres catégories, peut être octroyée aux détenus ravaudeurs, à ceux occupés à la buanderie ou à la cuisine et aux chauffeurs de chauffage central, à condition que les intéressés répondent aux critères fixés par mes circulaires des 7 novembre 1962, 857 / X et 4 juin 1963, 879 / X.

III. — Travaux industriels.

A. Travaux exécutés dans les ateliers de la Régie

Apprentis	2, — F. l'heure	4, — F. l'heure
Ouvriers	2, 50 F. «	5, — F. «
Ouvriers d'élite	3, 30 F. «	6, 60 F. «

Les gratifications des détenus rétribués à la pièce seront majorées de 10 p.c.

10 oktober 1966

195

TEWERKSTELLING VAN GEDETINEERDEN — VERHOOGING
VAN HET ARBEIDSLOON EN VAN HET TARIEF VOOR
AANNEMINGSWERK

Bestuur
der
Strafinrichtingen

Studiën en Algemene Zaken

Nr St/X

Brussel, 10 oktober 1966.

Mijnheer de Directeur,

Ik heb besloten het arbeidsloon van de gedetineerden vanaf 1 november 1966 te verhogen en bijgevolg het tarief voor aannemingswerk aan te passen.

Hierna volgen de nieuwe bedragen :

Werkelijk aan de gedetineerde uitbetaald loon

Veroordeelden

Andere categorieën

I. — Huisdienst

Categorie A	2, — F. per uur	4, — F. per uur
« B.	2, 50 F. «	5, — F. «

II. — Onderhoudswerken aan mobilair en gebouwen.

Leerjongens	2, — F. per uur	4, — F. per uur
Arbeiders	2, 50 F. «	5, — F. «
Keurarbeiders	3, 30 F. «	6, 60 F. «

Op te merken valt dat het maximumloon van 3,30 F of 6,60 F per uur, naargelang het veroordeelden of gedetineerden van « andere categorieën » betreft, kan worden toegekend aan de gedetineerden die verstellwerk verrichten, aan hen die in de wasserij of in de keuken zijn tewerkgesteld en aan de verwarmingsstokers, op voorwaarde dat betrokkenen beantwoorden aan de criteria van mijn circulaire van 7 november 1962, nr 857 / X en 4 juni 1963, 879 / X.

III. — Industrieel werk.

A. Arbeid in de werkplaatsen van de Regie :

Leerjongens	2, — F. per uur	4, — F. per uur
Arbeiders	2, 50 F. «	5, — F. «
Keurarbeiders	3, 30 F. «	6, 60 F. «

Het loon van de gedetineerde die op stuk werkt, wordt met 10 t.h. verhoogd.

D'autre part, les gratifications accordées aux détenus qui suivent des cours de formation professionnelle accélérée seront portées de 1,75 F. à 2 F. et de 2,25 F. à 2,50 F.

B. Travaux effectués pour compte d'entrepreneurs privés.

— 1. Tarifs d'entreprise.

En ce qui concerne les taux horaires, les minima suivants seront d'application :

a) 8,25 F. l'heure pour les travaux ne nécessitant pas de connaissances professionnelles ;

b) 11 F. l'heure pour les travaux nécessitant des connaissances professionnelles

Les tarifs d'entreprise qui sont actuellement en vigueur pour les travaux rétribués à la pièce seront augmentés de 10 p.c.

Feront toutefois exception à cette règle les tarifs à la pièce qui ont déjà été calculés sur base d'un tarif horaire de 11 F. et plus. Ces tarifs resteront inchangés.

Je vous prie de transmettre dans le plus bref délai au Service central du travail pénitentiaire les formules n° 500 proposant les nouveaux tarifs.

Il est bien entendu que ces formules seront établies dorénavant sur base des tarifs horaires repris ci-dessus.

Pour ce qui concerne les travaux de sachetterie, un nouveau tarif unifié, établi suivant la présente majoration, vous sera transmis incessamment par le Service central du travail.

Les entrepreneurs seront informés de cette majoration de tarifs par vos soins.

— 2. Gratifications accordées aux détenus.

Les gratifications revenant aux détenus atteindront respectivement les 3 / 10 ou les 6 / 10 des prix payés par les entrepreneurs, suivant qu'il s'agit de détenus condamnés ou de détenus « autres catégories ».

Remarque. — Les taux relatifs aux tarifs d'entreprise et aux gratifications, obtenus après majoration, seront arrondis au décime ou au franc suivant leur importance. Toutefois pour faciliter les calculs des gratifications, il est souhaitable d'établir, autant que possible, les tarifs par cent ou par mille pièces.

IV. — Travaux agricoles.

Les détenus occupés dans les exploitations agricoles seront rétribués suivant le tarif prévu pour les travaux d'entretien du mobilier et des bâtiments.

V. — La présente circulaire abroge celle du 17 mars 1964, n° 900 / X, les circulaires des 30 décembre 1965 (975/X), 1er février 1966 (976/X) et 22 mars 1966 (982/X) deviennent sans objet et sont annulées

Pour le Ministre :

Le Directeur Général,

J DUPRÉEL

Tevens wordt het arbeidsloon van de gedetineerden die lessen voor versnelde beroepsopleiding volgen van 1,75 F op 2,— F en van 2,25 F op 2,50 F gebracht.

B. Werk uitgevoerd voor particuliere aannemers.

— 1. Tarief voor aannemingswerk.

Voor het uurloon gelden voortaan de volgende minimumbedragen :

- a) 8,25 F per uur voor werk dat geen beroepskennis vereist ;
- b) 11,— F per uur voor werk dat beroepskennis vereist.

Het huidig stukloontarief wordt met 10 t.h. verhoogd.

Een uitzondering op deze regel wordt evenwel gemaakt voor het stukloontarief dat reeds op grond van een uurloontarief van 11,— F en meer is berekend. Dit tarief blijft ongewijzigd.

Ik verzoek U zo spoedig mogelijk aan de Centrale Arbeidsdienst de formulieren nr 500 met de nieuwe tariefvoorstellen te zenden

Het is wel verstaan dat deze formulieren voortaan moeten worden opgemaakt op grond van de hierboven vermelde uurloontarieven.

Voor de zakjesfabricage wordt U eerlang door de Centrale Arbeidsdienst een eenvormig tarief toegestuurd, dat is vastgesteld overeenkomstig de huidige verhoging.

De aannemers dienen door U van deze tariefverhoging in kennis te worden gesteld.

— 2. Loon dat aan de gedetineerde wordt verleend.

Het loon dat aan de gedetineerde toekomt is 3 / 10 of 6 / 10 van de prijs die de aannemer betaalt, respectievelijk voor veroordeelden of gedetineerden van « andere categorieën ».

Opmerking — De verhoogde bedragen van het tarief voor aannemingswerk en van het loontarief worden, volgens hun grootte, tot op een deciem of tot een frank afgerond. Voor een gemakkelijke berekening van het loon is het echter gewenst zoveel mogelijk het tarief vast te stellen voor honderd of duizend stuks.

IV. — Landbouwarbeid.

De gedetineerden die in landbouwbedrijven werken ontvangen een loon volgens het tarief voor onderhoudswerk aan mobilair en gebouwen.

V. — Deze circulaire vervangt die van 17 maart 1964, nr 900/X, de circulaires van 30 december 1965 (975 / X), 1 februari 1966 (976 / X) en 22 maart 1966 (982 / X) worden overbodig en vervallen.

Voor de Minister :

De Directeur-generaal.

J. DUPRÉEL

VAGABONDS ET MENDIANTS — MASSE DE SORTIE

*Administration
des
Etablissements
Pénitentiaires*

Etudes et Affaires Générales

Et/X

Bruxelles, le 11 octobre 1966.

Monsieur le Directeur,

Je vous prie de noter que la circulaire du 2 février 1966 (977 / X) relative à la masse de sortie des vagabonds et mendiants, dont la mise en vigueur avait été remise à une date ultérieure par ma circulaire du 22 mars 1966 (982 / X), est abrogée.

Pour le Ministre :

Le Directeur Général,

J. DUPRÉEL

SURETE DE L'ETAT — ADMISSION DU PERSONNEL D'AFRIQUE

12 octobre 1966. — Arrêté royal d'exécution des lois relatives au personnel d'Afrique en ce qui concerne l'admission aux fonctions de commissaire et d'inspecteur des services extérieurs de la section Sûreté de l'Etat de l'Administration de la Sûreté publique

Moniteur Belge du 21 octobre 1966 n° 204.

CULTE CATHOLIQUE — TRANSFERT DE TRAITEMENT

Par arrêté royal du 13 octobre 1966 le traitement à charge de l'Etat, attaché par arrêté royal du 28 mars 1837 à la place de vicaire près la paroisse succursale Saint-Sébastien, à Olne, est transféré à la seconde place de vicaire près la paroisse succursale Saint-Louis, à Liège.

Moniteur Belge du 4 janvier 1967, n° 1.

LANDLOPERS EN BEDELAARS — UITGAANSKAS

*Bestuur
der
Strafinrichtingen*
—
Studiën en Algemene Zaken
—
St/X

Brussel, 11 oktober 1966.

Mijnheer de Directeur,

Gelieve ervan nota te nemen dat de circulaire van 2 februari 1966 (977 / X) betreffende de uitgaanskas van landlopers en bedelaars, waarvan de inwerking-treding bij mijn circulaire van 22 maart 1966 (982 / X) tot een latere datum was uitgesteld, wordt opgeheven.

Voor de Minister :

De Directeur-generaal,

J. DUPRÉEL

VEILIGHEID VAN DE STAAT — TOELATING VAN HET
PERSONEEL IN AFRIKA

12 oktober 1966. — Koninklijk besluit tot uitvoering van de wetten betreffende het personeel in Afrika, wat de toelating tot het ambt van commissaris en van inspecteur bij de buitendiensten van de sectie Veiligheid van de Staat van het Bestuur van de Openbare Veiligheid aangaat.

Belgisch Staatsblad van 21 oktober 1966, nr 204.

KATHOLIEKE EREDIENST — WEDDEOVERDRACHT

Bij koninklijk besluit van 13 oktober 1966 is de bij koninklijk besluit van 28 maart 1837 verbonden Staatswedde aan de plaats van onderpastoor bij de hulp-parochie van de Heilige Sebastiaan te Olne, is overgedragen op de tweede plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van de Heilige Lodewijk, te Luik.

Belgisch Staatsblad van 4 januari 1967, nr 1

POLICE JUDICIAIRE

14 octobre 1966. — Arrêté royal relatif au commissariat général de la police judiciaire près les parquets et modifiant certains arrêtés qui concernent la police judiciaire.

Moniteur Belge du 22 octobre 1966 n° 205

POLICE JUDICIAIRE — INDEMNITES FORFAITAIRES

21 octobre 1966. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 19 décembre 1951 fixant le taux des indemnités forfaitaires allouées aux officiers et agents judiciaires près les parquets

Moniteur Belge du 29 octobre 1966, n° 210.

SURETE DE L'ETAT — APTITUDES PHYSIQUES

7 novembre 1966. — Arrêté ministériel relatif aux aptitudes physiques requises des candidats aux emplois des services extérieurs de la section Sûreté de l'Etat de l'Administration de la Sûreté publique

Moniteur Belge du 24 novembre 1966 n° 224.

TRIBUNAL DE PREMIERE INSTANCE DE HASSELT

9 novembre 1966. — Arrêté royal portant modification du règlement de l'ordre de service du tribunal de première instance de Hasselt

Moniteur Belge du 24 novembre 1966 n° 224

GERECHTELIJKE POLITIE

14 oktober 1966 — Koninklijk besluit betreffende het commissariat-generaal van de gerechtelijke politie bij de parketten en tot wijziging van sommige besluiten met betrekking tot de gerechtelijke politie

Belgisch Staatsblad van 22 oktober 1966 nr 205

GERECHTELIJKE POLITIE — FORFAITAIRE VERGOEDINGEN

21 oktober 1966. — Koninklijk besluit houdende wijziging van het koninklijk besluit van 19 december 1951 tot vaststelling van het bedrag van de aan de gerechtelijke officieren en agenten bij de parketten toegekende forfaitaire vergoedingen.

Belgisch Staatsblad van 29 oktober 1966 nr 210

VEILIGHEID VAN DE STAAT — LICHAAMELIJKE GESCHIKTHEID

7 novembre 1966. — Ministerieel besluit betreffende de lichamelijke geschiktheid vereist van gegadigden voor betrekkingen van de buitendiensten van de sectie Veiligheid van de Staat van het Bestuur van de Openbare Veiligheid

Belgisch Staatsblad van 24 november 1966 nr 224.

RECHTBANK VAN EERSTE AANLEG TE HASSELT

9 november 1966. — Koninklijk besluit houdende wijziging van het dienstreglement van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt

Belgisch Staatsblad van 24 november 1966 nr 224

18 novembre 1966

REMPLACEMENT DU BULLETIN DE CONDUITE PAR LA
FICHE INDIVIDUELLE

Administration
des
Etablissements
Pénitentiaires

Personnel

N° 2060 Litt D

Bruxelles, le 18 novembre 1966.

Monsieur le Directeur,

Je vous informe que j'ai décidé la suppression du bulletin de conduite pour les agents du niveau 4 et son remplacement par la fiche individuelle prévue à l'article 2 de l'arrêté royal du 7 août 1939, organisant le signalement et la carrière des agents de l'Etat.

Cette fiche, déjà en vigueur pour les autres membres du personnel, relate les faits ou constatations précis, favorables ou défavorables ayant trait à l'exercice de la fonction ou à la vie privée dans ses rapports avec la fonction. Les félicitations décernées ainsi que les peines disciplinaires infligées sont également inscrites avec un bref rappel du motif. Les mentions sont visées par l'agent au moment où elles sont actées.

Dans le courant du mois d'octobre, un exemplaire des seules fiches comportant des inscriptions me sera transmis pour les agents des différents niveaux. Durant la même période, il vous sera loisible de me faire parvenir vos propositions de radiation des sanctions disciplinaires.

Pour l'année en cours, vous voudrez me transmettre ces documents avant le 31 décembre 1966.

La rédaction du bulletin de conduite permettait aux supérieurs hiérarchiques de voir individuellement chaque agent du niveau 4 et de lui donner une appréciation sur sa manière de servir. Je vous demande de maintenir cette pratique.

Je vous rappelle enfin la possibilité offerte par l'article 57 du Statut des agents de l'Etat qui permet l'attribution d'une mention défavorable aux agents du niveau 4 considérés comme insuffisants ou mauvais.

Pour le Ministre :

Le Directeur Général,

J. DUPRÉEL

18 november 1966

203

VERVANGING VAN HET GEDRAGSBULLETIJN DOOR DE
INDIVIDUELE FICHE

*Bestuur
der
Strafinrichtingen*

Personeel

Nr 2060 Litt. D.

Brussel, 18 november 1966.

Mijnheer de Directeur,

Ik heb besloten het gedragsbulletijn voor de personeelsleden van het niveau 4 te vervangen door de individuele fiche bedoeld bij artikel 2 van het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de beoordeling en de loopbaan van het Rijkspersoneel.

Op die fiche, voor de andere personeelsleden reeds in gebruik, wordt het leiddenrelaas of de nauwkeurige gunstige of ongunstige bevinding opgetekend met betrekking tot de uitoefening van het ambt of het privaat leven in verband met het ambt. Zowel de gelukwensen als de tuchtstraffen komen erop voor met een bondige vermelding van de reden. Ze zullen gevisieerd worden op het tijdstip waarop ze geakteerd worden.

Enkel van de fiches waar vermeldingen op voorkomen zal mij in de loop van de maand oktober een dubbel opgestuurd worden voor de personeelsleden van de verschillende niveaus. Gedurende diezelfde periode zal het U vrij staan mij uw voorstellen tot schrapping van de tuchtstraffen voor te leggen. Gelieve mij voor het lopende jaar die documenten voor 31 december 1966 te laten gevorderen.

Het gedragsbulletijn gaf aan de hiërarchische oversten de mogelijkheid ieder personeelslid van niveau 4 individueel te zien en over zijn waarnemen van de dienst te beoordelen. Ik vraag U die praktijk te blijven volgen.

Tenslotte herinner ik U eraan dat artikel 57 van het statuut van het Rijkspersoneel U de mogelijkheid biedt een ongunstige vermelding te geven aan de personeelsleden van het niveau 4 die als onvoldoende of slecht aanzien worden.

Voor de Minister :

De Directeur-generaal,

J. DUPRÉEL

21 novembre 1966. — Arrêté ministériel portant nomination des membres belges de la Commission belgo-néerlando-luxembourgeoise pour l'étude de l'unification du droit et des membres du secrétariat général de ladite Commission.

Moniteur Belge du 25 novembre 1966, n° 225.

22 novembre 1966. — Arrêté royal relatif aux subsides destinés au paiement des frais spéciaux prévus par l'article 70, alinéa 4, de la loi du 8 avril 1961 relative à la protection de la jeunesse

Moniteur Belge du 2 décembre 1966, n° 230.

CADRE ORGANIQUE DU PERSONNEL DE L'ADMINISTRATION CENTRALE. — MODIFICATION

28 novembre 1966. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 28 février 1963 portant fixation du cadre organique du personnel de l'Administration centrale du Ministère de la Justice, modifié par l'arrêté royal du 26 février 1964

Moniteur Belge du 28 décembre 1966, n° 247.

CLASSEMENT HIERARCHIQUE DES GRADES — MODIFICATION

28 novembre 1966. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 20 juillet 1964 relatif au classement hiérarchique des grades que peuvent porter les agents des administrations de l'Etat

Moniteur Belge du 28 décembre 1966, n° 247.

21 november 1966. — Ministerieel besluit houdende benoeming van de Belgische leden van de Belgisch-Nederlands-Luxemburgse Studiecommissie voor éénmaking van het recht en van de leden van het secretariaat-generaal van die Commissie

Belgisch Staatsblad van 25 november 1966, nr 225.

22 november 1966. — Koninklijk besluit met betrekking tot de toelagen voor bijzondere kosten bepaald bij artikel 70, vierde lid, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

Belgisch Staatsblad van 2 december 1966 nr 230.

ORGANIEK KADER VAN HET HOOFDBESTUUR — WIJZIGING

28 november 1966. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 februari 1963 houdende vaststelling van het organiek kader van het personeel van het Hoofdbestuur van het Ministerie van Justitie, gewijzigd door het koninklijk besluit van 26 februari 1964

Belgisch Staatsblad van 28 december 1966, nr 247.

HIERARCHISCHE INDELING VAN DE GRADEN

28 november 1966. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 1964 betreffende de hiërarchische indeling van de graden waarvan de ambtenaren in de Rijksbesturen kunnen titularis zijn.

Belgisch Staatsblad van 28 december 1966, nr 247

ENTREE, SEJOUR ET ETABLISSEMENT DES ETRANGERS
EN BELGIQUE

Ministère de la Justice

Administration
de la
Sûreté Publique

Police des Etrangers

Bureau d'études

Bruxelles, le 1^{er} décembre 1966.

A Messieurs les Gouverneurs de province.

Monsieur le Gouverneur,

Dans une circulaire du 10 janvier 1966, dont connaissance a été donnée à MM. les Bourgmestres par le Moniteur belge du 27 du même mois, diverses prescriptions ont tracé aux administrations communales leur ligne de conduite sur le plan de la nouvelle réglementation de l'entrée, du séjour et de l'établissement des étrangers (arrêté royal du 21 décembre 1965).

Les enseignements tirés des premiers mois d'application de celle-ci faisant apparaître l'utilité d'appeler l'attention sur tel ou tel point et l'opportunité d'apporter l'une ou l'autre simplification, j'ai l'honneur de vous prier de bien vouloir porter ce qui suit à la connaissance de ces administrations en publiant la présente au Mémorial administratif de votre province.

1. En vertu de l'article 33 de l'arrêté royal du 21 décembre 1965, la carte d'identité italienne ordinaire est, au même titre que le passeport, le document que les Italiens doivent posséder pour pouvoir entrer en Belgique. Il n'est plus requis que cette carte ait été revêtue par la Questura italienne d'une mention autorisant son titulaire à se rendre en Belgique.

2. Aux termes des n^{os} 9 et 22 de la circulaire du 10 janvier 1966, chaque fois que l'administration communale procède à l'inscription d'un étranger arrivant en Belgique, la Police des Etrangers doit en être informée par bulletin de renseignements et rapport.

Il est indispensable qu'à ce moment l'administration communale ait conscience de l'importance qui s'attache ici à la connaissance de la situation de l'étranger. Ceci demande non seulement que le bulletin de renseignements soit rempli avec précision, mais aussi que le rapport à y joindre apporte à mon administration tous les autres renseignements nécessaires pour que la décision qu'il lui incombe de prendre soit la plus adéquate. Parmi ceux-ci, on peut citer, comme l'a d'ailleurs fait la circulaire précitée, les raisons invoquées par l'étranger pour justifier son séjour dans le pays, la durée qu'il prévoit pour ce séjour, ses intentions, ses moyens d'existence et leur provenance, ses conditions de logement. Il faut y ajouter dans le cas de l'étranger marié qui vient seul en Belgique, un aperçu de la composition de son ménage, les raisons pour lesquelles son épouse ne l'accompagne

BINNENKOMST, VERBLIJF EN VESTIGING VAN DE VREEMDELINGEN
IN BELGIE

Ministerie van Justitie

Bestuur
van de
Openbare Veiligheid
Vreemdelingenpolitie
Studiebureau

Brussel, 1 december 1966.

Aan de Heren Gouverneurs der Provincie.

Mijnheer de Gouverneur,

In een circulaire van 10 januari 1966, waarvan aan de Burgemeesters in het Belgisch Staatsblad van 27 januari 1966 kennis werd gegeven, vinden de gemeenten verschillende voorschriften ter zake van de toepassing van de nieuwe reglementering op de binnenkomst, het verblijf en de vestiging van vreemdelingen in België (koninklijk besluit van 21 december 1965).

De toepassing in de eerste maanden van deze reglementering, heeft uitgewezen dat het nuttig is de aandacht op bepaalde punten te vestigen en hier en daar een vereenvoudiging aan te brengen. Ik verzoek U derhalve het hiernavolgende, door opneming van deze brief in het Bestuursmemoriaal van uw provincie, ter kennis van die besturen te brengen.

1. Overeenkomstig artikel 33 van het koninklijk besluit van 21 december 1965 geldt de gewone Italiaanse identiteitskaart in gelijke mate als het paspoort, als document dat de Italianen hebben te vertonen om in België toegelaten te worden. Het is niet meer vereist dat die kaart door de Italiaanse questura wordt voorzien van de vermelding die aan de houder machtiging verleent om zich naar België te begeven.

2. Volgens de nrs 9 en 22 van de circulaire van 10 januari 1966 moet het gemeentebestuur bij elke inschrijving van een vreemdeling die in België binnenkomt daarvan aan de Vreemdelingenpolitie kennis geven bij middel van het inlichtingenblad en het verslag.

Het is noodzakelijk dat het gemeentebestuur bewust is van het belang dat gehecht wordt aan de volledige kennis van de toestand van de vreemdeling. Daartoe is niet alleen vereist dat het inlichtingenblad *nauwkeurig* wordt ingevuld, maar ook dat het daaraan te hechten verslag aan mijn administratie *alle andere nodige inlichtingen verstrekt, zodat zij de gepaste beslissing kan nemen*. Onder meer dienen te worden vermeld, zoals overigens in de circulaire op meer preciese wijze is opgegeven, de redenen welke de vreemdeling ter verantwoording van zijn verblijf in België aanvoert, de duur van zijn voorgenomen verblijf, zijn vooruitzichten, zijn bestaansmiddelen en hun herkomst, zijn wijze van huisvesting. Voor

pas, ses intentions quant à une éventuelle réunion. Il peut également être utile que l'administration communale émette un avis sur l'opportunité ou non d'autoriser le séjour, chaque fois que cela se justifie.

Priorité devant être donnée à ces informations, les administrations communales sont autorisées à surseoir à l'envoi du bulletin de renseignements et du rapport en question chaque fois que les données nécessaires à l'établissement de ce dernier ne pourraient être réunies lors de la rédaction du bulletin. Elles sont instamment invitées toutefois à procéder aux vérifications qu'elles jugeraient nécessaires dans un délai tel que l'ensemble des renseignements qui leur sont demandés puisse être transmis à la Police des Etrangers *dans les quinze jours de l'inscription de l'intéressé.*

3. Dans les semaines qui ont suivi l'entrée en vigueur de la nouvelle réglementation, certaines administrations communales ont commis l'erreur de remplacer par un certificat d'inscription au registre des étrangers valable un an l'attestation d'immatriculation en la possession de certains ressortissants de pays de la Communauté économique européenne.

J'ai décidé d'admettre cette situation de fait. Les étrangers qui ont fait l'objet de cette erreur pourront donc rester en possession de leur certificat d'inscription jusqu'à la date indiquée pour son expiration. Une carte d'identité valable cinq ans devra leur être délivrée au plus tard à l'expiration de leur actuel certificat d'inscription.

4. La délivrance de la carte d'identité aux membres de la famille d'un étranger qui viennent le rejoindre en Belgique, reste subordonnée à l'autorisation du Ministère de la Justice.

Chaque fois que l'article 2 de l'arrêté royal du 21 décembre 1965 relatif aux conditions d'entrée, de séjour et d'établissement des étrangers en Belgique n'a fait pas obstacle, j'autorise néanmoins l'administration communale à inscrire d'office à son registre de population et à mettre directement en possession de la carte d'identité sous condition que l'exercice d'une activité lucrative ne soit pas envisagé :

1° l'épouse d'un Belge ou d'un ressortissant d'un autre pays de la C.E.E. dans toute la mesure où elle est de nationalité allemande, française, italienne, luxembourgeoise ou néerlandaise et où elle rejoint son mari en Belgique et pour autant que celui-ci ne fasse l'objet d'aucune remarque défavorable qu'il travaille régulièrement et dispose d'un logement décent et de moyen suffisants pour couvrir les frais du ménage ;

2° sous ces dernières conditions, les jeunes Allemands, Français, Italiens, Luxembourgeois et Néerlandais de moins de vingt et un ans quand ils se rendent en Belgique à seule fin d'y rejoindre leurs parents.

5. Ma circulaire du 10 janvier 1966 a retardé jusqu'à l'âge de dix-huit ans l'établissement et l'envoi d'un bulletin individuel de renseignements pour les jeunes étrangers résidant déjà en Belgique. Ce faisant, le souci de mon administration était de retarder également jusqu'à cet âge l'ouverture d'un dossier propre à chacun et de maintenir par conséquent l'intéressé dans celui de ses parents.

de gehuwde vreemdeling die alleen naar België komt, kunnen de inlichtingen worden aangevuld met de samenstelling van zijn gezin, de reden waarom zijn echtgenote hem niet vergezelt, zijn voornemens omtrent hun eventuele vereniging. Het is ook nuttig dat het gemeentebestuur telkens als daartoe grond bestaat, advies uitbrengt over de wenselijkheid al dan niet de verblijfsvergunning toe te kennen.

Daar die inlichtingen de voorrang hebben, mogen de gemeentebesturen het inzenden van het inlichtingenblad en van het verslag uitstellen indien de nodige gegevens om het verslag op te maken nog niet beschikbaar zijn op het ogenblik dat het inlichtingenblad wordt ingevuld. Zij worden echter verzocht de verificaties die zij nodig achten binnen een zodanige tijd te verrichten dat de gevraagde inlichtingen binnen de 2 weken na de inschrijving van betrokkene aan de Vreemdelingenpolitie kunnen worden toegezonden.

3. Gedurende de eerste weken na de inwerkingtreding van de nieuwe reglementering, hebben sommige gemeentebesturen de vergissing begaan het attest van immatriculatie dat in het bezit is van bepaalde onderhorigen van de landen van de Europese Economische gemeenschap, te vervangen door het bewijs van inschrijving, geldig voor een jaar.

Ik heb besloten deze feitelijke toestand te aanvaarden. De vreemdelingen ten aanzien van wie de vergissing werd begaan mogen dus in het bezit blijven van hun bewijs van inschrijving tot op de daarop vermelde geldigheidsdatum. Uiterlijk bij het verstrijken van hun huidig bewijs van inschrijving moet hun een voor vijf jaar geldige identiteitskaart worden afgegeven.

4. De afgifte van een identiteitskaart aan de gezinsleden van een vreemdeling die zich bij hem in België komenervoegen, blijft onderworpen aan de machtiging van het Ministerie van Justitie.

Nochtans, telkens wanneer zich niets daartegen verzet in overeenstemming met artikel 2 van het koninklijk besluit van 21 december 1965 betreffende de voorwaarden waaronder vreemdelingen België mogen binnenkomen, er verblijven en er zich vestigen, machtig ik de gemeentebesturen volgende personen in hun bevolkingsregister *ambsthalve* in te schrijven en hun rechtstreeks de identiteitskaart af te geven, op voorwaarde dat de uitoefening van een winstgevende werkzaamheid niet in het vooruitzicht is gesteld:

1° de echtgenote van een Belg of van een onderdaan van een ander E.E.G. — land, voor zover dat zij de Duitse, Franse, Italiaanse, Luxemburgse of Nederlandse nationaliteit bezit, zij zich bij haar echtgenoot in België vervoegt en dat tegen deze laatste niets ongunstigs is bekend, dat hij regelmatig werkt, over een behoorlijke woning beschikt en voldoende middelen van bestaan heeft om de kosten van de huishouding te dragen;

2° onder deze laatste voorwaarden, de jonge Duitsers, Fransen, Italianen, Luxemburgers en Nederlanders beneden eenentwintig jaar die zich naar België begeven met het enig doel hun ouders te verwoegen.

5. Bij mijn circulaire van 10 januari 1966 werd de leeftijd van achttien jaar vastgesteld voor het opmaken en toezenden van een individueel inlichtingenblad voor de jonge vreemdelingen die reeds in België verblijven. Daarbij werd door mijn administratie het doel nagestreefd het aanleggen van een eigen dossier tot op die leeftijd uit te stellen en het geval van betrokkene bijgevolg in het dossier van zijn ouders te blijven behandelen.

Pour faire coïncider l'établissement du bulletin avec le renouvellement de la carte d'identité que possède la plupart, il a été décidé que cette formalité aurait désormais lieu à l'âge de vingt ans, sauf pour ceux qui, comme il en va en cas de mariage, quittent plus tôt le toit paternel. Il va de soi que si l'enfant a fait précédemment l'objet d'un bulletin à l'âge de quinze ans, il n'est plus nécessaire d'en dresser un à sa vingtième année.

6. Pour autant que de besoin, il est rappelé que dans le cas d'étrangers qui sont nés en Algérie, la nationalité française qu'ils prétendraient posséder ou sous laquelle ils sont connus doit ressortir de documents délivrés par les autorités françaises après le 1er juillet 1962 et qu'à leur défaut, la mention de cette nationalité doit être suivie de la mention « doit être confirmée ».

Certaines de ces vérifications étant en cours, les administrations communales où le cas se présenterait, voudront bien, comme elles y ont d'ailleurs été invitées déjà par ma circulaire du 10 janvier 1966, à faire rapport à la Police des Etrangers dans chacun des cas qu'elles ne lui auraient pas signalés.

Pour le Ministre :

L'Administrateur-Directeur Général

L. CAEYMAEX

ACHATS A LA CANTINE — MONTANT

Administration

des

Etablissements

Pénitentiaires

—
Etudes et Affaires Générales

—
A.G./XI

Bruxelles, le 8 décembre 1966.

Monsieur le Directeur,

Je vous prie de noter que le montant total mensuel des achats que les condamnés peuvent faire à la cantine est porté à six cents francs à partir du 1er janvier 1967.-

Pour le Ministre :

Le Directeur Général,

J. DUPRÉEL

Om het opstellen van het inlichtingenblad te doen samenvallen met de vernieuwing van de identiteitskaart, waarvan de meeste vreemdelingen reeds houders zijn, heb ik besloten die formaliteit voortaan op de leeftijd van twintig jaar te laten vervullen uitgezonderd voor degenen die vroeger het ouderlijk dak hebben verlaten, o.m. in geval van huwelijk. Het spreekt van zelf dat wanneer voor een kind op de leeftijd van vijftien jaar, een inlichtingenblad werd opgemaakt het niet meer nodig is dat formulier opnieuw in te vullen wanneer de vreemdeling de leeftijd van twintig jaar zal hebben bereikt.

6. Voor zover nodig wordt eraan herinnerd dat voor vreemdelingen die in Algerije zijn geboren de Franse nationaliteit, die zij zouden beweren te bezitten of waaronder zij bekend staan, moet blijken uit stukken die door Franse autoriteiten na 1 juli 1962 werden afgegeven. Moest dit niet het geval zijn, zou de vermelding van de nationaliteit moeten worden gevolgd door de aanduiding « moet worden bevestigd ».

Nu zekere van deze verificaties aan de gang zijn worden de gemeentebesturen, waar zulke gevallen voorkomen, verzocht, zoals het hun reeds bij mijn circulaire van 10 januari 1966 werd gevraagd, aan de Vreemdelingenpolitie bericht te geven betreffende de gevallen die niet eerder werden gemeld.

Voor de Minister :

De Administrateur-Directeur-generaal,

L. CAEYMAEX

AANKOPEN IN DE KANTINE — BEDRAG

*Bestuur
der
Strafinrichtingen*

Studiën en Algemene Zaken

Nr AZ/XI

Brussel, 8 december 1966.

Mijnheer de Directeur,

Gelieve ervan nota te nemen dat het maandelijks bedrag van de aankopen die de gedetineerden in de kantine mogen doen, vanaf 1 januari 1967 zeshonderd frank zal zijn.

Voor de Minister :

De Directeur-generaal,

J. DUPRÉEL

9 - 21 décembre 1966

PORT DE L'UNIFORME

Administration
des
Etablissements
Pénitentiaires

Personnel

N° 465/1821

Bruxelles, le 9 décembre 1966.

Monsieur le Directeur,

La question m'a été posée de savoir si les membres du personnel, astreints au port de l'uniforme, sont autorisés à entrer à l'établissement et à le quitter en tenue civile.

Il est à recommander, pour des motifs de sécurité, que le personnel soit en uniforme dès qu'il se présente à l'établissement et lorsqu'il le quitte.

Je suis toutefois disposé, à considérer, en l'espèce, que le guichet constitue l'entrée et la sortie de l'établissement.

Il convient dès lors de prendre sans tarder les mesures adéquates pour que les armoires vestiaires soient déplacées du centre où elles constituent d'ailleurs un danger grave pour la sécurité, vers un endroit plus propice qui permettrait aux agents de revêtir leur uniforme avant de se présenter au guichet.

Pour le Ministre :

Le Directeur Général,

J. DUPRÉEL

NOURRITURE DES DETENUS

Administration
des
Etablissements
Pénitentiaires

Service du Matériel

Litt. R.V. — 67

Bruxelles, le 21 décembre 1966.

Monsieur le Directeur,

J'ai l'honneur de vous faire savoir que les prix maxima pour la nourriture

DRAGEN VAN HET UNIFORM

*Bestuur
der
Strafinrichtingen
Personeel*

Nr 465/1821

Brussel, 9 december 1966.

Mijnheer de Directeur,

Mij werd de vraag gesteld of de personeelsleden die het uniform moeten dragen, de inrichting in burgerkleding mogen binnenkomen of verlaten.

Om veiligheidsredenen verdient het aanbeveling dat de personeelsleden het uniform dragen bij hun aankomst in de inrichting en bij het verlaten ervan.

Ik ben evenwel bereid in dit bijzonder geval de binnenpoort als de in- en uitgang van de inrichting te beschouwen.

Derhalve dienen onverwijld de vereiste maatregelen te worden getroffen ten einde de kleerkasten te verplaatsen van het centrale gedeelte, waar zij trouwens ernstig gevaar opleveren voor de veiligheid, naar een geschikter plaats, zodat de personeelsleden in staat worden gesteld hun uniform aan te trekken vooraleer zij zich aan de binnenpoort aandienen.

Voor de Minister :

De Directeur-generaal,

J. DUPRÉEL

VOEDING VAN DE GEDETINEERDEN.

*Bestuur
der
Strafinrichtingen*

Dienst van het Materieel

Litt. R.V. — 67

Brussel, 21 december 1966.

Mijnheer de Directeur,

Ik heb de eer U te laten weten dat de maximumprijzen voor de voeding

des détenus seront fixés à partir du 1er janvier 1967 à :

23,50 F. par jour pour les détenus valides (régime ordinaire) ;
32,00 F. par jour (y compris les 23,50 F. du régime ordinaire) pour les détenus malades.

Pour le Ministre :

Le Directeur Général,

J. DUPRÉEL

INSCRIPTION DES DEPENSES AFFERENTES AUX TRAITEMENTS

*Administration
des
Etablissements
Pénitentiaires*

Comptabilité

Litt. E N° 113

Bruxelles, le 22 décembre 1966

Monsieur le Directeur,

Le paiement des traitements du personnel des établissements pénitentiaires s'effectue depuis le 1 juillet 1966 à l'intervention du Service Central des dépenses fixes du Ministère des Finances.

Il en résulte que les dépenses y afférentes n'ont plus été inscrites au facturier n° 169 ni aux bordereaux n° 170 mensuels. Ces renseignements sont cependant nécessaires pour dresser l'état n° 247 établissant le prix de la journée d'entretien.

Dorénavant le Service des Dépenses fixes vous fera parvenir au début de l'année pour chacun des membres du personnel un relevé détaillé en double exemplaire, indiquant les rétributions accordées l'année précédente (y compris les allocations pour fonctions supérieures pécule de vacances, arriérés, etc ...). Le montant à prendre en considération sera celui qui figurera à la dernière colonne du relevé. Un exemplaire sera compris dans un bordereau n° 170 ; l'autre est à conserver à l'établissement.

Les montants des arriérés pour compte d'exercices antérieurs feront l'objet d'un bordereau n° 170 spécial complété à l'encre rouge ; dans ce cas l'inscription au facturier n° 169 se fera également à l'encre rouge.

Lors de mutations de personnel dans le courant de l'année, chaque établissement intéressé recevra un relevé couvrant la période prestée par les agents mutés. Les mutations étant signalées parfois tardivement au Service des Dépenses fixes,

22 december 1966

215

van de gedetineerden van 1 januari 1967 af vastgesteld worden op :

23,50 F per dag voor de gezonde gedetineerden (gewoon regime) ;
32,00 F per dag (inbegrepen de 23,50 F van het gewoon regime) voor de zieke
gedetineerden.

Voor de Minister :

De Directeur-generaal,

J. DUPRÉEL

INSCHRIJVING VAN DE UITGAVEN BETREFFENDE DE WEDDEN

*Bestuur
der
Strafinrichtingen*

Comptabiliteit

Litt. E. nr 113

Brussel, 22 december 1966.

Mijnheer de Directeur,

Sedert 1 juli 1966 worden de wedden van het personeel van de straf-
inrichtingen uitbetaald door de Centrale Dienst voor vaste uitgaven van het Minis-
terie van Financiën.

Het gevolg daarvan is dat de desbetreffende uitgaven niet meer worden
ingeschreven in het factuurboek nr. 169 noch op de maandelijkse borderellen nr. 170.
Die gegevens zijn echter nodig voor het opmaken van de staat nr. 247 waaruit de
prijs voor een dag onderhoud moet blijken.

De Dienst voor vaste uitgaven zal U in het vervolg in het begin van het jaar
voor ieder personeelslid een gespecificeerde staat in dubbel exemplaar toezenden,
met de bezoldigingen die gedurende het vorige jaar werden toegekend (daaronder
begrepen de vergoeding voor de uitoefening van hogere functies, het vakantiegeld,
achterstallen enz.). Het in aanmerking te nemen bedrag komt voor in de laatste
kolom van de staat. Een exemplaar moet in een borderel nr 170 worden opgenomen,
het andere moet in de inrichting worden bewaard.

De bedragen van de achterstallen met betrekking tot vorige dienstjaren
moeten worden opgenomen in een bijzonder borderel nr 170, die met rode inkt
wordt aangevuld; in dat geval wordt ook de inschrijving in het factuurboek nr 169
met rode inkt gedaan.

In geval van overplaatsing van een personeelslid in de loop van het jaar zal
iedere betrokken inrichting een staat ontvangen voor de tijd dat het overgeplaatste
personeelslid aldaar werkzaam is geweest. Daar echter de overplaatsingen soms
met vertraging aan de Dienst voor vaste uitgaven worden gemeld, moeten de staten

il y aura lieu de vérifier les relevés et d'y apporter de commun accord les modifications nécessaires.-

Pour le Ministre :

Le Directeur Général

J. DUPRÉEL

ALLOCATIONS POUR PRESTATIONS IRREGULIERES

Administration
des
Etablissements
Pénitentiaires

Personnel

Litt. D. n° 2131
2 annexes.

Bruxelles, le 27 décembre 1966.

Monsieur le Directeur,

Le Gouvernement a décidé d'allouer, à dater du 1er janvier 1966, une allocation spéciale aux agents qui effectuent des prestations nocturnes et des prestations dominicales.

Sont réputées nocturnes les prestations accomplies entre 22 h. et 4 h. Y sont assimilées, les prestations effectuées entre 18 h. et 8h. pour autant qu'elles se terminent à ou après 22 h. ou qu'elles commencent à ou avant 4 h.

Les prestations dominicales sont celles accomplies, entre 0 et 24 h. les dimanches et jours fériés légaux qui sont : 1er janvier, lundi de Pâques, 1er mai Ascension, lundi de Pentecôte, 21 juillet, 15 août, 1 novembre, 11 novembre et 25 décembre.

Le taux de l'allocation est fixé à 5 F. par heure de service de nuit. La prestation dominicale donne droit, par heure de service, à une allocation égale à 1 / 2340e. du traitement annuel brut, majoré éventuellement de l'allocation pour exercice de fonctions supérieures, mais à l'exclusion de toutes autres indemnités ou allocations, notamment les allocations de foyer ou de résidence, les allocations familiales, les allocations de remplacement, etc...

La fraction d'heure d'une vacation est arrondie à l'heure si elle est égale ou supérieure à 30 minutes; elle est négligée si elle n'atteint pas cette durée.

Il peut y avoir cumul de l'allocation pour prestations dominicales avec celle pour prestations nocturnes.

27 december 1966

217

worden geverifieerd en moeten daarin in gemeen overleg de nodige wijzigingen worden aangebracht.

Voor de Minister :
De Directeur-generaal,
J. DUPRÉEL

TOELAGEN VOOR ONREGELMATIGE PRESTATIES

Bestuur
der
Strafinrichtingen

—
Personeel

—
Litt. D. nr 2131.
2 bijlagen.

Brussel, 27 december 1966.

Mijnheer de Directeur,

De regering heeft besloten met ingang van 1 januari 1966, een bijzondere toelage toe te kennen aan de ambtenaren die nacht- en zondagwerk verrichten.

Nachtprestaties zijn die welke tussen 22 u. en 4 u. verricht worden. Met nachtprestaties worden gelijkgesteld de prestaties verricht tussen 18 u. en 8 u. voor zover zij eindigen te of na 22 u. of beginnen te of vóór 4 u.

Zondagprestaties zijn die welke tussen 0 en 24 u. verricht worden op een zondag of wettelijk erkende feestdag te weten: 1 januari, paasmaandag, 1 mei, hemelvaartsdag, pinkstermaandag, 21 juli, 15 augustus, 1 november, 11 november en 25 december.

Het bedrag van de toelage wordt vastgesteld op 5 F. per uur nachtprestatie. De zondagprestatie geeft recht per uur dienst op 1/2340e van de jaarlijkse brutowedde, eventueel verhoogd met de toelage voor de uitoefening van hogere functies, doch met uitsluiting van alle andere vergoedingen of toelagen, namelijk de haard- of standplaats-toelage, de kinderbijslag, de plaatsvervangings-toelage, enz...

Het gedeelte van een uur dat een prestatie eventueel omvat wordt afgerond tot het volle uur indien het gelijk is aan of meer beloopt dan 30 minuten; het valt weg indien het deze duur niet bereikt.

De toelage voor zondagsdienst en die voor nachtprestaties mogen worden gecumuleerd.

27 décembre 1966

Les fonctionnaires du premier niveau ainsi que les agents d'un niveau inférieur mais chargés de l'exercice d'une fonction supérieure classée dans le niveau I 1 peuvent prétendre à l'octroi des allocations pour prestations irrégulières. Il en est de même des agents qui, en raison de la nature des fonctions qu'ils exercent, bénéficient d'avantages compensatoires.

La liquidation des allocations se fait mensuellement et à terme échu, à charge de l'article 11.04/2 du budget, au moyen des avances de fonds mises à la disposition du comptable. Les tableaux, dont le modèle est ci-joint, sont utilisés à cette fin.

Pour le Ministre :

Le Directeur général,

J. DUPRÉEL

27 december 1966

219

De ambtenaren van niveau 1 en de personeelsleden van een lager niveau, doch belast met de uitoefening van in niveau 1 gerangschikte hogere functies, hebben geen aanspraak op toelagen voor onregelmatige prestaties. Dit geldt eveneens voor de personeelsleden die uit hoofde van de door hen uitgeoefende functies, compenserende voordelen genieten.

De vereffening van de toelagen geschiedt maandelijks en na vervallen termijn, ten laste van artikel 11.04/2 van de begroting door middel van de geldvoorschotten waarover de rekenplichtige beschikt. Te die einde moeten tabellen gebruikt worden die naar bijgaand model zijn opgemaakt.

Voor de Minister :

De Directeur-generaal,

J DUPRÉEL.

27 décembre 1966

PRISON A

MINISTÈRE DE LA JUSTICE
— Administration des Etablissements Pénitentiaires —
ALLOCATIONS POUR PRESTATIONS IRRÉGULIÈRES
(AGENTS TEMPORAIRES)

Mois de :

1	N° matricule	
2	Nom et initiales des prénoms	
3	Adresse	
4	Grade	
5	Heures	Prest. nocturnes
6	Montant	
7	Trait. brut + majoration index	Base de rémunération
8	Indemnité pr. fonct. sup. + maj. index	
9	Total (7 + 8)	
10	Rétribution horaire I 2340e	Prestations les dimanches et jours fériés
11	Heures	
12	Montant	
13	Montant brut total (6 + 12)	
14	Cotisation personnelle O.N.S.S. 8,85 % s. col 13	
15	Montant imposable (13 - 14)	
16	Précompte professionnel retenu à la source Sur col. 15	
17	Net à payer (15 - 16)	
18	Signature du bénéficiaire pr. acquit.	

Totaux :

A Ordonnancer :

Montant imposable :

Cotisations totales (20,55 % s/col. 13) :

Total à ordonnancer :

A verser aux Caisses de pension : 3 % s/col. 13 :

A verser à l'O.N.S.S. (Cotisations totales — versements : pensions)

Certifié exact :

A

. le

Le Directeur,

Mand :

1	Stamnummer		Nacht- werk
2	Naam en beginletters der voornamen		
3	Adres		
4	Graad		Prestaties op zon- en feestdagen
5	Uren	Bezoldigingsbasis	
6	Bedrag		
7	Brutowedde + verhog. index		
8	Verg. vr. hogere funct + verhog. index		
9	Totaal (7 + 8)		
10	Uurloon I 2340e		
11	Uren		
12	Bedrag		
13	Totaal brutobedrag (6 + 12)		
14	Persoonlijke bijdrage R.M.Z. 8,85% op kolom 13		
15	Belastbaar bedrag (13 - 14)		
16	Bedrijfsvoorheffing aan de bron op kol. 15		
17	Netto te betalen (15 - 16)		
18	Handtek. v.d. belang- hebbende voor voldaan		

De Directeur,

1

27 décembre 1966

PRISON A :

MINISTRE DE LA JUSTICE
— Administration des Etablissements Pénitentiaires —
ALLOCATIONS POUR PRESTATIONS IRRÉGULIÈRES
(AGENTS DÉFINITIFS)

Mois de :

1	N° matricule	2	Nom et initiales des prénoms	3	Adresse	4	Grade	5	Heures	6	Montant	7	Traitement brut + maj. - index	8	Indemnité pr. fonct. sup. + maj. index	9	Total (7 + 8)	10	Réttribution horaire I 2340e	11	Heures	12	Montant	13	Montant à ordonnancer (6 + 12)	14	Précompte professionnel re- tenu à la source	15	Montant à liquider (13 - 14)	16	Signature du bénéficiaire pr. acquit.
TOTAL :																															

Certifié exact :

A

, le

Le Directeur.

27 december 1966

GEVANGENIS TE :

TOELAGEN VOOR ONREGELMATIGE PRESTATIES
(VAST PERSONEEL)

Maand :

MINISTERIE VAN JUSTITIE
— Bestuur der Strafinrichtingen —

1	Stamnummer		
2	Naam en beginletters der voornamen		
3	Adres		
4	Graad		
5	Uren	Nacht- werk	
6	Bedrag		
7	Brutowedde + verho- ging index	Bezoldigingsbasis	
8	Vergoed. vr. hogere funct. + verhoging index		
9	Totaal (7 + 8)		
10	Uurloon I 2340e	Prestaties op zon- en feestdagen	
11	Uren		
12	Bedrag		
13	Te ordonnanceren bedrag (6 + 12)		
14	Bedrijfsvoorheffing aan de bron		
15	Uit te betalen bedrag (13 — 14)		
16	Handtekening van de be- langhebbende voor voldaan		
Totaal			

Echwerklaard :

Te , op

De Directeur.

27 - 28 décembre 1966

CONGE DU PERSONNEL DES ADMINISTRATIONS DE L'ETAT
AU COURS DE L'ANNEE 1967

Administration
des
Etablissements
Pénitentiaires

Personnel

N° 1002 D.

Bruxelles, le 27 décembre 1966.

Monsieur le Directeur,

Il a été décidé d'accorder congé le lundi 2 janvier 1967 au personnel des administrations de l'Etat.

Le service sera organisé, à cette date, comme le dimanche. Les agents astreints à effectuer une prestation obtiennent un repos compensatoire d'un jour.

En outre, un jour de congé supplémentaire est accordé au cours de l'année 1967. Il est octroyé en tenant compte des convenances de l'agent et des nécessités du service.

Il convient dès lors de prévoir ce jour supplémentaire sur la fiche des congés de chaque agent.

Pour le Ministre :

Le Directeur Général,

J. DUPRÉEL

MESURES DE SECURITE ET D'ORDRE GENERAL

Administration
des
Etablissements
Pénitentiaires

Etudes et Affaires Générales

Et/V

Bruxelles, le 28 décembre 1966.

Monsieur le Directeur,

A la suite des échanges de vues qui ont eu lieu lors des récentes journées d'étude tenues à Merksplas pour le personnel de direction et les chefs surveillants, j'ai décidé que les mesures suivantes seront appliquées dans tous les établissements.

27 - 28 december 1966

225

VERLOF VAN HET PERSONEEL VAN DE RIJKSBESTUREN
TIJDENS HET JAAR 1967

*Bestuur
der
Strafinrichtingen*

Personeel

Nr 1002 D.

Brussel, 27 december 1966.

Mijnheer de Directeur,

Besloten werd aan het personeel van de Rijksbesturen op maandag 2 januari 1967 vrijaf te geven.

De dienst wordt op die datum zoals op zondag ingericht. De personeelsleden die dienst hebben, bekomen één inhaalrustdag

Bovendien wordt in de loop van het jaar 1967 een bijkomende verlofdag verleend. Deze wordt toegekend met inachtneming van de verlangens van het personeelslid en van de behoeften van de dienst.

Deze bijkomende dag dient derhalve op de verlofkaart van elk personeelslid te worden vermeld.

Voor de Minister :

De Directeur-generaal,

J. DUPRÉEL

VEILIGHEIDSMATREGELEN EN MATREGELEN VAN ALGEMENE
AARD

*Bestuur
der
Strafinrichtingen*

Studiën en Algemene Zaken

St/V

Brussel, 28 december 1966.

Mijnheer de Directeur,

Ingevolge de gedachtenwisseling tijdens de recente studiedagen voor directiepersoneel en hoofdbewaarders te Merksplas heb ik besloten in alle inrichtingen volgende regels te doen toepassen .

A. — Mesures de sécurité.

1. Pour éviter que les détenus n'entrent en possession de bouteilles, la vente à la cantine de bière, de thermos et d'objets analogues n'est plus autorisée. Le lait et les jus de fruits peuvent encore être vendus à condition qu'ils soient fournis dans des récipients en carton ou en plastic.
2. Les détenus qui utilisent des lames de rasoir de sûreté ne peuvent les conserver que pendant le temps strictement indispensable. Il convient, en outre, d'encourager l'acquisition par les détenus de rasoirs électriques à piles, sous réserve toutefois que l'achat en soit fait par l'intermédiaire de l'établissement.
3. Pour remédier au danger que constitue la remise d'argent étranger aux détenus en transfèrement, le système suivant est à observer : au moment où le détenu signe pour décharge, le comptable place, en présence du détenu, l'argent étranger dans une enveloppe qui portera à l'extérieur le nom et le prénom du détenu et le montant détaillé de l'argent. L'enveloppe fermée est ensuite placée dans un petit sac en toile forte, d'environ 35 cm sur 30 cm, qui est plombé et muni d'une étiquette portant le nom du détenu et, éventuellement, la prison de destination. Ce sac est remis par le comptable ou son délégué au surveillant-chauffeur du camion de transfèrement, qui signera pour réception. Il est enfermé par le chauffeur dans le coffret métallique aménagé à cette fin dans la soute à bagages du véhicule. Le sac dont il s'agit est remis au comptable ou à son délégué de la prison de destination ou de transit, qui donne décharge sur la feuille de route du chauffeur. Si le détenu est transféré au poste-frontière, l'argent étranger lui est remis à cet endroit contre décharge donnée sur la feuille de route.

Il est entendu que ces formalités supplémentaires ainsi que la remise des objets prohibés ne peuvent pas entraîner de retard dans les transfèremments.

B. — Mesures d'ordre général.

1. La diversité des systèmes suivis pour la remise des bijoux provoque souvent des incidents. Pour remédier à cette situation, il y a lieu de prescrire le dépôt chez le comptable de tous les bijoux et objets de valeur, à l'exclusion des alliances. Aucune exception à cette règle ne peut être tolérée.
2. En vue d'uniformiser les méthodes suivies en ce qui concerne les préaux pour les détenus, il m'a paru indiqué d'aligner celles-ci sur les instructions données en 1954 en matière de visites familiales. Les prévenus ne sont donc plus admis aux préaux communs pendant toute la durée de leur séjour à la maison d'arrêt.
3. Pour éviter des difficultés au sujet des distributions périodiques de denrées alimentaires (margarine, sucre, confiture), la réglementation suivante est à observer à partir du 7 janvier 1967 :

— chaque samedi : distribution de 200 gr. de margarine et de 175 gr. de sucre.

A. — Veiligheidsmaatregelen.

1. Om te voorkomen dat gedetineerden flessen in hun bezit krijgen is in de kantine de verkoop van bier, thermosflessen en andere gelijkaardige voorwerpen niet meer geoorloofd. Melk en vruchtesappen mogen nog worden verkocht op voorwaarde dat ze geleverd worden in kartonnen of plastic-verpakking.
2. De gedetineerden die veiligheidsscheermesjes gebruiken mogen die slechts de hoogst nodige tijd bewaren. Tevens moet de aankoop door de gedetineerden van elektrische scheerapparaten met batterij worden aangemoedigd, mits de aankoop wordt gedaan door bemiddeling van de inrichting.
3. Ter voorkoming van het risico verbonden aan de afgifte van vreemd geld aan overgebrachte gedetineerden moet als volgt worden gehandeld: op het ogenblik dat de gedetineerde voor ontvangst tekent, steekt de rekenplichtige, in aanwezigheid van betrokkene, het vreemd geld in een omslag waarop de naam, de voornaam van de gedetineerde en het omstandig bedrag van het geld vermeld staan. De gesloten omslag wordt dan in een sterk linnen zakje geplaatst (± 35 cm/30 cm) dat geplombeerd en van een etiket voorzien wordt met de naam van de gedetineerde en eventueel de gevangenis van bestemming. De rekenplichtige of zijn afgevaardigde geeft het zakje aan de bewaarder-autobestuurder van de overbrengingswagen die op zijn beurt voor ontvangst tekent en het in een daartoe in de bagageruimte van het voertuig ingebouwd metalen koffertje bergt. In de gevangenis van bestemming of de doorgangsgevangenis wordt het bedoelde zakje overhandigd aan de rekenplichtige of zijn afgevaardigde die op de geleibrief van de chauffeur voor ontvangst tekent. Wordt de gedetineerde naar de grens overgebracht dan ontvangt hij daar het vreemd geld tegen aftekening van de geleibrief voor ontvangst.

Het spreekt van zelf dat die aanvullende formaliteiten alsmede de teruggave van de verboden voorwerpen, de overbrengingen geenszins mogen vertragen.

B — Maatregelen van algemene aard.

1. Het verschil in werkwijze bij de afgifte van de juwelen veroorzaakt dikwijls incidenten. Om dit te verhelpen moet de afgifte bij de rekenplichtige worden voorgeschreven van alle juwelen en waardevolle voorwerpen, met uitzondering van de trouwringen. Geen uitzondering mag worden geduld.
2. Met het oog op de éénmaking van de regeling voor de toelating van de gedetineerden tot de wandelplaatsen komt het me geraden voor die regeling aan te passen aan de instructies van 1964 inzake familiebezoeken. Bijgevolg worden de beklaagden zolang zij in het huis van arrest verblijven, tot de gemeenschappelijke wandelplaatsen niet meer toegelaten.
3. Om moeilijkheden te voorkomen bij de periodieke uitdeling van voedingswaren (margarine, suiker, jam) moet de volgende reglementering van 7 januari 1967 af nageleefd worden:

— iedere zaterdag: uitdeling van 200 gr. margarine en van 175 gr. suiker;

— le 1er samedi de chaque mois: distribution de la ration de confiture.

Il va de soi que les entrants venant de l'état de liberté recevront des rations calculées en fonction de la date de la prochaine distribution.

Pour le Ministre:

Le Directeur Général,

J. DUPRÉEL

28 Décembre 1966. — Loi modifiant et prorogeant la loi du 29 janvier 1964 tendant à protéger les loyers des habitations modestes (1)

Moniteur Belge du 29 décembre 1966 n° 248.

29 Décembre 1966. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 décembre 1957 relatif à certaines mesures d'exécution de la loi du 9 juillet 1957 réglementant les ventes à tempérament et leur financement

Moniteur Belge du 30 décembre 1966 n° 249

SIMPLIFICATION DES ECRITURES

*Administration
des
Etablissements
Pénitentiaires*

Etudes et Affaires Générales

Et/XVI

Bruxelles, le 29 décembre 1966.

Monsieur le Directeur,

Dans le but de simplifier les écritures et d'alléger ainsi le travail administratif, les modifications suivantes sont dorénavant d'application.

1. — *Rapport journalier ordinaire.*

- a) Le numérique mentionnant les entrées, les sorties et la situation générale au soir des diverses catégories ne doit plus être rempli, à l'exception des « totaux » et des « totaux généraux ». Le dernier jour de chaque mois cependant, la dernière partie de ce tableau « situation générale au soir » doit être remplie dans tous ses détails.

— de eerste zaterdag van elke maand: uitdeling van het rantsoen jam.

Vanzelfsprekend worden de rantsoenen van de pas aangehouden binnenkomenden berekend in functie van de eerstvolgende uitdelingsdag.

Voor de Minister :

De Directeur-generaal,

J. DUPRÉEL

28 December 1966. — Wet houdende wijziging van de wet van 29 januari 1964 tot bescherming van de huurprijs der bescheiden woongelegenheden en verlenging van haar geldigheidsduur (1)

Belgisch Staatsblad van 29 december 1966 nr 248

29 December 1966. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 december 1957 houdende bepaalde uitvoeringsmaatregelen van de wet van 9 juli 1957 tot regeling van de verkoop op afbetaling en van zijn financiering

Belgisch Staatsblad van 30 december 1966 nr 249

VEREENVOUDIGING VAN HET SCHRIJFWERK.

*Bestuur
der*

Strafinrichtingen

Studiën en Algemene Zaken

St/XVI

Brussel, 29 december 1966.

Mijnheer de Directeur,

Ter vereenvoudiging van de geschriften en ter verlichting van het administratief werk dienen de navolgende wijzigingen in acht te worden genomen.

1. — *Gewoon dagverslag.*

- a) De tabel waarop voor alle categorieën het aantal aangekomen en vertrokken gedetineerden alsmede de algemene stand 's avonds werd vermeld, hoeft, met uitzondering van de « totalen » en de « algemene totalen » niet meer te worden ingevuld. De laatste dag van iedere maand moet het rechter gedeelte van die tabel « algemene stand 's avonds » echter in bijzonderheden ingevuld worden.

Il est bien entendu que tous les autres renseignements à mentionner au recto de ce formulaire doivent toujours être fournis.

- b) Pour ce qui concerne le verso de ce rapport, seule la rubrique « sorties réelles » est encore à remplir.

2 — *Rapport journalier relatif au personnel.*

- a) Le rapport journalier ne doit être envoyé que dans la mesure où des indications y sont portées.
- b) La mention du nom, prénom et grade de l'agent entré en service, muté, en interim ou démissionnaire suffit. Il n'est pas nécessaire de donner la référence de la dépêche ou de l'arrêté. Ces renseignements ne doivent plus faire l'objet d'une dépêche distincte.
- c) Il importe d'établir soigneusement la liste *nominative* des agents absents pour cause de maladie. Les intéressés sont uniquement signalés le premier jour de leur absence. On indiquera également les reprises de service.
- d) A l'avenir, les changements d'adresse doivent figurer exclusivement au rapport journalier et ne doivent donc plus faire l'objet d'une lettre séparée. Si le paiement du traitement est effectué à domicile, il convient d'ajouter à côté de la nouvelle adresse la mention : « paiement ».
- e) En ce qui concerne les congés, seul le nom du Directeur doit figurer au rapport journalier. Pour les autres agents, y compris les directeurs adjoints, il suffit d'indiquer, par grade, le nombre d'agents en congé chaque jour. Les reprises de service après un congé ne doivent pas être signalées.
- f) Sous la rubrique « Autres renseignements » il convient notamment de faire figurer le nom de l'agent qui assure le service de direction les samedis, dimanches et jours fériés. Pour le directeur seul, on mentionnera ses repos avec la date des prestations compensées.

3 — *Rapport mensuel n° 10.*

Seules les rubriques suivantes sont à remplir :

- 1 — Mouvement de la population.
- 2 A — Libérations effectives de condamnés durant le mois.
- 2 C — Conférences données au personnel. Conférences données aux détenus.
Sous cette rubrique il y a lieu de mentionner notamment les cours de formation professionnelle donnés au personnel.
- 3 — Ordres de service.

La dernière colonne « objet » ne doit plus être remplie s'il s'agit de circulaires émanant de l'administration centrale

De andere op de voorzijde van dit formulier in te schrijven inlichtingen moeten natuurlijk voorts worden verstrekt.

- b) Wat de keerzijde van dit verslag betreft moet nog enkel de rubriek « Werkelijk vertrokken » ingevuld worden.

2 — *Dagverslag betreffende het personeel.*

- a) Het dagverslag moet nog enkel gestuurd worden wanneer er vermeldingen op voorkomen.
- b) Enkel de naam, voornaam en graad van het indienstgetreden, overgeplaatste, interimaire of ontslagnemende personeelslid dienen te worden opgegeven. Het is onnodig het kenmerk van de dienstbrief of van het besluit te vermelden en hierover hoeft evenmin nog een afzonderlijke brief te worden verstuurd.
- c) Het is van belang de *nominatieve* lijst van de personeelsleden afwezig wegens ziekte zorgvuldig op te stellen. Enkel de eerste dag van de afwezigheid en de dag van de dienstherhervatting dienen te worden vermeld.
- d) Voortaan moeten de adresveranderingen alleen op het dagverslag voorkomen en niet meer per afzonderlijke brief worden meegedeeld. Indien de wedde ten huize wordt uitbetaald, behoort aan het nieuwe adres de vermelding « uitbetaling » te worden toegevoegd.
- e) Wat het verlof betreft, dient slechts de naam van de Directeur op het dagverslag voor te komen. Voor de andere personeelsleden, de adjunct-directeurs inbegrepen, moet enkel elke dag, per graad, het aantal leden met verlof opgegeven worden. De dienstherhervattingen na verlof moeten niet worden meegedeeld.
- f) Onder de rubriek « Andere inlichtingen » past het onder meer de naam te vermelden van het personeelslid dat de directiedienst waarneemt op zaterdag, zondag en feestdagen. Alleen voor de Directeur moeten de rustdagen worden vermeld, samen met de datum van de ingehaalde prestaties.

3 — *Maandverslag nr 10.*

Alleen de volgende rubrieken moeten ingevuld worden:

- 1 — Loop der bevolking.
- 2 A — Werkelijke invrijheidstellingen van verbodeelden in de loop van de maand.
- 2 C — Voordrachten voor het personeel. Voordrachten voor de gedetineerden. Tot die rubriek behoren onder meer de vakopleidingscursussen voor het personeel.
- 3 — Dienstorders.

De laatste kolom « Voorwerp » moet niet meer ingevuld worden indien het circulaire van het Hoofdbestuur betreft. Geldt het dienstorders die van U uitgaan dan dient een afschrift ervan bij het

Pour ce qui concerne les ordres de service dont vous avez pris l'initiative, une copie en sera jointe lorsqu'ils apportent une modification au régime des détenus ou à l'organisation des services.

— 7 — Heures de présence.

Dans cette rubrique, seuls les renseignements suivants sont à mentionner : nom et fonction de l'agent, durée totale des prestations, nombre de prestations et durée moyenne des prestations.

Puisque les renseignements mentionnés sous la rubrique 5 ne sont plus à fournir, il y a lieu de faire connaître au Service du Matériel au début de chaque année, les quantités de gaz et d'électricité consommées pendant l'année écoulée par le personnel logé à l'établissement.

4 — *Compte annuel de la statistique pénitentiaire (n° 145).*

Je me propose de modifier fondamentalement ce document afin qu'il fournisse des renseignements criminologiques valables.

En attendant la mise en vigueur du nouveau formulaire, il n'y a plus lieu d'introduire cette statistique.

5 — *Liste mensuelle des communications téléphoniques interurbaines.*

L'envoi de cette liste est supprimé.

6 — *Rapport mensuel relatif à la nourriture et à la santé des détenus.*

Ce rapport est également supprimé

7 — *Relevé des quantités de légumes achetées au cours du mois.*

Ce relevé ne doit plus être introduit

Enfin, dans le but d'étaler plus rationnellement l'introduction des documents à fournir par les comptables, le relevé mensuel donnant le prix de la journée d'entretien (nourriture) des détenus peut être transmis le 20 au plus tard de chaque mois au lieu du 8. En outre, la date d'introduction de l'état n° 183 trimestriel est dorénavant fixée au 10 au plus tard du mois qui suit le trimestre.

Pour le Ministre :

Le Directeur Général,

J. DUPRÉEL

maandverslag gevoegd te worden wanneer ze het regime van de gedetineerden of de organisatie van de diensten wijzigen.

— 7 — Uren aanwezigheid.

Onder die rubriek moeten enkel de volgende inlichtingen voorkomen : naam en functie van het personeelslid, totale duur van de prestaties, aantal prestaties en gemiddelde duur ervan. Daar de inlichtingen sub 5 wegvallen moet bij het begin van ieder jaar aan de Dienst Materieel het gas- en electriciteitsverbruik gedurende het voorbije jaar van het in de inrichting gehuisveste personeel meegedeeld worden.

4 — *Jaarlijkse statistiek der gevangenen* (nr 145).

Ik ben voornemens dit document grondig te wijzigen, ten einde er geldige criminologische gegevens uit te kunnen halen.

Zolang dat nieuw formulier niet in gebruik is, valt die statistiek weg.

5 — *Maandelijkse opgave van de intercommunale telefoongesprekken.*

Zij wordt afgeschaft.

6 — *Maandverslag betreffende de voedings- en gezondheidstoestand van de gedetineerden.*

Dit verslag wordt eveneens afgeschaft.

7 — *Maandelijkse opgave van de aangekochte hoeveelheden groenten.*

Die opgave wordt ook niet meer gedaan.

Om te besluiten, en ten einde de indiening van de door de rekenplichtigen te leveren documenten op meer rationele wijze te spreiden, kan de maandelijkse opgave van het onderhoudsbedrag per dag (voeding) van de gedetineerden uiterlijk de 20e van elke maand in plaats van de 8e overgezonden worden. Daarenboven wordt de opzending van het driemaandelijks formulier nr 183 voortaan uiterlijk vastgesteld op de 10de dag van de maand die volgt op het kwartaal.

Voor de Minister :

De Directeur-generaal,

J. DUPRÉEL

AUDITORAT – GENERAL
ET
PARQUETS – GENERAUX



AUDITORAAT – GENERAAL
EN
PARKETTEN – GENERAAL

LOI RELATIVE A LA PROTECTION DE LA JEUNESSE

Auditorat Général
près la
Cour militaire

DOC. A.80/10
Circulaire n° 2649

Bruxelles, le 5 septembre 1966,

L' Auditeur général à Messieurs les Auditeurs militaires.

En vertu de l'arrêté royal du 30 juin 1966 (*Moniteur* du 2 juillet 1966, p. 6891) la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse (*Moniteur* du 15 avril 1965, p. 4014) est entrée en vigueur le 1er septembre.

Un certain nombre de dispositions de cette loi présentent un intérêt pour la juridiction militaire et j'y reviendrai ultérieurement.

Par la présente circulaire je veux seulement vous exposer comment, bien qu'elle ait porté la majorité pénale à 18 ans en principe (v. toutefois l'article 38) la nouvelle loi n'a aucune incidence sur la compétence de la juridiction militaire

Le tribunal de la jeunesse connaît des réquisitions du ministère public à l'égard de mineurs de moins de dix-huit ans poursuivis du chef d'un fait qualifié infraction (art. 36, 4°) mais cette disposition n'est pas applicable aux mineurs ayant la qualité de militaire au moment des faits (art. 36, al. final). Il ne peut donc y avoir de conflit de compétence entre le conseil de guerre et le tribunal de la jeunesse

L'article 26 C.P.P.M. ne saurait en effet être appliqué en cas de connexité entre les poursuites exercées par la juridiction militaire et celles qu'exerce le ministère public devant le tribunal de la jeunesse.

Si la connexité provient de plusieurs infractions commises par un même mineur de 18 ans dont certaines seulement ont été commises au moment où le mineur avait la qualité de militaire au moment des faits, le tribunal de la jeunesse est dépourvu de toute juridiction à son égard pour ces faits en vertu de l'alinéa final de l'article 36 de la loi du 8 avril 1965. Le tribunal de la jeunesse ne peut être considéré d'autre part, comme la « juridiction ordinaire » au sens de l'article 26 C.P.P.M. Celle-ci est nécessairement une juridiction pénale.

Si la connexité provient de la poursuite simultanée d'un mineur qui a commis l'infraction alors qu'il était militaire et d'un autre mineur de 18 ans, « les poursuites sont disjointes dès que la disjonction peut avoir lieu sans nuire à l'information » (L. 8 avril 1965, art. 48, al. 1)

5 september 1966

237

WET BETREFFENDE DE JEUGDBESCHERMING

Auditoraat-Generaal
bij het
Militair Gerechtshof

DOC. A. 80/10
Omzendbrief nr 2649

Brussel, 5 september 1966.

De Auditeur-generaal
aan
de Heren Krijgsauditeurs.

Krachtens het koninklijk besluit van 30 juni 1966 (*Staatsblad* van 2 juli 1966, blz. 6891) is de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming (*Staatsblad* van 15 april 1965, blz. 4014) op 1 september in werking getreden.

Een zeker aantal bepalingen van deze wet zijn van belang voor de militaire rechtsmacht en ik zal er later op terugkomen.

Bij deze omzendbrief wil ik U alleen aantonen hoe de nieuwe wet, alhoewel ze de strafrechtelijke meerderjarigheid in principe op 18 jaar heeft gebracht (zie echter het artikel 38), geen enkele weerslag heeft op de bevoegdheid van de militaire rechtsmacht.

De jeugdrechtsbank neemt kennis van de vorderingen van het openbaar ministerie ten aanzien van de minderjarigen beneden de leeftijd van achttien jaar die vervolgd worden wegens een als misdrijf omschreven feit (art. 36, 4° maar deze bepaling is niet toepasselijk op de minderjarigen die op het ogenblik van de feiten de hoedanigheid van militair bezitten (art. 36, laatste alinea). Er kan dus geen bevoegdheidsconflict ontstaan tussen de krijgsraad en de jeugdrechtsbank.

Het artikel 26 R.L. 1899 zou inderdaad niet kunnen worden toegepast in geval van samenhang tussen de door de militaire rechtsmacht uitgeoefende vervolgingen en deze die het openbaar ministerie voor de jeugdrechtsbank uitoefent.

Wanneer de samenhang voortspuit uit verscheidene door éénzelfde minderjarige van 18 jaar gepleegde misdrijven en wanneer alleen bepaalde misdrijven werden bedreven op het tijdstip dat de minderjarige de hoedanigheid van militair bezat op het ogenblik van de feiten, heeft de jeugdrechtsbank krachtens de laatste alinea van het artikel 36 van de wet van 8 april 1965 geen enkele bevoegdheid te zijnen opzichte voor deze feiten. Anderdeels mag de jeugdrechtsbank niet beschouwd worden als de « gewone rechtsmacht » in de zin van het artikel 26 R.L. 1899. Deze is noodzakelijkerwijze een strafrechtsmacht.

Wanneer de samenhang voortvloeit uit de gelijktijdige vervolging van een minderjarige die het misdrijf pleegde op het ogenblik dat hij militair was en van een andere minderjarige van 18 jaar, « worden de vervolgingen gesplitst zodra dat zonder nadeel voor het vooronderzoek kan geschieden » (W. 8 april 1965, art. 48, al.1).

Cependant les poursuites peuvent être jointes si le mineur de 18 ans, non militaire, est âgé de plus de 16 ans au moment des faits et si le tribunal de la jeunesse décide de se dessaisir (art. 48. al. 2 et art. 38). Dans ce cas le mineur non militaire est renvoyé devant la juridiction ordinaire s'il y a lieu (art. 38) et la connexité joue en faveur de cette juridiction (art. 26 C.P.M.).

L'Auditeur général

Nochtans mogen de vervolgingen samengevoegd worden wanneer de niet-militaire minderjarige van 18 jaar, meer dan 16 jaar was op het oogenblik van de feiten en wanneer de jeugdrechtbank de zaak uit handen heeft gegeven (art. 48, al. 2 en art. 38). In dit geval wordt de niet-militaire minderjarige verwezen vóór de gewone rechtsmacht indien dit nodig is (art. 38) en de samenhang speelt in het voordeel van deze rechtsmacht (art. 26 R.L. 1899).

De Auditeur-generaal

COURS D'APPEL



HOVEN VAN BEROEP

COMMUNICATIONS ENTRE LES PARQUETS ET LES DEPARTEMENTS
MINISTERIELS OU LES ADMINISTRATIONS PUBLIQUES — VOIE
HIERARCHIQUE — EXCEPTIONS — AVIS DE POURSUITES —
COPIES ET EXTRAITS DE JUGEMENTS — COMMUNICATION
DE DOSSIERS OU DE PROCES-VERBAUX

*Parquet de la Cour d'appel
de Bruxelles*

Circ. N° 11/66

Bruxelles, le 30 mars 1966,

Monsieur le Procureur du Roi,

La circulaire de mon office du 9 novembre 1950, n° 186/50, a rappelé que les communications entre les parquets et les départements ministériels devaient se faire par la voie hiérarchique, c'est-à-dire par mon intermédiaire, et a indiqué les cas où par exception à cette règle, ces communications pouvaient être faites directement.

D'autre part, des instructions vous ont été données antérieurement, à de nombreuses reprises, au sujet de l'envoi aux départements ministériels ou aux administrations publiques, d'avis de poursuites ou de copie et d'extraits de jugements relatifs à des fonctionnaires ou à des agents des services publics. Ces instructions ne règlent cependant pas de manière générale et uniforme la manière suivant laquelle ces communications doivent se faire.

De nouvelles instructions générales me paraissent, dès lors, nécessaires sur ce point.

En principe, les avis de poursuites et les copies ou extraits de jugements dont l'envoi aux départements ministériels ou aux administrations publiques vous a été prescrit, peuvent leur être transmis directement.

Par exception à cette règle, doivent être transmis par mon intermédiaire :

- 1) les avis et les copies ou extraits de jugements destinés au département de la Justice ;
- 2) les avis relatifs aux affaires dans lesquelles un *mandat d'arrêt* a été délivré contre un fonctionnaire ou un agent d'un service public (circulaire du 16 février 1937, n° 1433 A ; voy. cependant, pour les militaires, ma circulaire du 1er février 1955 n° 8 / 55, page 2, II, qui demeure applicable) ;
- 3) les avis et les copies ou extraits de jugements relatifs aux *bourgmestres*, aux *échevins*, et aux *personnes* qui ont des attributions de police judiciaire ;
- 4) les avis et les copies ou extraits de jugements qui concernent des *affaires graves* ou *déliées* ou des affaires dans lesquelles un doute peut s'élever quant à l'opportunité de la transmission (sur la transmission directe d'une copie de certains rapports à M. le Ministre de la Justice et à M. l'Administrateur de la Sûreté de l'Etat, voy. ma circulaire du 20 novembre 1945, n° 276 / 45).

MEDEDELINGEN TUSSEN DE PARKETTEN EN DE MINISTERIELE
DEPARTEMENTEN OF DE OPENBARE BESTUREN — HIERAR-
CHISCHE WEG — UITZONDERINGEN — BERICHT VAN VER-
VOLGINGEN — AFSCHRIFTEN VAN EN UITTREKSELS UIT
VONNISSEN — MEDEDELING VAN DOSSIERS OF PROCESSEN-
VERBAAL

*Parket van het Hof van Beroep
te Brussel*

Circ. Nr. 11/66

Brussel, 30 maart 1966,

Mijnheer de Procureur des Konings,

De circulaire van mijn ambt van 9 november 1950, nr. 186 / 50, heeft eraan herinnerd dat de mededelingen tussen de parketten en de ministeriële departementen langs hiërarchische weg moet geschieden, d.w.z. door mijn bemiddeling, en heeft de gevallen aangeduid waarin die mededelingen, bij uitzondering op deze regel, rechtstreeks mochten gedaan worden.

Bovendien werden U reeds voorheen meermaals onderrichtingen gegeven omtrent de toezending aan de ministeriële departementen of aan de openbare besturen, van berichten van vervolgingen of van afschriften van en uittreksels uit vonnissen betreffende ambtenaren of agenten der openbare diensten. Die onderrichtingen regelen echter niet op algemene en eenvormige wijze de manier waarop die mededelingen mochten geschieden.

Nieuwe algemene richtlijnen lijken mij dan ook op dit stuk noodzakelijk.

Principieel mogen de berichten van vervolgingen en de afschriften van of de uittreksels uit vonnissen, waarvan de toezending aan de ministeriële departementen of aan de openbare besturen U werd voorgeschreven, hun rechtstreeks toegezonden worden.

Bij uitzondering op deze regel, moeten door mijn bemiddeling overgemaakt worden :

1) de berichten en de afschriften van of de uittreksels uit vonnissen bestemd voor het *departement van Justitie* ;

2) de berichten nopens de zaken waarin een *aanhoudingsmandaat* afgeleverd werd tegen een ambtenaar of een agent van een openbare dienst (circulaire van 16 februari 1937, nr. 1433 A ; zie nochtans, voor de militairen mijn circulaire van 1 februari 1955, nr. 8/55, blz. 2, II, die toepasselijk blijft) ;

3) de berichten en de afschriften van of de uittreksels uit vonnissen aangaande de *burgemeesters, de schepenen en de personen met bevoegdheden van gerechtelijke politie* ;

4) de berichten en de afschriften van of de uittreksels uit vonnissen betreffende *ernstige of kiese zaken* of zaken waarin er kan worden getwijfeld aan de opportuniteit van de toezending (over de rechtstreekse toezending van een afschrift van sommige verslagen aan de h. Minister van Justitie en aan de h. Administrateur van de Veiligheid van de Staat, zie mijn circulaire van 20 november 1945, nr. 276/45).

En ce qui concerne les extraits et copies de jugements, il convient de ne transmettre aux autorités administratives que les renseignements qui leur sont indispensables pour exercer leur mission ou pour défendre les intérêts de l'Etat ou des organismes publics.

Ainsi en cas de poursuites répressives contre un fonctionnaire, les noms des autres inculpés, qui ne relèvent pas de l'autorité administrative, ne doivent pas être mentionnés dans la copie de la décision; dans certains cas, par exemple pour les délits de mœurs, le nom de la victime doit également être omis.

Il va de soi que les copies ou extraits de jugements ne doivent être transmis que lorsque ceux-ci sont coulés en force de chose jugée; ils en porteront la mention, signée par le greffier.

* *

Je vous rappelle que la délégation que je vous ai donnée pour statuer sur les demandes de prendre connaissance et copie des dossiers répressifs vaut à l'égard des demandes émanant des administrations, à l'exception des demandes de l'Administration des Finances tendant à assurer l'exacte perception des impôts et sous réserve d'en référer à mon office, comme il est d'usage, dans les cas délicats.

Cette délégation vous permet de faire parvenir directement aux administrations intéressées, les copies des pièces répressives demandées par celles-ci. Dans ce cas, il vous appartiendra d'examiner avec soin si ces demandes sont fondées et ne soulèvent pas d'objections. Vous veillerez en particulier à ce que l'envoi des pièces demandées ne puisse porter préjudice à des tiers; s'il en était ainsi il conviendrait de substituer aux copies des pièces, un exposé des faits.

Par contre, s'il s'agit de communiquer à une administration un dossier répressif en *original*, vous voudrez bien m'en référer avant de procéder à cette communication, à moins que des instructions particulières n'aient prescrit ou autorisé la transmission directe de ces dossiers.

Tout dossier qui m'est soumis avant communication à une administration ou qui est communiqué directement à celle-ci doit être dûment inventorié.

Vous voudrez bien veiller à ce que les dossiers répressifs communiqués, en original, aux autorités administratives, vous soient renvoyés dans un délai normal.

Lorsqu'un dossier répressif est communiqué en original ou en copie à une administration, les pièces relatives aux antécédents des personnes qui ne relèvent pas de l'administration ne peuvent jamais figurer au dossier; pour les personnes qui relèvent de l'administration, ces pièces doivent être retirées du dossier, à moins que des circonstances particulières ne justifient leur communication.

* *

Il convient que tout envoi à des autorités administratives d'avis ou de pièces en matière répressive porte la mention « confidentiel ».

Wat betreft de uittreksels uit en de afschriften van vonnissen, is het gepast aan de administratieve overheden alleen die inlichtingen toe te zenden die hun onontbeerlijk zijn om hun opdracht te vervullen of om de belangen van de Staat of van openbare instanties te verdedigen.

Aldus, in geval van strafvervolgingen tegen een ambtenaar, hoeven de namen van de andere verdachten die van de administratieve overheid niet afhangen, in het afschrift van de beslissing niet vermeld te worden; in sommige gevallen, bij voorbeeld voor de zedendelicten, moet de naam van het slachtoffer ook worden wegge laten.

Het spreekt van zelf dat de afschriften van of uittreksels uit vonnissen enkel moeten overgemaakt worden wanneer deze kracht van gewijsde hebben; ze zullen de melding ervan dragen, door de griffier ondertekend.



Ik herinner U eraan dat de delegatie die ik U gegeven heb om te beslissen over de aanvragen tot inzage en afschrift van strafrechtelijke dossiers, geldt voor aanvragen uitgaande van de administraties, met uitzondering van deze van het Bestuur der Financiën die de juiste heffing van belastingen beogen en onder voorbehoud zoals gebruikelijk, mijn ambt te raadplegen in de kiese gevallen.

Deze delegatie laat U toe rechtstreeks aan de belanghebbende administraties de *afschriften* te doen geworden van de strafrechtelijke stukken die ze gevraagd hebben. In dat geval zal het U behoren zorgvuldig na te gaan of die aanvragen gegrond zijn en geen bezwaren doen rijzen. U zal er bijzonder voor waken dat de toezending van de gevraagde stukken aan derden geen nadeel zou betrekken; ware zulks het geval zou het passen de afschriften van stukken door een uiteenzetting van de feiten te vervangen.

Gaat het daarentegen om de mededeling aan een administratie van een *origineel* strafrechtelijk dossier, verzoek ik U mij te raadplegen alvorens tot deze mededeling over te gaan, tenzij bijzondere onderrichtingen de rechtstreekse toezending van die dossiers zouden voorgeschreven of toegelaten hebben.

Elk dossier dat mij wordt voorgelegd, vóór de mededeling ervan aan een administratie of dat aan deze laatste rechtstreeks wordt overgemaakt, moet behoorlijk geïnventariseerd zijn.

U gelieve ervoor te waken dat de originele strafrechtelijke dossiers die aan de administratieve overheden worden medegedeeld, U binnen een normale termijn teruggestuurd worden.

Wanneer een origineel strafrechtelijk dossier of een afschrift van dit dossier aan een administratie wordt medegedeeld, mogen de stukken nopens de anteceden ten van de personen die niet tot de administratie behoren nooit in het dossier voorkomen; voor de personen die van de administratie afhangen moeten die stukken uit het dossier verwijderd worden, behalve wanneer bijzondere omstandigheden hun mededeling zouden rechtvaardigen.



Het past dat elke toezending aan administratieve overheden van berichten of stukken die strafzaken betreffen, de melding « vertrouwelijk » dragen.

D'autre part, les demandes des autorités administratives doivent toujours recevoir une réponse sans retard. S'il n'est pas possible d'y donner suite immédiatement, parce que l'instruction n'est pas terminée ou qu'une décision définitive n'a pas encore été rendue, les autorités intéressées doivent en être avisées.

..

Les présentes instructions ont pour but de simplifier la tâche de votre office mais elles exigent que vous soyez d'autant plus attentif, dans les décisions que vous prendrez, à ne pas compromettre le sort de l'action publique et à ne pas porter atteinte sans nécessité à des intérêts privés légitimes

Le Procureur Général,

de le COURT

ETRANGERS — POLICE DES ETRANGERS — CONDITIONS
D'ENTREE, DE SEJOUR ET D'ETABLISSEMENT EN BELGIQUE —
INFRACTIONS — PEINES APPLICABLES — COMPETENCE
RATIONE MATERIAE

*Parquet de la Cour d'appel
de Bruxelles*

Circ. n° 14/66

Bruxelles, le 1er juin 1966,

Monsieur le Procureur du Roi,

Me référant à ma circulaire n° 34 / 65 du 31 décembre 1965 concernant l'application de l'arrêté royal du 21 décembre 1965 relatif aux conditions d'entrée, de séjour et d'établissement des étrangers en Belgique, j'ai l'honneur de vous faire savoir qu'il y a lieu de faire une distinction entre, d'une part, l'obligation impérieuse pour les étrangers d'obtenir l'autorisation d'entrer, de séjourner ou de s'établir dans le pays, et, d'autre part, les obligations de caractère administratif imposées aux étrangers par ledit arrêté royal.

Les infractions aux dispositions de l'arrêté royal du 21 décembre 1965 qui ont pour but d'établir les conditions dans lesquelles les étrangers sont autorisés à entrer à séjourner et à s'établir régulièrement dans le pays et de déterminer les documents nécessaires à cet effet, sont sanctionnées par des peines correctionnelles en vertu de l'article 12 de la loi du 28 mars 1952 et relèvent de la compétence du tribunal correctionnel.

Les contraventions aux mesures administratives organisant les modalités d'entrée, de séjour et d'établissement dans le pays de l'étranger dûment autorisé à cette fin, sont sanctionnées par les peines de police prévues dans la loi du 2 juin 1856 et relèvent de la compétence du tribunal de police. Il en est ainsi par exemple de l'étranger :

Bovendien moeten de aanvragen van de administratieve overheden steeds onverwijld beantwoord worden. Indien het niet mogelijk is eraan onmiddellijk gevolg te geven omdat het onderzoek nog niet beëindigd is of omdat nog geen definitieve beslissing werd gewezen, moeten de betrokken overheden ervan bericht worden.

..

Deze onderrichtingen hebben tot doel de taak van uw ambt te vereenvoudigen, doch zij vergen des te meer aandacht bij het nemen van uw beslissingen opdat het lot van de publieke vordering niet in gevaar zou worden gebracht en dat rechtmatige private belangen niet, zonder noodzaak, zouden geschaad worden.

De Procureur-generaal

de le COURT

VREEMDELINGEN — VREEMDELINGENPOLITIE — VOORWAAR-
DEN WAARONDER VREEMDELINGEN BELGIE MOGEN BINNEN-
KOMEN, ER VERBLIJVEN EN ER ZICH VESTIGEN — INBREUKEN
— TOEPASSELIJKE STRAFFEN — BEVOEGDHEID RATIONE
MATERIAE

*Parket van het Hof van Beroep
te Brussel*

Circ. nr. 14/66

Brussel, 1 juni 1966,

Mijnheer de Procureur des Konings,

In aansluiting met mijn circulaire nr. 34 / 65 van 31 december 1965 inzake de toepassing van het koninklijk besluit van 21 december 1965 betreffende de voorwaarden waaronder vreemdelingen België mogen binnenkomen, er verblijven en er zich vestigen, heb ik de eer U te doen kennen dat het behoort een onderscheid te maken enerzijds tussen de gebiedende verplichting voor de vreemdelingen de toelating te bekomen om in het Rijk te komen, er te verblijven of er zich te vestigen, en anderzijds, de verplichtingen van bestuurlijke aard bij genoemd koninklijk besluit aan de vreemdelingen opgelegd.

De inbreuken op de bepalingen van het koninklijk besluit van 21 december 1965 die tot doel hebben de voorwaarden te stellen en de vereiste bescheiden te bepalen welke de vreemdelingen toelaten regelmatig in het Rijk te komen, er te verblijven of er zich te vestigen, worden krachtens artikel 12 van de wet van 28 maart 1952 strafbaar gesteld met correctionele straffen en ressorteren onder de bevoegdheid van de correctionele rechtbank.

De overtredingen op de bestuurlijke maatregelen die de modaliteiten van binnenkomst, verblijf, en vestiging in het land bepalen van de daartoe behoorlijk gemachtigde vreemdeling worden beteugeld met politiestraffen, voorzien bij de wet van 2 juni 1856 en ressorteren onder de bevoegdheid van de politierechtbank. Zulks is bij voorbeeld het geval voor de vreemdeling :

- qui omet de faire proroger ou renouveler, en temps opportun, son certificat d'inscription au registre des étrangers (art. 24, § 1er de l'arrêté royal du 21 décembre 1965) ;
- qui omet de faire renouveler son permis d'établissement (art. 19) ;
- qui omet de faire remplacer son certificat d'inscription, sa carte d'identité, son attestation d'immatriculation ou tout autre document de séjour, soit en cas de détérioration, de perte ou de destruction de ces documents, soit lorsque la photographie ne représente plus la physionomie du titulaire (art. 24, § 3) ;
- qui n'est pas porteur des mêmes documents ou ne les présente pas à la réquisition de tous agents de l'autorité (art. 25) ;
- qui change de demeure dans la commune sans faire inscrire cette mutation dans les huit jours (art. 26 § 1er) ;
- qui transfère sa résidence dans une autre commune, sans annoncer au préalable son départ (art. 26 § 2) ;
- qui quitte définitivement le pays, sans en informer l'administration communale et sans restituer son titre de séjour (art. 26 § 3) ;

Vous voudrez bien porter les présentes directives à la connaissance de M.M. les officiers du ministère public près les tribunaux de police de votre arrondissement.

Le Procureur Général,

de le COURT

PROTECTION DE LA JEUNESSE — LOI DU 8 AVRIL 1965 —
COMPETENCE TERRITORIALE DU TRIBUNAL DE LA JEUNESSE

*Parquet de la Cour d'appel
de Bruxelles*

Circ. n° 22/66

Bruxelles, le 3 novembre 1966,

Monsieur le Procureur du Roi,

En vertu de l'article 44 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse la compétence territoriale du tribunal de la jeunesse est, en principe, déterminée par la résidence des parents, tuteurs ou personnes qui ont la garde du mineur.

Le législateur a ainsi consacré la règle admise par la jurisprudence, sous l'empire de la loi du 15 mai 1912, suivant laquelle le juge compétent ratione loci est celui du lieu où le mineur trouve une demeure familiale (Doc. parlem., Sénat, 1964-1965, n° 153, p. 36 et 37 ; Cass. 4 août 1913, *Pasic.* 1913.I.394 ; 19 mai 1914, *Pasic.*, 1914.I.245 ; 20 février 1933, *Pasic.*, 1933.I.135 ; 13 juillet 1953, *Pasic.*, 1953.I.927),

- die nalaat zijn bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister tijdig te doen verlengen of vernieuwen (art. 24, § 1 van het koninklijk besluit van 21 december 1965) ;
- die nalaat zijn vestigingsvergunning te laten vernieuwen (art. 19) ;
- die zijn bewijs van inschrijving zijn identiteitskaart, zijn attest van immatriculatie of enig ander verblijfsdocument niet doet vervangen bij beschadiging, verlies of vernieling van die documenten of wanneer de foto niet meer overeenkomt met de gelaatstreken van de houder (art. 24, § 3) ;
- die dezelfde bescheiden niet bij zich heeft of ze op vordering van enig overheids-persoon niet overlegt (art. 25) ;
- die in de gemeente van woning verandert zonder deze verandering binnen de acht dagen te doen inschrijven (art. 25, § 1) ;
- die zijn verblijfplaats naar een andere gemeente overbrengt zonder vooraf zijn vertrek te melden (art. 26 § 2) ;
- die het land verlaat zonder het gemeentebestuur te verwittigen en zonder zijn verblijfsbewijs terug te geven (art. 26 § 3).

Ik verzoek U deze richtlijnen ter kennis te brengen van de hh. ambtenaren van het openbaar ministerie bij de politierechtbanken in uw arrondissement.

De Procureur-generaal,

de le COURT

JEUGBESCHERMING — WET VAN 8 APRIL 1965 — TERRITORIALE
BEVOEGHEID VAN DE JEUGDRECHTBANK

*Parket van het Hof van Beroep
te Brussel*

Cir. nr. 22/66

Brussel, 3 november 1966

Mijnheer de Procureur des Konings,

Krachtens artikel 44 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, wordt de territoriale bevoegdheid van de jeugdrechtbank in principe bepaald door de verblijfplaats van de ouders, voogden of degenen die de minderjarige onder hun bewaring hebben.

Zodoende heeft de wetgever de regel gehuldigd die onder de gelding van de wet van 15 mei 1912 door de rechtspraak werd aangenomen, en volgens dewelke de bevoegde rechter *ratione loci* deze is van de plaats waar de minderjarige een gezinsverblijf heeft (Parlem. besch., Senaat, 1964-1965, nr. 153, blz. 36 en 37; Cass. 4 augustus 1913, *Pasic.* 1913.I.394; 19 mei 1914, *Pasic.* 1914.I.245; 20 februari 1933, *Pasic.* 1933.I.135; 13 juli 1953, *Pasic.* 1953.I.927).

Mais il peut se produire que des mineurs n'aient pas de résidence familiale connue en Belgique par exemple dans certains cas de vagabondage ou si leur résidence familiale se trouve à l'étranger.

Il est impossible d'admettre que, dans ces cas, le législateur n'ait donné compétence à aucun tribunal de la jeunesse pour prendre à l'égard des mineurs les mesures de protection prévues par la loi.

J'estime, dès lors, que lorsqu'il n'y a pas de résidence familiale connue en Belgique, la compétence territoriale doit être réglée par les dispositions légales concernant les poursuites en matière correctionnelle qui, en vertu de l'article 64 de la loi, sont applicables aux procédures visées au titre II, chapitre III de celle-ci.

A défaut de résidence familiale connue en Belgique, seront donc notamment compétents le tribunal de la jeunesse du lieu où les faits ont été commis et celui du lieu où le mineur pourra être trouvé (articles 23 et 63 du code d'instruction criminelle).

C'est en ce sens que la Cour de cassation s'est prononcée, sous l'empire de la loi du 15 mai 1912, par son arrêt précité du 19 mai 1914, qui dit notamment :

« Attendu que c'est donc la résidence de la famille, celle où le mineur trouve une demeure familiale, qui détermine la compétence ;

Que si les parents n'ont pas de domicile connu, la compétence est réglée par les dispositions concernant les poursuites en matière correctionnelle qui, aux termes de l'article 64 de la loi du 15 mai 1912 sont applicables aux procédures visées par son chapitre II ».

Cette solution demeure valable sous l'empire de la loi du 8 avril 1965.

Le Procureur Général,
de la COURT

ROULAGE — REGLEMENTS DE CIRCULATION — INFRACTIONS —
PERCEPTION IMMEDIATE D'UNE SOMME — LOI DU 15 AVRIL 1964
— ARRETE ROYAL DU 25 NOVEMBRE 1966

Parquet de la Cour d'appel
de Bruxelles

Circ. n° 24/66

Bruxelles, le 2 décembre 1966,

Monsieur le Procureur du Roi,

Me référant à mes circulaires des 19 mai 1965, n° 18/65, et 21 décembre 1965, n° 32/65, j'ai l'honneur d'attirer votre attention sur l'arrêté royal du 25 novembre 1966.

Het kan evenwel gebeuren dat minderjarigen geen in België gekend gezinsverblijf hebben, bij voorbeeld in zekere gevallen van landloperij, of wanneer hun gezinsverblijf in het buitenland is gelegen.

Er kan onmogelijk aangenomen worden dat de wetgever in deze gevallen, aan geen enkele jeugdrechtbank bevoegdheid zou verleend hebben om ten opzichte van de minderjarigen de bij de wet voorziene beschermingsmaatregelen te treffen.

Ik meen derhalve dat wanneer er in België geen gekend gezinsverblijf is, de territoriale bevoegdheid moet worden geregeld door de wetsbepalingen betreffende de vervolgingen in correctionele zaken die, krachtens artikel 62 van de wet, van toepassing zijn op de in titel II, hoofdstuk III van deze wet bedoelde procedures.

Bij gebrek aan in België gekend gezinsverblijf zullen dus onder meer bevoegd zijn de jeugdrechtbank van de plaats waar de feiten werden gepleegd en deze van de plaats waar de minderjarige kan gevonden worden (artikelen 23 en 63 van het wetboek van strafvordering).

Het is in die zin dat het Hof van cassatie zich heeft uitgesproken, onder de gelding van de wet van 5 mei 1912, in zijn voornoemd arrest van 19 mei 1914 dat onder meer zegt :

« (Vertaling) Aangezien het dus de verblijfplaats is van de familie, deze waar de minderjarige een gezinsverblijf heeft, die de bevoegdheid bepaalt ;

Dat indien de ouders geen enkele woonplaats hebben, de bevoegdheid geregeld wordt door de bepalingen betreffende de vervolgingen in correctionele zaken die naar luid van artikel 64 van de wet van 15 mei 1912 van toepassing zijn op de rechtsplegingen bedoeld bij haar hoofdstuk II. »

Deze oplossing blijft geldig onder de gelding van de wet van 8 april 1965.

De Procureur-generaal,

de 1^e COURT

VERKEER — VERKEERSREGLEMENTEN — OVERTREDINGEN —
ONMIDDELLIJKE INNING VAN EEN SOM —
WET VAN 15 APRIL 1964 — KONINKLIJK BESLUIT VAN
25 NOVEMBER 1966

*Parket van het Hof van Beroep
te Brussel*

Circ. nr. 24/66

Brussel, 2 december 1966.

Mijnheer de Procureur des Konings,

In aansluiting met mijn circulaire van 19 mei 1965, nr. 18/65 en 21 december, nr. 32/65, heb ik de eer uw aandacht te vestigen op het koninklijk besluit van 25

1966 publié au *Moniteur* du 2 décembre 1966, (page 11997), relatif à la perception immédiate d'une somme lors de la constatation de certaines infractions au règlement général sur la police de la circulation routière.

En vertu de son article 9, cet arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur Belge*. La date d'entrée en vigueur sera donc celle du 1er janvier 1967.

..

1. *But de la perception immédiate.*

La perception immédiate a pour but d'assurer une répression plus rapide et plus efficace des infractions en matière de roulage et d'alléger, dans une certaine mesure, la tâche des parquets et des tribunaux quant à ces infractions (Doc parlem., Chambre, 630 (1962-1963), n° 1 page 8).

La perception immédiate est cependant soumise à diverses conditions de nature à garantir le contrevenant contre l'arbitraire et à assurer néanmoins la possibilité d'une individualisation de la répression.

Ces conditions réduisent le champ d'application de la mesure. A la lumière de l'expérience, il sera possible de déterminer s'il y a lieu d'étendre ce champ d'application dans l'avenir.

..

2. *Champ d'application.*

a) *Infractions.*

La perception immédiate n'est applicable qu'aux infractions aux règlements de circulation qui sont spécialement désignées par le Roi (article 4^{quater}, § 1er inséré dans la loi du 1er août 1899 par l'article 9 de la loi du 15 avril 1964).

Ces infractions sont énumérées à l'annexe 1 de l'arrêté ; leur liste est reproduite dans le carnet de perception dont seront munis les fonctionnaires et agents qualifiés.

En vertu de l'article 3, 2° et 3°, de l'arrêté, la perception immédiate est exclue :

— si le nombre des infractions constatées à la même occasion à charge d'un auteur est supérieur à deux ;

— si le nombre des infractions constatées à la même occasion ne peut pas faire l'objet de cette procédure.

Si deux infractions prévues par l'arrêté sont constatées à la même occasion la somme fixée devra être perçue deux fois.

b) *Contrevenants.*

L'application de la perception immédiate est exclue :

1°) à l'égard des militaires circulant pour les besoins du service (art. 4^{quater}, § 2).

november 1966, bekendgemaakt in het *Staatsblad* van 2 december 1966 (bladzijde 11997), betreffende de onmiddellijke inning van een som bij de vaststelling van sommige overtredingen van het Algemeen reglement op de politie van het wegverkeer.

Krachtens zijn artikel 9 treedt dit besluit in werking de eerste dag van de maand volgend op die waarin het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt. De datum van inwerkingtreding zal dus die van 1 januari 1967 zijn.

1. *Doel van de onmiddellijke inning.*

De onmiddellijke inning heeft tot doel een snellere en doelmatiger beteugeling van de inbreuken inzake verkeer te verzekeren en in zekere mate, de taak te verlichten van de parketten en van de rechtbanken wat deze inbreuken betreft (Parlementaire besch., Kamer, 630 (1962-1963), nr. 1, blz. 8).

De onmiddellijke inning is evenwel onderworpen aan verschillende voorwaarden die van aard zijn de overtreder tegen de willekeur te vrijwaren en nochtans de mogelijkheid van de individualisering der beteugeling te verzekeren.

Deze voorwaarden beperken de toepassingsfeer van de maatregel. De ervaring zal toelaten uit te maken of er aanleiding toe bestaat deze toepassingsfeer in de toekomst uit te breiden.

2. *Toepassingsfeer.*

a) *Overtredingen.*

De onmiddellijke inning is slechts toepasselijk op de speciaal door de Koning aangewezen overtredingen van verkeersreglementen (artikel 4^{quater}, § 1, door artikel 9 van de wet van 15 april 1964 in de wet van 1 augustus 1899 ingevoegd).

Deze overtredingen worden opgesomd in de bijlage 1 van het besluit; hun lijst wordt overgenomen in het inningsboekje waarvan de bevoegde ambtenaren en agenten zullen voorzien zijn.

Krachtens artikel 3, 2° en 3° van het besluit is de onmiddellijke inning uitgesloten :

- indien het aantal overtredingen die bij dezelfde gelegenheid werden vastgesteld ten laste van een overtreder, meer dan twee bedraagt ;
- indien een der overtredingen die bij dezelfde gelegenheid worden vastgesteld geen aanleiding kan geven tot deze procedure.

Indien twee bij het besluit voorziene overtredingen bij dezelfde gelegenheid worden vastgesteld, zal de bepaalde som tweemaal geïnd moeten worden.

b) *Overtreders.*

De toepassing van de onmiddellijke inning is uitgesloten :

- 1° ten opzichte van militairen die zich verplaatsen voor de behoeften van de dienst (artikel 4^{quater}, § 2).

En raison du caractère général de ces termes, l'exception ne paraît pas concerner uniquement les militaires conduisant un véhicule de l'armée, mais également ceux qui conduisent un véhicule personnel pour les besoins du service (*Revue de droit pénal*, 1966-1967 page 176).

2°) à l'égard des personnes qui bénéficient du privilège de juridiction (article 4^{quater}, § 2).

3°) à l'égard des personnes âgées de moins de 18 ans (article 3, 1° de l'arrêté).

4°) outre les exceptions indiquées ci-dessus et qui sont prévues par les textes légaux et réglementaires relatifs à la perception immédiate, il faut excepter également les personnes qui bénéficient d'une immunité de juridiction (agents diplomatiques, fonctionnaires internationaux, etc...).

c) *Fonctionnaires et agents qualifiés.*

Seuls les fonctionnaires et agents appartenant à une des catégories déterminées par le Roi et individuellement commissionnés à cette fin par le procureur général près la Cour d'appel, peuvent procéder à la perception immédiate (article 4^{quater}, § 1er).

Peuvent seuls être commissionnés le personnel de la gendarmerie faisant partie de la police spéciale de la route et des brigades territoriales, ainsi que les fonctionnaires et agents de la police locale placée sous la direction d'un commissaire de police (article 2 de l'arrêté).

Ces termes n'excluent ni le commissionnement du commissaire de police lui-même, ni celui des gardes champêtres dans les communes où il y a un commissaire de police.

La liste des fonctionnaires et agents que j'ai commissionnés dans votre arrondissement vous est adressée en même temps que la présente circulaire.

Vous voudrez bien me faire connaître immédiatement tout fait qui justifierait le retrait du commissionnement à l'égard d'un agent.

Il y aura lieu, d'autre part, de me faire parvenir de nouvelles propositions de commissionnement à l'égard des agents qui seraient affectés dans l'avenir à des tâches justifiant leur commissionnement ou à l'égard des nouveaux agents.

..

3. *Conditions d'application.*

La perception immédiate n'est applicable qu'à deux conditions :

— il faut l'accord de l'auteur de l'infraction (article 4^{quater}, § 1er) ;

— le fait ne peut avoir causé un dommage à autrui (*ibid.*) ; il n'y a pas lieu de distinguer suivant qu'il s'agit d'un simple dommage matériel ou de lésions corporelles.

Wegens het algemeen karakter van deze bewoordingen, schijnt de uitzondering niet enkel de militairen te betreffen die een legervoertuig besturen, doch eveneens liegenen die een persoonlijk voertuig besturen voor de behoeften van de dienst (*Revue de droit pénal*, 1966-1967, bladzijde 176).

2°) ten opzichte van de personen die voorrecht van rechtsmacht genieten (artikel 4 *quater*, § 2).

3°) ten opzichte van de personen die minder dan 18 jaar oud zijn; (artikel 3 1° van het besluit)

4°) buiten de uitzonderingen die hierboven vermeld zijn en die door de wettelijke en reglementaire teksten betreffende de onmiddellijke inning voorzien worden, dienen eveneens uitgezonderd te worden, de personen die vrijdom van rechtsmacht genieten (diplomatieke agenten, internationale ambtenaren, enz...).

c) *Bevoegde ambtenaren en agenten.*

Enkel de ambtenaren en agenten die behoren tot een van de door de Koning bepaalde categorieën en door de Procureur-generaal bij het Hof van beroep daartoe individueel gemachtigd zijn, kunnen tot de onmiddellijke inning overgaan (artikel 4 *quater*, § 1).

Kunnen enkel gemachtigd worden het personeel van de rijkswacht dat deel uitmaakt van de bijzondere wegenspolitie en van de territoriale brigades alsmede de ambtenaren en agenten der plaatselijke politie die onder de leiding van een politiecommissaris staat (artikel 2 van het besluit).

Deze termen sluiten noch de machtiging uit van de politiecommissaris zelf, noch deze van de veldwachters in de gemeenten waar een politiecommissaris is.

De lijst van de ambtenaren en agenten die ik gemachtigd heb in uw arrondissement wordt U samen met deze circulaire toegezonden.

Elk feit dat de intrekking van de machtiging zou verantwoorden zal onmiddellijk te mijner kennis moeten gebracht worden.

Het zal U anderzijds behoren mij nieuwe voorstellen tot machtiging te doen geworden aangaande de agenten die in de toekomst tot taken zouden aangewezen worden die hun machtiging zou rechtvaardigen of betreffende de nieuwe agenten.

..

3. *Toepassingsvoorwaarden.*

De onmiddellijke inning is slechts toepasselijk onder twee voorwaarden :

— de overtreder moet zijn instemming geven (artikel 4 *quater*, § 1) ;

— het feit mag geen schade aan derden veroorzaken hebben (*ibidem.*) ; er dient geen onderscheid gemaakt naar gelang het enkel materiële schade of lichamelijke letsels betreft.

4. *Modalités et montant de la perception immédiate.*

La perception immédiate doit être effectuée sur place, au moment de la constatation de l'infraction (article 1er de l'arrêté).

Le montant en a été fixé uniformément à 300 Fr par infraction; il doit être payé en espèces ayant cours légal en Belgique (*ibid.*).

Le contrevenant devra présenter la somme exacte et ne pourra exiger que l'agent lui rende la monnaie sur un billet d'une valeur de plus de 300 Fr; mais n'est pas interdit à l'agent de le faire s'il dispose de monnaie.

Si la perception immédiate est refusée ou ne peut avoir lieu parce que le contrevenant ne peut payer la somme, procès-verbal sera dressé.

Ce procès-verbal devra faire mention de la proposition de perception immédiate et, soit du refus, soit de la raison pour laquelle la perception n'a pas été effectuée (article 4 de l'arrêté).

Il convient, en effet, que l'officier du ministère public qui recevra le procès-verbal soit informé des circonstances dans lesquelles celui-ci a été dressé. Rien n'oppose en particulier à ce qu'une transaction ordinaire soit encore proposée au contrevenant (Doc. parlem., Chambre, 630 (1962-1963), n° 5, p. 13).

La perception est consignée par l'agent sur un carnet contenant des formulaires d'un modèle prévu à l'annexe 2 de l'arrêté et comprenant :

- 1° une souche qui reste attachée au carnet,
- 2° un avis de constatation qui est envoyé le jour même à l'officier du ministère public compétent,
- 3° un reçu qui est remis sur-le-champ à l'auteur de l'infraction (article 5 de l'arrêté).

Si deux infractions sont constatées à la même occasion, deux formulaires devront être remplis et par conséquent, deux reçus délivrés.

Lorsque pour une raison quelconque, une formule doit être annulée, les trois parties de la formule sont revêtues, par l'agent qui la détient, d'une mention datée et signée constatant cette annulation (article 6 de l'arrêté).



5. *Effet de la perception immédiate quant à l'action publique.*

Le paiement immédiat éteint l'action publique, sauf si l'officier du ministère public compétent notifie à l'intéressé, dans le mois à compter du jour du paiement qu'il entend exercer cette action (article 4 *quater*, § 1er, al.2).

La notification a lieu par pli recommandé à la poste. Elle est réputée faite le plus prochain jour ouvrable suivant celui du dépôt à la poste (article 4 *quater*, § 1er alinéa 5).

4. *Modaliteiten en bedrag van de onmiddellijke inning.*

De onmiddellijke inning moet ter plaatse geschieden, op het tijdstip dat de overtreding wordt vastgesteld (artikel 1 van het besluit).

Het bedrag ervan werd eenvormig op 300 Fr per overtreding vastgesteld; het moet betaald worden in speciën wettig gangbaar in België (*ibid.*).

De overtreder zal de juiste som moeten aanbieden en zal niet mogen eisen dat de agent hem pasmunt zou teruggeven op een biljet ter waarde van meer dan 300 Fr; maar het is de agent niet verboden zulks te doen indien hij over pasmunt beschikt.

Indien de onmiddellijke inning geweigerd wordt of niet kan gebeuren omdat de overtreder de som niet kan betalen, zal proces-verbaal opgemaakt worden.

In dit proces-verbaal zal melding worden gemaakt van het voorstel tot onmiddellijke inning en, hetzij van de weigering, hetzij van de reden waarom de inning niet werd uitgevoerd (artikel 4 van het besluit).

Het betaamt inderdaad, dat de ambtenaar van het openbaar ministerie die het proces-verbaal zal ontvangen, ingelicht zou worden omtrent de omstandigheden waarin het werd opgemaakt. Er verzet zich niets in het bijzonder ertegen dat aan de overtreder nog een gewone transactie zou worden aangeboden (Parlementaire besch., Kamer 630 (1962-1963), nr. 5, blz. 13).

De inning wordt door de agent ingeschreven in een boekje dat de formulieren bevat waarvan het model voorzien wordt in de bijlage 2 van het besluit en die omvatten :

- 1° een strook die in het boekje bevestigd blijft ;
- 2° een bericht van vaststelling dat dezelfde dag wordt opgezonden naar de bevoegde ambtenaar van het openbaar ministerie ;
- 3° een ontvangstbewijs dat onmiddellijk aan de overtreder wordt overhandigd (artikel 5 van het besluit)

Indien twee overtredingen bij dezelfde gelegenheid worden vastgesteld, zullen twee formulieren ingevuld moeten worden en bijgevolg twee ontvangstbewijzen afgegeven.

Wanneer om de ene of andere reden, een formulier ongeldig moet worden gemaakt, worden de drie delen van het formulier, door de agent die er houder van is voorzien van een gedagtekende en ondertekende vermelding die deze ongeldigmaking constateert (artikel 6 van het besluit).

∴

5. *Uitwerking van de onmiddellijke inning wat de publieke vordering betreft.*

Door de onmiddellijke betaling vervalt de publieke vordering, tenzij de bevoegde ambtenaar van het openbaar ministerie binnen een maand te rekenen van de dag van de betaling de betrokkene kennis geeft van zijn voornamen, die vordering in te stellen (artikel 4 *quater*, § 1, 2e alinea).

De kennisgeving geschiedt bij een ter post aangetekende brief. Zij wordt geacht te zijn gedaan de eerste werkdag na de dag van afgifte ter post (artikel 4 *quater*, § 1, 5e alinea).

Ces dispositions ont un double but : elles maintiennent d'une part le principe suivant lequel il appartient au ministère public d'apprécier définitivement la suite à donner à l'affaire, d'autre part elles assurent l'individualisation de la répression, en permettant au ministère public d'engager des poursuites contre le contrevenant, si c'est nécessaire, notamment en raison des antécédents de celui-ci.

Mais la loi a également pour but de réduire le travail des parquets. Il me paraît, dès lors, inopportun d'ouvrir une enquête chaque fois qu'un avis de perception immédiate est transmis à l'officier du ministère public. Celui-ci devra, à mon avis, se contenter d'opérer par sondages, à moins que les antécédents du contrevenant lui soient déjà connus.

De plus, il n'y a lieu, pour la même raison d'engager des poursuites après la perception immédiate que dans des cas exceptionnels.

Si l'exercice de l'action publique entraîne la condamnation de l'intéressé, la somme payée est imputée sur les frais de justice dus à l'Etat et sur l'amende prononcée ; l'excédent éventuel est remboursé (article 4 *quater*, § 1er, al.3).

La somme payée est restituée en cas de condamnation avec sursis ou d'acquiescement (article 4 *quater*, § 1er, al.4).

En ce qui concerne ces imputations ou restitutions, il y a lieu de se conformer aux directives suivantes qui ont été arrêtées avec l'accord de M. le Ministre des Finances.

1° Lorsque la somme payée immédiatement doit être imputée sur le montant des frais de justice et de l'amende auxquels le contrevenant a été condamné ultérieurement, l'extrait de jugement délivré pour cette condamnation au receveur de l'enregistrement et des domaines en vertu de l'article 121 de l'arrêté royal du 28 décembre 1950 portant règlement général sur les frais de justice en matière répressive, mentionne :

- a) le montant et la date du paiement immédiat ;
- b) le bureau de gendarmerie ou de police auquel le montant a été remis ;
- c) le numéro du carnet et de la formule utilisés pour constater le paiement.

2°) Lorsque la somme payée immédiatement est restituable à la suite d'un acquiescement ou d'une condamnation conditionnelle sans frais, l'officier du ministère public compétent en informe le receveur de l'enregistrement et des domaines qui est chargé, pour la juridiction en cause, de recevoir les extraits de jugement visés par l'article 121 de l'arrêté royal précité du 28 décembre 1950.

Cette information mentionne :

- 1° la date du jugement ou de l'arrêt ;
- 2° la juridiction qui l'a prononcé ;
- 3° le montant et la date du paiement immédiat ;
- 4° le bureau de gendarmerie ou de police auquel le montant a été remis ;
- 5° le numéro du carnet et de la formule utilisés pour constater le paiement.

Deze bepalingen hebben een tweeledig doel: zij handhaven enerzijds het principe volgens hetwelk de definitieve beoordeling van het aan de zaak te geven gevolg het openbaar ministerie toebehoort; anderzijds verzekeren zij de individualisering van de beteugeling door aan het openbaar ministerie de mogelijkheid te bieden tegen de overtreder vervolgingen in te stellen indien zulks, namelijk wegens zijn antecedenten, nodig mocht zijn.

Maar de wet heeft eveneens tot doel het werk van de parketten te verminderen. Het komt mij dan ook ongepast voor een onderzoek in te stellen telkens als een bericht van onmiddellijke inning aan de ambtenaar van het openbaar ministerie wordt overgemaakt. Deze zal, naar mijn mening, zich met peilingen moeten vergenoegen, tenzij de antecedenten van de overtreder hem reeds bekend zijn.

Bovendien en om dezelfde reden, moeten slechts in uitzonderlijke gevallen vervolgingen ingesteld worden na de onmiddellijke inning.

Leidt de uitoefening van de publieke vordering tot veroordeling van de betrokkene, dan wordt de betaalde som afgetrokken van de aan de Staat verschuldigde gerechtskosten en van de uitgesproken boete; het eventueel overschot wordt terugbetaald (artikel 4 *quater*, § 1, 3e alinea).

In geval van veroordeling met uitstel of van vrijspraak wordt de betaalde som teruggegeven (artikel 4 *quater*, § 1, 4e alinea).

Aangaande deze aftrekkingen of teruggaven hoort het zich te gedragen naar de volgende onderrichtingen die vastgelegd werden met instemming van de h. Minister van Financiën.

1° Wanneer de onmiddellijke betaalde som moet worden afgetrokken van het bedrag van de gerechtskosten en van de boete tot dewelke de overtreder later werd veroordeeld, zullen de volgende vermeldingen voorkomen in het vonnisuittreksel dat, voor deze veroordeling, wordt afgeleverd aan de ontvanger der registratie en domeinen, krachtens artikel 121 van het koninklijk besluit van 28 december 1950 houdende algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken:

- a) het bedrag en de datum van de onmiddellijke betaling;
- b) het rijkswacht- of politie bureau waar het bedrag werd afgegeven;
- c) het nummer van het boekje en van het formulier die gebruikt werden om de betaling vast te stellen.

2° Wanneer de onmiddellijke betaalde som moet teruggegeven worden ingevolge een vrijspraak of een voorwaardelijke veroordeling zonder kosten, geeft de bevoegde ambtenaar van het openbaar ministerie ervan bericht aan de ontvanger der registratie en domeinen die, voor het betrokken gerecht, gelast is de bij artikel 121 van het voornoemd koninklijk besluit van 28 december 1950 bepaalde vonnisuittreksels te ontvangen.

Deze kennisgeving vermeldt:

- 1° de datum van het vonnis of van het arrest;
- 2° het gerecht dat het heeft uitgesproken;
- 3° het bedrag en de datum van de onmiddellijke betaling;
- 4° het rijkswacht- of politiebureau waar het bedrag werd afgegeven;
- 5° het nummer van het boekje en van het formulier die gebruikt werden om de betaling vast te stellen

En cas de grâce, l'exposé des motifs de la loi donne les indications suivantes (Doc. parlem., Chambre 630 (1962-1963) n° 1, page 9) :

« Le projet prévoit que la somme payée est automatiquement imputée sur l'amende prononcée. Dès lors si le recours en grâce est introduit dans le délai de 2 mois prévu par l'article 4 de la loi du 23 décembre 1907 (restitution des amendes de condamnations), la somme payée sera au même titre que l'amende et sur base de ce même article, restituée. Si le recours en grâce n'a pas été introduit dans ce délai, la somme payée étant imputée sur l'amende, le texte exclut la possibilité de toute restitution.

Cette solution paraît d'ailleurs justifiée, en fait, étant donné qu'il s'agit d'un paiement volontaire et que l'intéressé a laissé s'écouler deux mois avant d'introduire un recours en grâce ».

L'inscription des perceptions immédiates sur les bulletins de renseignements délivrés par les communes aux parquets n'a pas été prévue, contrairement à ce qui se fait en matière de transactions ordinaires.

Il n'y a donc aucun avis à donner aux communes, à la suite des perceptions immédiates.



6. *Directives pratiques en vue de l'application de la perception immédiate.*

La perception immédiate est une procédure qui modifie profondément les formes de l'intervention des services de police et de gendarmerie à l'égard des contrevenants.

Pour qu'elle puisse être appliquée sans difficultés et sans incidents, il faudra que le public s'habitue à cette nouvelle forme d'intervention. Il convient dès lors, surtout dans les débuts, de recourir à cette procédure avec discernement et modération.

L'agent qui propose la perception immédiate devra toujours le faire avec *autant de courtoisie que de fermeté*.

C'est à la lumière de ces considérations, que je crois devoir vous donner les directives suivantes :

a) *Contrevenants auxquels il y a lieu de proposer la perception immédiate.*

La perception immédiate ne peut avoir lieu qu'avec l'accord de l'auteur de l'infraction.

J'estime dès lors, qu'il n'est pas opportun de la proposer aux contrevenants qui contestent formellement l'infraction ou qui se montrent récalcitrants à l'égard de l'agent.

En effet, bien que le paiement immédiat d'une somme ne puisse être considéré comme un aveu de l'infraction (Doc. parlem. Chambre 630 (1962-1963), n° 1, p. 9), le contrevenant qui conteste l'infraction et auquel la perception immédiate est pro-

In geval van genade, geeft de memorie van toelichting van de wet de volgende aanduidingen (Parlementaire besch., Kamer 630 (1962-1963), nr. 1 blz. 9) :

« Het ontwerp voorziet dat de betaalde som automatisch op de uitgesproken boete wordt aangerekend. Wanneer derhalve de vraag om genade binnen de door artikel 4 van de wet van 23 december 1907 (teruggaven der boeten bij veroordeling) voorziene termijn van twee maanden werd ingediend, zal de betaalde som, zoals de boete en op basis van ditzelfde artikel, terugbetaald worden. Wanneer de vraag om gratie echter niet binnen deze termijn werd ingediend, sluit de tekst de mogelijkheid van iedere teruggave uit, aangezien de betaalde som op de boete wordt aangerekend.

Deze oplossing blijkt in feite gerechtvaardigd, daar het over een vrijwillige betaling gaat en de belanghebbende twee maanden heeft laten verlopen alvorens een vraag om genade in te dienen ».

De inschrijving van de onmiddellijke inningen op de inlichtingsbulletins die door de gemeenten aan de parketten worden afgeleverd, werd niet voorzien, in strijd met de handelwijze die inzake gewone transacties gevolgd wordt.

Er dient dus aan de gemeenten geen enkel bericht te worden gegeven van de onmiddellijke inningen.

..

6. *Praktische richtlijnen met het oog op de toepassing van de onmiddellijke inning.*

De onmiddellijke inning is een procedure die de vormen van de tussenkomst van de politie- en rijkswachtdiensten ten opzichte van de overtreders grondig wijzigt.

Opdat zij zonder moeilijkheden en zonder incidenten zou kunnen worden toegepast, zal het publiek zich aan deze nieuwe vorm van tussenkomst moeten wennen. Het past derhalve, vooral in het begin, omzichtig en met matigheid tot deze procedure over te gaan.

De agent die de onmiddellijke inning voorstelt zal dit immer met *evenveel hoffelijkheid als vastberadenheid* moeten doen.

Op grond van deze overwegingen, meen ik U de volgende richtlijnen te moeten geven :

- a) *Overtreders aan wie de onmiddellijke inning dient voorgesteld te worden.*

De onmiddellijke inning kan slechts plaatsvinden mits de instemming van de overtreder.

Ik meen het derhalve *ongepast deze voor te stellen aan de overtreders die de overtreding formeel betwisten of tegenover de agent tegenstribbelen.*

Inderdaad, alhoewel de onmiddellijke betaling van een som niet beschouwd kan worden als een bekentenis van de overtreding (Parlementaire besch., Kamer, 630 (1962-1963), nr. 1, blz. 9), zal de overtreder die de inbreuk betwist en aan wie de onmiddellijke inning wordt voorgesteld het gevoel hebben dat de agent drukking

posée, aura le sentiment que l'agent fait pression sur lui, puisque, si la perception n'est pas acceptée, un procès-verbal sera dressé.

D'autre part, le contrevenant récalcitrant, auquel la perception immédiate est proposée, pourrait être incité à prendre une attitude outrageante à l'égard de l'agent

La perception immédiate peut être proposée aux conducteurs qui circulent pour le compte d'autrui.

En raison du paiement immédiat, il n'y a pas lieu de se préoccuper, en effet, de l'existence d'une personne civilement responsable, tenue au paiement des amendes en vertu de l'article 6 de la loi du 1er août 1899 (Doc. parlem., Chambre, 630 (1962-1963), n° 1, pag 9).

b) *Montant de la perception immédiate.*

L'instauration de la perception immédiate témoigne de la confiance du législateur dans l'honnêteté et la correction des services de police et de gendarmerie.

Je suis convaincu que cette confiance ne sera pas démentie.

J'ai néanmoins le devoir de rappeler que, sous *aucun prétexte*, une somme supérieure au montant fixé de 300 Fr, ne peut être ni réclamée, ni acceptée.

Si un contrevenant prétend remettre une somme supérieure à ce montant, procès-verbal devra être dressé à sa charge, du chef de tentative de corruption ou d'outrage à un agent de l'autorité, suivant les circonstances.

Tout agent qui réclamerait ou accepterait un montant supérieur à 300 Fr, s'exposerait à des poursuites répressives et disciplinaires.

c) *Montant des transactions.*

Par mes circulaires des 1er mars 1957, n° 15/57 et 26 mars 1958, n° 28/58, j'ai recommandé de porter le montant minimum des transactions en matière de roulage à 200 Fr pour les conducteurs de véhicules et à 100 Fr pour les piétons.

Tenant compte des dispositions réglementaires en matière de perception immédiate, j'estime qu'il est souhaitable que le montant minimum des transactions à charge de conducteurs de véhicules soit désormais fixé à 300 Fr.

Vous voudrez bien y attirer l'attention de M.M. les officiers du ministère public près les tribunaux de police de votre arrondissement.

Le refus d'accepter la perception immédiate ne peut être considéré, en lui-même, comme une raison d'infliger au contrevenant une transaction ou une peine plus élevée que celle qui lui serait normalement appliquée (Doc. parlem., Chambre, 630 (1962-1963), n° 5, p. 13).

Par contre, si la perception a été proposée à bon droit, il serait illogique de proposer ultérieurement une transaction ou d'infliger une peine inférieures au mon-

op hem uitoefent, vermits, indien de onmiddellijke inning, niet wordt aanvaard, proces-verbaal zal worden opgesteld.

Anderzijds, zou de overtreder die tegenstribbelt en aan wie de onmiddellijke inning wordt voorgesteld, aangespoord kunnen worden tegenover de agent een smadende houding aan te nemen.

De onmiddellijke inning mag voorgesteld worden aan de bestuurders die zich voor andermans rekening verplaatsen.

Met het oog op de onmiddellijke betaling, bestaat er inderdaad geen reden om zich te bekommeren om het bestaan van een burgerlijk verantwoordelijke persoon, die krachtens artikel 6 van de wet van 1 augustus 1899, aansprakelijk is voor de betaling van de boeten (Parlementaire besch., Kamer 630 (1962-1963), nr. 1, blz. 9).

b) *Bedrag van de onmiddellijke inning.*

De invoering van de onmiddellijke inning getuigt van het vertrouwen dat de wetgever stelt in de eerlijkheid en de correctheid van de politie- en rijkswachtdiensten.

Ik ben ervan overtuigd dat dit vertrouwen niet zal worden beschaamd.

Het is niettemin mijn plicht erop te wijzen dat *onder geen enkel voorwendsel* een hogere som dan het vastgestelde bedrag van 300 Fr noch geëist noch aanvaard mag worden.

Wanneer een overtreder aan de agent een som wil overhandigen die dit bedrag overtreft, zal te zijnen laste proces-verbaal moeten worden opgemaakt, uit hoofde van poging tot omkoping of van smaad aan een agent van de overheid, naar gelang van de omstandigheden.

Elke agent die een bedrag van meer dan 300 Fr zou eisen of aanvaarden zou zich aan strafrechtelijke- en tuchtvervolgingen blootstellen.

c) *Bedrag van de transacties.*

Bij mijn circulaires van 1 maart 1957, nr. 15/57 en 26 maart 1958 nr. 28/58, heb ik aanbevolen het minimum bedrag van de transacties inzake verkeer op 200 Fr te brengen voor de bestuurders van voertuigen en op 100 Fr voor de voetgangers.

Rekening houdend met de reglementaire bepalingen inzake onmiddellijke inning, acht ik het wenselijk het minimum bedrag van de transacties ten laste van bestuurders van voertuigen voortaan op 300 Fr vast te stellen.

Ik verzoek U de aandacht van de hh. ambtenaren van het openbaar ministerie bij de politierechtbanken in uw arrondissement hierop te willen vestigen.

De weigering op het voorstel van onmiddellijke inning in te gaan mag, op zich zelf, niet beschouwd worden als een reden om aan de overtreder een hogere transactie of een hogere straf op te leggen dan deze die hem normaliter zou toegepast worden (Parlementaire besch., Kamer, 630 (1962-1963), nr. 5, blz. 13).

Indien daarentegen de inning terecht werd voorgesteld, zou het onlogisch zijn later een transactie voor te stellen of een straf op te leggen die lager is dan het

tant de la perception. Rien n'empêche au contraire de fixer un montant supérieur, par exemple si le contrevenant a des antécédents de roulage.

d) *Distribution des carnets de perception.*

Les carnets de perception seront distribués par le département de la Justice à la fin du mois de décembre 1966.

Des instructions séparées vous seront adressées, le cas échéant, au sujet des modalités de cette distribution.

..

e) *Comptabilité et conservation des carnets.*

Les sommes ayant fait l'objet d'une perception immédiate sont versées périodiquement, déduction faite des frais de versement, au compte de chèques postaux d'un comptable de l'Administration de l'enregistrement et des domaines (article 7 de l'arrêté).

Des instructions plus précises seront données à ce sujet par l'administration des finances.

Les commissaires de police et les commandants d'unités de gendarmerie devront veiller à la stricte tenue de la comptabilité des carnets qui leur seront confiés et des sommes qui seront perçues par leurs agents.

Des mesures seront prises pour éviter toute soustraction et tout usage abusif des carnets reposant au commissariat ou à la brigade.

Les sommes perçues par les agents devront être remises par eux dès la fin de leurs heures de service.

Les documents relatifs à la perception immédiate doivent être conservés pendant cinq ans et être communiqués à toute réquisition des agents de l'Administration de l'enregistrement et des domaines (article 8 de l'arrêté).

Vous voudrez bien veiller, dans votre arrondissement, à ce que les mesures prescrites ci-dessus soient strictement appliquées.

Je vous prie d'autre part de me faire connaître, pour le 30 avril 1967, le nombre total de perceptions immédiates auxquelles il aura été procédé dans votre arrondissement du 1er janvier au 30 mars 1967, en précisant le nombre de perceptions opérées pour chacune des infractions prévues par l'arrêté, ainsi que le nombre de propositions de perception qui n'ont pas eu de suite, soit par le refus des intéressés, soit pour toute autre cause. Il y aura lieu aussi de m'indiquer les incidents auxquels les perceptions auraient donné lieu (tentative de corruption, outrage, etc...).

Le Procureur Général,

de le COURT

bedrag van de inning. Niets belet integendeel een hoger bedrag vast te stellen, bij voorbeeld indien de overtreder antecedenten heeft inzake verkeer.

d) *Uitdeling van de inningsboekjes.*

De inningsboekjes zullen door het departement van Justitie uitgedeeld worden op het einde van de maand december 1966.

Afzonderlijke onderrichtingen zullen U eventueel worden toegezonden nopens de modaliteiten van deze uitdeling.

..

e) *Boekhouding en bewaring van de boekjes.*

De sommen die onmiddellijk werden geïnd, worden op geregelde tijdstippen gestort, na aftrekking van de stortingskosten, op de postrekening van een rekenplichtige van het Bestuur der registratie en domeinen (artikel 7 van het besluit).

Meer nauwkeurige onderrichtingen zullen desaangaande gegeven worden door het Bestuur der financiën.

De politiecommissarissen en de commandanten van rijkswachteenheden zullen moeten waken over de stipte boekhouding van de boekjes die hun toevertrouwd zullen worden en van de sommen die door hun agenten zullen geïnd worden.

Maatregelen zullen genomen worden om elke ontvreemding en elk abusief gebruik te vermijden van de bij het commissariaat of de brigade berustende boekjes.

De door de agenten geïnde sommen zullen door hen afgegeven moeten worden zodra hun diensturen ten einde zijn.

De bescheiden betreffende de onmiddellijke inning moeten gedurende vijf jaar bewaard en op elk verzoek van het personeel van het Bestuur der registratie en domeinen voorgelegd worden (artikel 8 van het besluit).

Ik verzoek U erover te waken dat de hierboven voorgeschreven maatregelen in uw arrondissement stipt worden toegepast.

Ik verzoek U anderzijds mij voor 30 april 1967 het totaal getal onmiddellijke inningen te doen kennen waartoe in uw arrondissement werd overgegaan van 1 januari tot 30 maart 1967, met aanduiding van het getal verrichte inningen voor elk van de bij het besluit voorziene overtredingen, evenals het getal inningsvoorstellen die geen gevolg hebben gehad, hetzij ingevolge de weigering van de betrokkenen, hetzij om elke andere reden. De incidenten tot dewelke de inningen aanleiding zouden hebben gegeven (poging tot omkoping, smaad, enz. ...) dienen eveneens vermeld te worden.

De Procureur-generaal,

de 1e COURT

ROULAGE — PERMIS DE CONDUIRE — LICENCE D'APPRENTISSAGE — DELIVRANCE — ARRETE ROYAL DU 5 JUIN 1966 — CIRCULAIRE MINISTERIELLE DU 5 JUILLET 1966 — CHAMP D'APPLICATION — OBLIGATIONS DES CONDUCTEURS — PERMIS DE CONDUIRE ETRANGER, NATIONAL OU INTERNATIONAL — VALIDITE DES PERMIS DE CONDUIRE

*Parquet de la Cour d'appel
de Bruxelles*

Circ. n° 25/66

Bruxelles, le 3 décembre 1966,

Monsieur le Procureur du Roi,

Me référant à ma circulaire n° 17 / 65 du 19 mai 1965, j'ai l'honneur d'attirer votre attention sur l'arrêté royal du 5 juin 1966 relatif à la licence d'apprentissage et au permis de conduire (*Moniteur* du 1er juillet 1966, p. 6797)

Cet arrêté royal entrera en vigueur le 1er janvier 1967 (article 49). Il a été pris en exécution, en particulier, de l'article 12 de la loi du 1er août 1963, qui dispose que le Roi prend les mesures voulues pour assurer l'entrée en vigueur progressive des dispositions des articles 1er et 2 de la dite loi, qui ont inséré les articles 1er bis et 1er ter dans la loi du 1er août 1899.

L'arrêté royal du 5 juin 1966 a été commenté, de manière approfondie, dans une circulaire de M. le Ministre des Communications, du 5 juillet 1966, qui a été publiée au *Moniteur* du 15 juillet 1966 pages 7305 à 7316. Il est indispensable que toutes les autorités qui auront à appliquer les dispositions sur le permis de conduire et la licence d'apprentissage prennent connaissance de cette circulaire.

Je crois néanmoins utile d'attirer votre attention sur certaines dispositions de l'arrêté royal du 5 juin 1966 qui concernent spécialement l'action répressive. Sauf indication contraire, les articles cités sont ceux de l'arrêté royal du 5 juin 1966.

..

1. *Champ d'application quant aux conducteurs.*

- a) *Conducteurs titulaires soit d'une carte d'identité de Belge ou d'étranger soit d'un certificat d'inscription au registre des étrangers, délivrés en Belgique (article 1er, § 1er).*

Ces conducteurs doivent être titulaires d'un permis de conduire ou d'une licence d'apprentissage délivrés conformément à l'arrêté royal du 5 juin 1966.

- b) *Autres conducteurs (article 1er, § 2).*

Ces conducteurs doivent être titulaires d'un permis de conduire étranger, soit national, soit international, dans les conditions fixées par les dispositions applicables en matière de circulation internationale.

VERKEER — RIJBEWIJS — LEERVERGUNNING — UITREIKING
KONINKLIJK BESLUIT VAN 5 JUNI 1966 — MINISTERIELE OM-
ZENDBRIEF VAN 5 JULI 1966 — TOEPASSINGSSFEER — VER-
PLICHTINGEN VAN DE BESTUURDERS — BUITENLANDS
NATIONAAL OF INTERNATIONAAL RIJBEWIJS — GELDIGHEID
VAN DE RIJBEWIJZEN

*Parket van het Hof van Beroep
te Brussel*

Circ. nr. 25/66

Brussel, 3 december 1966,

Mijnheer de Procureur des Konings,

In aansluiting met mijn circulaire nr. 17/65 van 19 mei 1965, heb ik de eer uw aandacht te vestigen op het koninklijk besluit van 5 juni 1966 betreffende de leervergunning en het rijbewijs (*Staatsblad* van 1 juli 1966, blz. 6797).

Dit koninklijk besluit zal op 1 januari 1967 in werking treden (artikel 49).

Het werd genomen in uitvoering, inzonderheid van artikel 12 van de wet van 1 augustus 1963, waarbij bepaald wordt dat de Koning de gewenste maatregelen neemt met het oog op de geleidelijke inwerkingtreding van de bepalingen van de artikelen 1 en 2 van genoemde wet, die de artikelen 1bis en 1ter in de wet van 1 augustus 1899 hebben ingevoegd.

Het koninklijk besluit van 5 juni 1966 werd grondig toegelicht door een omzendbrief van de h. Minister van Verkeerswezen van 5 juli 1966, bekendgemaakt in het *staatsblad* van 15 juli 1966, bladzijde 7305 tot 7316. Het is volstrekt noodzakelijk dat al de overheden die de bepalingen op het rijbewijs en op de leervergunning zullen moeten toepassen kennis nemen van deze omzendbrief.

Ik meen het niettemin nuttig uw aandacht te vestigen op sommige bepalingen van het koninklijk besluit van 5 juni 1966 die in het bijzonder de beteugelingsactie aanbelangen. Behalve andersluidende aanhalingen zijn de geciteerde artikelen deze van het koninklijk besluit van 5 juni 1966.

••

1. *Toepassingssfeer wat betreft de bestuurders :*

a) *Bestuurders die houder zijn hetzij van een identiteitskaart van Belg of voor vreemdeling, hetzij van een bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister, afgeleverd in België* (art. 1, par. 1).

Deze bestuurders moeten houder zijn van een rijbewijs of van een leervergunning afgeleverd overeenkomstig het koninklijk besluit van 5 juni 1966.

b) *Andere bestuurders* (art. 1 par. 2).

Deze bestuurders moeten houder zijn van een buitenlands nationaal of internationaal rijbewijs onder de voorwaarden die inzake internationaal wegverkeer van toepassing zijn.

Ces conditions sont fixées par les articles 24 et 25 de la Convention internationale sur la circulation routière signée à Genève le 19 septembre 1949.

Le conducteur de nationalité belge qui s'est fixé à l'étranger et qui de ce fait ne peut plus être titulaire de la carte d'identité belge est traité comme un ressortissant étranger, il n'est pas tenu d'être titulaire d'un permis de conduire ou d'une licence d'apprentissage belges (circulaire ministérielle, chapitre I, 4).

c) *Exceptions.*

L'article 2 de l'arrêté royal du 5 juin 1966 prévoit des dispenses en faveur de différentes catégories de conducteurs, qui ne devront donc pas être titulaires d'un permis de conduire ou d'une licence d'apprentissage.

Ces dispenses concernent :

1°) les conducteurs titulaires et porteurs d'un permis ou brevet délivré par l'autorité militaire, pour la conduite des véhicules militaires qu'ils sont habilités à conduire en vertu de ce document ;

2°) les conducteurs de cyclomoteurs déterminés par l'article 2-10° du règlement sur le roulage ;

3°) les conducteurs de tracteurs utilisés dans les exploitations agricoles et se rendant de la ferme aux champs et vice-versa ;

4°) les conducteurs de matériel agricole ou industriel dont la vitesse maximum prévue dès l'origine par le constructeur ne dépasse pas 25 km à l'heure ;

5°) les élèves d'une école de conduite agréée du type A, quand ils conduisent un véhicule affecté à l'enseignement pratique de la conduite, avec l'assistance d'un instructeur ;

6°) les conducteurs déchus du droit de conduire qui sont soumis à l'examen prévu par l'article 2-14 de la loi du 1er août 1899, lorsqu'ils se trouvent dans les conditions fixées au 5°.



2. *Obligations des conducteurs et point de départ de ces obligations.*

Les conducteurs visés à l'article 1er de l'arrêté (voir n° 1 a) et b) ci-dessous) doivent être titulaires et porteurs d'un des documents indiqués dans cet article.

Cette obligation prend cours, en principe, le 1er janvier 1967. Il importe cependant d'examiner dans quelles conditions cette obligation deviendra effective en tant qu'elle concerne soit le permis de conduire, soit la licence d'apprentissage, soit enfin le permis de conduire étranger, national ou international.

a) *Permis de conduire.*

La délivrance des permis de conduire se fera progressivement du 1er janvier 1967 au 31 décembre 1968, suivant le calendrier établi dans chaque commune par le bourgmestre.

Deze voorwaarden worden bepaald bij de artikelen 24 en 25 van het Internationaal Verdrag nopens het wegverkeer ondertekend te Genève op 19 september 1949.

De bestuurder van Belgische nationaliteit, die zich in het buitenland heeft gevestigd en diens gevolgde geen houder meer kan zijn van de identiteitskaart van Belg, wordt als een vreemde onderdaan behandeld; hij is niet verplicht houder te zijn van een Belgisch rijbewijs of dito leervergunning (ministeriële omzendbrief, hoofdstuk I, 4).

c) Uitzonderingen.

Artikel 2 van het koninklijk besluit van 5 juni 1966 voorziet vrijstellingen ten gunste van verschillende categorieën bestuurders, die dus geen houder zullen moeten zijn van een rijbewijs of van een leervergunning.

Deze vrijstellingen betreffen :

1°) de bestuurders die houder zijn van een rijbewijs of brevet afgeleverd door de militaire overheid voor het besturen van de legervoertuigen die zij gemachtigd zijn te besturen krachtens dit document;

2°) de bestuurders van rijwielen met hulpmotor als omschreven in artikel 2-10° van het reglement op het wegverkeer;

3°) de bestuurders van tractoren die in landbouwexploitaties gebruikt worden en die van de hoeve naar het veld rijden en omgekeerd;

4°) de bestuurders van verrijdbaar landbouw- of bedrijfsmaterieel waarvan de oorspronkelijk door de bouwer voorziene maximumsnelheid 25 km per uur niet overschrijdt;

5°) de leerlingen van een erkende rijsschool van het type A, wanneer zij een voertuig besturen dat gebruikt wordt voor het praktisch onderricht in het sturen, met de bijstand van een instructeur;

6°) de bestuurders die vervallen zijn van het recht tot sturen en die het examen voorgeschreven in artikel 2-14 van de wet van 1 augustus 1899 moeten afleggen als ze zich bevinden in de omstandigheden als bedoeld onder 5°.

..

2. Verplichtingen van de bestuurders en aanvang van deze verplichtingen.

De bij artikel 1 van het besluit (zie nr. 1, a en b, hieronder) bedoelde bestuurders moeten houder zijn van een der in dit artikel aangeduide documenten en het bij zich hebben.

Deze verplichting neemt in principe aanvang op 1 januari 1967. Er dient echter te worden onderzocht onder welke voorwaarden deze verplichting effectief zal worden naar gelang zij hetzij het rijbewijs, hetzij de leervergunning, hetzij tenslotte het buitenlands nationaal of internationaal rijbewijs aanbelangt.

a) Rijbewijs.

De uitreiking van de rijbewijzen zal geleidelijk plaatshebben vanaf 1 januari 1967 tot 31 december 1968, volgens het door de burgemeester in elke gemeente opgemaakte tijdschema.

Les conducteurs qui ne sont pas tenus de solliciter une licence d'apprentissage devront être titulaires d'un permis de conduire au plus tard le 31 décembre 1968 (article 14). Jusqu'à cette date il ne sera donc pas possible de dresser procès-verbal à charge d'un conducteur du chef de n'avoir pas été titulaire d'un permis de conduire belge.

Jusqu'au 31 décembre 1968, la délivrance du permis de conduire (et de la licence d'apprentissage ainsi qu'il sera indiqué ci-après) est attestée par l'apposition, par l'autorité qui l'effectue, d'une marque dans le haut du deuxième volet de la carte d'identité ou du titre qui en tient lieu (article 46).

Cette marque sera une perforation faite au moyen de la pince destinée à valider les catégories de véhicules sur les permis de conduire et les licences d'apprentissage (circulaire ministérielle du 5 juillet 1966, chapitre I, 6).

Toutes les autorités intéressées et en particulier les services de police et de gendarmerie et les greffiers des juridictions répressives pourront donc vérifier immédiatement si un permis de conduire (ou une licence d'apprentissage) a été délivré.

Dès qu'un permis de conduire aura été délivré à un conducteur, celui-ci sera soumis à toutes les dispositions légales relatives au permis de conduire.

Le conducteur est tenu d'être porteur du permis de conduire dès le moment où ce document lui a été délivré (article 1er, § 1er, alinéa 2), et de le présenter à toute réquisition des agents qualifiés (article 1er bis, § 1 et 2 de la loi du 1er août 1899 modifiée par la loi du 1er août 1963; sur la sanction du défaut de présentation voy. ma circulaire précitée du 19 mai 1965, p. 12, 13 et 41).

Il doit restituer son permis en cas de modification de sa situation quant aux qualités physiques nécessaires à la conduite du véhicule (articles 1er *ter* § 3 et 2-17, § 1er, 6° de la loi du 1er août 1899).

Le retrait immédiat du permis de conduire pourra être ordonné par le magistrat compétent du ministère public à l'égard des conducteurs qui en seront titulaires, dans les cas prévus par l'article 2-16 de la loi du 1er août 1899.

Dans ces cas, les services de police et de gendarmerie devront donc en référer immédiatement, par téléphone, au magistrat compétent, en observant les directives contenues dans ma circulaire du 19 mai 1965 (pages 30 à 38).

En cas de *déchéance du droit de conduire*, le conducteur devra présenter ou faire parvenir au greffier de la juridiction qui a rendu la décision, le permis de conduire (ou la licence d'apprentissage) si la déchéance porte sur le droit de conduire un véhicule automoteur pour la conduite duquel ce document a été délivré.

Si le conducteur présente sa carte d'identité ou le titre qui en tient lieu et que ce document porte la marque attestant la délivrance d'un permis de conduire (ou d'une licence d'apprentissage), le greffier fera bien de se faire exhiber ce permis (ou cette licence) afin de vérifier si ce n'est pas celui-ci qui aurait dû être présenté conformément à l'article 2-15, § 1er de la loi du 1er août 1899. En cas de difficultés, le greffier en référera au ministère public, ainsi qu'il est prévu par ma circulaire du 19 mai 1965 (page 26).

En ce qui concerne les mentions à faire sur le document présenté, la conservation au greffe, le cas échéant, du permis de conduire et sa restitution, le greffier

De bestuurders die geen leervergunning moeten aanvragen zullen, ten laatste op 31 december 1968, houder moeten zijn van een rijbewijs (artikel 14). Tot op die datum zal het dus niet mogelijk zijn proces-verbaal op te stellen ten laste van een bestuurder om niet houder te zijn geweest van een Belgisch rijbewijs.

Tot 31 december 1968 wordt de aflevering van het rijbewijs (en van de leervergunning zoals hierna zal worden aangeduid) door de overheid die ze uitvoert bevestigd door de vermelding van een teken aan het tweede blad van de identiteitskaart of het als zodanig geldend bewijs (artikel 46).

Dit teken zal bestaan in een *perforatie* met de tang die bestemd is voor het geldig maken van de categorieën van voertuigen op de rijbewijzen en de leervergunningen (ministeriële omzendbrief van 5 juli 1966, hoofdstuk I, nr. 6).

Al de belanghebbende overheden en in het bijzonder de politie- en rijswachtdiensten en de griffiers van de strafgerichten zullen dus onmiddellijk kunnen aangaan of een rijbewijs (of een leervergunning) werd uitgereikt.

Zodra een rijbewijs aan een bestuurder zal worden uitgereikt zal deze onderwerpen zijn aan al de wetbepalingen betreffende het rijbewijs.

De bestuurder moet het rijbewijs *bij zich hebben* zodra dat document hem is afgegeven (artikel 1 par. 1, al. 2) en het *vertonen* op iedere vordering van de bevoegde beambten (artikel 1 bis, par. 1 en 2 van de wet van 1 augustus 1899, gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1963; betreffende de sanctie op het niet vertonen van de stukken zie mijn voormelde circulaire van 19 mei 1965, blz. 12, 13 en 44).

Hij moet zijn rijbewijs *teruggeven* in geval van wijziging van zijn toestand wat betreft de tot het besturen van het voertuig nodige lichamelijke hoedanigheden (artikelen 1 ter, par. 3 en 2-17, par. 1, 6° van de wet van 1 augustus 1899).

De *onmiddellijke intrekking* van het rijbewijs zal bevolen kunnen worden door de bevoegde magistraat van het openbaar ministerie ten opzichte van de bestuurders die er houder van zijn, in de gevallen voorzien bij artikel 2-16 van de wet van 1 augustus 1899.

In deze gevallen zullen de politie- en rijswachtdiensten onmiddellijk de bevoegde magistraat telefonisch moeten raadplegen, met inachtneming van de in mijn circulaire van 19 mei 1965 vervatte richtlijnen (blz. 31 tot 41).

In geval van *vervalvenverklaring van het recht tot sturen*, zal de bestuurder aan de griffier van het gerecht dat de beslissing heeft uitgesproken, het rijbewijs (of de leervergunning) moeten voorleggen of doen toekomen indien het gaat om verval van het recht tot sturen van een motorrijtuig waarvoor dit document werd uitgereikt.

Indien de bestuurder zijn identiteitskaart voorlegt of het als zodanig geldend bewijs en dit document het teken draagt dat het afleveren bevestigt van een rijbewijs (of van een leervergunning), zou de griffier zich best dit rijbewijs (of deze leervergunning) doen vertonen ten einde na te gaan of het niet dit document is dat overeenkomstig artikel 2-15, par. 1 van de wet van 1 augustus 1899 diende voorgelegd te worden. In geval er zich moeilijkheden voordoen, zal de griffier het openbaar ministerie raadplegen zoals voorzien bij mijn circulaire van 19 mei 1965 (blz. 27).

Aangaande de op het voorgelegde document aan te brengen vermeldingen, het in voorkomend geval op de griffie behouden van het rijbewijs en de teruggave

se conformera aux instructions de ma circulaire précitée (pages 24 à 29).

Si le document d'identité du conducteur ne porte pas la marque attestant la délivrance d'un permis de conduire, ce document ne pourra pas être exigé jusqu'à la fin de la période transitoire, le 31 décembre 1968. En effet, c'est seulement à partir du 1er janvier 1969 que tous les conducteurs visés à l'article 1er, § 1er, de l'arrêté devront être titulaires soit d'un permis de conduire, soit d'une licence d'apprentissage.

b) *Licence d'apprentissage.*

A partir du 1er janvier 1967, est tenue de solliciter une licence d'apprentissage toute personne qui désire conduire un véhicule automoteur :

1° si elle ne peut certifier qu'elle possède les connaissances et l'habileté nécessaires à la conduite de ce véhicule ;

2° si elle n'avait pas atteint l'âge de 18 ans à la date du 1er janvier 1967 ; moins qu'elle ne prouve ses capacités par la production d'un brevet ou de permis de conduire militaire ou d'un permis de conduire national ou international délivré à l'étranger (article 3).

Si elle prouve ses capacités de la manière indiquée ci-dessus, elle pourra demander un permis de conduire sans devoir obtenir au préalable une licence d'apprentissage.

La délivrance de la licence d'apprentissage sera attestée par une marque sur le titre d'identité, comme pour le permis de conduire.

Dès cette délivrance, le conducteur sera soumis à toutes les dispositions légales relatives à la licence d'apprentissage : il sera tenu d'être porteur de la licence et de la présenter aux agents qualifiés ; la licence pourra faire l'objet d'un retrait immédiat ; elle devra être présentée au greffier compétent en cas de déchéance du droit de conduire portant sur un véhicule d'une des catégories pour lesquelles elle a été délivrée.

Le titulaire d'une licence d'apprentissage est en outre tenu à des obligations particulières :

- son véhicule doit porter un signe distinctif (article 11, alinéa 2) ;
- pendant 60 jours à compter de la délivrance de la licence il doit être accompagné d'une personne âgée de 21 ans au moins ayant le droit de conduire le véhicule (article 10, alinéa 1er) ;
- il est toutefois exempté de cette obligation, s'il est titulaire d'une attestation délivrée par une école de conduite agréée et mentionnée sur la licence (article 10 alinéa 2) ;
- il ne peut conduire un véhicule de la catégorie A (motocyclettes, tricycles et quadricycles à moteur ; les cyclomoteurs ne donnant pas lieu à l'application de l'arrêté en vertu de l'article 2, 2° de celui-ci) à une vitesse dépassant 40 km à l'heure ni un véhicule de la catégorie B à une vitesse dépassant 70 km à l'heure (article 11 alinéa 1er) ;
- il n'est pas autorisé à circuler sur les autoroutes (article 11, alinéa 1er)

ervan, zal de griffier zich gedragen naar de onderrichtingen van mijn voornoemde circulaire (blz. 25 tot 30).

Indien het identiteitsdocument van de bestuurder niet het teken draagt dat het afleveren bevestigt van een rijbewijs zal dit document niet mogen geëist worden tot het einde van de overgangsperiode, de 31e december 1968. Het is inderdaad slechts vanaf 1 januari 1969 dat al de bij artikel 1, par. 1 van het besluit bedoelde bestuurders houder zullen moeten zijn hetzij van een rijbewijs, hetzij van een leervergunning.

b) *Leervergunning.*

Met ingang op 1 januari 1967 moet eenieder die een voertuig met eigen beweegkracht wenst te besturen een leervergunning aanvragen :

1^o) als hij niet kan bevestigen dat hij de nodige kennis en vaardigheid bezit om dat voertuig te besturen.

2^o) als hij de leeftijd van 18 jaar niet had bereikt op 1 januari 1967 tenzij hij zijn bekwaamheid bewijst door het voorleggen van een militair brevet of rijbewijs of een nationaal of internationaal rijbewijs afgeleverd in het buitenland (artikel 3).

Indien hij zijn bekwaamheid bewijst op de hierbovenvermelde wijze, zal hij een rijbewijs mogen aanvragen zonder voorafgaand een leervergunning te moeten bekomen.

De aflevering van de leervergunning zal bevestigd worden door een teken aangebracht op het identiteitsbewijs, zoals voor het rijbewijs.

Zodra deze leervergunning is geschied, zal de bestuurder onderworpen zijn aan al de wetsbepalingen betreffende de leervergunning: hij zal ertoe gehouden zijn de leervergunning bij zich te hebben en ze aan de bevoegde beampten te vertonen; de onmiddellijke intrekking van de vergunning zal kunnen gelast worden en zij zal aan de bevoegde griffier voorgelegd moeten worden in geval van verval van het recht tot sturen van een rijtuig behorend tot een van de categorieën waarvoor de vergunning werd afgeleverd.

De houder van een leervergunning is ten andere aan bijzondere verplichtingen onderworpen :

— er moet op zijn voertuig een speciaal teken worden aangebracht (artikel 11, tweede alinea) ;

hij moet gedurende zestig dagen, ingaande op de datum van de aflevering van de vergunning, begeleid zijn door een persoon die ten minste 21 jaar oud is en die ten minste 21 jaar oud is en die recht heeft dit voertuig te besturen (artikel 10, eerste alinea) ;

— hij is echter aan deze verplichting niet onderworpen indien hij houder is van een attest afgeleverd door een erkende rijsschool en waarvan melding wordt gemaakt op de vergunning (artikel 10 tweede alinea) ;

— hij mag geen voertuig van de categorie A (motorrijwielen, motordrie-wielers en motorvierwielen ; de rijwielen met hulpmotor vallen niet onder de toepassing van het besluit krachtens zijn artikel 2, 2^o) besturen tegen meer dan 40 km per uur noch een voertuig van de categorie B tegen meer dan 70 km per uur (artikel 11, eerste alinea) ;

— hij wordt niet tot het verkeer op de autowegen toegelaten (artikel 11, eerste alinea) ;

— aucune remorque ne peut être attelée au véhicule qu'il conduit (article 8).

Les infractions aux conditions d'utilisation de la licence d'apprentissage sont sanctionnées par l'article 2-17, § 1er, 7^o de la loi du 1er août 1899.

A l'échéance d'un délai d'un an suivant la délivrance de la licence d'apprentissage, son titulaire reçoit à sa demande le permis de conduire (article 16, alinéa 1er).

Ce délai d'un an est réduit à six mois pour le titulaire d'une licence d'apprentissage portant la mention visée à l'article 10 alinéa 2 (attestation d'une école de conduite agréée).

Ainsi qu'il a été indiqué ci-dessus, les services de police et de gendarmerie ne pourront dresser procès-verbal à charge d'un conducteur, avant le 1er janvier 1969, du chef de n'être pas titulaire d'un permis de conduire, délivré en Belgique.

Mais il n'en sera pas de même pour la licence d'apprentissage.

En effet, dès le 1er janvier 1967, les conducteurs qui se trouvent dans les cas prévus à l'article 3, devront être titulaires de la licence.

Dès lors, si les services de police et de gendarmerie constatent, à partir de cette date, qu'un conducteur conduit sur la voie publique un véhicule automoteur autre que ceux qui font l'objet des exemptions prévues à l'article 2, et que ce conducteur n'a pas encore acquis les connaissances et l'habileté nécessaire à la conduite de ce véhicule ou qu'il apprend à le conduire autrement que comme élève d'une école de conduite agréée (article 2, 5^o), procès-verbal devra être dressé à ce conducteur s'il n'est pas titulaire d'une licence d'apprentissage.

D'autre part, tous les conducteurs qui n'auront pas atteint l'âge de 18 ans à la date du 1er janvier 1967, devront à partir de cette date être titulaire d'une licence d'apprentissage avant d'obtenir le permis de conduire, à moins qu'ils ne prouvent leurs capacités par la production d'un brevet ou permis de conduire militaire ou d'un permis de conduire national ou international délivré à l'étranger (article 3, 2^o).

Par conséquent si les services de police et de gendarmerie constatent, à partir du 1er janvier 1967, qu'un conducteur, né après le 31 décembre 1948, conduit un véhicule automoteur autre que ceux qui font l'objet des exemptions prévues à l'article 2, ils devront lui dresser procès-verbal s'il n'est pas titulaire et porteur d'une licence d'apprentissage ou d'un permis de conduire, à moins qu'il ne puisse prouver ses capacités par un des documents indiqués ci-dessus.

c) Permis de conduire étranger, national ou international.

Les conducteurs qui ne sont pas titulaires d'une carte d'identité de Belge ou d'étranger ou d'un certificat d'inscription au registre des étrangers, délivrés en Belgique, doivent, à partir du 1er janvier 1967, être titulaires et porteurs d'un permis de conduire étranger, soit national, soit international dans les conditions fixées par les dispositions applicables en matière de circulation internationale.

Ces conditions sont fixées par les articles 24 et 25 de la Convention internationale sur la circulation routière signée à Genève le 19 septembre 1949. Elles prévoient notamment qu'un Etat contractant peut exiger d'un conducteur qui pénètre sur son territoire qu'il soit porteur d'un permis international de conduire conforme au modèle contenu à l'annexe 10 de la Convention, en particulier s'il s'agit d'un conducteur venant d'un pays où un permis de conduire national n'est pas exigé ou dans le-

— er mag geen aanhangwagen gekoppeld worden aan het voertuig dat hij bestuurt (artikel 8).

De inbreuken op de gebruiksvoorwaarden van de leervergunning worden geëncioneerd door artikel 2-17, par. 1, 7° van de wet van 1 augustus 1899.

Bij het verstrijken van een termijn van één jaar na de afgifte van de leervergunning, ontvangt de houder van die vergunning op zijn verzoek het rijbewijs (artikel 16, eerste alinea).

Die termijn van één jaar wordt op zes maanden teruggebracht voor de bestuurder op wiens leervergunning de melding is aangebracht als bedoeld bij artikel 0, 2e lid (attest afgeleverd door een erkende rijsschool).

Zoals hierboven werd aangeduid, zullen de politie- en rijkswachtdiensten vóór januari 1969 geen proces-verbaal mogen opstellen ten laste van een bestuurder omdat hij niet houder is van een in België afgeleverd rijbewijs.

Maar dit zal niet het geval zijn voor de leervergunning.

Vanaf 1 januari 1967 inderdaad, zullen de bestuurders die zich in de bij artikel voorziene gevallen bevinden, houder moeten zijn van de vergunning.

Derhalve, indien de politie- en rijkswachtdiensten, vanaf die datum, vaststellen at een bestuurder op de openbare weg een ander motorrijtuig bestuurt dan deze ie het voorwerp uitmaken van de bij artikel 2 voorziene vrijstellingen, en dat eze bestuurder de tot het besturen van dit voertuig vereiste kennis en vaardigheid og niet verworven heeft, of dat hij leert sturen anders dan als leerling van een rkende rijsschool (artikel 2, 5°), zal ten laste van deze bestuurder proces-verbaal oeten opgemaakt worden indien hij niet houder is van een leervergunning.

Anderzijds zullen alle bestuurders die op 1 januari 1967 de ouderdom van 18 ar niet bereikt hebben, vanaf die datum, houder moeten zijn van een leervergun- ing vooraleer het rijbewijs te verkrijgen, behalve indien zij hun bekwaamheid ewijzen door het voorleggen van een militair brevet of rijbewijs of van een na- onaal of internationaal rijbewijs afgeleverd in het buitenland (artikel 3, 2°).

Bijgevolg, wanneer de politie- en rijkswachtoverheden, te rekenen van 1 januari 967, vaststellen dat een bestuurder, geboren na 31 december 1948, een ander motorrijtuig bestuurt dan deze die het voorwerp uitmaakt van de bij artikel 2 oorziene vrijstellingen zullen zij te zijnen laste proces-verbaal moeten opstellen idien hij niet houder en drager is van een leervergunning of van een rijbewijs, nzij hij zijn bekwaamheid kan bewijzen door het voorleggen van een der hier- ovenvermelde documenten.

c) *Buitenlands nationaal of internationaal rijbewijs.*

De bestuurders die niet houder zijn van een identiteitskaart van Belg of voor- reemdeling of van een bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister, af- eleverd in België, moeten van 1 januari 1967 af, houder en drager zijn van een itenlands nationaal of internationaal rijbewijs onder de voorwaarden die inzake ternationaal wegverkeer van toepassing zijn.

Deze voorwaarden worden bepaald bij de artikelen 24 en 25 van het Inter- ationaal Verdrag nopens het wegverkeer ondertekend te Genève op 19 september 149. Zij voorzien onder meer dat een Verdragsluitende Staat van een tot zijn grond- ied toegelaten bestuurder kan eisen dat hij drager zou zijn van een internationaal jbewijs overeenkomstig het in Bijlage 10 van de overeenkomst vervatte model, het bijzonder wanneer het om een bestuurder gaat uit een land waar geen natio-

quel le permis national qui est délivré n'est pas conforme au modèle contenu l'annexe 9.

Il résulte de ces dispositions que les conducteurs qui ne sont pas visés à l'article 1er, § 1er de l'arrêté, devront dès le 1er janvier 1967, lorsqu'ils circulent en Belgique, être titulaires et porteurs d'un permis de conduire, alors que les conducteurs belges ou étrangers, établis en Belgique, ne seront soumis que progressivement à ces obligations entre le 1er janvier 1967 et le 31 décembre 1968, et, qu'au début de cette période au moins, ils n'y seront soumis qu'en très petit nombre.

Il y aura là une différence de régime assez peu justifiable.

J'estime dès lors qu'il n'est pas opportun, pendant cette période transitoire, qu les services de police et de gendarmerie procèdent systématiquement au contrôle des permis de conduire des conducteurs en circulation internationale.

Vous voudrez bien attirer l'attention de ces services sur ce point.

♦♦

3. Validité des permis de conduire et des licences d'apprentissage.

Les catégories de véhicules ont été fixées par l'arrêté royal du 3 mai 1965 et vous ont été indiquées par ma circulaire du 19 mai 1965 (pages 10 et 11; voir aussi p. 26).

En raison de la dispense prévue par l'article 2 de l'arrêté à l'égard notamment des cyclomoteurs, ceux-ci ne sont pas indiqués sur les formulaires de permis et de licence, parmi les véhicules de la catégorie A. Ils demeurent cependant classés dans cette catégorie en vertu de l'arrêté royal du 3 mai 1965 (article 2, § 1er). Dès lors si une déchéance du droit de conduire est prononcée pour les véhicules de la catégorie A, cette échéance englobe la conduite des cyclomoteurs.

Le permis de conduire est valable pour une durée indéterminée et il est valide pour la conduite des véhicules des catégories A, B, C, D ou F (article 20).

La validité des permis de conduire est fixée comme suit :

1° le permis validé pour la catégorie B est valable aussi pour la conduite des véhicules de la catégorie A ;

2° le permis validé pour la catégorie C est valable aussi pour la conduite des véhicules des catégories A et B ;

3° le permis validé pour la catégorie D est valable aussi pour la conduite des véhicules des catégories A, B et C ;

4° le permis validé pour les catégories B, C ou D est valable aussi pour la conduite des véhicules de la catégorie E ;

5° le permis validé pour la catégorie B est valable pour apprendre à conduire les véhicules des catégories C ou D, à condition que le conducteur soit accompagné d'une personne âgée de 21 ans au moins, ayant le droit de conduire ces véhicules et que ceux-ci ne transportent ni passagers, ni marchandises (article 21).

Pour conduire un véhicule de la catégorie E, il suffit d'être titulaire d'un permis pour la catégorie à laquelle appartient le véhicule tracteur (circulaire ministérielle, chapitre III, n° 17 1 c).

naal rijbewijs is vereist of waar het hem uitgereikte rijbewijs niet overeenstemt met het in Bijlage 9 vervatte model.

Uit deze bepalingen vloeit voort dat de bestuurders die niet bij artikel 1, par. 1 van het besluit bedoeld worden, met ingang op 1 januari 1967, wanneer zij zich in België verplaatsen, zullen houder moeten zijn van een rijbewijs en het moeten bij zich hebben, terwijl de in België gevestigde Belgische of vreemde bestuurders slechts geleidelijk aan deze verplichtingen zullen onderworpen worden tussen 1 januari 1967 en 31 december 1968, en dat althans in het begin van deze periode, zij er slechts in zeer gering getal zullen aan onderworpen zijn.

Een moeilijk te verantwoorden regimeverschil zal hierdoor ontstaan.

Ik acht het derhalve ongepast, dat de politie- en rijkswachtdiensten gedurende deze overgangperiode, systematisch zouden overgaan tot de controle van de rijbewijzen van de bestuurders in het internationaal verkeer.

Ik verzoek U de aandacht van deze diensten op dit punt te vestigen.

..

3. *Geldigheid van de rijbewijzen en van de leervergunningen.*

De categorieën van rijtuigen werden bepaald door het koninklijk besluit van 3 mei 1965 en werden U aangeduid bij mijn circulaire van 19 mei 1965 (bladzijden 10 en 11, zie ook bladzijde 27).

Wegens de bij artikel 2 van het besluit voorziene vrijstellingen, inzonderheid ten opzichte van de rijwielen met hulpmotor worden deze op de formulieren voor de rijbewijzen en leervergunningen niet vermeld onder de voertuigen van de categorie A. Zij blijven nochtans in deze categorie ingedeeld krachtens het koninklijk besluit van 3 mei 1965 (artikel 2, par. 1). Wanneer een vervallenverklaring van het recht tot sturen uitgesproken wordt voor de voertuigen van de categorie A, zal dit verval dan ook het besturen van de rijwielen met hulpmotor omvatten.

Het rijbewijs is geldig voor een onbepaalde duur en wordt geldig verklaard voor het besturen van de voertuigen van de categorieën A, B, C, D of F (artikel 20).

De geldigheid van de rijbewijzen wordt bepaald als volgt :

1^o) het rijbewijs geldig verklaard voor de categorie B is ook geldig voor het besturen van de voertuigen van de categorie A ;

2^o) het rijbewijs geldig verklaard voor de categorie C is ook geldig voor het besturen van de voertuigen van de categorieën A en B ;

3^o) het rijbewijs geldig verklaard voor de categorie D is ook geldig voor het besturen van de voertuigen van de categorieën A, B en C ;

4^o) het rijbewijs geldig verklaard voor de categorieën B, C of D is ook geldig voor het besturen van de voertuigen van de categorie E ;

5^o) het rijbewijs geldig verklaard voor de categorie B is geldig voor het leren sturen van voertuigen van de categorieën C of D, op voorwaarde dat de bestuurder begeleid is door een persoon die ten minste 21 jaar oud is en het recht heeft om die voertuigen te besturen, en dat die voertuigen noch passagiers noch goederen vervoeren (artikel 21).

Om een voertuig van de categorie E te besturen, volstaat het houder te zijn van een bewijs voor de categorie waartoe het slepend voertuig behoort (ministeriële omzendbrief, hoofdstuk III, nr. 17, 1, c).

Il y a lieu de modifier sur ce point ma circulaire du 19 mai 1965, par laquelle je vous avais fait connaître que pour les catégories A, B, C, D, E, le permis délivré pour une de ces catégories vaudrait, suivant les renseignements qui m'avaient été fournis, pour les catégories précédentes (p. 26).

Le permis validé pour la catégorie B, sous l'indication B°, ou pour les catégories C ou D est requis pour la conduite des véhicules de la catégorie B affectés à certains transports rémunérés de personnes (taxis, voitures de location avec chauffeur, ambulances, etc., ; article 21 ; circulaire ministérielle chapitre III, n° 17, 1, d).

Un permis validé pour la catégorie C ou D est requis pour la conduite d'un train de véhicules dont le poids maximum autorisé dépasse 3.500 kg alors même que le véhicule tracteur isolé se classe dans la catégorie B (article 23).

Le permis délivré à un conducteur soumis aux dispositions concernant la surveillance et la sélection médicales n'est valable pour la conduite des véhicules visés par ces dispositions que si le conducteur est titulaire et porteur d'un certificat de sélection médicale (article 24).

..

Les permis sont validés par la perforation de la lettre de référence à la catégorie demandée (circulaire ministérielle, chapitre III, n° 21).

La validation d'une des catégories B, C ou D entraîne la validité du permis pour la catégorie correspondante et pour les catégories précédentes : *une seule perforation suffit.*

Toutefois, pour valider la catégorie F une première perforation sera faite dans la lettre F et une seconde perforation dans la lettre A, B ou B° correspondant à la catégorie dans laquelle le véhicule serait classé s'il n'était pas aménagé.

..

La licence d'apprentissage est validée pour la conduite des véhicules des catégories A, B ou F (article 8). La licence validée pour la catégorie B est valable pour la catégorie A (article 9).

Toutefois aucune remorque ne peut être attelée aux véhicules.

Le permis de conduire validé pour la catégorie B est valable pour apprendre à conduire les véhicules des catégories C et D, ainsi qu'il a été dit ci-dessus, dans les conditions fixées par l'article 21, 5°.

La licence d'apprentissage est valable pour une durée indéterminée.

..

4. *Duplicata.*

L'article 36 de l'arrêté royal du 5 juin 1966 détermine les conditions dans lesquelles des duplicata des licences d'apprentissage et des permis de conduire peuvent être obtenus.

Mijn circulaire van 19 mei 1965, waarbij ik U berichtte dat voor de categorieën A, B, C, D, E, het rijbewijs afgeleverd voor één van deze categorieën, volgens de inlichtingen die mij werden verschaft, eveneens geldig zouden zijn voor de voorgaande categorieën, dient op dit punt gewijzigd te worden (blz. 27).

Het bewijs geldig verklaard voor de categorie B, onder het teken B, of voor de categorieën C of D, is vereist voor het besturen van de voertuigen van de categorie B die voor zeker bezoldigd personenvervoer worden aangewend (taxi's, huurauto's met chauffeur, ambulantiewagens, enz.; artikel 21, ministeriële omzendbrief, hoofdstuk III, nr. 17, 1, d).

Voor het besturen van een sleep waarvan het maximum toegelaten gewicht meer dan 3.500 kg bedraagt is een rijbewijs vereist geldig verklaard voor de categorie C of D, zelfs dan wanneer het voerspanvoertuig op zich zelf genomen ingedeeld is in de categorie B (artikel 23).

Het bewijs afgeleverd aan een bestuurder die onderworpen is aan de bepalingen betreffende het geneeskundig toezicht en de geneeskundige schifting is slechts geldig voor het besturen van de voertuigen waarop die bepalingen slaan, indien de bestuurder houder en tevens drager is van een getuigschrift van geneeskundige schifting (artikel 24).

••

De rijbewijzen worden gevalideerd door het aanbrengen van een perforatie in de letter die verwijst naar de aangevraagde categorie (ministeriële omzendbrief hoofdstuk III, nr. 21).

Het valideren van één van de categorieën B, C of D heeft tot gevolg dat het rijbewijs geldig is voor de overeenkomstige categorie en voor de vorige categorieën: één enkele perforatie volstaat.

Evenwel om de categorie F geldig te maken, zal een eerste perforatie aangebracht worden in de letter F en een tweede perforatie in de letter A, B of B° naargelang de categorie waarin het voertuig zou ingedeeld geweest zijn, ware het niet aangepast.

••

De leervergunning wordt geldig verklaard voor het besturen van de voertuigen van de categorieën A, B of F (artikel 8). De leervergunning geldig verklaard voor de categorie B is geldig voor de categorie A (artikel 9).

Er mag evenwel geen aanhangwagen gekoppeld worden aan de voertuigen.

Het rijbewijs geldig verklaard voor de categorie B is geldig voor het leren sturen van voertuigen van de categorieën C en D, zoals hierboven werd gezegd, onder de bij artikel 21, 5° bepaalde voorwaarden.

De leervergunning is geldig voor een onbepaalde duur.

••

4. Duplicaten.

Bij artikel 36 van het koninklijk besluit van 5 juni 1966 worden de voorwaarden bepaald onder dewelke duplicaten kunnen bekomen worden van de leervergunningen en van de rijbewijzen.

Le titulaire doit déclarer à l'autorité de police ou de gendarmerie la plus proche tout fait qui le dépossède de sa licence ou de son permis. Attestation de cette déclaration lui est délivrée par l'autorité qui l'a reçue, sur une formule dont le modèle figure à l'annexe 8 a de l'arrêté (article 36, § 2).

La délivrance des duplicata des permis de conduire peut donner lieu à des difficultés ou à des abus dans le cas où le conducteur est déchu du droit de conduire.

En effet, le bourgmestre qui est avisé par le ministère public des déchéances du droit de conduire en vertu de l'article 3 de l'arrêté royal du 4 mai 1965, ne saura cependant pas si la mention de la déchéance a été faite par le greffier, conformément à l'article 2-15 de la loi du 1er août 1899, sur le document dont un duplicata est demandé. Il ne peut donc reporter sur ce duplicata une mention dont il ne sait pas si elle a été faite sur l'original et qui n'a peut-être pas été faite. D'autre part, s'il délivre le duplicata sans la mention, ce document pourrait permettre des abus.

C'est pourquoi la circulaire ministérielle précise que le duplicata sera, dans ce cas, transmis par l'administration communale au greffier de la juridiction qui a prononcé la déchéance (chapitre V, n° 23, b).

Si l'original du permis n'a pas encore été présenté au greffe ou si, ayant été présenté, il a été restitué, après la mention prévue par la loi, parce que la déchéance n'affectait pas toutes les catégories de véhicules visées au permis, le greffier procédera en ce qui concerne le duplicata conformément à l'article 2-15 de la loi.

Si le permis original avait été conservé au greffe, conformément à l'article 2-15, § 4, de la loi, le titulaire aurait fait une fausse déclaration de vol ou de perte de l'original, manifestement dans l'espoir de faire usage abusif du duplicata. Le greffier avisera le ministère public et lui transmettra le duplicata.

M. le Ministre des Communications estime que dans ce cas il y aura infraction à l'article 2-17, 5° qui réprime le fait de quiconque « a fait une fausse déclaration en vue d'obtenir un permis de conduire ou une licence d'apprentissage ».

Il appartiendra à la jurisprudence de décider si ce texte peut s'appliquer aux fausses déclarations faites pour obtenir un duplicata de ces documents. Il convient d'observer à cet égard, que, suivant les renseignements qui m'ont été fournis, il ne s'agira pas, à proprement parler, d'un duplicata du document antérieur, mais d'un nouveau document portant un autre numéro.

Les dispositions prises n'empêcheront pas tout usage abusif de l'original du permis de conduire si le titulaire a déclaré mensongèrement que celui-ci a été volé, perdu ou détruit, alors que la mention de la déchéance n'a pas encore été faite sur cet original.

L'expérience montrera si d'autres mesures sont nécessaires pour réprimer les abus éventuels à cet égard.

L'article 37 de l'arrêté royal du 5 juin 1966 prévoit enfin que « quiconque trouve ou détient irrégulièrement une licence d'apprentissage ou un permis de conduire dont il n'est pas le titulaire, est tenu d'en faire la remise immédiate à l'autorité communale ou au poste de police ou de gendarmerie le plus proche ».

De houder moet aan de dichtsbijgelegen politie- of rijkswachtoverheid elk feit aangeven waardoor hij zijn vergunning of zijn rijbewijs kwijt geraakt is. Een attest van die aangifte wordt hem afgegeven door de overheid bij wie de verklaring gedaan wordt op een formulier waarvan het model voorkomt in bijlage 8a van het besluit (artikel 36, par. 2).

Het afgeven van de duplicaten van de rijbewijzen kan aanleiding geven tot moeilijkheden of tot misbruiken in geval de bestuurder vervallen is van het recht tot sturen.

Inderdaad, de burgemeester die van het openbaar ministerie krachtens artikel 3 van het koninklijk besluit van 4 mei 1965 kennis krijgt van de vervallenverklaringen van het recht tot sturen, zal echter niet weten of de vermelding van het verval, overeenkomstig artikel 2-15 van de wet van 1 augustus 1899, door de griffier gedaan werd op het document waarvan een duplicaat gevraagd wordt.

Hij kan dus op dit duplicaat geen vermelding overbrengen waarvan hij niet weet of ze op het origineel gedaan werd en die wellicht niet geschiedde. Anderzijds, indien hij tot duplicaat aflevert zonder de vermelding, zou dit document kunnen vatbaar zijn voor misbruiken.

Daarom preciseert de ministeriële omzendbrief dat het duplicaat in dit geval door het gemeentebestuur zal gestuurd worden aan de griffier van de rechtbank die de beslissing van het verval uitsprak (hoofdstuk V, nr. 23, b).

Indien het origineel van het rijbewijs nog niet op de griffie werd voorgelegd ofwel indien het werd voorgelegd doch teruggegeven werd nadat de bij de wet voorziene vermelding werd gedaan, omdat het verval niet alle categorieën van voertuigen betrof waarvoor het werd afgeleverd, zal de griffier, wat het duplicaat betreft, handelen overeenkomstig de bepalingen van artikel 2-15 van de wet.

Indien het origineel rijbewijs, overeenkomstig artikel 2-15, par. 4 van de wet, op de griffie behouden was geworden, zou de houder een valse aangifte van diefstal of verlies van het origineel gedaan hebben, klaarblijkelijk met de hoop een bedrieglijk gebruik te maken van het duplicaat; de griffier zal het openbaar ministerie verwittigen en hem het duplicaat overmaken.

De h. Minister van Verkeerswezen meent dat er, in dit geval, inbreuk zal zijn op artikel 2-17, 5° dat strafbaar stelt al wie « een valse verklaring heeft afgelegd om de afgifte van een rijbewijs of een leervergunning te bekomen ».

Het zal de rechtspraak behoren te beslissen of deze tekst kan toegepast worden op de valse verklaringen afgelegd om een duplicaat van deze documenten te bekomen.

In dit verband dient opgemerkt te worden dat volgens de inlichtingen die mij werden verschaft, het eigenlijk gezegd niet zal gaan om een duplicaat van het vroegere stuk maar wel om een nieuw document dat een ander nummer draagt.

De genomen maatregelen zullen niet elk abusief gebruik beletten van het origineel van het rijbewijs indien de houder bedrieglijk verklaard heeft dat dit getolen, verloren of vernietigd werd terwijl de vermelding van de vervallenverklaring op dit origineel nog niet gedaan werd.

De ondervinding zal aantonen of andere maatregelen nodig zijn om te dien zichte de eventuele misbruiken te beteugelen.

Artikel 37 van het koninklijk besluit van 5 juni 1966 voorziet ten slotte dat al wie een leervergunning of een rijbewijs, waarvan hij niet de houder is, vindt of onregelmatig onder zich houdt, dat document onmiddellijk moet afgeven aan de gemeenteoverheid of aan de dichtsbijgelegen politie- of rijkswachtpost ».

Sans préjudice de l'application à ces faits, le cas échéant, des dispositions du Code pénal, il me paraît qu'ils sont passibles des peines prévues par l'article 2 de la loi du 1er août 1899 pour les infractions aux règlements pris en exécution de cette loi.

Le Procureur Général,
de le COURT

PROTECTION DE LA JEUNESSE — SOMMES REVENANT A UN
MINEUR — UTILISATION — TRIBUNAL DE LA JEUNESSE —
PROCUREUR DU ROI — POUVOIRS — DECISIONS JUDICIAIRES
ALLOUANT UNE SOMME A UN MINEUR OU A UN INTERDIT POURVU
D'UN TUTEUR — GREFFIERS — AVIS A DONNER — INDEMNITE
POUR DOMMAGE CAUSE A UN MINEUR — UTILISATION —
TRIBUNAUX — POUVOIRS — GREFFIERS — SIGNIFICATION
AUX DEBITEURS

*Parquet de la Cour d'appel
de Bruxelles*

Circ. n° 27/66

Bruxelles, le 15 décembre 1966,

Monsieur le Procureur du Roi,

L'article 389 nouveau du Code civil (loi du 8 avril 1965 article 20) dispose en son alinéa 3 :

« Lorsqu'il existe des raisons de craindre que des sommes revenant à un mineur ne soient pas employées dans l'intérêt de celui-ci, le tribunal de la jeunesse peut, sur réquisition du procureur du Roi, fixer les conditions d'utilisation d dites sommes ».

Ainsi que je vous l'ai indiqué par ma dépêche du 16 septembre 1966, De F.81-2, il faut considérer que ce texte, bien qu'il soit inséré dans la section « 1 la tutelle des père et mère », vise tous les mineurs, qu'ils soient soumis au régime de l'administration légale ou à celui de la tutelle (en ce sens M. le Procureur Général Matthijs, *De civielrechtelijke bepalingen betreffende de minderjarigen in de nieuwe wet jeugdbescherming*, Tijdschrift voor privaatrecht, 1965, p. 311 et suiv. n° 89; Hirsch, *Loi du 8 avril 1965 sur la protection de la jeunesse*, *Journal des tribunaux* 1965, p. 377 et suiv. n° 73; Van Balberghe, *Toezicht op de aanwending van geldsommen die aan minderjarigen toekomen*, *Rechtskundig Weekblad* 1967, col. 329 et suiv., n° 3).

Le texte vise d'autre part toute somme revenant à un mineur, à quelque titre que ce soit (Kebers, *Les dispositions de droit civil relatives aux mineurs*, *Annuaire de droit* 1966, p.85 et suiv., n° 49 et 50; Matthijs, n° 87; Van Balberghe n° 5).

Onverminderd de toepassing op deze feiten, in voorkomend geval, van de bepalingen van het strafwetboek, meen ik dat zij strafbaar zijn met de straffen voorzien bij artikel 2-1 van de wet van 1 augustus 1899 tot beteugeling van de inbreuken op de reglementen genomen ter uitvoering van deze wet.

De Procureur-generaal,

de le COURT

JEUGDBESCHERMING — GELDSOMMEN DIE AAN EEN MINDERJARIGE TOEKOMEN — AANWENDING — JEUGDRECHTBANK — PROCUREUR DES KONINGS — BEVOEGDHEID — RECHTERLIJKE BESLISSINGEN DIE EEN SOM TOEKENNEN AAN EEN MINDERJARIGE OF AAN EEN ONBEKWAAMVERKLAARDE VOORZIEN VAN EEN VOOGD — GRIFFIERS — BERICHTGEVING — VERGOEDING VAN AAN EEN MINDERJARIGE VEROORZAAKTE SCHADE — AANWENDING — RECHTBANKEN — BEVOEGDHEID — GRIFFIERS — BETEKENING AAN DE SCHULDENAARS

*Parket van het Hof van Beroep
te Brussel*

Circ. nr. 27/66

Brussel, 15 december 1966,

Mijnheer de Procureur des Konings,

Het nieuwe artikel 389 van het burgerlijk wetboek (wet van 8 april 1965, artikel 20) bepaalt in zijn alinea 3 :

« Wanneer kan gevreesd worden dat geldsommen die aan een minderjarige toekomen niet in zijn belang worden gebruikt, kan de jeugdrechtbank op vordering van de procureur des Konings de voorwaarden voor de aanwending van die sommen bepalen ».

Zoals ik in mijn dienstbrief van 16 september 1966, Doc. F.8/1-2 U erop gewezen heb, moet beschouwd worden dat deze tekst ofschoon hij werd ingevoegd in de afdeling « Voogdij van de vader en de moeder », *alle minderjarigen* bedoelt, of zij onderworpen zijn aan het regime van het wettelijk beheer of aan dit van de voogdij (in die zin, de h. Procureur-generaal Matthijs, De civielrechtelijke bepalingen betreffende de minderjarigen in de nieuwe wet jeugdbescherming, Tijdschrift voor privaatrecht, 1965, blz. 311 en volgende, nr. 89; Hirsch, Loi du 8 avril 1965 sur la protection de la jeunesse, *Journal des tribunaux* 1965, blz. 377 en volgende, nr. 73; Van Balberghe, Toezicht op de aanwending van geldsommen die aan minderjarigen toekomen, *Rechtskundig weekblad* 1966-1967 kol. 329 en volgende, nr. 3).

De tekst beoogt anderzijds *elke som* die wegens om het even welke reden aan een minderjarige toekomt (Kebers, Les dispositions de droit civil relatives aux mineurs, *Annales de droit* 1966, blz. 85 en volgende, nrs. 49 en 50; Matthijs, nr. 87; Van Balberghe, nr. 5).

Les raisons de craindre que les sommes ne soient pas employées dans l'intérêt du mineur peuvent avoir trait, à mon avis, non seulement à des abus dans l'emploi des sommes, mais également aux conséquences de la négligence ou de la mauvaise gestion (Van Balberghe, n° 4). Mais il faut que ces raisons soient fondées sur des éléments objectifs et graves. Le ministère public doit éviter, en ce domaine, une im-mixtion excessive dans la vie familiale (Matthijs n° 89).

Pour que le Procureur du Roi puisse remplir la mission qui lui est confiée par l'article 389 nouveau, il faut que les cas où des sommes doivent revenir à des mineurs lui soient signalés chaque fois que ce sera possible. Il en sera ainsi, en particulier, lorsque le paiement doit être fait en exécution d'une décision judiciaire.

Déjà les circulaires de mon office des 27 janvier et 21 février 1933 (nos 1313 et 2845 C) vous prescrivaient d'inviter les greffiers des tribunaux de première instance et de commerce, ainsi que les greffiers des justices de paix, à vous faire parvenir une copie des décisions allouant une somme d'argent à un mineur ou à un interdit pourvu d'un tuteur. Ces décisions devaient en outre être communiquées par vous au juge de paix du canton dans lequel la tutelle s'était ouverte.

Ces instructions n'étaient cependant applicables que si le montant de la somme allouée s'élevait à 2.000 Fr ou plus.

Vous voudrez bien inviter les greffiers intéressés à vous faire parvenir désormais une copie des décisions allouant une somme à *tout mineur, que celui-ci soit ou non sous tutelle*.

Ils devront, comme dans le passé, vous faire parvenir également une copie des décisions allouant une somme d'argent à un *interdit pourvu d'un tuteur* conformément à l'article 505 du Code civil.

Ces instructions ne seront cependant applicables, tant en ce qui concerne les mineurs que les interdits, que si la somme allouée atteint ou dépasse 25.000 Fr.

Dans les cas de tutelle, vous voudrez bien, comme par le passé, aviser le juge de paix compétent.

Si le domicile des parents du mineur ou le lieu d'ouverture de la tutelle se trouvent dans un autre arrondissement, vous devrez transmettre la copie de la décision à votre collègue compétent, en lui demandant en cas de tutelle, d'aviser le juge de paix.

..

L'article 389 nouveau du Code civil prévoit en son alinéa 4 :

« Dans le même cas, les tribunaux appelés à statuer sur l'indemnisation d'un dommage matériel ou moral causé à un mineur peuvent fixer les conditions d'utilisation des sommes dues ».

Cette disposition vise *toutes les juridictions de l'ordre judiciaire et tous les mineurs, quel que soit leur représentant légal*.

Par contre, elle ne concerne que les *sommes allouées pour l'indemnisation d'un dommage moral ou matériel causé à un mineur* ; elle ne vise donc pas les sommes allouées à un autre titre. Si le législateur semble avoir eu en vue l'indemnisa-

De redenen waarom gevreesd kan worden dat de geldsommen niet in het belang van de minderjarige worden aangewend, kunnen naar mijn menig verband houden, niet alleen met misbruiken in het gebruik der sommen, maar eveneens met de gevolgen van de nalatigheid of van het slechte beheer (Van Balberghe, nr. 4). Deze redenen moeten echter op objectieve en ernstige elementen gegrond zijn. Het openbaar ministerie moet op dat gebied een overdreven inmenging in het gezinsleven vermijden (Matthijs, nr. 89).

Opdat de procureur des Konings zich zou kunnen kwijten van de opdracht die hem door het nieuwe artikel 389 wordt toevertrouwd, moeten de gevallen waarin geldsommen aan minderjarigen toekomen, hem telkens als het mogelijk is gemeld worden. Dit zal het geval zijn, inzonderheid, wanneer de betaling moet geschieden in uitvoering van een rechterlijke beslissing.

De circulaires van mijn ambt van 27 januari en 21 februari 1938 (nrs. 1313 en 2845 C) schreven U reeds voor de greffiers van de rechtbanken van eerste aanleg en van de rechtbanken van koophandel, evenals de griffiers van de vrederegerechten uit te nodigen U afschrift te doen geworden van de beslissingen waarbij een geldsom wordt toegekend aan een minderjarige of aan een onbekwaamverklaarde, voorzien van een voogd. Deze beslissingen moeten bovendien door U medegedeeld worden aan de vrederechter van het kanton waar de voogdij werd ingericht.

Deze onderrichtingen waren slechts toepasselijk wanneer het bedrag van de toegekende som 2.000 Fr of meer bedroeg

Ik verzoek U de geïnteresseerde griffiers uit te nodigen U voortaan afschrift toe te sturen van de beslissingen waarbij een geldsom wordt toegekend aan ieder al dan niet onder voogdij staande minderjarige.

Zij zullen U eveneens als voorheen, afschrift overmaken van de beslissingen waarbij overeenkomstig artikel 505 van het burgerlijk wetboek, aan een onbekwaamverklaarde voorzien van een voogd, een geldsom wordt toegekend.

Deze onderrichtingen zullen evenwel slechts toepasselijk zijn, zo wat de minderjarigen als wat de onbekwaamverklaren betreft, wanneer de toegekende som 25.000 fr bereikt of te boven gaat.

In de gevallen van voogdij verzoek ik U, zoals in het verleden, de bevoegde vrederechter te verwittigen.

Indien de woonplaats van de ouders van de minderjarige, of de plaats waar de voogdij werd ingericht, in een ander arrondissement is gelegen, zal U het afschrift van de beslissing dienen over te maken aan uw bevoegde ambtgenoot, en hem verzoeken, in geval van voogdij de vrederechter te verwittigen.

..

Het nieuwe artikel 389 van het burgerlijk wetboek voorziet in zijn alinea 4 :

« In hetzelfde geval kunnen de rechtbanken die uitspraak doen over de vergoeding van een stoffelijke of zedelijke schade aan een minderjarige veroorzaakt, de voorwaarden voor de aanwending van de verschuldigde geldsommen bepalen ».

Deze bepaling beoogt alle rechten van de rechterlijke orde en alle minderjarigen, welke ook hun wettelijke vertegenwoordiger weze.

Daarentegen betreft zij enkel de geldsommen die werden toegekend tot het vergoeden van een stoffelijke of zedelijke schade aan een minderjarige veroorzaakt; zij beoogt dus niet de sommen die om andere redenen werden toegekend.

tion d'un dommage d'origine délictuelle ou quasi-délictuelle, le texte ne paraît cependant pas exclure l'indemnisation d'un dommage d'origine contractuelle (Van Balberghe, n° 6). Il appartiendra aux tribunaux de se prononcer sur ce point.

La juridiction peut statuer d'office (Van Balberghe n° 8), mais il paraît indiqué qu'elle ne décide qu'après avoir invité les parties intéressées à s'expliquer sur la mesure envisagée et après avoir reçu du ministère public, si elle siège avec son assistance, les éclaircissements nécessaires tant sur les raisons de craindre que les sommes ne soient pas utilisées dans l'intérêt du mineur, que sur l'utilisation qui pourrait en être prescrite.

Les magistrats du ministère public siégeant aux audiences civiles ou répressives dans des causes où une somme est réclamée pour l'indemnisation d'un dommage causé à un mineur devront, soit d'office, soit à la demande du siège, recueillir des informations et éclairer la juridiction sur l'opportunité de se prononcer au sujet de l'utilisation des sommes allouées, s'il existe des raisons sérieuses de craindre que celles-ci ne soient pas employées dans l'intérêt du mineur.

..

L'article 389 nouveau du Code civil dispose enfin en son alinéa 5 :

Le greffier n'est pas toujours en mesure de déterminer si une décision est passée en force de chose jugée, le greffier les signifie en copie par lettre recommandée à la poste aux débiteurs qui ne peuvent dès lors se libérer valablement qu'en observant les conditions fixées par le tribunal ».

Le greffier n'est pas toujours en mesure de déterminer si une décision est coulée en force de chose jugée. Il vous appartiendra, en ce qui concerne le tribunal de première instance, de fournir au greffier les informations qui seraient en possession de votre office ou que vous pourriez recueillir à cet égard.

Si la décision est exécutoire par provision, j'estime que le greffier doit la notifier immédiatement.

Il me paraît opportun que la notification par lettre recommandée soit faite avec accusé de réception.

..

Je vous prie de donner aux magistrats de votre parquet et aux greffiers en chef et greffiers-chefs de greffe de votre arrondissement les directives nécessaires pour l'application des présentes instructions.

Le Procureur Général,

de le COURT

Zo de wetgever de vergoeding blijkt voor ogen gehad te hebben van schade voortvloeiende uit een misdrijf of een oneigenlijk misdrijf, komt het evenwel voor dat de tekst de vergoeding van schade van contractuele oorsprong niet uitsluit (Van Balberghe, nr. 6). Het zal de rechtbanken behoren zich omtrent dit punt uit te spreken.

Het gerecht kan ambtshalve beslissen (Van Balberghe, nr. 8), doch het ware gepast dat het slechts uitspraak zou doen na de betrokken partijen uitgenodigd te hebben uitleg te verschaffen omtrent de overwogen maatregel en na van het openbaar ministerie, indien het met zijn bijstand zetelt, de nodige voorlichtingen gekregen te hebben zowel betreffende de redenen waarom gevreesd kan worden dat de geldsommen niet in het belang van de minderjarige zouden worden aangewend, als aangaande de aanwending die ervan zou kunnen worden voorgeschreven.

De magistraten van het openbaar ministerie die op burgerlijke of strafrechtelijke terechtzittingen zetelen in gedingen waarin een geldsom wordt gevorderd tot het vergoeden van een minderjarige voorzaakte schade, zullen hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de zetel, inlichtingen moeten inwinnen en het gerecht voorlichten nopens de gepastheid uitspraak te doen over het gebruik van de toegekende sommen, indien er ernstige redenen bestaan om te vrezen dat deze niet in het belang van de minderjarige zouden worden aangewend.

∴

Het nieuwe artikel 389 van het burgerlijk wetboek bepaalt ten slotte in zijn alinea 5 :

« Wanneer de beslissingen bedoeld in de twee voorgaande leden in kracht van gewijsde zijn gegaan, betekent de griffier een afschrift ervan bij de post aangetekende brief aan de schuldenaars die zich dan alleen mits nakoming van de voorwaarden gesteld door de rechtbank, geldig kunnen bevrijden ».

Het is de griffier niet altijd mogelijk uit te maken of een beslissing in kracht van gewijsde is gegaan. Het zal U behoren, wat de rechtbank van eerste aanleg betreft, aan de griffier de inlichtingen te verstrekken waarover uw ambt zou beschikken of die U in dit verband zou kunnen inwinnen.

Indien de beslissing uitvoerbaar is bij voorraad, ben ik de mening toegedaan dat de griffier deze onmiddellijk moet betekenen.

Het komt mij gepast voor dat de bij aangetekende brief gedane betekening zou geschieden tegen ontvangstbewijs.

∴

Ik verzoek U aan de magistraten van uw parket en aan de hoofdgriffiers en griffiers-griffiehoofden in uw arrondissement de richtlijnen te geven die nodig zijn voor de toepassing van deze onderrichtingen.

De Procureur-generaal,

de 1^e COURT

EXECUTION EN MATIERE REPRESSIVE — EMPRISONNEMENT
(SUBSIDIAIRE) — DETENTION PREVENTIVE — IMPUTATION —
RECOURS EN GRACE (D'OFFICE) — AMENDES — DETENTION
INOPERANTE

Parquet de la Cour d'appel
Gand

D. 158/1-C-D.9/13

D. 27/1-D-D.258

R. n° 49/66

Gand, le 21 juin 1966,

Monsieur le Procureur du Roi,

1. Au cours d'un échange de vues entre mon office et M. le Ministre de la Justice, celui-ci m'a fait connaître, par sa lettre du 1er décembre 1965, Administration des établissements pénitentiaires — Service des grâces, n° DG. — 40 / 21 — 217.788, son point de vue au sujet de l'interprétation de l'article 30 du Code pénal

« L'article 30 du Code ne contient aucune restriction. Cette disposition s'étend en » effet à toutes les peines privatives de liberté, y compris l'emprisonnement sub- » sidiaire. Toute la doctrine abonde en ce sens. (cfr. Haus, T.II n°s 729 et 732, p. 59, » note 5 — Pand.B. — V° Emprisonnement subsidiaire à l'amende, n° 7 et 12 — » R.P.D.B. — V° Infraction et répression en général, n° 152 — Constant, Manuel de » Droit pénal, VIème éd. p.605, n° 547) ».

La stricte interprétation du texte de la disposition précitée reste donc valable bien qu'on puisse faire à ce sujet certaines objections.

2. Avant d'examiner à fond la question, il y a lieu de souligner que la détention préventive subie doit, au préalable, être imputée sur l'emprisonnement principal prononcé, qui entre en ligne de compte pour l'exécution, et le reliquat éventuel de cette détention préventive, sur l'emprisonnement subsidiaire.

3. La doctrine de Haus et de Constant invoquée plus haut pourrait faire supposer que le ministère public n'est *seulement* compétent pour faire imputer la détention préventive sur l'emprisonnement subsidiaire, *qu'à partir du moment où le condamné est proposé pour l'exécution de l'emprisonnement subsidiaire.*

Pareille hypothèse ne me paraît pas équitable et pourrait créer des situations illogiques. En effet, les condamnés solvables ainsi que ceux faisant preuve de bonne volonté, qui paient les amendes encourues au receveur des amendes, ne seront pas portés à l'état 204. Les insolubles et surtout les condamnés de mauvaise volonté pourraient au contraire bénéficier de cette possibilité.

Il s'ensuit que seuls ces derniers pourraient bénéficier de l'avantage de voir imputer leur détention préventive. L'injustice résultant d'une telle interprétation tombe immédiatement sous le sens.

UITVOERING IN STRAFZAKEN — GEVANGENISSTRAF(VER-
VANGENDE) — PREVENTIEVE HECHTENIS — AANREKENING —
GENADEVOORSTELLEN (AMBTSHALVE) — GELDBOETEN — ON-
WERKDADIGE HECHTENIS

*Parket van het Hof van Beroep
te Gent*

D. 158/1 - C - D. 9/13

D. 27/1 - D - D. 258

R. nr. 49/66

Gent, 21 juni 1966,

Mijnheer de Procureur des Konings,

1. Naar aanleiding van briefwisseling met mijn ambt, liet de hr. Minister van Justitie mij bij zijn dienstbrief van 1 december 1965, Bestuur der Strafinrichtingen — Genadedienst, nr. DG. — 40/21 — 217. 788, als volgt zijn zienswijze kennen nopens de interpretatie van artikel 30 S.W.B. :

« Art. 30 S.W.B. houdt geen enkele beperking in. Deze beschikking strekt zich inderdaad uit tot alle vrijheidsberovende straffen, inbegrepen de vervangende gevangenisstraf. Heel de rechtsleer is in deze zin. (cfr. Haus, IIe deel, nrs. 729 en 732, blz. 59, nota-5-Pand.B. — V^o Emprisonnement subsidiaire à l'amende, n^o 7 en 12-R.P.D.B. — V^o Infraction et répression en général, n^o 152 — Constant, Manuel de droit pénal, V^o uitgave, blz. 605, nr. 547) ».

De stugge interpretatie van de tekst van voormelde bepaling blijft dus gelden, hoewel sommige argumenten daar tegen kunnen uitgebracht worden.

2. Alvorens op deze aangelegenheid verder in te gaan dient te worden onderstreept, dat de ondergane preventieve hechtenis vooraf op de ter zake uitgesproken hoofdgevangenisstraf, die voor tenuitvoerlegging in aanmerking komt, dient aangerekend te worden en het eventueel resterend gedeelte van deze preventieve hechtenis op de vervangende gevangenisstraf.

3. De aangehaalde rechtsleer van Haus en Constant zou de indruk kunnen wekken dat het openbaar ministerie *enkel en alleen* bevoegd is om de preventieve hechtenis op de vervangende gevangenisstraf te doen aanrekenen *vanaf het ogenblik dat de veroordeelde voor de tenuitvoerlegging van de vervangende gevangenisstraf voorgesteld wordt*.

Steeds uitgaan van dergelijke vaste stelling komt mij onbillijk voor en zou onredelijke toestanden kunnen doen rijzen. Immers, vermogenden alsook met goede wil beziede veroordeelden, die de betaling van hun geldstraffen bij de ontvangers der geldboeten regelen, maken een kans op een staat 204 geplaatst te worden. Daarentegen zouden de onvermogenden en vooral de veroordeelden met slechte wil, wel deze mogelijkheid kunnen genieten.

Enkel de laatstgenoemden zouden dus het prerogatief genieten hun preventieve hechtenis in rekening te zien brengen. Het onrechtvaardige van dergelijke handelwijze ligt voor de hand.

4. Il va de soi que, lorsque la *détention préventive* à imputer sur l'emprisonnement subsidiaire lui est *inférieure*, cette imputation ne pourra réellement se faire qu'en passant à l'exécution *effective* de ladite peine d'emprisonnement, ce qui est exclu si cette exécution n'a pas été proposée par le receveur des amendes.

S'il peut être équitable de proposer d'office, par un recours en grâce une réduction de l'emprisonnement subsidiaire proportionnelle à la partie remboursée de l'amende (cf. « Het recht van genade », n° 278, et une circulaire R. 48/52 du 30 septembre 1952), il peut toutefois l'être également de proposer d'office, *dès que la condamnation est coulée en force de chose jugée*, une diminution de l'amende en proportion de la peine d'emprisonnement subsidiaire subie.

Pareille proposition se limitera à la seule réduction de l'amende. La peine d'emprisonnement subsidiaire ne sera pas réduite, étant donné qu'au cas où elle devrait effectivement être exécutée, la *détention préventive* serait à imputer d'office.

En cette occurrence, j'attire particulièrement l'attention sur le fait qu'il y aura lieu d'éviter la proposition d'une peine illégale. Il faudra notamment s'abstenir de proposer la commutation d'une amende correctionnelle en une amende de police assortie d'un emprisonnement subsidiaire correctionnel.

5. La situation est différente dans les cas où la *détention préventive*, qui est à imputer sur l'emprisonnement subsidiaire égale au moins la durée de ce dernier.

En effet, on ne peut pas perdre de vue ici que les poursuites tendant au recouvrement des amendes sont intentées par le receveur au nom du Ministère Public (voir notamment : article 197 du Code d'Instruction criminelle — Pand.B. — V^o Exécution des jugements, etc. — col.288, n°s 9, 10 et plus spécialement 12) tandis que le Ministère Public ne peut procéder à l'exécution de l'emprisonnement subsidiaire que sur la proposition du receveur.

Le texte de l'article 197 du Code d'Instruction criminelle met en cause la responsabilité du ministère public lors du recouvrement de l'amende.

Dès lors le ministère public doit, *dès que la condamnation est coulée en force de chose jugée*, signaler au receveur des amendes que l'amende n'est plus due, si l'emprisonnement subsidiaire y afférent est complètement absorbé par la *détention préventive*.

En effet, par l'exécution de l'emprisonnement subsidiaire l'amende qui s'y rapporte cesse d'être due. Le fait qu'un condamné peut ou non être porté sur l'état 204, ne peut influencer en rien ce principe.

Les principes qui régissent les articles 40 et 41 du Code pénal sont dépassés, indépendamment de la volonté du condamné qui, en cas de contradiction, doit bénéficier du régime qui lui est le plus favorable.

6. Quant aux affaires dans lesquelles des personnes ont été condamnées à un *emprisonnement principal AVEC SURSIS* et à une amende et un emprisonnement subsidiaire sans sursis, deux cas peuvent se présenter :

4. In zaken waarin de *preventieve hechtenis*, die op de vervangende gevangenisstraf dient aangerekend te worden, *minder bedraagt dan deze vervangende gevangenisstraf*, is het vanzelfsprekend dat om metterdaad tot een aanrekening van de preventieve hechtenis op de vervangende gevangenisstraf te komen, men tot een *effectieve tenuitvoerlegging* van deze gevangenisstraf dient over te gaan, hetgeen niet mogelijk is indien deze tenuitvoerlegging door de ontvanger der geldboeten niet voorgesteld werd.

Zo het evenwel billijk kan zijn om, door middel van een ambtshalve genadeverslag, voor te stellen een vervangende gevangenisstraf te verminderen in verhouding met gedane afbetalingen op de geldboete (cfr. «Het Recht van Genade» nr. 278 en mijn circulaire R. 48/52 van 30 september 1952), kan het eveneens billijk zijn om, *zodra de veroordeling in kracht van gewijsde is gegaan*, ambtshalve voor te stellen de opgelopen geldboete te verminderen in verhouding met de ondergane vervangende gevangenisstraf.

Een dergelijk voorstel zal moeten beperkt worden tot de vermindering van de geldboete alleen. De vervangende gevangenisstraf zal dienen verminderd te worden, daar de preventieve hechtenis, indien het tot een werkelijke tenuitvoerlegging van de vervangende gevangenisstraf mocht komen, van rechtswege moet aangerekend worden.

Ik vestig hier in het bijzonder de aandacht op het feit dat men er zorg dient voor te dragen geen onwettelijke straf voor te stellen; meer bepaald zal men zich onthouden voor te stellen een correctionele geldboete te herleiden tot een politie-geldboete met een correctionele straf als vervangende gevangenisstraf.

5. In zaken waarin de *preventieve hechtenis*, die op de vervangende gevangenisstraf dient aangerekend te worden, minstens de duur evenaart dan die van de *vervangende gevangenisstraf*, is de toestand anders.

Inderdaad, terwijl het openbaar ministerie slechts tot de tenuitvoerlegging van de vervangende gevangenisstraf kan overgaan nadat deze door de Ontvanger werd voorgesteld mag niet uit het oog worden verloren dat de vervolgingen tot invordering van de geldboeten door de ontvangers gedaan worden uit naam van het Openbaar Ministerie (Zie o.m.: artikel 197 W. Sv. — Pand.B. — V^o Exécution des jugements, etc. — kol. 288, nrs 9, 10 en meer bepaald 12).

Door de tekst van artikel 197 W.Sv. wordt de verantwoordelijkheid van het openbaar ministerie betrokken bij de inning van de geldboete zelf.

Het openbaar ministerie dient derhalve, *zodra de veroordeling in kracht van gewijsde gegaan is*, aan de ontvanger der geldboeten te laten weten dat de geldboete niet meer verschuldigd is indien de desbetreffende vervangende gevangenisstraf volledig door de preventieve hechtenis opgeslorpt wordt.

Immers, door het ondergaan van de vervangende gevangenisstraf houdt de daarmede verbanhoudende geldboete op verschuldigd te zijn. Deze stelregel kan niet beïnvloed worden door het feit dat een veroordeelde al dan niet op een staat 204 zou kunnen gebracht worden.

Principes die de artikelen 40 en 41 S.W.B. beheersen zijn voorbijgestreefd onafhankelijk van de wil van de veroordeelde die, in geval van tegenstrijdigheid, het voor hem meest gunstige regime dient te genieten.

6. Wat nu de zaken betreft waarin personen veroordeeld werden tot een *hoofd-gevangenisstraf MET UITSTEL* en tot een geldboete en een vervangende gevangenisstraf zonder uitstel, kunnen zich twee toestanden voordoen :

- 1° *La détention subie est d'une durée inférieure à celle de l'emprisonnement principal et de l'emprisonnement subsidiaire.*

En ce cas on veillera à ce que ni les droits du condamné ni ceux du ministère public ne se trouvent lésés.

Le ministère public examinera jusqu'à quel point il est opportun, aussitôt que la condamnation sera coulée en force de chose jugée, de proposer d'office, par un recours en grâce le sursis également pour l'amende prononcée. Le délai de sursis proposé sera de préférence le même que celui accordé par le juge pour l'emprisonnement principal.

- 2° *La détention préventive subie absorbe complètement l'emprisonnement principal et l'emprisonnement subsidiaire.*

En pareil cas il sera procédé comme prévu au n° 5 ci-dessus.

7. Dans la circulaire citée plus haut M. le Ministre de la Justice déclare aussi qu'une détention préventive, subie du chef d'un délit qui a donné lieu ensuite à une peine avec sursis, ne peut pas être imputée par un recours en grâce introduit d'office, tant que le délai du sursis n'est pas expiré. L'article 30 du Code pénal reste en vigueur au cas où le sursis serait révoqué.

Cependant au cas où une amende avec sursis a été prononcée, un recours en grâce peut, toujours d'après M. le Ministre de la Justice, être introduit d'office si l'on est d'avis que le condamné est digne d'une telle faveur.

Bien que cette éventualité soit possible il me paraît peu indiqué d'introduire pareil recours en grâce. En effet, en cas de révocation du sursis de l'amende et d'exécution de l'emprisonnement subsidiaire, la détention préventive, conformément à l'article 30 du Code pénal, doit être imputée sur cet emprisonnement subsidiaire, de sorte que le condamné pourrait éventuellement bénéficier à deux reprises de l'imputation de la même détention préventive. J'estime donc que, également en pareil cas, il est plus indiqué de laisser expirer le délai du sursis avant de tenir éventuellement compte dans une autre affaire de la détention préventive subie.

8. On pourra également appliquer les directives qui précèdent, après en avoir conféré avec les Directeurs compétents, aux affaires dans lesquelles M. le Ministre des Finances exerce les poursuites.

••

J'ai l'honneur de vous prier de communiquer les directives qui précèdent, aux destinataires mentionnés ci-dessus en les priant de bien vouloir veiller à leur stricte observation.

Le Procureur Général,

Jacques MATTHIJS

1° De ondergane *preventieve hechtenis* is van *geringere duur* dan die van de *hoofd- en vervangende gevangenisstraf* samen.

In dergelijk geval zal men er zich over waken dat noch de belangen van de veroordeelde, noch die van het openbaar ministerie in het gedrang komen.

Het openbaar ministerie zal onderzoeken in hoeverre het opportuun is om, *zodra de veroordeling in kracht van gewijsde is gegaan*, door middel van een genadeverslag ambtshalve voor te stellen eveneens *uitstel* te verlenen voor de uitgesproken geldboete. De eventueel voor te stellen termijn van uitstel zal bij voorkeur beperkt worden tot dezelfde termijn dan die welke door de rechter voor de hoofdgevangenisstraf toegekend werd.

2° De ondergane *preventieve hechtenis* *slorpt de hoofd- en vervangende gevangenisstraf samen volledig op*.

In dergelijk geval zal gehandeld worden zoals onder nr. 5 hierboven voorzien.

7. In bovenvermelde dienstbrief liet de hr. Minister van Justitie tevens weten dat een preventieve hechtenis ondergaan wegens een misdrijf dat daarna aanleiding geeft tot een straf met uitstel, niet mag aangerekend worden, door middel van een ambtshalve genadevoorstel, zolang de termijn van het uitstel niet verstreken is. Het artikel 30 S.W.B. blijft van toepassing in geval het uitstel mocht worden herroepen.

Nochtans kan, steeds volgens de hr. Minister van Justitie in gevallen waarin een geldboete met uitstel uitgesproken werd, ambtshalve genade worden voorgesteld indien men van mening is dat de veroordeelde dergelijke gunst waardig is.

Alhoewel dit laatste mogelijk is, lijkt het mij weinig aangewezen dergelijke genadevoorstellen in te dienen. Immers, moest het aan de geldboete verleend uitstel komen te vervallen en het tot een tenuitvoerlegging van de vervangende gevangenisstraf komen, dan moet, ingevolge artikel 30 S.W.B., de preventieve hechtenis op deze vervangende gevangenisstraf aangerekend worden, zodat de veroordeelde eventueel tweemaal de aanrekening van dezelfde preventieve hechtenis zou kunnen genieten. Ook in dergelijke zaken acht ik het dus eerder aangewezen de termijn van het uitstel te laten verstrijken alvorens met de ondergane preventieve hechtenis eventueel in een andere zaak rekening te houden.

8. Voormelde richtlijnen kunnen, na ruggespraak met de bevoegde Directeurs, eveneens toegepast worden in zaken waarin de hr. Minister van Financiën de vervolgende partij is.

..

Ik heb de eer U te verzoeken onderhavige richtlijnen mede te delen aan bovenvermelde bestemmingen en hen te verzoeken over de stipte naleving ervan te willen waken.

De Procureur-generaal,

J. MATTHIJS

PROTECTION DE LA JEUNESSE — MINEURS — MARIAGE — CON-
VENTION MATRIMONIALE — DIVORCE — ADMINISTRATION
DE LA PERSONNE ET DES BIENS DES ENFANTS — ADOPTION —
SOMMES REVENANT A DES MINEURS

Parquet de la Cour d'appel
Gand

D. 114/28-C-c et e
D 12-D.36-D.141
D 214/1-D.238
D 356-D 492

R. n° 60/66

Gand le 3 septembre 1966.

Monsieur le Procureur du Roi,

M. le Ministre de la Justice attire l'attention sur la constatation que des divers commentaires (1) de la loi du 8 avril 1965 sur la protection de la jeunesse, entrée en vigueur le 1er septembre 1966, est apparu une interprétation divergente de certaines dispositions du Titre II, chapitre II de cette loi.

Il estime qu'il est souhaitable que ces dispositions soient interprétées d'une manière uniforme par les parquets du Royaume.

Vous trouverez ci-après, pour votre information, l'avis de M. le Ministre à ce sujet :

« 1. La loi du 8 avril 1965 a omis de modifier l'art. 1398 du Code civil de façon à l'adapter à l'art. 160 bis nouveau du Code civil qui prévoit que le tribunal de la jeunesse peut autoriser un enfant mineur à contracter mariage en cas de refus des personnes qualifiées pour l'y autoriser.

Il eût, en effet, été indiqué de prévoir dans l'art. 1398 du Code civil que l'assistance des personnes dont le consentement est nécessaire pour la validité du mariage n'était pas requise pour les conventions matrimoniales lorsque le tribunal de la jeunesse avait passé outre au refus de celles-ci.

(1) Il s'agit principalement de :

J. MATTHIJS, « De civielrechtelijke bepalingen betreffende de minderjarige in de nieuwe wet jeugdbescherming » T.P.R. 1965 — p. 311.

J.L. HIRSCH, « Commentaire législatif de la loi du 8 avril 1965 sur la protection de la jeunesse ». — J.T. 1965 — p. 377.

J. CONSTANT, « La protection sociale et judiciaire de la jeunesse » J.T. 1965, p. 443.

A. KEBERS, « Les dispositions de droit civil relatives aux mineurs » — Ann. de droit 1966 — 1 — 2 — p. 85.

JEUGDBESCHERMING — MINDERJARIGEN — HUWELIJK
 HUWELIJKSOVEREENKOMST — ECHTSCHIEDING — BESTUUR
 OVER DE PERSOON EN DE GOEDEREN VAN DE KINDEREN —
 KINDERAANNEMING — SOMMEN DIE AAN MINDERJARIGEN
 TOEKOMEN

*Parket van het Hof van Beroep
 te Gent*

D. 114/28 - C - c e n e -
 D. 12 - D. 36 - D. 141 -
 D. 214/1 - D. 238
 D. 356 - D. 492

R. nr. 60/66

Gent, 3 september 1966,

Mijnheer de Procureur des Konings,

De hr. Minister van Justitie vestigt de aandacht op de vaststelling dat uit verschillende commentaren (1) van de op 1 september 1966 in werking getreden wet van 8 april 1965 op de jeugdbescherming een bezwaarlijke interpretatie van sommige passussen uit Titel II, hoofdstuk II van voormelde wet gebleken is.

Hij acht het wenselijk dat de parketten van het Rijk die bepalingen op een-vormige wijze zouden interpreteren.

Hierna volgt desaangaande en tot Uw voorlichting, de zienswijze van de hr. Minister :

« 1. De wet van 8 april 1965 heeft verzuimd artikel 1398 van het Burgerlijk Wetboek te wijzigen en aan te passen aan het nieuw artikel 160bis van dit wetboek, luidens hetwelk de jeugdrechtbank de toestemming tot het huwelijk van een minder-jarig kind kan verlenen wanneer de daartoe bevoegde personen ze weigeren.

Artikel 1398 van het Burgerlijk Wetboek had immers moeten bepalen dat de bijstand van de personen wier toestemming voor de geldigheid van het huwelijk vereist is, voor de huwelijksvereenkomsten niet is geveerd, wanneer de jeugdrecht-bank over de weigering van die personen is heengestapt.

(1) Het betreft hoofdzakelijk :

J. MATTHIJS, « De civielrechtelijke bepalingen betreffende de minderjarigen in de nieuwe wet jeugdbescherming », T.P.R. 1965 — blz. 311.

J.L. HIRSCH « Commentaire législatif de la loi du 8 avril 1965 sur la protec-tion de la jeunesse ». — J.T., 1965 — blz. 377.

J. CONSTANT, « La protection sociale et judiciaire de la jeunesse » J.T., 1965, b. 553.

A. KEBERS, « Les dispositions de droit civil relatives aux mineurs » — Ann. de droit 1966 — 1 - 2 — blz. 85.

Sous l'empire de la législation actuelle, lorsque le tribunal autorise le mariage en cas de dissentiment entre les époux, sur base des art. 148, 150 et 152 du Code civil, la jurisprudence admet que la seule assistance à la convention matrimoniale de l'auteur consentant au mariage est suffisante.

Il semble qu'il s'indiquerait dès lors d'admettre que, dans le cas de refus des deux auteurs et d'autorisation du mariage par le tribunal de la jeunesse, les futurs époux puissent, sans assistance, arrêter leur convention matrimoniale.

2. L'art. 236 du Code civil prévoit que toute demande en divorce contient, le cas échéant, et pour autant qu'ils soient mineurs et non émancipés, la mention de l'identité des enfants communs des époux ainsi que des enfants adoptés par eux.

La question se pose de savoir si l'omission de cette mention est de nature à entacher de nullité la procédure en divorce.

Selon le rapport de la Commission de la Justice de la Chambre une omission intentionnelle pourrait donner lieu à ouverture d'une action en nullité à la requête du ministère public.

L'ommission involontaire n'a pas été envisagée. Selon l'un des commentateurs il s'indiquerait, dans un tel cas, que le procureur du Roi invite la partie demanderesse à compléter la requête en divorce.

3. L'on s'est demandé si, au cas où chacun des deux époux introduit une action en divorce et que l'une d'elles a donné lieu à un jugement définitif, transcrit dans les registres de l'état-civil alors que l'autre est encore pendante, le Président du tribunal siégeant en référé demeurerait compétent à l'égard des mesures qui pourraient encore être sollicitées à l'égard des enfants.

Le mariage étant dissout l'on pourrait, en effet, considérer que le tribunal de la jeunesse recouvre sa compétence, notamment sur base de l'art. 302 nouveau du Code civil.

4. Il peut arriver que l'administration de la personne et des biens des enfants n'ait fait l'objet ni d'un accord entériné ni d'une ordonnance du président statuant en référé.

L'art. 302 nouveau prévoit que, dans une telle hypothèse, l'administration appartient après la dissolution du mariage à celui des époux qui a obtenu le divorce. Il ne contient, toutefois, aucune règle à cet égard dans le cas où le divorce a été prononcé aux torts réciproques des époux.

Il semble qu'il s'indiquerait, si une telle situation venait à se présenter, que le ministère public saisisse le tribunal de la jeunesse pour statuer sur l'administration de la personne et des biens des enfants.

5. Aux termes de l'art. 355 nouveau, l'homologation de l'acte d'adoption relève de la compétence du tribunal de la jeunesse ou de celle du tribunal de première instance suivant que l'adopté est mineur ou non.

Il peut arriver que, au moment où l'acte d'adoption est remis au procureur du Roi en vue de son homologation, l'adopté soit encore mineur mais atteigne sa majorité avant que le tribunal n'ait statué sur l'homologation.

Il importera que le ministère public ait l'attention attirée sur cette éventualité de façon à éviter que des procédures entamées devant une juridiction ne doivent être recommencées devant une autre.

Naar aanleiding van de huidige wetgeving en wanneer de rechtbank, op grond van de artikelen 148, 150 en 152 van het Burgerlijk Wetboek, het huwelijk toestaat ingeval de echtgenoten het niet eens zijn, wordt door de rechtspraak aangenomen dat het volstaat alleen de ouder die in het huwelijk toestemt, zijn bijstand in de huwelijksvereenkomst te laten verlenen.

Ingeval beide ouders weigeren en de jeugdrechtbank het huwelijk toestaat zouden de toekomstige echtgenoten derhalve, zonder bijstand, hun huwelijksvereenkomst moeten kunnen bepalen.

2. Het nieuw artikel 236 van het Burgerlijk Wetboek bepaalt dat elke eis tot echtscheiding, in voorkomend geval en voor zover zij minderjarig en niet ontvoegd zijn, de vermelding bevat van de identiteit van de gemeenschappelijke kinderen van de echtgenoten alsook van hun geadopteerde kinderen.

De vraag is nu of de weglating van deze vermelding de nietigheid van de echtscheidingsprocedure met zich kan brengen.

Volgens het verslag van de Commissie voor Justitie van de Kamer kan het Openbaar ministerie, als het verzuim gewild is, een vordering tot nietigverklaring instellen.

Onvrijwillig verzuim werd niet in overweging genomen. Een van de commentatoren meent dat, in dergelijk geval, de procureur des Konings de eisende partij zou moeten uitnodigen het verzoekschrift tot echtscheiding aan te vullen.

3. Indien beide echtgenoten een vordering tot echtscheiding hebben ingesteld en een ervan een eindvonnis heeft uitgelokt dat in de registers van de burgerlijke stand is ingeschreven, terwijl de andere vordering nog hangende is, rijst de vraag of de in kort geding rechtsprekende voorzitter van de rechtbank ten aanzien van de maatregelen bevoegd blijft, die met betrekking tot de kinderen nog zouden kunnen worden verlangd.

Vermits het huwelijk is ontbonden, zou immers kunnen ondersteld worden dat, op grond onder meer van het nieuw artikel 302 van het Burgerlijk Wetboek, de jeugdrechtbank haar bevoegdheid herkrijgt.

4. Het kan voorvallen dat omtrent het bestuur over de persoon en over de goederen van de kinderen geen bekrachtigde overeenkomst tot stand is gekomen of de in kort geding rechtsprekende voorzitter geen beschikking heeft getroffen.

Het nieuw artikel 302 bepaalt dat, in deze onderstelling, het bestuur na de ontbinding van het huwelijk aan de echtgenoot toekomt die de echtscheiding verkregen heeft. Hierover is in het genoemde artikel echter niets te vinden voor het geval dat de echtscheiding die uitgesproken werd, de wederzijdse schuld van beide echtgenoten erkent.

In dergelijke onstandigheden zou, m.i., het openbaar ministerie de zaak aanhangig moeten maken bij de jeugdrechtbank, die dan een beslissing zou treffen in verband met het bestuur over de persoon en over de goederen van de kinderen.

5. Luidens het nieuw artikel 355 wordt de akte van aanneming door de jeugdrechtbank van eerste aanleg gehomologeerd, naargelang het aangenomen kind al dan niet minderjarig is.

Een aangenomen kind dat nog minderjarig is wanneer die akte aan de procureur des Konings ter homologatie wordt voorgelegd, zou echter zijn meerderjarigheid kunnen bereiken voordat de rechtbank over deze homologatie uitspraak heeft gedaan.

De aandacht van het openbaar ministerie zal hierop moeten worden gevestigd, om te voorkomen dat de procedure die vóór een gerecht is aangevat, voor een ander moet worden herbegonnen.

6. La question a été posée de savoir si le nouvel art. 373 du Code civil avait une incidence en matière de consentement des père et mère à l'adoption de leur enfant mineur.

Elle paraît devoir être résolue par la négative. L'art. 346 du Code civil comporte des dispositions spéciales en matière de consentement à l'adoption par les parents d'un enfant mineur, dérogatoires aussi bien à l'art. 373 nouveau qu'à l'art. 373 ancien. L'application de l'art. 373 nouveau offrirait d'ailleurs le double inconvénient de n'être applicable que durant le mariage et non en cas de divorce des parents et d'exiger une double comparution devant le tribunal de la jeunesse, sur l'autorisation d'abord, sur l'homologation ensuite. Le projet de loi modifiant l'art. 46 du Code civil ainsi que le Titre VIII du Livre Ier du même code, dans l'état des travaux de la Commission de la Justice de la Chambre, envisage, d'ailleurs, à cet égard une procédure contentieuse permettant au tribunal de la jeunesse de passer outre à un refus injustifié des parents de l'enfant mineur.

7. Les 3e et 4e alinéas du nouvel article 389 du Code civil, qui autorisent le tribunal de la jeunesse à fixer dans certains cas, les conditions d'utilisation des sommes revenant à un mineur, sont-ils uniquement applicables lorsque les père et mère de ce dernier administrent conjointement ses biens, ou s'appliquent-ils à toutes les positions juridiques dans lesquelles le mineur peut se trouver (tutelle du père ou de la mère, tutelle d'un tiers, curatelle) ?

L'esprit de la nouvelle législation et les travaux parlementaires permettent de conclure que le nouvel article 389 doit être interprété « *lato sensu* ».

♦♦

Dans le cas où les difficultés pourraient surgir tant en ce qui concerne l'application desdites dispositions légales qu'au regard de toute autre matière réglée par la loi du 8 avril 1965, je vous saurais gré de m'en référer.

Le Procureur Général,

Jacques MATTHIJS

DIVORCE OU SEPARATION DE CORPS PAR CONSENTEMENT
MUTUEL — PROCES-VERBAL DES NOTAIRES — PROTECTION
DE LA JEUNESSE — LOI DU 8 AVRIL 1965, ART. 15 — N° 3 —
ART. 285-C.C. — APPLICATION

*Parquet de la Cour d'appel
Gand*

D 114/28-C-c
D 218/2-D.66

R. n° 67/66

Gand, le 11 octobre 1966.

Monsieur le Procureur du Roi,

1. L'article 15 — n° 3 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, entrée en vigueur le 1er septembre 1966, a complété l'article 284 du

6. De vraag werd gesteld of het nieuw artikel 373 van het Burgerlijk Wetboek een terugslag heeft op de regeling betreffende de toestemming van de ouders tot de aanneming van hun minderjarig kind.

Het antwoord lijkt negatief te zijn. Artikel 346 van het Burgerlijk Wetboek houdt, inzake toestemming van de ouders tot aanneming van een minderjarig kind bijzondere bepalingen in, die zowel van het oude artikel 373 afwijken als van het nieuwe. De toepassing van dit laatste zou overigens een dubbel bezwaar opleveren: het zou slechts gedurende het huwelijk toepasselijk zijn en niet na de echtscheiding van de ouders; dezen zouden bovendien tweemaal vóór de jeugdrechtbank moeten verschijnen, nl. eerst voor de toestemming en nadien voor de homologatie. In de huidige stand van de werkzaamheden van de commissie voor Justitie van de Kamer, beoogt het ontwerp van wet tot wijziging van artikel 45 van het Burgerlijk Wetboek en van Titel VIII van Boek I van dat wetboek trouwens, in dezen, een contentieuze rechtspleging in te stellen die de jeugdrechtbank de mogelijkheid zou bieden, over een onverantwoorde weigering van de ouders van het minderjarig kind heen te stappen.

7. De vraag is gerezen of het derde en vierde lid van het nieuw artikel 389-B.W., die aan de jeugdrechtbank bevoegdheid verlenen om in bepaalde omstandigheden te beslissen over de aanwending van sommen die aan minderjarigen toekomen, beperkte toepassing vinden op het enkele geval waarin de vader en de moeder van de minderjarige het gezamenlijk beheer hebben over de goederen, ofwel algemeen van toepassing zijn op alle rechtstoestanden waarin de minderjarige kan verkeren (voogdij van een van zijn ouders, voogdij van een derde, curatele).

Zowel uit de geest van de nieuwe wetgeving als uit de parlementaire werkzaamheden moet het overtuigende besluit worden afgeleid, dat het nieuw artikel 389 een ruime interpretatie dient te krijgen. »

••

Ingeval moeilijkheden mochten ontstaan betreffende de toepassing van voormelde wetsbepalingen, zoals trouwens over om het even welke andere door de wet van 8 april 1965 geregelde aangelegenheid, zou ik er U dankbaar om zijn indien U mij dienaangaande verslag wilde uitbrengen.

De Procureur-generaal,

J. MATTHIJS

ECHTSCHIEDING OF SCHEIDING VAN TAFEL EN BED DOOR
ONDERLINGE TOESTEMMING — PROCES-VERBAAL VAN DE
NOTARISSEN — JEUGDBESCHERMING — WET VAN 8 APRIL 1965,
ART. 15 — NR. 3 — ART. 285 — B.W. — TOEPASSING

*Parket van het Hof van Beroep
te Gent*

D. 114/28 - C - c -
D. 218/2 - D.66

R. nr. 67/66

Gent, 11 oktober 1966,

Mijheer de Procureur des Konings,

1. Artikel 15- nr.3 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, in werking getreden op 1 september 1966, heeft artikel 284 van het Burgerlijk

Code civil, concernant la procédure de divorce par consentement mutuel, par la disposition suivante : « Le plus âgé des notaires remet, dans la quinzaine, au procureur du Roi, une copie certifiée conforme du procès-verbal et des pièces qui y sont annexées. ».

Cette disposition est également applicable à la séparation de corps par consentement mutuel, en vertu de l'article 307, alinéa 3, du Code civil.

L'intention du législateur lorsqu'il a inséré cette disposition dans le prédit article 284 ne répondait manifestement qu'à la préoccupation de donner au procureur du Roi l'occasion de remplir sa mission de surveillance quant à la protection des intérêts des enfants mineurs issus du mariage et à l'exécution des dispositions prises par leurs parents, demandeurs en divorce ou en séparation de corps par consentement mutuel. (Doc. parl. — Chambre — Session 1963-1964 — n° 637/7 — p. 27; Doc. parl. — Sénat — session 1964-1965 n° 153 — p. 19, sous l'art. 19).

Le texte de cette disposition additionnelle a toutefois été rédigé en termes généraux, sans restriction quant à cette intention; il vise uniquement les procédures entre les époux ayant des enfants mineurs.

Toutes les formalités à remplir en de telles procédures étant substantielles (Voir W. Delva et G. Baert — « Overzicht van rechtspraak (1960-1963) — Personen- en familierecht » — T.P.R., 1964, p. 424, n° 80) il en résulte que, même dans les procédures de divorce ou de séparation de corps entre les époux n'ayant pas d'enfants mineurs communs, le plus âgé des notaires est également obligé, à peine de nullité, de transmettre ou de remettre, dans la quinzaine, au procureur du Roi, une copie certifiée conforme du procès-verbal et des pièces qui y sont annexées, alors qu'en l'occurrence cette formalité n'a aucune raison d'être.

M.M. les Procureurs généraux près les Cours d'appel de Bruxelles et de Liège se rallient entièrement à cette manière de voir.

Quant à la remise au procureur du Roi des documents mentionnés ci-dessus, il me semble qu'à défaut d'indication à cet égard dans la loi ou dans les travaux préparatoires, on peut avoir recours à deux modes de procéder : la transmission par envoi recommandé à la poste, ou bien la remise entre les mains du magistrat ou d'un des magistrats du parquet chargé de la protection de la jeunesse contre le rapt, sous forme d'un imprimé *« ad hoc »*.

..

2. Alors que le législateur a, ainsi qu'il a été rappelé, complété l'article 284 du Code civil, il semble qu'il lui soit échappé que cette disposition additionnelle, devait avoir sa répercussion quant à l'application de l'article 285 du même Code, disposant que « la déclaration ainsi faite sera renouvelée dans le quatrième, septième et dixième mois qui suivront, en observant les mêmes formalités ».

Si on interprète ce texte d'une manière littérale, il en résulte que le plus âgé des notaires est non seulement obligé de remettre au procureur du Roi la copie conforme du procès-verbal de la première comparution, mais également la copie du procès-verbal des trois comparutions suivantes. Telle ne fut certes pas l'intention du législateur. En effet, ce qu'il importe avant tout pour le procureur du Roi c'est ce qui se rapporte à son examen des dispositions prises par les époux quant au sort futur de leurs enfants mineurs communs, afin de pouvoir vérifier si ce dis-

Wetboek, met betrekking tot de procedure van echtscheiding door onderlinge toestemming, aangevuld met de volgende bepaling: « De oudste notaris overhandigt binnen vijftien dagen aan de procureur des Konings een eensluidend verklaard afschrift van het proces-verbaal en van de daarbij gevoegde stukken ».

Deze bepaling is, op grond van artikel 307, derde lid, van het Burgerlijk Wetboek eveneens van toepassing op de scheiding van tafel en bed door onderlinge toestemming.

Het opzet waarmede de wetgever bezielde was toen hij deze bepaling in voormeld artikel 284 heeft ingelast, betrof klaarblijkelijk enkel en alleen de bezorgdheid om de procureur des Konings in de gelegenheid te stellen zijn toezichtsoverdracht te vervullen met betrekking tot de bescherming van de belangen der uit het huwelijk geboren minderjarige kinderen en tot de tenuitvoerlegging van de door hun ouders, aanleggers tot echtscheiding of tot scheiding van tafel en bed door onderlinge toestemming, getroffen schikkingen (Par. Besch. - Kamer - Zitt. 1963-1964 - nr. 637 / 7 - blz. 27; Parl. Besch. - Zitt. 1964-1965 - nr. 153 - blz. 19, sub art. 19).

De tekst van deze aanvullende bepaling werd echter in *algemene bewoordingen* opgesteld, zonder dat daarin ook enige beperking in verband met voormeld opzet te bespeuren valt, met name enkel de procedures tussen echtgenoten die minderjarige kinderen hebben.

Hieruit volgt dat, vermits al de in dergelijke procedure te vervullen formaliteiten als *substantiële* vormvereisten gesteld zijn (Zie WW. Delva en G. Baert — Overzicht van rechtspraak (1960-1963) — Personen-en familierecht — T.P.R., 1964, blz. 424, nr. 80), de nadruk er dient te worden op gelegd dat, zelfs in de rechtsplegingen van echtscheiding of scheiding van tafel en bed tussen echtgenoten die *geen* gemeenschappelijke minderjarige kinderen hebben, de oudste notaris *eveneens* ertoe verplicht is, op *straffe van nietigheid*, binnen de vijftien dagen, aan de procureur des Konings een eensluidend verklaard afschrift van het proces-verbaal en van de daarbij gevoegde stukken over te maken of te overhandigen ofschoon in zodanig geval deze formaliteit doelloos blijkt.

Deze zienswijze wordt door de h.h. Procureur-generaal bij de Hoven van beroep te Brussel en te Luik volkomen bijgetreden.

Wat het overhandigen betreft van bovenbedoelde bescheiden aan de procureur des Konings, wil het mij voorkomen dat, bij gebrek aan aanwijzing dienaangaande in de wet of in de voorbereidende werken, twee middelen kunnen worden aangewend: het overmaken bij ter post aangetekende toezending, ofwel het afgeven in eigen handen van de magistraat of van één der magistraten van het parket belast met de jeugdbescherming tegen gedagtekend ontvangstbewijs onder de vorm van een druksel « ad hoc ».

..

2. Terwijl de wetgever artikel 284 van het B.W. aldus heeft aangevuld, schijnt het hem te zijn ontgaan dat deze aanvulling een weerslag had op de toepassing van artikel 285 van het zelfde wetboek, waarbij bepaald wordt dat « de aldus gedane verklaring, met inachtneming van dezelfde formaliteiten, in de loop van de vierde, de zevende en de tiende daaropvolgende maand hernieuwd wordt ».

Zo men voormelde tekst letterlijk opvat, dient er te worden uit afgeleid dat de oudste notaris er niet enkel toe verplicht is het eensluidend afschrift van het proces-verbaal van de eerste verschijning aan de procureur des Konings te overhandigen, doch ook het afschrift van het proces-verbaal der drie daaropvolgende verschijningen. Dit was echter beslist niet het opzet van de wetgever. Wat immers enkel van belang is voor de procureur des Konings betreft slechts zijn onderzoek van de schikkingen door de echtgenoten getroffen omtrent het toekomstig lot van hun gemeenschappelijke minderjarige kinderen, teneinde te kunnen nagaan of deze schikkingen in overeenstemming zijn met

poitions sont conformes à leurs intérêts; toutes les formalités qui suivront son étrangères à ces enfants, et le ministère public ne saurait finalement que faire de ces communications, sinon pour vérifier à la fin de la procédure, si les formes légales ont été observées, conformément au prescrit de l'article 289-Code civil.

La loi du 8 avril 1965 n'a apporté des modifications ou des compléments à la législation civile préexistante que dans la mesure où les nouvelles dispositions légales étaient de nature à mieux assurer la protection de la jeunesse.

La disposition additionnelle de l'article 284- C.c. a dès lors été conçue exclusivement dans ce but; cela résulte manifestement du rapport de la Commission de la Chambre (op.cit.p.27), qui a uniquement visé la remise au procureur du Roi d'une copie du procès-verbal dressé en exécution de l'article 284- C.c. et des pièces qui y sont annexées, notamment la convention relative à la garde des enfants mineurs communs, imposée par l'article 280-1^o-C.c.; il est nullement question dans ce rapport de la remise à ce magistrat de la copie du procès-verbal relatif aux comparutions suivantes, formalité inutile et superflue.

..

J'estime dès lors qu'il y a lieu de ne remettre, dans le délai fixé, au procureur du Roi, que la copie du procès-verbal et des pièces qui y sont annexées, concernant la première comparution des époux.

Je vous saurais gré d'attirer spécialement l'attention de M. le président de la Chambre des notaires de votre arrondissement sur le contenu de la présente circulaire et de l'inviter à en informer M.M. les notaires de l'arrondissement.

Le Procureur Général,

Jacques MATTHIJS

PROTECTION DE LA JEUNESSE — MINEUR AGE DE PLUS DE
16 ET DE MOINS DE 18 ANS — INFRACTION GRAVE — DES-
SAISISSEMENT DU TRIBUNAL DE LA JEUNESSE — RENVOI AU
MINISTERE PUBLIC — POURSUITES REPRESSIVES — DETEN-
TION PREVENTIVE

*Parquet de la Cour d'appel
Gand*

D 114/28-C-c
D 9/54

R. n° 75/66

Gand, le 15 novembre 1966,

Monsieur le Procureur du Roi,

L'article 38 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse dispose que si le mineur déféré au tribunal de la jeunesse en raison d'un fait

hun belangen; al de navolgende formaliteiten zijn aan die kinderen vreemd en het openbaar ministerie zou niet weten wat het tenslotte met deze mededelingen zou dienen aan te vangen, tenzij om, bij het einde van de procedure, na te gaan of de wettelijke pleegvormen werden in acht genomen, overeenkomstig het voorschrift van artikel 289- B.W.

De wet van 8 april 1965 heeft de voorafbestaande burgerlijke wetgeving slechts wijzigingen of aanvullingen aangebracht in de mate waarin de nieuwe wetsbepalingen van aard waren de jeugdbescherming beter te verzekeren.

De aanvulling van artikel 284- B.W. geschiedde dan ook uitsluitend met die bedoeling en dit blijkt overduidelijk uit het verslag van de Kamercommissie (op. cit. blz. 27), waarbij enkel bedoeld wordt het overhandigen aan de procureur des Konings van een afschrift van het proces-verbaal opgesteld ter uitvoering van artikel 284- B.W. en van de daarbij gevoegde stukken, o.m. de overeenkomst betreffende de hoede over de gemeenschappelijke minderjarige kinderen, opgelegd bij art. 280- 1^o- B.W.; in dit verslag is er geen sprake van het overhandigen aan vernoemde magistraat van het afschrift van de processen-verbaal betreffende de navolgende verschijningen, formaliteit welke nutteloos en overbodig blijkt.

Ik meen dan ook dat slechts het afschrift van het proces-verbaal, en van de daarbij gevoegde stukken, betreffende de eerste verschijning van de echtgenoten aan de procureur des Konings dient te worden overhandigd, binnen de gestelde termijn.

..

Ik zou er U dankbaar om zijn indien U in het bijzonder de aandacht van de hr. Voorzitter van de Kamer van notarissen van Uw arrondissement op de inhoud van de onderhavige circulaire wilde vestigen, en hem tevens uitnodigen ze aan de h.h. notarissen van het arrondissement ter kennis te brengen.

De Procureur-generaal,

J. MATTHIJS

JEUGDBESCHERMING — MINDERJARIGE OUDER DAN 16 EN
MINDER DAN 18 JAAR OUD — GEWICHTIG MISDRIJF — ONTLASTING
VAN DE JEUGDRECHTBANK — VERWIJZING NAAR OPENBAAR
MINISTERIE — STRAFVERVOLGINGEN — PREVENTIEVE
HECHTENIS

Parket van het Hof van Beroep

te Gent

D. 114/28- -C - c
D. 9/54

R. nr. 75/66

Gent, 15 november 1966,

Mijnheer de Procureur des Konings,

Artikel 38 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming bepaalt dat, indien de minderjarige, die wegens een als misdrijf omschreven feit voor de jeugdrechtbank is gebracht, op het tijdstip van het feit ouder dan volle zestien jaar was, en de jeugdrechtbank een maatregel van bewaring, behoeving of opvoeding niet geschikt acht zij de zaak, bij een met redenen omklede beslissing uit handen kan geven, en ze naar het openbaar ministerie

qualifié infraction était âgé de plus de seize ans accomplis au moment de ce fait et que le tribunal de la jeunesse estime inadéquate une mesure de garde, de préservation ou d'éducation, il peut, par décision motivée se dessaisir et renvoie l'affaire au ministère public aux fins de poursuites devant la juridiction compétente, s'il y a lieu.

Le cas visé par cette disposition légale concernera généralement un crime grave — tel que meurtre, vol avec circonstances graves, certains incendies et certaines destructions par explosion, etc... —, dont l'auteur était âgé de plus de seize ans mais n'avait pas atteint l'âge de dix-huit ans accomplis au moment des faits, affaire dans laquelle le juge d'instruction, spécialement chargé des affaires qui sont de la compétence du tribunal de la jeunesse (art. 9- Loi du 8 avril 1965) a, le plus souvent déjà été requis d'informer à charge du mineur, a été amené de prendre à l'égard du mineur une des mesures de garde prévues aux articles 52 et 53 de la loi du 8 avril 1965, pour, l'instruction étant terminée, le renvoyer ensuite devant le tribunal de la jeunesse conformément à l'article 49 de la prédite loi.

Dans le cas où le tribunal de la jeunesse se dessaisit de l'affaire à l'égard de ce mineur et, en vertu de l'article 33 précité, le renvoie au ministère public aux fins de poursuites répressives devant la juridiction correctionnelle ou criminelle, comment faut-il procéder au regard de la détention préventive du mineur intéressé ?

M. le Procureur-général près la Cour d'appel de Bruxelles, consulté à ce sujet par un procureur du Roi de son ressort, a émis l'opinion que, dans ce cas aucune autre solution ne semble pouvoir être préconisée que celle de requérir le juge d'instruction d'en informer et de délivrer un mandat d'arrêt.

Sans doute le fondement juridique de cette réquisition peut-il donner lieu à contestation, en ordre principal lorsque le juge d'instruction requis est précisément le juge d'instruction spécialement chargé par le président du tribunal de l'instruction des affaires relevant de la compétence du tribunal de la jeunesse, et qui a renvoyé le mineur devant cette juridiction, situation qui se présentera généralement dans les tribunaux de première instance où il n'y a qu'un seul juge d'instruction.

On peut toutefois faire valoir que le juge d'instruction saisi de l'affaire par les réquisitions du ministère public, après que le tribunal de la jeunesse s'est « dessaisi de l'affaire », en connaît en vertu d'un *tout autre titre*. En effet, le juge d'instruction n'est plus requis d'instruire un fait qualifié infraction en vue de l'application des *mesures de garde, de préservation et d'éducation* prévues par la loi du 8 avril 1965, mais bien d'ouvrir une instruction judiciaire au sujet d'une infraction, dont l'action publique est poursuivie comme telle en vue de l'application de *peines*.

En outre c'est le juge d'instruction lui-même et non la chambre du conseil qui, dans le cadre de la loi du 8 avril 1965, statue sur le règlement de la procédure et se dessaisit de l'affaire par une ordonnance qu'il décerne. Ce dessaisissement, uniquement basé sur l'article 49, al. 3, de la loi du 8 avril 1965, ne peut constituer un obstacle d'abord pour saisir à nouveau le juge d'instruction des mêmes faits punissables mais en vertu d'un autre titre de la circonstance nouvelle résultant du dessaisissement prononcé par le tribunal de la jeunesse, ensuite pour permettre au juge d'instruction d'ouvrir une instruction judiciaire, dont cette fois-ci il ne peut être dessaisi que par la chambre du conseil. La différence entre les deux procédures est ainsi clairement soulignée.

verwijzen met het oog op vervolging voor het bevoegde gerecht als daartoe grond bestaat.

Het bij deze wetsbepaling bedoeld geval zal doorgaans betrekking hebben op een zware misdaad, — zoals doodslag, diefstal met erge verzwarende omstandigheden, sommige brandstichtingen en vernielingen door ontploffing, en dies meer, — waarvan de dader, op het ogenblik van de strafbare feiten, ouder was dan zestien jaar doch de volle leeftijd van achttien jaar niet bereikt had, en waarin de aangewezen onderzoeksrechter, speciaal belast met de zaken die tot de bevoegdheid van de jeugdrechtbank behoren (art. 9- Wet van 8 april 1965), meestal reeds gevorderd werd tegen deze minderjarige te onderzoeken, ertoe gebracht werd ten aanzien van deze minderjarige een van de in de artikelen 52 en 53 van de wet van 8 april 1965 bedoelde maatregelen van bewaring te nemen, om hem ten slotte, bij het beëindigen van het onderzoek, naar de jeugdrechtbank te verwijzen, overeenkomstig artikel 49 van voormelde wet.

Wanneer nu de jeugdrechtbank op grond van bovenvermeld artikel 38 van de wet, zich ten aanzien van deze minderjarige van de zaak ontlast en hem naar de procureur des Konings verwijst met het oog op strafvervolgingen vóór het correctioneel of crimineel gerecht, rijst de vraag op welke wijze er moet gehandeld worden inzake de preventieve hechtenis van de betrokken minderjarige.

De hr. procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel, die desaan gaande door een procureur des Konings van zijn rechtsgebied werd geraadpleegd, gaf als zijn mening te kennen dat, in zodanig geval, geen andere oplossing blijkt te kunnen worden aangewend dan de vordering gericht aan de onderzoeksrechter, tot het instellen van een gerechtelijk strafonderzoek en tot aflevering van een bevel tot aanhouding.

Weliswaar zal de rechtsgrond van dergelijke vordering misschien aanleiding geven tot betwisting, hoofdzakelijk wanneer de gevorderde onderzoeksrechter nu juist de onderzoeksrechter is die door de voorzitter van de rechtbank speciaal belast werd met het onderzoek van de zaken doe tot de bevoegdheid van de jeugdrechtbank behoren, en die de minderjarige naar laatstvermelde rechtbank heeft verwezen, toestand die zich doorgaans zal voordoen in de rechtbanken van eerste aanleg waar er slechts één enkel onderzoeksrechter is.

Men kan evenwel terecht doen gelden dat, nadat de jeugdrechtbank de zaak « uit handen heeft gegeven », de onderzoeksrechter, bij dewelke de zaak door de vordering van het openbaar ministerie aanhangig wordt gemaakt, er kennis van neemt op grond van een *gans andere titel*. De onderzoeksrechter wordt er immers niet meer toe gevorderd een als misdrijf omschreven feit te onderzoeken met het oog op de toepassing van de *maatregelen van bewaring, behoeding en opvoeding* bij de wet van 8 april 1965 voorzien, doch wel een gerechtelijk onderzoek in te stellen betreffende een misdrijf waarvan de publieke vordering als dusdanig wordt vervolgd met het oog op de toepassing van *werkelijke straffen*.

Daarenboven, binnen het raam van de wet van 8 april 1965, is het de onderzoeksrechter zelf, en niet de raadkamer, die uitspraak doet over de regeling van de procedure en, door de beschikking die hij uitvaardigt, zich van de zaak ontlast. Deze ontlasting, enkel gegrond op artikel 49, derde lid, van de wet van 8 april 1965, kan geen hinderpaal betekenen vooreerst om dezelfde strafbare feiten opnieuw bij de onderzoeksrechter aanhangig te maken, doch ingevolge een andere titel en de nieuwe omstandigheid gerezen uit de door de jeugdrechtbank uitgesproken ontlasting, vervolgens om aan de onderzoeksrechter toe te laten een gerechtelijk strafonderzoek in te stellen, waarvan hij ditmaal slechts zal kunnen ontlast worden door de raadkamer. Aldus wordt het verschil tussen beide procedures duidelijk onderstreept.

D'autre part, il semble que la délivrance d'un mandat d'arrêt, en vertu de l'article 1er de la loi du 20 avril 1874, et dès que le tribunal de la jeunesse s'est dessaisi de l'affaire, ne doit pas être considérée comme une possibilité juridique. A cause des mesures de garde prises à l'égard du mineur jusqu'au moment de ce dessaisissement il n'a, en effet, pas été laissé en liberté ou été libéré après son premier interrogatoire; dès lors il ne faut plus de circonstances nouvelles et graves pour justifier et motiver sa détention préventive.

..

Ainsi que M. le procureur général près la Cour d'appel de Bruxelles le fait remarquer, il ne faut pas se dissimuler le caractère délicat de la procédure exposée ci-dessus; toutefois après examen de la question je partage entièrement sa conclusion qu'aucune autre solution ne saurait être envisagée.

Je me rallie également à sa manière de voir que le dessaisissement du tribunal de la jeunesse ne sera régulier, et permettra au ministère public de saisir légalement la juridiction de droit commun que lorsque, sauf le cas où il est saisi d'un fait qualifié contravention, le tribunal de la jeunesse a fait procéder aux examens médico-psychologiques (art. 50, al. 3- Loi du 8 avril 1965), encore que ces examens puissent être succincts dans les cas où ils ne présentent pas d'utilité pratique.

Le Procureur Général,

Jacques MATTHIJS

PROTECTION DE LA JEUNESSE — LÉSIONS CAUSÉES INVOLONTAIREMENT — INFRACTIONS AU RÈGLEMENT SUR LA POLICE DU ROULAGE — CIRCONSTANCES GRAVES — IVRESSE — DÉLIT DE FUITE

Parquet de la Cour d'appel

Gand

D 114/28-C-c

D 9/54-D 53

R. n° 89/66

Gand, le 27 décembre 1966.

Monsieur le Procureur du Roi,

Un procureur du Roi du ressort m'a récemment fait parvenir un référé quant à la ligne de conduite à suivre en matière d'accidents de roulage mortels ou ayant causé des lésions corporelles, ainsi qu'en matière d'infractions au règlement sur la police du roulage, dont les auteurs sont mineurs, et dont les circonstances doivent être considérées comme particulièrement graves telles ivresse au volant ou délit

Aan de andere kant, van zodra de jeugdrechtbank zich van de zaak heeft ontlast, blijkt de aflevering van een bevel tot aanhouding, op grond van artikel 1 van de wet van 20 april 1874, geenszins als een juridische onmogelijkheid te moeten worden aangezien. Wegens de bewaringsmaatregelen die, tot op het ogenblik van die ontlasting ten aanzien van de minderjarige werden getroffen, werd hij immers, na zijn eerste ondervraging, niet in vrijheid gelaten of gesteld; derhalve zijn geen nieuwe en gewichtige omstandigheden nodig om zijn preventieve hechtenis te rechtvaardigen en te motiveren.

..

Zoals de heer Procureur generaal bij het Hof van beroep te Brussel het toegeeft, hoeft men zich het kieskeurig kenmerk van de hierboven uiteengezette procedure niet te ontveinzen, doch ik ben het met hem volkomen eens om, na rondgang van het probleem, ertoe te besluiten dat geen andere oplossing kan worden ingezien.

Ik reed eveneens zijn zienswijze bij, waar hij de mening oppert dat de ontlasting van de jeugdrechtbank eerst dan regelmatig zal zijn, en aan het openbaar ministerie zal toelaten de zaak bij de gemeenterechtelijke jurisdictie wettelijk aanhangig te maken, wanneer, buiten het geval waarin een als overtreding omschreven feit bij haar is aanhangig gemaakt, de jeugdrechtbank de maatschappelijke en medisch- psychologische onderzoeken heeft doen verrichten (art. 50, derde lid — Wet van 8 april 1965), al kunnen deze onderzoeken ook bondig zijn in de gevallen waar zij geen praktisch nut opleveren.

De Procureur-generaal,

J. MATTHIJS

JEUGDBESCHERMING — ONOPZETTELIJK VEROORZAAKTE
LICHAMELIJKE LETSELS — VERKEERSINBREUKEN — GE-
WICHTIGE OMSTANDIGHEDEN — DRONKENSCHAP — VLUCHT-
MISDRIJF

*Parket van het Hof van Beroep
te Gent*

D. 114/28 - C - c

D. 9/54- -D. 53

R. nr. 84/66

Gent, 27 december 1966,

Mijnheer de Procureur des Konings,

Onlangs werd door een procureur des Konings van het rechtsgebied aan mijn ambt een schriftelijk referaat toegezonden betreffende de door het openbaar ministerie na te volgen gedragslijn inzake verkeersongevallen met doding of lichamelijke letsels veroorzaakt of verkeersinbreuken gepleegd door minderjarigen, doch in omstandigheden die uiteraard de strafbare feiten als een gewichtig misdrijf aanmerken, zoals daar zijn dronkenschap aan het stuur of

de fuite. Ce référé a fait l'objet de ma demande de renseignements du 4 novembre 1966, D.114 / 28-C-c.

Sans doute est-il difficile et délicat de donner des instructions précises à ce sujet à raison de la diversité des cas concrets qui peuvent se présenter. Toutefois, les réponses qui m'ont été données par les parquets et la diversité des conceptions et de la manière de procéder qui en résulte, due à certaines dispositions et lacunes de la loi du 8 avril 1965 sur la protection de la jeunesse ont fait apparaître la nécessité d'aboutir autant que possible à une certaine uniformité en la matière.

..

1. J'estime en premier lieu que l'on peut considérer comme une interprétation raisonnable que lorsqu'en matière de lésions corporelles causées involontairement par le mineur de moins de 18 ans lors d'un accident de la circulation ou en d'autres circonstances, la nature ou le degré de la faute n'affecte pas de gravité caractérisée, il semble opportun de classer l'affaire sans suite, après avoir éventuellement, selon le cas fait inviter le mineur soit par un magistrat de votre parquet, soit par l'intermédiaire du juge de paix, du commissaire de police ou de la gendarmerie, à être plus prudent à l'avenir.

Si votre office croit pouvoir se rallier à cette manière de voir, il y aura toutefois lieu d'informer toujours les parties lésées de la décision en leur faisant connaître qu'il leur est loisible d'introduire une demande de dommages-intérêts auprès de la juridiction civile compétente.

La même ligne de conduite semble pouvoir être suivie en matière d'infractions au règlement concernant la police du roulage, lorsque celles-ci ne s'accompagnent pas de circonstances graves mettant en péril la sécurité publique ; il en est de même à l'égard des infractions aux dispositions légales ou réglementaires en matières économique ou sociale, — durée du travail, jour de repos obligatoire, commerce ambulant, accès à certaines professions, etc... —, commises par des mineurs âgés de 16 à 18 ans.

..

2. Il en va toutefois autrement quand il s'agit d'un homicide ou de lésions corporelles causés involontairement par le mineur âgé de 16 à 18 ans, lors d'un accident de la circulation accompagné d'*ivresse au volant* (p.ex. d'un cycle à moteur ou d'une voiture volée par ce mineur), ou de *délit de fuite*.

3. Sans doute, dans les cas exceptionnellement graves, à considérer réellement comme « circonstances exceptionnelles » on pourrait agir, ainsi qu'il est prévu par ma circulaire R.n° 75 / 66 du 15 novembre 1966 : le juge d'instruction, spécialement chargé des affaires qui sont de la compétence du tribunal de la jeunesse pourrait dès lors être requis d'instruire à l'égard du mineur et prendre une des mesures de garde prévues par les articles 52 et 53 de la loi du 8 avril 1965, pour le renvoyer ensuite, dès que l'instruction est terminée, devant le tribunal de la jeunesse, conformément à l'article 49 de la prédite loi.

4. Mais dans la plupart des cas, qui ne peuvent raisonnablement être considérés comme des « circonstances exceptionnelles », alors qu'ils ont néanmoins largement troublé l'ordre public, on ne saurait agir de la sorte sans faire violence au texte et à l'esprit de l'article 49 ; le mineur intéressé devra dès lors être cité sans retard devant le tribunal de la jeunesse, lequel peut prendre à l'égard du mineur à *titre provisoire mais immédiatement* les mesures de garde nécessaires, cependant que

vluchtmisdrijf. Dit referaat heeft het voorwerp uitgemaakt van mijn schriftelijk verzoek om inlichtingen van 4 november 1966, D. 114 / 28- C-c.

Naar aanleiding van de mij door de parketten verstrekte antwoorden, en ofschoon, wegens de verscheidenheid van de concrete gevallen welke zich kunnen voordoen, het vrij moeilijk en kies is desaangaande stipte richtlijnen te verstrekken, leidt niettemin het bij vergelijking in de parketten vastgesteld verschil van opvatting en behandeling, teweeggebracht door sommige bepalingen en leemten van de wet van 8 april 1965 op de jeugdbescherming, tot de noodzakelijkheid een zekere eenvormigheid ten deze te betrachten en te bevorderen.

..

1. In de eerste plaats, meen ik het als een redelijke opvatting te mogen beschouwen dat wanneer, inzake bij verkeersongeval of in andere omstandigheden door de minderjarige van minder dan 18 jaar onopzettelijk veroorzaakte of toegebrachte lichamelijke letsels, de aard of de graad van de schuld geen uitgesproken kenmerk van zwaarwichtigheid vertoont, het als gepast voorkomt de zaak te seponeren, na de minderjarige, naar gelang het geval, hetzij door een magistraat van Uw parket hetzij door bemiddeling van de vrederechter, de politie-kommissaris of de rijkswacht, eventueel tot meer omzichtigheid in de toekomst te hebben aangezet.

Indien Uw ambt deze opvatting meent te mogen bijtreden, dienen evenwel de slachtoffers of de benadeelde partijen van de beslissing tot seponeren steeds te worden ingelicht, met bericht dat het hen vrij staat hun aanspraak op schade-loosstelling voor het bevoegd burgerlijk gerecht te doen gelden.

Zelfde gedragslijn blijkt te mogen in acht genomen worden: inzake verkeersinbreuken, wanneer deze niet gepaard gaan met gewichtige de openbare veiligheid rakende omstandigheden; ook ten opzichte van inbreuken op de wettelijke of reglementaire bepalingen inzake economische of sociale ordening, — beperkte arbeidsduur, verplichte rustdag, leurhandel, vestigingsvergunning, en dies meer —, gepleegd door minderjarigen van 16 tot 18 jaar oud.

..

2. Anders is het echter gesteld met de door de minderjarige van 16 tot 18 jaar oud bij verkeersongeval onopzettelijk veroorzaakte doding of lichamelijke letsels, wanneer het feit samengaat met *dronkenschap aan het stuur* (van een fiets met hulpmotor bv. of van een door deze minderjarige gestolen autowagen), ofwel met *vluchtmisdrijf*.

3. Weliswaar, in de buitengewoon erge gevallen, welke werkelijk als « uitzonderingsomstandigheden » zijn aangemerkt, zou kunnen opgetreden worden zoals voorzien bij mijn circulaire R. nr. 75 / 66 van 15 november 1966, en derhalve de onderzoeksrechter speciaal belast met de zaken die tot de bevoegdheid van de jeugdrechtbank behoren, ertoe kunnen gevorderd worden tegen de minderjarige te onderzoeken en een van de in de artikelen 52 en 53 van de wet van 8 april 1965 bedoelde maatregelen van bewaring te nemen, om hem, bij het beëindigen van het onderzoek, naar de jeugdrechtbank te verwijzen, overeenkomstig artikel 49 van voormelde wet.

4. Doch in de overgrote meerderheid der gevallen, welke redelijk niet als « uitzonderingsomstandigheden » kunnen beschouwd worden, hoewel zij nochtans de openbare orde in aanzienlijke mate hebben gestoord, zou aldus niet kunnen gehandeld worden zonder aan de tekst en aan de geest van artikel 49 geweld aan te doen, en zal dienvolgens bedoelde minderjarige onverwijld vóór de jeugdrechtbank moeten gebracht worden, die ten aanzien van de minderjarige *voorlopig doch onmiddellijk* de nodige maatregelen van bewaring kan treffen, terwijl intussen het opsporingsonderzoek met geboden spoed wordt doorgedreven, en vervolgens, op grond van artikel 38 van de wet van 8 april 1965, de jeugd-

l'information peut être poursuivie avec célérité et qu'ensuite le tribunal de la jeunesse, sur pied de l'article 38 de la loi du 8 avril 1965, peut être requis de se dessaisir, par une décision motivée, de l'affaire et de la renvoyer au ministère public en vue de poursuites devant la juridiction compétente.

Cette manière de procéder s'imposera parfois d'autant plus que le tribunal de la jeunesse n'est pas compétent pour prendre une des mesures les plus opportunes telles la déchéance du droit de conduire, qui a d'ailleurs le caractère d'une peine.

5. Ce qui toutefois, dans l'état actuel de la législation en matière de protection de la jeunesse est un inconvénient inévitable, est le fait que le dessaisissement du tribunal de la jeunesse ne peut avoir lieu qu'après que les examens médico-psychologiques, prévus par l'art. 50, al. 2 de la loi du 8 avril 1965, ont été effectués (art. 50, al.3 de la prédite loi).

Bien qu'on ait déjà fait valoir que dans l'intention du législateur cette obligation légale n'a pas été prévue pour les cas qui nous occupent on ne saurait, à mon avis, mettre en doute la clarté et le caractère impératif du texte des dispositions légales dont s'agit.

Il en résulte que, dans les cas envisagés, et contrairement aux exigences d'une intervention répressive dont la fonction est essentiellement exemplative et de prévention tant individuelle que collective, l'instruction judiciaire rapide suivie d'une répression efficace soit du domaine des possibilités pratiques.

On peut espérer que « de lege ferenda » l'art. 50, al. 3 de la loi du 8 avril 1965, soit un jour complété ou modifié de manière telle que les examens sociaux et médico-psychologiques actuellement prescrits ne doivent plus avoir lieu lorsqu'il s'agit des infractions qui nous occupent.

Mais dans l'attente de cette intervention législative, il appartient à votre office, et plus spécialement aux magistrats du parquet chargés de la protection de la jeunesse, de veiller à ce que la procédure à l'égard du mineur, telle qu'elle est actuellement réglée par la loi et moyennant réquisition de la mesure de garde provisoire adéquate, soit terminée devant le tribunal de la jeunesse dans le plus bref délai, afin qu'elle puisse ensuite être poursuivie immédiatement devant la juridiction répressive.

Le Procureur Général,

Jacques MATTHIJS

PROTECTION DE LA JEUNESSE — DIVORCE — MINEURS — ME-
SURES PROVISOIRES — PRESIDENT DU REFERE — COMPETENCE

Parquet de la Cour d'appel
Gand

D 114/28-C-c et e
D 12-D 214/1-D. 442

R. n° 85/66

Gand, le 28 décembre 1966,

Monsieur le Procureur du Roi,

Par ma circulaire du 3 septembre 1966, R. n° 60 / 66, je vous ai fait part de la façon de voir de M. le Ministre de la Justice quant à l'interprétation de certaines dispositions de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse.

rechtbank ertoe gevorderd wordt de zaak, bij een met redenen omklede beslissing, uit handen te geven en ze naar het openbaar ministerie te verwijzen met het oog op vervolging vóór het bevoegde gerecht.

Dergelijke handelwijze zal temeer klemmen daar de jeugdrechtbank niet bevoegd is om een van de meest geschikte maatregelen te nemen met name het verval van het recht tot sturen, dat trouwens een straf is.

5. Wat echter in de huidige toestand van de wetgeving inzake jeugbescherming als een onoverkomelijk euvel geldt, is het feit dat deze ontlasting van de jeugdrechtbank slechts kan geschieden nadat de in *artikel 50, tweede lid*, van de wet van 8 april 1965 bedoelde maatschappelijke en medisch-psychologische onderzoeken verricht werden (*art. 50, derde lid* van voormelde wet).

Al heeft men reeds voorgehouden dat deze wettelijke verplichting, naar het opzet van de wetgever, niet werd bedoeld voor onderhavige gevallen, toch valt, naar mijn oordeel, aan de duidelijkheid en aan het gebiedend kenmerk van de bewoordingen van de tekst van bovenvermelde wetsbepalingen, niet getornd te worden.

Daaruit volgt, dat in zodanige gevallen, en wel meestal in strijd met de eisen van een repressief optreden dat hoofdzakelijk voorbeeldig en afschrikkend moet inwerken, een snelle behandeling met doeltreffende beteugeling doorgaans denkbeeldig wordt.

Wellicht mag de «lege ferenda» de hoop worden gekoesterd dat art. 50, derde lid van de wet van 8 april 1965, derwijze zal worden aangevuld of gewijzigd dat de thans voorgeschreven maatschappelijke en medisch-psychologische onderzoeken kunnen veroorzaakt worden wanneer het om misdrijven gaat zoals hierboven bedoeld.

Doch, in afwachting van deze wetgevende tussenkomst behoort het aan Uw ambt, en meer bepaald aan de parketmagistraten in het bijzonder belast met de jeugdbescherming, er over te waken dat de procedure, zoals ze thans door de wet is geregeld, doch mits vordering van de gepaste voorlopige bewaringsmaatregel, t.o.v. de minderjarige, zo spoedig mogelijk vóór de jeugdrechtbank zou worden doorgedreven.

De Procureur-generaal,

J. MATTHIJS

JEUGDBESCHERMING — ECHTSCHIEDING — MINDERJARIGEN —
VOORLOPIGE MAATREGELEN — VOORZITTER IN KORT
GEDING — BEVOEGDHEID

Parket van het Hof van Beroep
te Gent

D. 114/28 - C - c ene
D. 12 - D. 214/1 - D. 442

R. nr. 85/66

Gent, 28 december 1966.

Mijnheer de Procureur des Konings,

Bij mijn circulaire van 3 september 1966, R.nr. 60/66, heb ik U de zienswijze ter kennis gebracht van de hr. Minister van Justitie met betrekking tot de interpretatie van sommige bepalingen van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming.

Le n° 3.p.2 de ladite circulaire soulève le problème de la compétence du juge au cas où une action en divorce par un des époux a donné lieu à une décision judiciaire définitive accordant le divorce et dont le dispositif a été transcrit dans les registres de l'état civil alors que pendant ce temps une action en divorce se poursuit et est encore pendante devant le tribunal ou la Cour, à la requête de l'autre époux, et que des mesures provisoires au profit des enfants mineurs sont encore demandées ou souhaitables.

D'une façon plus précise la question se pose de savoir si, sous le régime de la loi du 8 avril 1965, dans un tel cas c'est le président du tribunal statuant en référé qui demeure compétent pour connaître de la demande tendant à prendre ces mesures provisoires, ou si c'est le tribunal de la jeunesse ?

Maintenant que nous nous trouvons en période de transition de l'ancien au nouveau système législatif, la réponse à la question soulevée exige une distinction entre le cas où le tribunal est saisi d'une action en divorce pour faits déterminés avant l'entrée en vigueur de la loi du 8 avril 1965, donc avant le 1er septembre 1966, ou bien après cette date.

1. Dans le dernier cas il n'y a pas de doute que seul le tribunal de la jeunesse devient compétent, et ce sur base du nouvel art. 302 du Code civil (art. 16 — Loi du 8 avril 1965), pour connaître de la mesure provisoire en question, puisque le mariage est dissout par la transcription dans les registres de l'état civil du dispositif de la décision judiciaire définitive accordant le premier divorce.

En effet, le législateur a voulu éviter, dans toute la mesure du possible, que les enfants mineurs soient exposés au risque de nouveaux troubles de différente nature par une nouvelle intervention du juge des référés (*Doc.parl. Chambre — Sess. 1963-1964 — n° 637 / 11 — p.4 — A. Kebers : « Les dispositions de droit civil relatives aux mineurs », Ann. de dr. B.XXVI — 1966 — n° 29 — p.105*).

2. Toutefois lorsque le tribunal a été saisi d'une action en divorce pour faits déterminés avant le 1er septembre 1966, il y a lieu d'admettre qu'en matière de garde des enfants mineurs, le tribunal doit statuer sur base de la loi antérieure ; il peut dès lors difficilement être admis que cette contestation ressortirait de la compétence du juge de la jeunesse, et non du juge du référé, en attendant la décision définitive relative à la deuxième action en divorce (voir à ce sujet : *Cass., 30 avril 1964, Pas. 1964, I, 928*).

Je crois utile de vous informer que cette façon de voir a récemment été confirmée par M. le Président du tribunal de première instance de Bruxelles, statuant en référé, en particulier par ordonnance du 9 décembre 1966, dont les considérants suivant méritent l'attention :

« Attendu que, statuant sur l'action principale en divorce le Tribunal de ce siège a par jugement du 31 décembre 1965, avant faire droit, autorisé l'actuelle défenderesse à prouver une série de faits cotés à l'appui de son action ; que statuant par ce même jugement sur l'action reconventionnelle, il a autorisé le divorce au profit de l'actuel demandeur ; qu'il fut sursis à statuer sur la garde de l'enfant commun des parties, Stéphane, jusqu'à décision sur les mérites de l'action principale ;

Attendu que, statuant dans la matière des mesures provisoires au cours de l'instance en divorce, le Président, par ordonnance du 7 mars 1963, a confié la garde dudit enfant à l'actuelle défenderesse et fixé à 1.000 F. par mois la contribution

Onder nr. 3, blz. 2 van voormeld rondschrĳven werd het probleem van de bevoegdheid van de rechter aangesneden, ingeval een vordering tot echtscheiding door één van de echtgenoten aanleiding heeft gegeven tot een definitieve gerechtelijke beslissing die de echtscheiding toestaat en waarvan de beschikking in de registers van de burgerlijke stand werd overgeschreven, terwijl intussen een gelijklopende vordering tot echtscheiding ingesteld door de medeechtgenoot nog vóór de rechtbank of het Hof van beroep aanhangig is, en op dit ogenblik, voorlopige maatregelen ten behoeve van de gemeenschappelijke minderjarige kinderen nog vereist of verlangd worden.

De vraag is meer bepaald of, in dergelijk geval, de voorzitter van de rechtbank rechtsprekend in kort geding, onder het stelsel van de wet van 8 april 1965, nog bevoegd blijft om kennis te nemen van de eis strekkende tot het treffen van deze voorlopige maatregelen, zoniet de jeugdrechtbank?

Nu wij de overgangsperiode kennen van het oude naar het nieuwe wetgevend stelsel, vergt het antwoord op de gerezen vraag een onderscheid tussen het geval waarin de vordering tot echtscheiding op grond van bepaalde feiten vóór de rechtbank aanhangig werd gemaakt vooraleer de wet van 8 april 1965 in werking trad, dus vóór 1 september 1966, ofwel na deze datum.

1. In laatstvermeld geval, lijdt het geen twiĳfel dat, vermits, door overschrijving in de registers van de burgerlijke stand van de beschikking van de definitieve gerechtelijke beslissing die de eerste echtscheiding toestaat, het huwelijk ontbonden is, alleen de jeugdrechtbank bevoegd wordt om kennis te nemen van bedoelde voorlopige maatregel, en dit op grond van het nieuw artikel 302 van het burgerlijk wetboek (art. 16 — Wet van 8 april 1965).

De wetgever heeft immers in gans de mate van het mogelijke willen vermijden dat een nieuwe tussenkomst van de rechter in kort geding de minderjarige kinderen zou blootstellen aan het risico van nieuwe stortingen van verscheidene aard (*Parl. Besch. — Kamer — Zitt. 1963-1964 — nr. 637/11 — blz. 4 — A. Kebers: « Les dispositions de droit civil relatives aux mineurs », Ann. de dr. B.XXVI — 1966 — nr. 29 — blz. 105*).

2. Werde de vordering tot echtscheiding op grond van bepaalde feiten echter vóór de rechtbank aanhangig gemaakt vóór 1 september 1966, zo dient te worden aangenomen dat de rechtbank, inzake de hoede over de minderjarige kinderen, uitspraak moet doen op grond van de vroegere wet, en kan derhalve bezwaarlijk worden aanvaard dat dit geschil onder de bevoegdheid van de jeugdrechtbank zou ressorteren, en niet van de rechter in kort geding, in afwachting van de definitieve uitspraak over de tweede eis tot echtscheiding (Zie in dat verband: *Cass., 30 april 1964, Pas. 1964, I, 928*).

Ik acht het nuttig U ter kennis te brengen dat deze zienswijze onlangs bevestigd werd door de hr. Voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, rechtsprekend in kort geding, meer bepaald bij beschikking van 9 december 1966, waarvan de volgende overwegingen belangstelling verdienen:

« Attendu que, statuant sur l'action principale en divorce le Tribunal de ce siège a, par jugement du 31 décembre 1965 avant faire droit, autorisé l'actuelle défenderesse à prouver une série de faits cotés à l'appui de son action; que, statuant par ce même jugement sur l'action reconventionnelle, il a autorisé le divorce au profit de l'actuel demandeur; qu'il fut sursis à statuer sur la garde de l'enfant commun des parties, Stéphane, jusqu'à décision sur les mérites de l'action principale;

Attendu que, statuant dans la matière des mesures provisoires au cours de l'instance en divorce le Président, par ordonnance du 7 mars 1963, a confié la

du père aux frais d'éducation et d'entretien de l'enfant ; que par ordonnance du 14 février 1964, cette contribution a été portée à 1.250 F. ;

Attendu que le jugement du 31 décembre 1965 autorisant le divorce au profit de l'actuel demandeur a été transcrit sur les registres de l'état-civil le 4 avril 1966 ; que l'action principale en divorce demeure pendante devant ce Tribunal ;

Attendu que l'action tend à la modification de notre ordonnance du 7 mars 1963 et à l'attribution de la garde de l'enfant Stéphane au demandeur ; que la défenderesse, par la voie d'une demande reconventionnelle, sollicite la majoration à 1.750 F. par mois de la contribution du père aux frais d'éducation et d'entretien de l'enfant ;

Sur notre compétence :

Attendu que la mesure provisoire de garde de l'enfant Stéphane se situe dans le cadre de deux actions en divorce ; que l'une, l'action principale, demeure pendante devant le Tribunal qui en fut saisi avant le 1er septembre 1966, date de la mise en vigueur de la loi du 8 avril 1965 relative à la Protection de la jeunesse, alors que l'autre, la demande reconventionnelle a été vidée par le jugement du 31 décembre 1965 autorisant le divorce au profit du demandeur et transcrit aux registres de l'état-civil ;

Attendu que malgré la rupture du lien conjugal, le Président conserve, par application de l'article 268 du Code civil ; la connaissance des mesures provisoires relatives à la garde des enfants sur lesquelles il n'a point été statué au fond ; que cette prorogation de compétence a été reconnue en une jurisprudence antérieure à la mise en vigueur de la loi du 8 avril 1965 (Cass. 30 avril 1964 — Pas. 1964 1.928).

Attendu qu'en son article 5, la dite loi n'a pas modifié dans son principe la compétence du Président quant aux mesures provisoires au cours d'une instance en divorce ; qu'elle a prévu et précisé certaines modalités de son exercice ; qu'en son article 16, elle attribue compétence, après la dissolution du mariage, au seul Tribunal de la jeunesse pour statuer sur l'administration de la personne et des biens des enfants ;

Attendu que la question devant nous est celle de l'incidence dudit article 16 de la loi du 8 avril 1965 sur la prorogation de la compétence du Président appelé à statuer quant à la mesure provisoire de garde d'enfant au cours d'une action en divorce encore pendante et dont le Tribunal fut saisi antérieurement au 1er septembre 1966, le mariage étant dissous ensuite de la transcription du précité jugement du 31 décembre 1965 ; que, dans ces strictes limites, il y a lieu de rechercher si cette prorogation de compétence survit à la mise en vigueur de la loi du 8 avril 1965 ;

Attendu qu'aux termes de l'article 92 de la loi du 8 avril 1965, celle-ci est applicable, pour les juridictions qu'elle crée, aux faits et situations antérieurs au jour de son entrée en vigueur lorsque les juridictions compétentes avant cette entrée en vigueur n'en ont pas été saisies ; que le Tribunal de première instance demeure compétent pour statuer sur le fond de l'action principale en divorce pendante entre parties et pour se prononcer quant à la mesure définitive de garde de l'enfant Stéphane sur laquelle il a sursis à statuer ;

Attendu que la compétence du Tribunal de première instance emporte celle du Président dans le sens d'une prorogation de compétence en la matière de la mesure provisoire de garde de l'enfant Stéphane ; que se situant, en l'espèce, dans le cadre d'une action principale en divorce dont le Tribunal fut saisi avant le 1er

garde dudit enfant à l'actuelle défenderesse et fixé à 1.000 F. par mois la contribution du père aux frais d'éducation et d'entretien de l'enfant; que par ordonnance du 14 février 1964, cette contribution a été portée à 1.250 F.

Attendu que le jugement du 31 décembre 1965 autorisant le divorce au profit de l'actuel demandeur a été transcrit sur les registres de l'état-civil le 4 avril 1966: que l'action principale en divorce demeure pendante devant ce tribunal;

Attendu que l'action tend à la modification de notre ordonnance du 7 mars 1963 et à l'attribution de la garde de l'enfant Stéphane au demandeur; que la défenderesse, par la voie d'une demande reconventionnelle, sollicite la majoration à 1.750 F. par mois de la contribution du père aux frais d'éducation et d'entretien de l'enfant;

Sur notre compétence :

Attendu que la mesure provisoire de garde de l'enfant Stéphane se situe dans le cadre de deux actions en divorce; que l'une, l'action principale, demeure pendante devant le Tribunal qui en fut saisi avant le 1er septembre 1966, date de la mise en vigueur de la loi du 8 avril 1965 relative à la Protection de la jeunesse, alors que l'autre, la demande reconventionnelle a été vidée par le jugement du 31 décembre 1965 autorisant le divorce au profit du demandeur et transcrit aux registres de l'état-civil;

Attendu que malgré la rupture du lien conjugal, le Président conserve, par application de l'article 268 du Code civil; la connaissance des mesures provisoires relatives à la garde des enfants sur lesquelles il n'a point été statué au fond; que cette prorogation de compétence a été reconnue en une jurisprudence antérieure à la mise en vigueur de la loi du 8 avril 1965 (Cass. 30 avril 1964 — Pas. 1964 1.928).

Attendu qu'en son article 5, la dite loi n'a pas modifié dans son principe la compétence du Président quant aux mesures provisoires au cours d'une instance en divorce; qu'elle a prévu et précisé certaines modalités de son exercice; qu'en son article 16, elle attribue compétence, après la dissolution du mariage, au seul Tribunal de la jeunesse pour statuer sur l'indemnisation de la personne et des biens des enfants;

Attendu que la question devant nous est celle de l'incidence dudit article 16 de la loi du 8 avril 1965 sur la prorogation de la compétence du Président appelé à statuer quant à la mesure provisoire de garde d'enfant au cours d'une action en divorce encore pendante et dont le Tribunal fut saisi antérieurement au 1er septembre 1966, le mariage étant dissous ensuite de la transcription du précité jugement du 31 décembre 1965; que, dans ces strictes limites, il y a lieu de rechercher si cette prorogation de compétence survit à la mise en vigueur de la loi du 8 avril 1965;

Attendu qu'aux termes de l'article 92 de la loi du 8 avril 1965, celle-ci est applicable par les juridictions qu'elle crée, aux faits et situations antérieurs au jour de son entrée en vigueur l'orsque les juridictions compétentes avant cette entrée en vigueur n'en ont pas été saisies; que le Tribunal de première instance demeure compétent pour statuer sur le fond de l'action principale en divorce pendante entre parties et pour se prononcer quant à la mesure définitive de garde de l'enfant Stéphane sur laquelle il a sursis à statuer;

Attendu que la compétence du Tribunal de première instance emporte celle du Président dans le sens d'une prorogation de compétence en la matière de la mesure provisoire de garde de l'enfant Stéphane; que se situant, en l'espèce, dans le cadre d'une action principale en divorce dont le Tribunal fut saisi avant le 1er

septembre 1966, cette prorogation de compétence survit à la mise en vigueur de la loi du 8 avril 1965 ;

Vu les articles 4 par. 1 et 42 de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire ;

PAR CES MOTIFS,

Nous, Vullers, Président du Tribunal de première instance séant à Bruxelles ;

Assisté du greffier H. Van der Zwalmen ;

Statuant au provisoire, contradictoirement ;

Nous déclarons compétent ;

Recevons Monsieur le Procureur du Roi en son intervention ;

Fixons la cause en continuation à l'audience des référés de ce jour pour entendre les parties sur le fond. ».

..

J'ai l'honneur de vous prier d'attirer l'attention des magistrats de votre parquet sur ladite jurisprudence à laquelle je crois pouvoir me rallier personnellement.

Au cas où un autre avis serait consacré au sein de votre tribunal, je vous saurais gré de me communiquer ce point de vue sans retard.

Le Procureur général,

Jacques MATTHIJS

28 december 1966

317

septembre 1966, cette prorogation de compétence survit à la mise en vigueur de la loi du 8 avril 1965 ;

Vu les articles 4 par. 1 et 42 de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire ;

PAR CES MOTIFS,

Nous, Vullers, Président du Tribunal de première instance séant à Bruxelles ;

Assisté du greffier H. Van der Zwalmen ;

Statuant au provisoire, contradictoirement ;

Nous déclarons compétent ;

Recevons Monsieur le Procureur du Roi en son intervention ;

Fixons la cause en continuation à l'audience des référés de ce jour poud entendre les parties sur le fond ».

..

I heb de ees U te veszoeken de aandacht te vestigen van de magistsaten van uw parket op deze rechtspraak, die ik persoonlijk meen te mogen bijtreden.

Mocht, in de schoot van uw rechtbank, een annere zienswijze worden gehuldigd, zo zou ik er U dankbaar om zijn mij dit standpunt onmiddellijk te doen kennen.

De Procureur-generaal,

Jacques MATHIJS.

Table alphabétique

SERVICES GENERAUX

ACCIDENTS DU TRAVAIL — Indemnisation des frais.

(A.R. 10 juin 1966)

ADMISSION en qualité d'agent de l'Etat des membres du personnel —
mesures temporaires.

(A.R. 27 avril 1966)

AGGLOMERATION NAMUROISE — Nombre des notaires.

(A.R. 21 juin 1966)

BUDGET du Ministère de la Justice pour l'exercice 1966.

(Loi du 1er juin 1966)

CADRE ORGANIQUE du personnel de l'administration centrale de l'Office
de la Protection de la Jeunesse.

(A.R. 30 juin 1966).

CADRE DES TRADUCTEURS, des employés et des messagers des parquets
des Cours d'appel.

(A.R. 1er décembre 1965)

CADRE ORGANIQUE des officiers et agents judiciaires près les parquets.

(A.R. 24 mars 1965)

CADRE DU PERSONNEL spécialement attaché aux officiers judiciaires
près les parquets.

(A.M. 12 mars 1965)

CADRE ORGANIQUE du personnel de l'Administration centrale — Modification

(A.R. 26 août 1966)

(A.R. 28 novembre 1966)

CANTON DE GISTEL — Nombre des notaires.

(A.R. 17 mai 1966)

CANTON D'IZEGEM — Nombre des notaires.

(A.R. 17 mai 1966)

CASIER JUDICIAIRE CENTRAL — Inscription du numéro du dossier du casier judiciaire central sur les demandes d'extrait, sur les bulletins de condamnation, d'acquiescement et d'internement, ainsi que sur les bulletins de renseignements.

(circ. 1er septembre 1966)

CLASSEMENT hiérarchique des grades dans les administrations de l'Etat.

(A.R. 28 novembre 1966)

COMMISSAIRE ROYAL A LA REFORME JUDICIAIRE — Nomination

(A.R. 17 juin 1966)

SECURITE NUCLEAIRE — Mesures temporaires.

(A.R. 3 mai 1966)

FRAIS DE JUSTICE en matière répressive — Indemnités de voyage

(A.M. 22 février 1966)

FRAIS DE JUSTICE EN MATIERE REPRESSIVE — Modifications des sommes prévues au règlement général.

(A.R. 22 février 1966)

GRADES DE RECRUTEMENT au sens de l'article 2 de l'arrêté royal du 30 avril 1966.

(A.M. 3 octobre 1966)

HONORAIRES des personnes requises en raison de leur art ou profession en matière répressive.

(A.M. 22 février 1966)

INDEMNITES allouées aux experts en matière civile et commerciale.

(A.R. 2 juin 1966)

POLICE JUDICIAIRE — Indemnités forfaitaires allouées aux officiers et agents judiciaires près les parquets.

(A.R. 21 octobre 1966)

POLICE JUDICIAIRE — Commissariat général.

(A.R. 14 octobre 1966)

POLICE JUDICIAIRE — Taux des indemnités forfaitaires.

(A.R. 11 août 1966)

POLICE JUDICIAIRE — Mesures temporaires.

(A.R. 2 mai 1966)

SURETE DE L'ETAT — Services extérieurs — Mesures temporaires.

(A.R. 2 mai 1966)

SURETE DE L'ETAT — Services extérieurs — Aptitudes physiques.

(A.R. 7 novembre 1966)

SURETE DE L'ETAT — Admission du personnel d'Afrique.

(A.R. 12 octobre 1966)

TRIBUNAL DE PREMIERE INSTANCE D'ARLON — Modification du règlement de l'ordre de service.

(A.R. 3 août 1966)

(A.R. 26 août 1966)

TRIBUNAL DE PREMIERE INSTANCE DE HASSELT — Modification du règlement de l'ordre de service.

(A.R. 9 novembre 1966)

TRIBUNAL DE PREMIERE INSTANCE DE TERMONDE — Modification du règlement de l'ordre de service.

(A.R. 17 juin 1966)

TRIBUNAL DE PREMIERE INSTANCE D'YPRES — Modification du règlement de l'ordre de service.

(A.R. 13 septembre 1966)

ADMINISTRATION DES CULTES, DONNS, LEGS, FONDATIONS

ANNEXES :

Quartier de l'annexe du Saint Sacrement à Bourg-Léopold — suppression.

(A.R. 4 janvier 1966)

Hameau de Heukelom à Vroenhoven — Erection.

(A.R. 4 janvier 1966)

Quartier Gerheiden à Balen — Erection.

(A.R. 27 janvier 1966)

Transfert de l'indemnité attachée à la desserte de l'annexe à Herentals à la desserte de l'annexe Saint-Jean à Balen.

(A.R. 27 janvier 1966)

Quartier dénommé Merem à Bilzen — Erection.

(A.R. 3 février 1966)

Quartier autour de la rue dénommée Palinckstraat à Deurne — Suppression.

(A.R. 14 février 1966)

Quartier St-Martin à Tongres — Suppression.

(A.R. 25 mars 1966)

Quartier dénommé Europa-Wijk à Swevegem — Erection.

(A.R. 12 juillet 1966)

Annexe St-Joseph à Lillo-Fort — Suppression.

(A.R. 17 août 1966)

CHAPELLENIES.

Quartier de la chapellenie du Coeur Immaculé de Marie, à Oud — Turnhout — Suppression.

(A.R. 4 janvier 1966)

Quartier de la chapellenie Notre-Dame de la Paix à Kapellen — Suppression.

(A.R. 27 janvier 1966)

Quartier de la chapellenie Notre-Dame de l'Immaculée Conception à Kontich — Suppression.

(A.R. 16 février 1966)

Chapellenie de l'Invention de la Sainte-Croix au hameau de Herent, à Neerpelt — Suppression.

(A.R. 12 juillet 1966)

Quartier Schavelare à Torhout — Erection.

(A.R. 26 août 1966)

PAROISSES — SUCCURSALES.

Quartier de la chapellenie du Coeur Immaculé de Marie à Oud-Turnhout — Erection.

(A.R. 4 janvier 1966)

Quartier de l'annexe du Saint-Sacrement à Bourg-Léopold — Erection.

(A.R. 4 janvier 1966)

Paroisse-succursale Saint-Jean-Baptiste à Oorderen — Suppression.

(A.R. 27 janvier 1966)

Quartier de l'annexe à Herentals — Erection.

(A.R. 27 janvier 1966)

Modification des limites

Paroisse-succursale Saint-Benoit à Lillo.

(A.R. 17 janvier 1966)

Paroisse-succursale Saint-Laurent à Wilmarsdonk.

(A.R. 27 janvier 1966)

Paroisse-succursale Saint-Jean-Baptiste à Oorterveel.

(A.R. 27 janvier 1966)

Quartier de la chapellenie Notre-Dame de la Paix à Kapellen — Erection.

(A.R. 27 janvier 1966)

Quartier de l'annexe autour de la rue dénommée Palinckstraat à Deurne — Erection.

(A.R. 14 février 1966)

Quartier de la chapellenie Notre-Dame de l'Immaculée Conception à Kontich — Erection.

(A.R. 16 février 1966)

Quartier de l'annexe Saint-Martin à Tongres — Erection.

(A.R. 25 mars 1966)

Quartier Bunt à Elkeren — Erection.

(A.R. 1er juillet 1966)

Chapellenie de l'Invention de la Sainte-Croix à Neerpelt — Erection.
(A.R. 12 juillet 1966)

Partie de la paroisse Saint-Martin à Kontich — Erection.
(A.R. 26 août 1966)

PAROISSES.

Paroisses-succursales Saint-Victor à Auvélais et Sainte-Croix à Saint-Servais — Conversion.
(A.R. 10 juin 1966)

SEMINAIRES.

Fondation de bourses d'études.
(A.R. 1er juillet 1966)

SERVICES RELIGIEUX.

Services religieux institués par disposition entre vifs ou testamentaires — Tarif — Application.
(A.R. 11 mars 1966)

VICAIRES — TRANSFERT DE TRAITEMENT.

Transfert de traitement de la première place de vicaire près la Paroisse-succursale Saint-Etienne à Millen à la première place de vicaire près la paroisse-succursale Notre-Dame de l'Assomption à Waterschei.
(A.R. 28 septembre 1965)

Transfert de traitement de la première place de vicaire près la paroisse-succursale Notre-Dame-aux-Dominicains à Louvain à la première place de vicaire près la paroisse-succursale Saint-Jean-Bosco à Blauwput.
(A.R. 4 janvier 1966)

Transfert de traitement de la place de desservant près la paroisse-succursale Saint-Jean-Baptiste à Oorderen à la place de desservant près la paroisse-succursale Saint-Jean-Baptiste à Herentals.
(A.R. 27 janvier 1966)

Transfert de traitement de la troisième place de vicaire près la paroisse-succursale Saint-Frédegand à Deurne à la place de desservant près la paroisse Saint-Paul à Deurne.
(A.R. 14 février 1966)

Transfert de traitement de la deuxième place de vicaire près la paroisse-succursale Saint-Frédegand à Deurne à la première place de vicaire près la paroisse-succursale Saint-Paul à Deurne.

(A.R. 14 février 1966)

Transfert de traitement de la troisième place de vicaire près la paroisse-succursale de Notre-Dame à Bourg-Léopold à la seconde place de vicaire près la paroisse-succursale Saint-Jean-Baptiste à

(A.R. 5 avril 1966)

Transfert de traitement de la seconde place de vicaire près la paroisse-succursale Saint-Augustin à Anvers à la première place de vicaire près la paroisse-succursale au Coeur Immaculé de Marie à Aartse-laar.

(A.R. 23 mai 1966)

Transfert de traitement de la quatrième place de vicaire près la paroisse Saint-André à Anvers à la place de desservant près la paroisse-succursale Sainte-Thérèse de l'Enfant Jésus à Ekeren.

(A.R. 1er juillet 1966)

Transfert de traitement de la seconde place de vicaire près la paroisse-succursale Saint Charles à Anvers à la place de desservant de la paroisse-succursale Sainte-Rita à Kontich.

(A.R. 26 août 1966)

Transfert de traitement de la troisième place de vicaire près la paroisse Saint-Pierre-aux-Liens à Torhout à la place de chapelain près la chapellenie « Le Bon Pasteur » à Torhout.

(A.R. 26 août 1966)

Transfert de traitement de la place de vicaire près la paroisse-succursale Saint-Sébastien à Olne, à la seconde place de vicaire près la paroisse-succursale Saint-Louis à Liège.

(A.R. 13 octobre 1966)

ADMINISTRATION DES ETABLISSEMENTS PENITENTIAIRES

ACHATS à la cantine — montant.

(circ. 8 décembre 1966)

ACTES D'APPEL ou d'opposition et de pourvois en cassation.

(circ. 18 août 1966)

ACTION du Service Social de l'Armée auprès des militaires détenus.
(circ. 24 août 1966)

ALLOCATIONS pour prestations irrégulières.
(circ. 27 décembre 1966)

BULLETIN DE CONDUITE — Remplacement par la fiche individuelle.
(circ. 18 novembre 1966)

CALCUL DE LA DUREE DE LA PEINE à subir dans certains cas où un sursis partiel a été accordé.
(circ. 23 juin 1966)

CARTES D'IDENTITE des détenus.
(circ. 21 mars 1966)

CLASSIFICATION des détenus.
(circ. 8 avril 1966)
(circ. 3 juin 1966)

COMMISSION SUPERIEURE ET COMMISSIONS DE DEFENSE SOCIALE — Agréation des représentants des services de reclassement et de tutelle.
(A.M. 5 mai 1966)

CONGE DU PERSONNEL des administrations de l'Etat au cours de l'année 1967.
(circ. 27 décembre 1966)

DRAPEAU NATIONAL — Instructions permanentes.
(circ. 17 mai 1966)

EVASIONS — Transmission des procès-verbaux.
(circ. 20 juillet 1966)

EXAMEN ANTHROPOLOGIQUE des condamnés.
(circ. 18 mars 1966)

FICHES dactyloscopiques et clichés photographiques.
(circ. 2 septembre 1966)

FRAIS DE PARCOURS résultant de déplacements effectués par les conseillers moraux.
(circ. 27 juin 1966)

LIBERATION DE DETENUS — Signification à l'administration communale de la résidence habituelle du libéré.

(circ. 24 juin 1966)

(circ. 5 octobre 1966)

LOI DE DEFENSE SOCIALE du 1er juillet 1964 — Directives concernant l'organisation du régime de semi-liberté.

(circ. 7 mars 1966)

LOI du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse — Garde provisoire dans une maison d'arrêt.

(circ. 9 septembre 1966)

MASSE DE SORTIE — Vagabonds et mendiants.

(circ. 2 février 1966)

(circ. 11 octobre 1966)

MESURES DE SECURITE et d'ordre général.

(circ. 28 décembre 1966)

NOURRITURE des détenus.

(circ. 21 décembre 1966)

PORT DE L'UNIFORME.

(circ. 9 décembre 1966)

PRISON SECONDAIRE DE LOUVAIN — Fermeture du quartier réservé aux femmes.

(circ. 17 août 1966)

PRIX de la journée d'entretien pour l'année 1966.

(A.R. 29 septembre 1966)

RECUPERATION DES FRAIS D'ENTRETIEN des personnes internées dans un établissement pour malades mentaux.

(A.R. 26 juillet 1963)

REGLEMENT GENERAL des Etablissements pénitentiaires.

(A.M. 9 septembre 1966)

RETENUE pour frais d'entretien sur le salaire des détenus admis au régime de « semi-liberté ».

(circ. 22 juin 1966)

SIMPLIFICATION DES ECRITURES.

(circ. 29 décembre 1966)

TENTATIVES D'EVASION.

(circ. 3 mars 1966)

TOXICOMANES — détention.

(circ. 14 février 1966)

TRAITEMENTS — Inscriptions des dépenses afférentes aux traitements

(circ. 22 décembre 1966)

TRAVAIL DES DETENUS — Gratifications.

(circ. 1er février 1966)

— Gratifications et tarifs d'entreprise.

(circ. 22 mars 1966)

— Majoration des gratifications et des tarifs d'entreprise.

(circ. 10 octobre 1966)

ADMINISTRATION DE LA SURETE PUBLIQUE

Police des étrangers

ENTREE, SEJOUR et ETABLISSEMENT des étrangers en Belgique.

Réglementation (Circ. 10 janvier 1966)

Instructions aux gouverneurs de province (Circ. 1er décembre 1966)

TITRE DE SEJOUR pour étrangers.

Remboursement des frais par les communes à l'Etat.

(A.R. 4 janvier 1966)

OFFICE DE LA PROTECTION DE L'ENFANCE

OFFICE DE LA PROTECTION DE LA JEUNESSE

(1er septembre 1966)

**ALLOCATIONS ET INDEMNITES aux membres de la Commission
prévues à l'article 67 de la loi du 8 avril 1965.**

(A.R. 30 août 1966)

**CADRE ORGANIQUE du personnel de l'administration centrale de l'Of-
fice de la Protection de la Jeunesse.**

(A.R. 30 juin 1966)

CADRE du personnel des services sociaux et des secrétariats administratifs près les tribunaux de la jeunesse et les comités de protection de la jeunesse.

(A.R. 30 juin 1966)

CHAMBRES des tribunaux de la jeunesse dans les tribunaux de première instance — Nombre.

(A.R. 12 juillet 1966)

CHAMBRES de la jeunesse des Cours d'appel — Nombre.

(A.R. 12 juillet 1966)

COMITES DE PROTECTION de la jeunesse — Fonctionnement.

(A.R. 25 juillet 1966)

COMITES DE PROTECTION de la jeunesse — Engagement des dépenses à charge du budget du Ministère de la justice dans l'intérêt de mineurs.

(A.R. 25 juillet 1966)

COMITES DE PROTECTION de la jeunesse — Indemnités aux membres.

(A.R. 25 juillet 1966)

COMMISSION PREVUE A L'ARTICLE 67 de la loi du 8 avril 1965 — Fonctionnement.

(A.M. 25 juillet 1966)

COMMUNICATION DE RENSEIGNEMENTS (Art. 63) — Procédure.

(A.R. 25 juillet 1966)

CONSEIL NATIONAL DE PROTECTION de la jeunesse — Nomination des membres.

(A.M. 1er septembre 1966)

CONSEIL NATIONAL DE PROTECTION de la jeunesse — Fonctionnement.

(A.R. 25 juillet 1966)

CONSEIL NATIONAL DE PROTECTION de la jeunesse — Indemnités aux membres.

(A.R. 25 juillet 1966)

CORRESPONDANCES destinées au département.

(Circ. 13 janvier 1966)

FRAIS SPECIAUX — Subsidés (article 70, alinéa 4).

(A.R. 22 novembre 1966)

INDEMNITES à certaines personnes pour la participation aux séances organisées par les institutions prévues par la loi du 8 avril 1965.

(A.R. 30 août 1966)

JUGES DE LA JEUNESSE — Autorisation à siéger aux chambres civiles des tribunaux de première instance.
(A.R. 12 juillet 1966)

LOI DU 8 AVRIL 1965 — Entrée en vigueur de la loi le 1er septembre 1966
(A.R. 30 juin 1966)

LOI DU 8 AVRIL 1965 — Exécution de l'article 67, alinéa 4.
(A.M. 25 juillet 1966)

ORGANISATION JUDICIAIRE — Loi modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire en vue de l'application de la loi du 8 avril 1965.
(Loi du 24 juin 1966)

PROTECTION JUDICIAIRE.
(Circ. 29 août 1966)

ADMINISTRATION DE LA LEGISLATION

ACTES PUBLICS — Usage du stylo à billes.
(Circ. 12 août 1966)

COMMISSION BELGO-NEERLANDO-LUXEMBOURGEOISE pour l'étude de l'unification du droit — Nomination des membres belges et des membres du Secrétariat.
(A.M. 21 novembre 1966)

COMMISSION ROGATOIRE émanant des autorités judiciaires d'Etat avec lesquels la Belgique n'est pas liée par des traités d'entraide judiciaire.
(Circ. 22 août 1966)

EMPLOI DES LANGUES EN MATIERE ADMINISTRATIVE — Communication des décisions judiciaires relatives à l'application de la loi du 2 août 1963.
(Circ. 10 mars 1966)

HABITATIONS MODESTES — Loyers.
(Loi 28 décembre 1966)

ORGANISATION JUDICIAIRE — Loi modifiant la loi du 3 avril 1953.
(Loi 1er septembre 1966)

PROTECTION DE LA JEUNESSE — Dispositions de droit civil relatives aux mineurs.

(Circ. 1er août 1966)

SOCIÉTÉS COMMERCIALES — Institution d'une Commission pour la révision des lois coordonnées.

(A.R. 24 mars 1966)

VENTES A TEMPERAMENT ET LEUR FINANCEMENT — Mesures d'exécution.

(A.R. 29 décembre 1966)

CIRCULAIRES EMANANT DES PARQUETS GÉNÉRAUX

Auditorat général — Bruxelles

Loi relative à la protection de la jeunesse.

(Circ. 5 septembre 1966)

Cour d'appel — Bruxelles

COMMUNICATIONS entre les parquets et les départements ministériels ou les administrations publiques — Voie hiérarchique — Exceptions — Avis de poursuites — Copies et extraits de jugements — Communication de dossiers ou de procès-verbaux.

(Circ. 30 mars 1966)

ÉTRANGERS — Police des étrangers — Conditions d'entrée, de séjour et d'établissement en Belgique — Infractions — Peines applicables — Compétence *ratione materiae*.

(Circ. 1er juin 1966)

PROTECTION DE LA JEUNESSE — Loi du 8 avril 1965 — Compétence territoriale du tribunal de la jeunesse.

(Circ. 3 novembre 1966)

PROTECTION DE LA JEUNESSE — Sommes revenant à un mineur — Utilisation — Tribunal de la jeunesse — Procureur du Roi — Pouvoirs — Décisions judiciaires allouant une somme à un mineur ou à un interdit pourvu d'un tuteur — Greffiers — Avis à donner — Indemnité pour dommage causé à un mineur — Utilisation — Tribunaux — Pouvoirs — Greffiers — Signification aux débiteurs.

(Circ. 15 décembre 1966)

ROULAGE — Règlements de circulation — Infractions — Perception immédiate d'une somme — Loi du 15 avril 1964 — Arrêté royal du 25 novembre 1966.

(Circ. 2 décembre 1966)

ROULAGE — Permis de conduire — Licence d'apprentissage — Délivrance — Arrêté royal du 5 juin 1966 — Circulaire ministérielle du 5 juillet 1966 — Champ d'application — Obligations des conducteurs — Permis de conduire étranger, national ou international — Validité des permis de conduire.

(Circ. 3 décembre 1966)

Cour d'appel — Gand

EXECUTION EN MATIERE REPRESSIVE — Emprisonnement (subsidaire) — Détention préventive — Imputation — Recours en grâce (d'office) — Amendes — Détention inopérante.

(Circ. 21 juin 1966)

PROTECTION DE LA JEUNESSE — Mineurs — Mariage — Convention matrimoniale — Divorce — Administration de la personne et des biens des enfants — Adoption — Sommes revenant à des mineurs.

(Circ. 3 septembre 1966)

DIVORCE OU SEPARATION DE CORPS PAR CONSENTEMENT MUTUEL — Procès-verbal des notaires — Protection de la jeunesse — Loi du 8 avril 1965, art. 15 — n° 3 — art. 285 — C.C. — Application.

(Circ. 11 octobre 1966)

PROTECTION DE LA JEUNESSE — Mineur âgé de plus de 16 ou de moins de 18 ans — Infraction grave — Dessaisissement du tribunal de la jeunesse — Renvoi au ministère public — Poursuites répressives — Détention préventive.

(Circ. 15 novembre 1966)

PROTECTION DE LA JEUNESSE — Lésions causées involontairement — Infractions au règlement sur la police du roulage — Circonstances graves — Ivresse — Délit de fuite.

(Circ. 27 décembre 1966)

PROTECTION DE LA JEUNESSE — Divorcé — Mineurs — Mesures provisoires — Président du référé — Compétence.

(Circ. 28 décembre 1966)

Alfabetische lijst

ALGEMENE DIENSTEN

ARBEIDSONGEVALLEN — Vergoeding van de kosten.
(K.B. 10 juni 1966)

BEGROTING van het Ministerie van Justitie.
(Wet van 1 juni 1966)

CENTRAAL STRAFREGISTER — Vermelding van het nummer van het strafregister op de aanvragen om een uittreksel, op de berichten van veroordeling, van vrijspraak op internering, alsmede op de inlichtingsbladen.

GERECHTELIJKE POLITIE — Kader van het personeel speciaal toegevoegd aan de gerechtelijke officieren bij de parketten.
(M.B. 12 maart 1965)

GERECHTELIJKE POLITIE — Kader der gerechtelijke officieren en agenten bij de parketten.
(K.B. 29 maart 1965)

GERECHTELIJKE POLITIE bij de parketten — Tijdelijke maatregelen.
(K.B. 2 mei 1966)

GERECHTELIJKE POLITIE — Forfaitaire vergoedingen.
(K.B. 11 augustus 1966)

GERECHTELIJKE POLITIE — Commissariaat-generaal en tot wijziging van sommige besluiten met betrekking tot de gerechtelijke politie.
(K.B. 14 oktober 1966)

GERECHTELIJKE POLITIE — Forfaitaire vergoedingen.

(K.B. 21 oktober 1966)

GERECHTSKOSTEN — Vergoedingen voor gerechtskosten in burgerlijke en handelszaken.

(K.B. 2 juni 1966)

GERECHTSKOSTEN IN STRAFZAKEN — Reisvergoedingen.

(M.B. 22 februari 1966)

GRADEN — Hiërarchische indeling van de graden in de Rijksbesturen.

(K.B. 28 november 1966)

HONORARIA der personen opgeroepen in strafzaken wegens hun kunde of hun beroep.

(M.B. 22 februari 1966)

GERECHTSKOSTEN IN STRAFZAKEN — Wijziging van de bedragen bepaald in het algemeen reglement.

(K.B. 22 februari 1966).

HOVEN VAN BEROEP — Kader van de vertalers, bedienden en boden van de parketten van de hoven van beroep.

(M.B. 1 december 1965)

KADER — Organiek kader van het personeel van het Hoofdbestuur. — Wijziging.

(K.B. 26 augustus 1966)

(K.B. 28 november 1966)

KADER — Organiek kader van het personeel van het Hoofdbestuur van de dienst voor jeugdbescherming.

(K.B. 30 juni 1966)

KANTON Gistel — Aantal notarissen.

(K.B. 17 mei 1966)

KANTON Izegem — Aantal notarissen.

(K.B. 3 mei 1966)

KERNENERGIE — Tijdelijke maatregelen.

(K.B. 3 mei 1966)

RECHTBANK van eerste aanleg te Aarlen — Wijziging van het dienstreglement.

(K.B. 3 augustus 1966)

RECHTBANK van eerste aanleg te Dendermonde — Wijziging van het dienstreglement.

(K.B. 17 juni 1966)

RECHTBANK van eerste aanleg te Hasselt — Wijziging van het dienstreglement.

(K.B. 9 november 1966)

RECHTBANK van eerste aanleg te Ieper — Wijziging van het dienstreglement.

(K.B. 16 september 1966)

RECHTERLIJKE HERVORMING — benoeming van een Koninklijke Commissaris.

(K.B. 17 juni 1966)

RIJKSAMBTENAAR — Tijdelijke maatregelen voor de aanstelling.

(K.B. 27 april 1966)

VEILIGHEID VAN DE STAAT — Statuut.

(K.B. 29 april 1966)

VEILIGHEID VAN DE STAAT — Tijdelijke maatregelen voor sommige personeelsleden.

(K.B. 2 mei 1966)

VEILIGHEID VAN DE STAAT — Lichamelijke ongeschiktheid.

(M.B. 7 november 1966)

VEILIGHEID VAN DE STAAT — Toelating van het personeel in Afrika.

(K.B. 12 oktober 1966)

WERVINGSGRADEN in de zin van artikel 2 van het koninklijk besluit van 30 april 1966)

(M.B. 3 oktober 1966)

BESTUUR DER EREDIENSTEN, SCHENKINGEN, LEGATEN, STICHTINGEN

KATHOLIEKE EREDIENST

ANNEXEN :

Wijk van de annexe van het Heilig Sakrament te Leopoldsborg — Afschaffing.

(K.B. 4 januari 1966)

Gehucht Heukelom te Vroenhoven — Oprichting.

(K.B. 4 januari 1966)

Wijk Gerheiden te Bale — Oprichting.

(K.B. 27 januari 1966)

Overdracht van de vergoeding gehecht aan de bediening der afgeschafte annexe te Herentals op de bediening der annexe van de Heilige Jan te Balen.

(K.B. 27 januari 1966)

Wijk Merom te Bilzen — Oprichting.

(K.B. 3 februari 1966)

Wijk rond de Palinckstraat te Deurne — Afschaffing.

(K.B. 14 februari 1966)

Wijk van de Heilige Martinus te Tongeren — Afschaffing.

(K.B. 25 maart 1966)

Europawijk te Zwevegem — Oprichting.

(K.B. 12 juli 1966)

Annexe van de Heilige Jozef te Lillo-Fort — Afschaffing.

(K.B. 17 augustus 1966)

HULPPAROCHIES :

Wijk der Kapelanij van het Onbevlekt Hart van Maria te Oud-Turnhout — Oprichting.

(K.B. 4 januari 1966)

Wijk der annexe van het Heilig Sakrament te Leopoldsbürg — Oprichting.

(K.B. 4 januari 1966)

Hulpparochie van de Heilige Jan Baptist te Oorderen — Afschaffing.

(K.B. 27 januari 1966)

Wijk der annexe te Herentals — Oprichting.

(K.B. 27 januari 1966)

Wijziging van de gebiedsomschrijving van de hulpparochie van de Heilige Benedictus te Lillo.

(K.B. 27 januari 1966)

Wijziging van de gebiedsomschrijving van de hulpparochie van de Heilige Laurencius te Wilmarsdonk.
(K.B. 27 januari 1966)

Wijziging van de gebiedsomschrijving van de hulpparochie van de Heilige Jan-Baptist te Oosterweel.
(K.B. 27 januari 1966)

Wijk der annexe rond de Palinckstraat te Deurne — Oprichting.
(K.B. 14 februari 1966)

Wijk der kapelanij van Onze-Lieve-Vrouw-Onbevlekt-Ontvangen te Kontich — Oprichting.
(K.B. 16 februari 1966)

Wijk der annexe van de Heilige Martinus te Tongeren — Oprichting.
(K.B. 25 maart 1966)

Wijk Bunt te Ekeren — Oprichting.
(K.B. 1 juli 1966)

Kapelanij van de vinding van het Heilig Kruis te Neerpelt — Oprichting.
(K.B. 12 juli 1966)

Gedeelte van de parochie van de Heilige Martinus te Kontich — Oprichting.
(K.B. 26 augustus 1966)

KAPELANIJEN :

Wijk van de kapelanij van het Onbevlekt Hart van Maria te Oud-Turnhout — Afschaffing.
(K.B. 4 januari 1966)

Wijk van de kapelanij Onze Lieve Vrouw van de Vrede te Kapellen — Afschaffing.
(K.B. 27 januari 1966)

Wijk van de kapelanij Onze-Vrouw-Onbevleete-Ontvangen te Kontich — Afschaffing.
(K.B. 16 februari 1966)

Kapelanij van de Vinding van het Heilig Kruis in het gehucht Herent te Neerpelt — Afschaffing.
(K.B. 12 juli 1966)

Wijk Schavelare te Torhout — Oprichting.
(K.B. 26 augustus 1966)

KERKDIENSTEN — Kerkdiensten ingesteld bij beschikking onder de
levenden of bij testamentsbeschikking — Tarief — Goedkeuring.
(K.B. 11 maart 1966)

ONDERPASTOORS — WEDDEOVERDRACHT :

Weddeoverdracht van de eerste plaats van onderpastoor bij de
hulpparochie van de Heilige Stephanus te Millen op de plaats
van onderpastoor bij de hulpparochie van Onze-Lieve-Vrouwen-
Hemel opgenomen te Waterschei.
(K.B. 28 september 1965)

Weddeoverdracht van de eerste plaats van onderpastoor bij de
hulpparochie van Onze-Lieve-Vrouw-ter-Predikheren te Leuven
op de eerste plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van
de Heilige Jan Bosco te Blauwput.
(K.B. 4 januari 1966)

Weddeoverdracht van de plaats van bedienaar bij de hulpparochie
van de Heilige Jan Baptist te Oorderen op de plaats van
bedienaar bij de hulpparochie van de Heilige Jan-de-Doper
te Herentals.
(K.B. 27 januari 1966)

Weddeoverdracht van de derde plaats van onderpastoor bij de
hulpparochie van de Heilige Fredegandus te Deurne op de
plaats van bedienaar bij de hulpparochie van de Heilige Paulus
te Deurne.
(K.B. 14 februari 1966)

Weddeoverdracht van de tweede plaats van onderpastoor bij de
hulpparochie van de Heilige Fredegandus te Deurne op de
eerste plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van de Heilige
Paulus te Deurne.
(K.B. 14 februari 1966)

Weddeoverdracht van de derde plaats van onderpastoor bij de hulp-
parochie van Onze-Lieve-Vrouw te Leopoldsborg op de tweede
plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van de Heilige Jan-
de-Doper te Paal.
(K.B. 5 april 1966)

Weddeoverdracht van de tweede plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van de Heilige Augustinus te Antwerpen op de eerste plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van de Onbevleete Ontvangenis van Maria te Aartselaar.

(K.B. 23 mei 1966)

Weddeoverdracht van de vierde plaats van onderpastoor bij de parochie van de Heilige Andries te Antwerpen op de plaats van bedienaar bij de hulpparochie van de Heilige Theresia van het Kind Jesus te Ekeren.

(K.B. 1 juli 1966)

Weddeoverdracht van de tweede plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van de Heilige Carolus te Antwerpen op de plaats van bedienaar bij de hulpparochie van de Heilige Rita te Kontich.

(K.B. 26 augustus 1966)

Weddeoverdracht van de derde plaats van onderpastoor bij de parochie Sint-Pietersbanden te Torhout op de plaats van Kapelaan bij de Kapelanijs van « De goede herder » te Torhout.

(K.B. 26 augustus 1966)

Weddeoverdracht van de plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van de Heilige Sebastiaan te Olne op de tweede plaats van onderpastoor bij de hulpparochie van de Heilige Lodewijk te Luik.

(K.B. 13 oktober 1966)

PAROCHIES.

Hulpparochies van de Heilige Victor te Auvelais en van het Heilig Kruis te Saint-Servais, veranderd in parochies.

(K.B. 10 juni 1966)

SEMINARIES.

Studiebeurzenstichting.

(K.B. 1 juli 1966)

BESTUUR DER STRAFINRICHTINGEN

AANKOPEN in de kantine — bedrag.

(O. 8 december 1966)

AFHOUDING voor onderhoudskosten van het loon van de gedetineerden aan wie het stelsel van de « beperkte vrijheid » is toegestaan.

(O. 22 juni 1966)

AKTEN TOT AANTEKENING van hoger beroep of verzet en tot
voorziening in cassatie — Redactie.
(O. 18 augustus 1966)

ALGEMEEN REGLEMENT VAN DE STRAFINRICHTINGEN.
(M.B. 9 september 1966)

ANTROPOLOGISCH ONDERZOEK van de veroordeelden.
(O. 18 maart 1966)

ARBEID VAN GEDETINEERDEN — vergoedingen.
(O. 1 februari 1966)

BEREKENING VAN DE DUUR VAN DE UIT TE ZITTEN STRAF
in sommige gevallen waarin een gedeeltelijk uitstel werd verleend.
(O. 23 juni 1966)

CLASSIFICATIE van de gedetineerden.
(O. 8 april 1966)
(O. 3 juni 1966)

DRAGEN VAN HET UNIFORM
(O. 9 december 1966)

GEDRAGSBULLETIN — Vervanging door de individuele fiche
(O. 18 november 1966)

HOGЕ COMMISSIE EN COMMISSIES TOT BESCHERMING VAN DE
MAATSCHAPPIJ — Erkenning van de vertegenwoordigers van de
reclasserings- en voogdijdiensten
(M.B. 5 mei 1966)

HULPGEVANGENIS TE LEUVEN — Sluiting van de vrouwenafdeling
(O. 17 augustus 1966)

IDENTITEITSKAARTEN van de gedetineerden.
(O. 21 maart 1966)

INVORDERING VAN DE KOSTEN VOOR HET ONRERHOUD van per-
sonen die in een inrichting voor geesteszieken geïnterneerd zijn.
(K.B. 26 juli 1965)

INVRIJHEIDSTELLING VAN GEDETINEERDEN — Kennisgeving aan
het gemeentebestuur van de gewone verblijfplaats van de invrijheid-
gestelde.
(O. 24 juni 1966)
(O. 5 oktober 1966)

NATIONALE VLAG — Permanente onderrichtingen.

(O. 17 mei 1966)

ONTVLUCHTING — Toezending processen-verbaal.

(O. 20 juli 1966)

ONTVLUCHTINGSPOGINGEN.

(O. 3 maart 1966)

OPTREDEN van de Sociale Dienst van het Leger bij de gedetineerde militairen.

(O. 24 augustus 1966)

PRIJS VOOR HET ONDERHOUD PER DAG — Toevluchtshuizen en bedelaarsgestichten.

(K.B. 29 september 1966)

REISKOSTEN met betrekking tot verplaatsingen van de geestelijke raadslieden.

(O. 27 juni 1966)

TEWERKSTELLING VAN GEDETINEERDEN — Arbeidsloon en tarief voor aannemingswerk.

(O. 22 maart 1966)

Verhoging van het arbeidsloon en van het tarief voor aannemingswerk.

(O. 10 oktober 1966)

TOELAGEN voor onregelmatige prestaties.

(O. 27 december 1966)

TOXICOMANEN — Opsluiting.

(O. 14 februari 1966)

UITGAANSKAS — Lanlopers en bedelaars.

(O. 2 februari 1966)

(O. 11 oktober 1966)

VEILIGHEIDSMATREGELEN en maatregelen van algemene aard.

(O. 28 december 1966)

VEREENVOUDIGING VAN HET SCHRIJFWERK.

(O. 29 december 1966)

VERLOF VAN HET PERSONEEL van de Rijksbesturen tijdens het jaar 1967.

(O. 27 december 1966)

VINGERAFDRUKKEN EN NEGATIEVEN.

(O. 2 september 1966)

VOEDING van de gedetineerden

(O. 21 december 1966)

WEDDEN — Inschrijving van de uitgaven betreffende de wedden.

(O. 22 december 1966)

WET VAN 8 APRIL 1965 BETREFFENDE DE JEUGDBESCHERMING —

Voorlopige bewaring in één huis van arrest.

(O. 9 september 1966)

WET VAN 1 JULI 1964 TOT BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ

— Richtlijnen in verband met het stelsel van beperkte vrijheid.

(O. 7 maart 1966)

BESTUUR VAN DE OPENBARE VEILIGHEID

BINNENKOMST, VERBLIJF en VESTIGING van vreemdelingen in België.

— **Regeling.**

(O. 10 januari 1966)

— **Onderrichtingen aan de provinciegouverneurs.**

(O. 1 december 1966)

VERBLIJFSDOCUMENTEN voor vreemdelingen.

Terugbetaling van de kosten door de gemeenten aan de Staat.

(K.B. 4 januari 1966)

DIENT VOOR KINDERBESCHERMING

DIENT VOOR JEUGDBESCHERMING

(1 september 1966)

BIJZONDERE KOSTEN — Toelagen. — (art. 70 — alinea 4).

(K.B. 22 november 1966)

BRIEVEN VOOR HET DEPARTEMENT.

(O. 13 januari 1966)

COMMISSIE ingesteld bij artikel 67 van de wet van 8 april 1965 — Werkwijze.

(M.B. 25 juli 1966)

GERECHTELIJKE JEUGDBESCHERMING.

(O. 29 augustus 1966)

JEUGDBESCHERMINGSCOMITES — Werkwijze.

(K.B. 25 juli 1966)

JEUGDBESCHERMINGSCOMITES — Uitgaven ten laste van de begroting van het Ministerie van Justitie in het belang van minderjarigen.

(K.B. 25 juli 1966)

JEUGDBESCHERMINGSCOMITES — Vergoedingen aan de leden.

(K.B. 25 juli 1966)

JEUGDKAMERS van de Hoven van beroep — Vaststelling.

(O. 12 juli 1966)

JEUGDRECHTERS — Machtiging om zitting te houden in de Kamers voor burgerlijke zaken bij de rechtbanken van eerste aanleg.

(K.B. 12 juli 1966)

KADER — Organiek kader van het personeel van het Hoofdbestuur van de Dienst voor Jeugdbescherming.

(K.B. 30 juni 1966)

KAMERS VAN DE JEUGDRECHTBANKEN in de rechtbanken van eerste aanleg.

(K.B. 12 juli 1966)

MEDEDELING VAN INLICHTINGEN — Art. 63 — Procedure.

(K.B. 25 juli 1966)

NATIONALE RAAD VOOR JEUGDBESCHERMING — Werkwijze.

(K.B. 25 juli 1966)

NATIONALE RAAD VOOR JEUGDBESCHERMING — Benoeming van de leden.

(M.B. 1 september 1966)

NATIONALE RAAD VOOR JEUGDBESCHERMING — Vaststelling van de vergoedingen toegekend aan de leden.

(K.B. 25 juli 1966)

PERSONEELSFORMATIE van de sociale diensten en de administratieve secretariaten bij de jeugdrechtbanken en de jeugdbeschermingscomités.
(K.B. 30 juni 1966)

RECHTERLIJKE INRICHTING — Wet tot wijziging van de wet van 3 april 1953 voor de toepassing van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming.
(Wet 24 juni 1966)

TOELAGEN EN VERGOEDINGEN aan de leden van de Commissie bedoeld in art. 67 van de wet van 8 april 1965.
(K.B. 30 augustus 1966)

VERGOEDINGEN aan bepaalde personen voor deelneming aan vergaderingen georganiseerd door de instellingen bedoeld bij de wet van 8 april 1965.
(K.B. 30 augustus 1966)

WET VAN 8 APRIL 1965 — Inwerkingtreding op 1 september 1966.
(K.B. 30 juni 1966)

WET VAN 8 APRIL 1965 — Uitvoering van artikel 67, 4e lid.
(K.B. 25 juli 1966)

BESTUUR DER WETGEVING

BELGISCH-NEDERLANDS-LUXEMBURGSE STUDIECOMMISSIE voor éénmaking van het recht — Benoeming van de Belgische leden en van de leden van het secretariaat-generaal.
(M.B. 21 november 1966)

BESCHIEDEN WOONGELEGENHEDEN. Huurprijs.
(W. 28 december 1966)

GEBRUIK DER TALEN IN BESTUURSZAKEN. Mededeling van gerechtelijke beslissingen inzake toepassing van de wet van 2 augustus 1963.
(O. 10 maart 1966)

HERZIENING VAN DE SAMENGESCHAKELDE WETTEN OP DE HANDELSVENNOOTSCHAPPEN. Instelling van een commissie.
(K.B. 24 maart 1966)

JEUGDBESCHERMING. Burgelijke bepalingen betreffende de minderjarigen.
(O. 1 augustus 1966)

OPENBARE AKTEN. Gebruik van bolpuntpennen.

(O. 12 augustus 1966)

RECHTERLIJKE INRICHTING. Wet tot wijziging van 3 april 1953.

(W. 1 september 1966)

ROGATOIRE COMMISSIES. Gerechtelijke overheden van landen waarmee België geen overeenkomst tot wederzijdse rechtshulp heeft gesloten.

O. 22 augustus 1966)

VERKOOP OP AFBETALING en van zijn financiering — Uivoeringsmaatregelen.

(K.B. 29 december 1966)

OMZENDBRIEVEN UITGAANDE VAN DE PARKETTEN-GENERAAL

Auditoraat-generaal — Brussel

WET BETREFFENDE DE JEUGDBESCHERMING.

(O. 5 september 1966)

Hof van beroep — Brussel

JEUGDBESCHERMING — Wet van 8 april 1965 — Territoriale bevoegdheid van de jeugdrechtbank.

(O. 3 november 1966)

JEUGDBESCHERMING — Geldsommen die aan de minderjarige toekomen — Aanwending — Jeugdrechtbank — Procureur des Konings — Bevoegdheid — Rechterlijke beslissingen die een som toekennen aan een minderjarige of aan een onbekwaamverklaarde voorzien van een voogd — Griffiers — Berichtgeving — Vergoeding van aan een minderjarige veroorzaakte schade — Aanwending — Rechtbanken — Bevoegdheid — Griffiers — Betekening aan de schuldenaars.

(O. 15 december 1966)

MEDEDELINGEN tussen de parketten en de ministeriële departementen of de openbare besturen — Hiërarchische weg — Uitzonderingen — Bericht van vervolgingen — Afschriften van, en uittreksels uit vonissen — Mededeling van dossiers of processen-verbaal.

(O. 30 maart 1966)

VERKEER — Verkeersreglementen — Overtredingen — Onmiddellijke inning van een som — Wet van 15 april 1964 — Koninklijk besluit van 25 november 1966.

(O. 2 december 1966)

VERKEER — Rijbewijs — Leervergunning — Uitreiking — Koninklijk besluit van 5 juni 1966 — Ministeriële omzendbrief van 5 juni 1966 — Toepassingssfeer — Verplichtingen van de bestuurders — Buitenlands nationaal of internationaal rijbewijs — Geldigheid van de rijbewijzen. (O. 3 december 1966)

VREEMDELINGEN — Vreemdelingenpolitie — Voorwaarden waaronder vreemdelingen België mogen binnenkomen, er verblijven en er zich vestigen — Inbreuken — Toepasselijke straffen — Bevoegdheid ratione materiae. (O. 1 juni 1966)

HOF van beroep — Gent

JEUGDBESCHERMING — Minderjarigen — Huwelijk — Huwelijksvereenkomst — Echtscheiding — Bestuur over de persoon en goederen van de kinderen — Kinderaanneming — Sommen die aan minderjarigen toekomen. (O. 3 september 1966)

JEUGDBESCHERMING — Echtscheiding of scheiding van tafel en bed door onderlinge toestemming — Proces-verbaal van de notarissen — Wet van 8 april 1965, art. 15 nr. 3 — art. 285 B.W. — Toepassing. (O. 11 oktober 1966)

JEUGDBESCHERMING — Minderjarige ouder dan 16 jaar en minder dan 18 jaar oud — Gewichtig misdrijf — Ontlasting van de jeugdrechtbank — Verwijzing naar openbaar ministerie — Strafvervolgingen — Preventieve hechtenis. (O. 15 november 1966)

JEUGDBESCHERMING — Onopzettelijk veroorzaakte lichamelijke letsels — Verkeersinbreuken — Gewichtige omstandigheden — Dronkenschap — Vluchtmisdrijf. (O. 27 december 1966)

JEUGDBESCHERMING — Echtscheiding — Minderjarigen — Voorlopige maatregelen — Bevoegdheid. (O. 28 december 1966)

UITVOERING IN STRAFZAKEN — Gevangenisstraf (vervangende) — Preventieve hechtenis — Aanrekening — Genadevoorstellen (ambts-halve) — Geldboeten — Onwerkdadige hechtenis. (O. 21 juni 1966)